

Adingabeen legea

Urtarrilaren 12ko 5/2000
Lege Organikoa, adingabeen
erantzukizun penala arautu duena

Ley de menores

Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero,
reguladora de la responsabilidad
penal de los menores

Legge-testuak
Textos legales



Ley Orgánica reguladora
de la responsabilidad
penal de los menores

Adingabeen erantzukizun
penala arautu duen
Lege Organikoa

Ley Orgánica 5/2000,
de 12 de enero,
reguladora de la responsabilidad
penal de los menores

Urtarrilaren 12ko
5/2000 Lege Organikoa,
adingabeen erantzukizun
penala arautu duena

Incorpora la reforma realizada por la Ley Orgánica 15/2003,
de 25 de noviembre, por la que se modifica la Ley
Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal
(BOE núm. 283, de 26 de noviembre 2003)

Azaroaren 25eko 15/2003 Legea Organikoa, Zigor
Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege
Organikoa aldarazi duena, barne hartuta
(EAO, 283. zenbakia, 2003ko azaroaren 26koa)

Eskubide guztiak erreserbatu daude. Argitalpen hau, zatiz edo osorik, ezin kopiatu daiteke ez eta bildu edo igorri inolara ere, dela elektrikaz, dela mekanikaz, dela fotokopiaz, dela grabazio magnetikoz, dela bestelako informazio biltze eta berreskuratze sistemaz, baldin eta lehendaurrez egileen eta argitaratzailearen baimenik ez badu.

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, almacenada o transmitida, en todo o en parte, en manera alguna ni por ningún medio, ya sea eléctrico, mecánico, de fotocopia, de grabación magnética u otro sistema de almacenamiento o recuperación de la información, sin permiso previo del editor y los autores.

Argitaraldia: lehenengoa, 2003ko azaroa

Edición: primera, noviembre de 2003

Ale-kopurua: 500

Tirada: 500 ejemplares

Egileak/autoren: Jon Landa, Rafael Sainz de Rozas, Anjel Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua / Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos

© Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Saila / Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

Fotokonposaketa/Fotocomposición: IPAR, S. Coop. - Bilbo/Bilbao

Inprimaketa/Impresión: Artes Gráficas Rontegui, S.A.L.

ISBN: 84-7485-915-8

L.G./D.L.: BI - 3.232-03

Sumario

Laburpena

| | |
|---|-----|
| Presentación | 15 |
| Prólogo | 21 |
| Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores | 25 |
| Exposición de motivos | 27 |
| Título preliminar | 45 |
| Título I. Del ámbito de aplicación de la ley | 46 |
| Título II. De las medidas | 50 |
| Título III. Instrucción del procedimiento | 63 |
| Capítulo I. Reglas generales | 63 |
| Capítulo II. De las medidas cautelares | 77 |
| Capítulo III. De la conclusión de la instrucción | 80 |
| Título IV. De la fase de audiencia | 81 |
| Título V. De la sentencia | 86 |
| Título VI. Del régimen de recursos | 89 |
| Título VII. De la ejecución de las medidas | 93 |
| Capítulo I. Disposiciones generales | 93 |
| Capítulo II. Reglas para la ejecución de las medidas | 96 |
| Capítulo III. Reglas especiales para la ejecución de las medidas privativas de libertad | 104 |
| Título VIII. De la responsabilidad civil | 114 |

| | |
|---|-----|
| Aurkezpena | 13 |
| Atariko | 17 |
| Urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoa, adingabeen erantzukizun penala arautu duena | 25 |
| Zioen azalpena | 27 |
| Atariko titulua | 45 |
| I. titulua. Lege honen aplikazio-esparrua | 46 |
| II. titulua. Neurriak | 50 |
| III. titulua. Prozeduraren instrukzioa | 63 |
| I. kapitulua. Erregela orokorrak | 63 |
| II. kapitulua. Kautela-neurriak | 77 |
| III. kapitulua. Instrukzioa bukatzea | 80 |
| IV. titulua. Entzunaldi-fasea | 81 |
| V. titulua. Epaia | 86 |
| VI. titulua. Errekurtsoen araubidea | 89 |
| VII. titulua. Neurriak betearaztea | 93 |
| I. kapitulua. Xedapen orokorrak | 93 |
| II. kapitulua. Neurriak betearazteko erregelak | 96 |
| III. kapitulua. Neurri askatasun-gabetzaileak betearazteko erregela bereziak .. | 104 |
| VIII. titulua. Erantzukizun zibila | 114 |

| | |
|--|-----|
| Disposiciones adicionales | 118 |
| Primera | 118 |
| Segunda | 119 |
| Tercera | 119 |
| Cuarta | 120 |
| Quinta | 123 |
| Sexta | 123 |
| Disposición transitoria | 124 |
| Única | 124 |
| Disposiciones finales | 127 |
| Primera | 127 |
| Segunda | 127 |
| Tercera | 128 |
| Cuarta | 129 |
| Quinta | 130 |
| Sexta | 131 |
| Séptima | 131 |
| Índices analíticos | 133 |
| Castellano-euskera | 135 |
| Euskera-castellano | 165 |

| | |
|------------------------------------|-----|
| Xedapen gehigarriak | 118 |
| Lehenengoa | 118 |
| Bigarrena | 119 |
| Hirugarrena | 119 |
| Laugarrena | 120 |
| Bosgarrena | 123 |
| Seigarrena | 123 |
| Xedapen iragankorra | 124 |
| Bakarra | 124 |
| Azken xedapenak | 127 |
| Lehenengoa | 127 |
| Bigarrena | 127 |
| Hirugarrena | 128 |
| Laugarrena | 129 |
| Bosgarrena | 130 |
| Seigarrena | 131 |
| Zazpigarrena | 131 |
| Aurkibide analitikoak | 133 |
| Gaztelania-euskara | 135 |
| Euskara-gaztelania | 165 |

Aurkezpena

Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko Oinarrizko Legearen arabera, Euskal Herriko berezko hizkuntza gure herri honek duen izatearen adierazgarririk begi-bistakoena eta objektiboena dela aitortu behar da. Era berean, gizabakanakoak euskara jakin eta erabiltzen duen neurrian, hizkuntza hori gizabakanakoa bera Euskal Herrian oso-osorik integratzeko tresna bihurtzen da. Bide horretatik, herri-botereen betebeharra da eskubide horren mailaz mailako egikaritzea sustatu eta bermatzea, hori berori jasotzen baitu aipatu legearen 6. artikulua, eta, Justizia Administrazioaren esparrurako, 9. artikulua.

Izan ere, Autonomia Estatutuak euskararen hizkuntza-ofizialkidetasuna arautu zuen, eta, horrez gain, Euskal Herriko biztanle guztiei eskubidea aitortu zien, Administrazioarekin dituzten harremanetan hizkuntza hori erabiltzeko. Hizkuntza-eskubide horiek guztiak ziurtatzeko beharrezkoak diren neurri eta bitartekoak jarri behar dira.

Orain aurkezten den lan hau lanabes erabakigarria izango da, auzitegiaren euskara normalizatzeko bidean. Hauxe izango da, gainera, formato horretan erabili ahal izango diren kodeetatik lehendabizikoa. Aurrenekoa da, orobat, Justizia Sailak eta Deustuko Unibertsitateko Euskal Gaien Institutuak hasitako lankidetzaprosesuren emaitzen artean. Epe laburrean, honen lorratzetik etorriko da Prozedura Zibilaren Legea, eta bi-biok jauzi kaulitatiboa ekarriko dute, justiziaren munduan eta zuzenbide arau-emailean euskara integratzeko bide luzean. Eurek ahalbidetuko dute esparru horietan euskara nabarmenago egitea.

Horrekin batera ere, badira beste inguruabar batzuk, lan honi oraindik garrantzi handiagoa ematen diotenak. Alde batetik, terminologia bateratzeko ahaleginak egin dira, adostasuna, sendotasuna eta iraunkortasuna lortu nahian; horrek nabariro gehitzen du lan honek izan dezakeen eragina, eta aktibo baliotsu bihurtzen du. Beste alde batetik, kontuan hartu behar da jurisdikzio horretan euskaldun asko eta asko dabilzala jardunean, eta Justizia Sailak zuzeneko eskumenak dituela, arauak hautsi dituzten adingabeei begira neurriak betearazteko.

Justizia Sailak bere ahaleginak bildu ditu zenbait ardatzetara, eta ardatz horietako bat da, hain zuzen ere, terminologiaren normalizaziorako eremua. Horixe erakusten dute Agiri Judizialen Itzulpenerako Batzordearen lanek; lan horiek Justizia Administrazioarekiko Harremanetarako Zuzendaritzak koordinatu ditu, eta, euren bitartez, agiriak euskaratu eta normalizatu dira. Batzorde horretan parte hartzen dute Deustuko Unibertsitateak berak, Herri Ardularitzaren Euskal Erakundeak, Euskal Herriko Unibertsitateak, UZEIk, magistratu euskaldunek, Justizia Sailburuordetzako itzultzaile eta teknikariek, abokatuek... Horiek guztiak biziki saiatu dira Justizia Administrazioaren sistema informatikoan dokumentuen euskarazko ereduak izateko, batez ere, dokumentu horiek jurisdikzio guztietan eta bake-epaitegietan maiz-sarri erabiltzen direnean.

Euskararen dinamismoa eta gure hizkuntzak Justizia Administrazioan duen sarbidea ukaezinak dira, egun eskura ditugun baliabide berriak, besteak beste adingabeen erantzukizun penalari buruzko lege hau, ikusita.

Joseba Azkarraga Rodero
Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza sailburua

Presentación

Tal como se recoge en el texto de la Ley Básica de Normalización del Uso del Euskera, se trata de reconocer la lengua propia del pueblo vasco como el signo más visible y objetivo de identidad de la comunidad de Euskal Herria, y un instrumento de integración plena del individuo en ella a través de su conocimiento y uso, siendo obligación de los poderes públicos impulsar y garantizar de forma progresiva el ejercicio de ese derecho, reconocido en el artículo 6, y en el artículo 9 para el ámbito de la Administración de Justicia.

Supone, por tanto, dar cumplimiento al régimen de cooficialidad lingüística del euskera consagrado en el Estatuto de Autonomía y del derecho de los habitantes del País Vasco a utilizar dicha lengua en sus relaciones con la Administración, arbitrando las medidas y medios necesarios para asegurar dichos derechos lingüísticos.

La obra que se presenta es un instrumento trascendental en ese camino de normalización del euskera en los Tribunales, siendo uno de los primeros códigos que pueden ser utilizados en dicho formato, y el primero que alumbraba de la colaboración entre el Departamento de Justicia y el Instituto de Estudios Vascos de la Universidad de Deusto, al que en breve seguirá la Ley de Enjuiciamiento Civil, suponiendo ambas obras un salto cualitativo en este largo camino de la integración del euskera en el mundo de la justicia y el derecho normativo, permitiendo una mayor visualización del euskera en este ámbito.

Pero, además concurren otras circunstancias que otorgan aún más relevancia a este trabajo: el esfuerzo de unificación terminológica que ha supuesto su elaboración lo que constituye un elemento de consenso, de solidez y perdurabilidad que aumenta significativamente su capacidad de influencia y constituye un gran activo; así como el hecho de tratarse de una jurisdicción con gran número de personas euskaldunes, y en el que el Departamento de Justicia ostenta competencias directas en la ejecución de medidas respecto de los menores infractores.

Es este ámbito de la normalización terminológica uno de los ejes sobre los que la Viceconsejería de Justicia ha venido centrando sus esfuerzos, como lo demuestran los trabajos de traducción/normalización de documentos en euskera realizada desde la Comisión para la Traducción de Documentos Judiciales en Euskera coordinada desde la Dirección de Relaciones con la Administración de Justicia, en la que participan la propia Universidad de Deusto, el Instituto Vasco de Administración Pública, la Universidad del País Vasco, UZEI, Magistrados euskaldunes, traductores y técnicos de la Viceconsejería de Justicia, Abogados, etc..., a través de la cual se ha venido haciendo un importante esfuerzo para disponer en el sistema informático de la Administración de Justicia, de los modelos de documentos en euskera más usados en todas las jurisdicciones y en los Juzgados de Paz.

El dinamismo del euskera, y su mayor penetración en la Administración de Justicia se está haciendo incuestionable a la vista de los nuevos instrumentos que, como esta Ley de Responsabilidad Penal del Menor que se presenta, disponemos.

Joseba Azkarraga Rodero
Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social

Atarikoa

1. Arrazoibide ofizialak —errepresioaren zein heziketaren izenean— betidanik erantsi dizkion helburuak gorabehera, sarritan egotzi zaio adingabeen justiziarri arazo gehiago sortzeko arriskua, konpontzen dituenak baino. Halaxe gertatzen da bere baliabideak ez badira erabiltzen araua hautsi duen gaztea giza eskubideetan eta balio demokratikoetan oinarritzen den elkarbizitzan berriro ere sartzeko. Bere eragile anitzen jardunbideak —polizia, epaileak, fiskalak, abokatuak, hezitzaileak, gizarte-langileak— banandurik badoaz, nork bere helburuak lortu nahian, bi akats larrik eragotzitako egitura burokratiko bihurtzen da: alde batetik, okerreko arazoaren gainean eragitea, giza konplexutasun existentziala aintzat hartzeko egokiak ez diren tresnak erabiltzen diren heinean, delituaren egileak jasoko duen erantzuna bere pertsona- eta gizarte-ingurunea kontuan hartzen ez direnean gertatzen den lege; bestalde, ihardespenez penalak gazteari delitugile-etiketa jartzen badio eta gizartetik baztertzea areagotzen badu, praktikan jarraitzen diren delitu gehienek sintoma diren giza arazo partikularrak eta gizarte-gatazkak zorroztu eta kronifikatzea besterik ez da lortuko.

Ildo horretan, urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoa, adingabeen erantzukizun penal arautu duena, gazteek egiten dituzten delituen aurreko esku hartzeko modu juridiko-penala errotik berritzeko jaio zen. Gazteen delituei eta atzean dauden gatazkei aurre egiteko molde juridiko-penala ez zen inola ere egokia, areago kontuan hartzen bada aurreko legearen egitura funtsean 1948. urtekoa zela. Hortaz, 5/2000 Legearen aurrekaria, eredu zaintzaileari eusten ziona, adingabeari buruzko irudi zaharkitutik eta, aldi beran, Estatu demokratiko eta zuzenbidezkoarekin bateraezina zen iruditik abiatzen zen, gazteen delinkuentziaren gaineko lege-aldaketa are premiazkoago bilakatuz. Arlo hau berritzeko premia, gainera, Espainiako Konstituzio Auzitegiak berak ageri-agerian utzia zuen 1991ko otsailaren 14ko epaiak aldarrikatu zuenean 1948ko legea (36/1991 zenbakiaz 1991ko martxoaren 18ko EAOn argitaraturikoa) zatika konstituzioaren aurkakoa zela.

Honen bitartez, beren beregi, eremu honen gaineko lege-aldaketa ez zegoen gehiago atzeratzerik.

Konstituzio Auzitegiaren aipatu epaia eman ondoren, ordea, legegileak ez zion ezinbesteko zen erabateko lege-aldaketari ekin, eta horren ordez ekainaren 5eko 4/1992 Lege Organikoaren bitartez gazteen gaineko arauketa juridiko-penalari buruzko aldaketa zatikakoa eta premiazkoa besterik ez zuen bultzatu, behin betiko lege berriaren zain gelditu behar izan genuela, hain zuzen ere, egungo 5/2000 Lege Organikoa 2001eko urtarrilaren 13an indarrean jarri arte.

2. Indarreko lege-testuaren oinarrian adingabeari buruzko diagnostiko taxuzkoa dugu: alegia, adingabea erantzulea dela, berari erantzukizuna galda dakiokela eta eskatu behar zaiola delitu egiten duenean. Horren alboan, adin nagusikoaren aldean, aitzitik, erantzulea izateko gaitasuna oso-osorik ez duela azpimarratu beharra dago, gaztea heldutasunerantzago bidean dago eta, eta horren ondorioz delitu egin izanagatik eman behar zaion erantzuna ezingo da ohiko *ius puniendia* bera izan. Gazteen Zigor Zuzenbidearen berezitasuna, hortaz, ez datza delituen definizioan, delitu egin ondoren eman beharreko erantzunean baizik.

Diagnostiko hura, *erantzukizunaren ereduari* dagokiona, alegia, inguruko kultur esparruko zuzenbide konparatuan baita nazioarteko itun esanguratsuenetan ere nagusitu dena besterik ez da, eta, funtsean, zigor-legea urratzen duen gazteari egiten duenaz jabetzeko gaitasuna aitortzean datza. Adingabeak baldin badaki zer egiten duen, berari egin izanagatik erantzukizuna eskatu beharko zaio. Eskema honek egungo jarduera-zientzien ekarria jasotzen du erantzukizun-aitorpena adingabearen egitura psikologikoari eta gazteak gizartearen eraikinean duen leku bereziari egokitzen zaien neurrian. Izan ere, adingabeak, bizi duen une existentzialarengatik, esperimentatzeko joera ez-ohikoa aurkezten du, gizarte-inguruen hitz egiteko bide gisa. Aldi berean, heziketa-prozesuari atxikia, kanpoko munduaren eraginak areago sentitzeko joera ere badu gizarte-inguruak duen pisua, helduarekin alderaturik, ez-proportzionala delarik. Horrek guztiak erabakiak hartzeko unean, baita erabakia hartu ondoren ere, kontuan hartzeko moduko berezitasuna osatzen du, neurri batean, adingabearen motibazio-prozesu salbuespenezkoaren oinarria ematen duena eta abiapuntutzat jo dena gazteen zuzenbide penalaren bide berezia justifikatzeko. Horregatik, esku-hartze hezitzaile orok adingabeen ingurunearen gainean zabaldu behar du bere eragina, horrek ematen baitio benetako zentzua. Araua hautsi duen pertsonaren bizitza normalizatzeko asmoz zehaztuko da non biziko den ezarritako neurria betetzen duen bitartean, baita zein heziketa- edo osasun-zentrora joango den, bere nortasunaren eta bere familiaren inguruabarren arabera gizartean bizitzeko gaitasuna eskura dezan, betiere gizarteak haren adin bereko beste edozein gazteri eskaintzen dizkion gizarte-baliabideen sare bera erabiliz.

Gazteak, orduan, ikuspegi soziologikotik zein psikologikotik berezitasunak aurkezten baditu, justiziaz berezitasun horiek kontuan eduki beharko dira zigorerantzuna ematerakoan eta, aldi berean, zehapena hezkuntza-tresna gisa erabiltze-

ko aukerak erantzun juridikoaren nondik norakoa baldintzatu beharko luke. Eta, ildo horretatik, txalotzekoa dena, hain justu ere, 5/2000 LOren Zioen Adierazpena (7. lerrokada) joan da hauxe aldarrikatzen duenean: «(...) Arauak hausten dituen adingabeari erreakzio juridikoa zuzentzen zaio, eta erreakzio horrek esku-sartze hezitzailea izan nahi du, inder berezikoa, adinekoa zigor-zuzenbidearen osterantzeko xede funtsezkoak beren beregi baztertuz, hala nola, egintzaren eta zehapenaren artean proportzioa izatea edota arauen jasotzaileei larderia eragitea.»

3. 5/2000 LO gazteen delinkuentziaren arloan eredu juridikoa egokia bazen ere, beraren eragingarritasuna kolokan jarri dute bi faktorek: lehendabizi, lege honek gizarte-zerbitzuei galdatzen dien parte-hartze zabala egikaritzeko, ezinbestekoak dira oraindik eskuratu ez diren baliabide material nahikoak. Ezartzen diren neurriak ezerezean gera ez daitezten, beharrezkoak dira, alde batetik, baliabide ekonomiko egokirik gabe lortezinak diren azpiegiturak eta, bestalde, konpromiso handiagoa hartu beharko dute herri administrazio guztiek, orain arte erakutsi ez duten ahalegin eta gogoaz, legeak eskaintzen dituen ahalbide guztiak, oraindik neurri handi batean martxan jarri ez direnak, eskuragarri egon daitezten. Bigarrenez, lege hau *vacatio legis* aldian zegoela, 7/2000 eta 9/2000 LOak onartu ziren, eta orain arte egindako balorazio positiboa erabat auzitan utzi zuten, zeren eta aipatu bi lege *de facto* behintzat bi salbuespenezko erregimen juridiko-penal sortu baitzituzten, terrorismo-delituaren edota zenbait delitu astunen kasuan eman beharreko erantzuna nabarmen gogortzearen bitartez. Adingabeak esandako delitu hauek eginez gero, ez du erantzungo bere berezitasunak kontuan hartuz, helduari ematen zaion logikaren arabera baizik, delituaren astuntasunak gaztearen inguruko diagnostikoa etenda utziko balu bezala. Horrezaz gain, 18 eta 21 urte bitartekoei Adingabeen Zigor Zuzenbidea ezartzeko aukeratik kanpo utzi zitzaizen 5/2000 LO indarrean jarri aurretik (hasiera batean 2003ko urtarrila arte —9/2000 LO— eta gero —9/2002 LO— 2007ko urtarrila arte).

Lege-aldaketon alderdirik arazotsuena ez da, ordea, adingabe batzuentzat salbuespenezko egoera sortu izana. Benetan kezagarriena da, ea aipatu logika horrek ez ote duen 5/2000 lege oso-osorean interpretazioa kutsatuko. Edonola ere, lege-aldaketa horiek argi asko erakusten dute ildo politiko-kriminal berria zein arriskutsu gerta daitekeen, aspaldiko arazo konplexu eta gizarteetan oso sustraituei aurre egiteko, baieztatutako diagnostikoak alde batera utzirik, gogorkeria gehiagoren botika antzua eskaintzen besterik ez dakienean.

4. Lege-testu honek Espainiako Zigor Kodearekin 1995. urtean hasitako bideari eutsi nahi dio. Kasu hartan gertatu zen bezala, oraingo honetan ere, oreka egokia lortu nahi izan da terminologia eta diskurtsoaren artean, oreka hori lege-testu ororen helburua baita, maiz-sarri halakorik erdietsi ez arren. Irizpide berberak erabili dira, orobat, testua zutabe bikoitzean aurkezteko orduan; hartara, ahaleginak egin dira, jardule juridikoak begi-bistan izan ditzan jatorrizko testua eta euskarazko bertsioa.

Horrekin guztiarekin batera, gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania aurkibide analitikoak eskaintzen dira, bi hizkuntzetatik edozeinetan hitz-sarrerak errazago bilatu ahal izateko.

5. Halako testu baten euskarazko bertsioa egiteko, beste behin, Zigor Kodearen testu elebidunarekin hasitako lankidetzeta eta adostasun-bidea jorratu da. Orduan bezala, oraingoan ere, euskaraz ondu beharreko testua Euskal Gaien Institutuan eta Zuzenbide Fakultateko Euskara Juridikoaren Mintegian prestatu da, Esther Urrutia eta Andres Urrutia irakasleen eskutik. Geroago, Euskal Herriko Unibertsitateko zigor-zuzenbideko irakasleek, Jon-Mirena Landak eta Rafael Sainz de Rozasek hain zuzen, testua berrikusi dute, eta Deustuko Unibertsitateko euskara tekniko-juridikoko irakasleak, Gotzon Loberak, ohar bikainak egin ditu. Horrek guztiak ahalbidetu du orain eskaintzen den testua prestatzea, betiere Eusko Jaurlaritzaren Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Sailaren laguntzarekin.

Hona hemen euskarazko lege-testu berri bat. Gure ametsa da testu honek mundu juridikoaren euskalduntze-prozesua aberastea. Gurari horrekin lan egin dugu, eta prest gaude beronen inguruan egin daitezkeen iradokizun guztiak gureganatzeko.

Egileak

Prólogo

1. Frente a los excelsos objetivos que el discurso oficial —ya sea en nombre de la represión o de la resocialización— le ha asignado siempre, a la justicia de menores se le ha achacado con frecuencia que, lejos de solucionar los problemas a los que se enfrenta, corre el riesgo de crear otros nuevos. Así ha sucedido cada vez que, en vez de ser el instrumento destinado a reintegrar al joven infractor a una convivencia basada en el respeto a los derechos de la persona y los valores democráticos, su funcionamiento ha descansado en realidad en la acción de múltiples agentes que, actuando cada uno por su cuenta, —policía, jueces, fiscales, abogados, educadores, trabajadores sociales—, constituyen una maquinaria burocrática lastrada por dos defectos capitales: por un lado, actuar sobre falsos problemas, al operar mediante mecanismos reductores de la complejidad existencial humana, como ocurre cuando la respuesta prevista para el autor de un delito está prevista al margen de su contexto personal y social. Por otro lado, en la medida en que la respuesta penal estigmatice al joven y aumente su desocialización, ello no hará sino agudizar y cronificar los problemas humanos particulares y los conflictos sociales de los que son síntoma la mayoría de los delitos que se persiguen en la práctica.

En esta línea, la nueva ley reguladora de la responsabilidad penal de los menores (*Ley Orgánica 5/2000*) estaba llamada a revolucionar los modos, siempre limitados, de intervención jurídica en los conflictos más graves que arrastran y generan los menores infractores del derecho penal. Se trataba de un ámbito de regulación especialmente necesitado de renovación radical pues el texto antecedente, que databa esencialmente de 1948, se remitía a un modelo tutelar de intervención jurídica del todo incompatible con un Estado democrático y de derecho. Extremo este que el propio Tribunal Constitucional había ya puesto de manifiesto en su sentencia de 14 de febrero de 1991 (Pleno, núm. 36/1991, BOE del 18 de marzo de 1991) cuando al declarar parcialmente inconstitucional la citada ley abrió definitivamente la puerta a una reforma en profundidad en esta materia.

Tras el pronunciamiento del Tribunal Constitucional el legislador optó, como primera reacción, por una reforma parcial y urgente (LO 4/1992, de 5 de junio) que dejaba entonces para más adelante la reforma imprescindible y en profundidad que no se materializó hasta la entrada en vigor de la actual LO 5/2000 el 13 de enero de 2001.

2. El vigente texto legal parte de un diagnóstico acertado del menor como sujeto responsable pero que, a diferencia de la persona adulta, debido a que todavía no se ha cerrado su proceso de maduración requiere una respuesta diferente a la del tradicional *ius puniendi*. La peculiaridad del derecho penal de los menores no reside, por tanto, en una consideración diferente de los crímenes cometidos cuya definición, entonces como ahora, se remite al derecho penal de adultos, sino en la peculiar respuesta que debía dirigirse al menor infractor ante el conflicto generado con su actuación.

Se apuesta, por tanto, de acuerdo con los modelos imperantes en el derecho comparado de nuestro ámbito de cultura jurídica y en la línea marcada por los instrumentos internacionales más relevantes, por un modelo de *responsabilidad* que reconoce al joven infractor una cierta capacidad de discernimiento sobre lo que hace y le pide cuentas por transgredir la ley penal. Este modelo hunde sus raíces en el estado más reciente de las ciencias de la conducta que revelan una estructura psicológica y una posición del joven en el edificio social a las que debe adaptarse la respuesta del derecho penal por razones de justicia pero también de eficacia preventiva. No es que el joven no sea capaz de darse cuenta de la trascendencia de sus acciones criminales sino que, frente a modelos *tutelares* periclitados, conviene hacerle ver lo inadecuado y dañino de su actuar como parte del proceso de maduración en que se encuentra inmerso. Pero de igual manera que se acepta su capacidad de responsabilidad se proclama de forma igualmente consecuente que tal capacidad no es plena y que se encuentra condicionada de forma extraordinaria por su momento vital y existencial. El joven en su proceso de aprendizaje es más propenso a experimentar en la interacción social de suerte que determinadas acciones que se cometen en esta etapa de la vida quizás nunca se llevarían a cabo en la edad adulta. Además el peso del entorno social es desproporcionadamente mayor que en el adulto lo que le hace al menor de edad penal mucho más permeable a influencias ajenas tanto antes de tomar la decisión de delinquir como después de la misma. Por esta razón, toda intervención educativa ha de actuar sobre el entorno de los menores, y es en él donde cobra sentido. El lugar donde residen mientras cumplen la medida impuesta, el centro educativo o de salud al que asisten, la ayuda en general que puedan recibir para adquirir competencia social y capacidad para vivir en esta sociedad en función de sus circunstancias personales y familiares, deben ser determinados con el objetivo de la normalización de su vida, lo que exige hacer uso de la misma red de servicios sociales existente en la comunidad para cualquier joven de su edad.

Este conjunto de peculiaridades en su traducción jurídica llevan al convencimiento de la injusticia de tratar igual lo desigual y, en consecuencia, se impone la necesidad de abrir una vía de respuesta penal para el menor que no sea la que se le da al adulto. El principio de igualdad es por tanto el que da, en primer término, carta de naturaleza al derecho penal juvenil. Junto a ello, en segundo término, las peculiaridades tanto psicológicas como sociales en que se encuentra inmerso el menor infractor sirven también de base para modelar esa respuesta diferente con un contenido más decididamente orientado a la finalidad educativa de la sanción penal «rechazando expresamente otras finalidades esenciales del derecho penal de adultos, como la proporcionalidad entre el hecho y la sanción o la intimidación de los destinatarios de la norma» (Exposición de Motivos, punto 7).

3. La acertada orientación fundamental de la nueva LO 5/2000 se ve afectada, sin embargo, por dos factores que comprometen gravemente su eficacia. Por un lado, no existe la necesaria adecuación entre una implicación de la red de servicios sociales tan amplia como la que esta ley demanda y los medios necesarios para hacerla efectiva. La virtualidad de las medidas contempladas requiere la creación de infraestructuras para las que no se han atribuido suficientes recursos económicos, así como, ante todo, una mayor implicación de todas las administraciones públicas en la puesta en marcha de las múltiples posibilidades que la ley ofrece, muchas de las cuales permanecen aún inexploradas por falta del esfuerzo y la voluntad humanos que serían de desear. Por otro lado, la ley fue reformada en periodo de *vacatio legis* por las LO 7/2000 y 9/2000, cuyo efecto principal fue, por una parte, el de crear un régimen jurídico de excepcional dureza para aquellos menores que cometan delitos de terrorismo o de especial gravedad; y, por otra parte, suspender la vigencia de la propia ley (primero hasta enero de 2001 y ahora, de momento, hasta enero de 2007 según la LO 9/2002) para la franja de edad comprendida entre los 18 y 21 a quienes no se podrá aplicar el derecho penal juvenil. La reforma suspende el sólido y fundamentado diagnóstico para los menores que cometan delitos más graves como si por efecto del hecho cometido dejaran de ser jóvenes y merecieran, al parecer, una respuesta según la lógica tradicional del derecho penal de adultos.

Lo más preocupante de la reforma aludida es sin duda que representa un peligroso caballo de Troya que puede acabar neutralizando el modelo de respuesta jurídica que informaba originariamente a la LO 5/2000 y resulta, de esta forma, un ejemplo especialmente significativo y lacerante de los riesgos que albergan la nueva línea de política criminal que de forma, cuando menos ingenua, apuesta como respuesta esencial a problemas complejos y estructurales en cualquier sociedad con la simple y estéril receta de más *mano dura*.

4. Esta publicación sigue el camino ya iniciado con la del Código Penal español del año 1995 e intenta mantener, como en aquél, el adecuado equilibrio y coherencia entre terminología y discurso que es de desear en todo texto legal, aun-

que no ocurra así con demasiada frecuencia. Las mismas pautas son también utilizadas en la presentación del texto a doble columna, en un intento de que el operador jurídico tenga siempre a la vista el texto de partida en castellano y su versión al euskera. Asimismo se ofrece un doble índice analítico castellano-euskera, euskera-castellano que puede ser útil a los efectos de localizar la voz buscada en cualquiera de las dos lenguas.

5. Realizar la versión al euskera de un texto de estas características ha supuesto continuar con el trabajo de colaboración y consenso ya iniciado con el texto bilingüe del Código Penal. Como entonces, la elaboración del texto básico en euskera ha sido obra del Instituto de Estudios Vascos y el Seminario de Euskera Jurídico de la Facultad de Derecho (profesores D.^a Esther Urrutia y D. Andrés Urrutia). La posterior revisión del texto por parte de los profesores de Derecho penal de la Universidad del País Vasco, D. Jon-Mirena Landa y D. Rafael Sainz de Rozas, y las acertadas observaciones del profesor de euskera técnico-jurídico de la Universidad de Deusto, D. Gotzon Lobera, han posibilitado la realización del texto que se ofrece, todo ello bajo el patrocinio de la Consejería de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco.

He aquí un nuevo texto legal en euskera, que esperamos enriquezca el proceso de euskaldunización del mundo jurídico. Con esa intención se ha trabajado y, por nuestra parte, estamos siempre abiertos a cuantas sugerencias se nos quieran hacer en relación al mismo.

Los autores

**Ley Orgánica 5/2000,
de 12 de enero,
reguladora de la responsabilidad
penal de los menores**

**Urtarrilaren 12ko
5/2000 Lege Organikoa,
adingabeen erantzukizun
penala arautu duena**

Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores

(«BOE», núm. 11, de 13 de enero)

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

1. La promulgación de la presente Ley Orgánica reguladora de la responsabilidad penal de los menores era una necesidad impuesta por lo establecido en la Ley Orgánica 4/1992, de 5 de junio, sobre reforma de la Ley reguladora de la competencia y el procedimiento de los Juzgados de Menores, en la moción aprobada por el Congreso de los Diputados el 10 de mayo de 1994, y en el artículo 19 de la vigente Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal.

2. La Ley Orgánica 4/1992, promulgada como consecuencia de la sentencia del Tribunal Constitucional 36/1991, de 14 de febrero, que declaró inconstitucional el artículo 15 de la Ley de Tribunales Tutelares de Menores, texto refundido de 11 de junio de 1948, establece un marco flexible para que los Juzgados de Menores puedan determinar las medidas aplicables a éstos en cuanto infractores penales, sobre la base de valorar especialmente el interés del menor, entendiendo por menores a tales efectos a las personas comprendidas entre los doce y

Urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoa, adingabeen erantzukizun penala arautu duena

(«EAO», 11. zk., urtarrilaren 13koa)

ZIOEN AZALPENA

I

1. Adingabeen erantzukizun penala arautu behar duen lege organiko hau aldarrikatzeko premia zegoen. Hala ezarri zuten, dela ekainaren 5eko 4/1992 Lege Organikoak, Adingabeen Epaitegien Eskumen eta Prozedurari buruzkoak, dela Diputatuen Kongresuan 1994ko maiatzaren 10ean onetsitako mozioak, dela, azkenez ere, azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren, hau da, Zigor Kodearen, 19. artikulua.

2. 4/1992 Lege Organikoak sorrera du Konstituzio Auzitegiaren 36/1991 epaian, otsailaren 14koan. Epai horrek adierazi zuen konstituzioaren aurkakoa zela Adingabeen Auzitegi Babesleei buruzko Legearen 15. artikulua; lege horren testu bategina 1948ko ekainaren 11koa da. Lege berri horrek esparru malgua ezarri du adingabeen epaitegiek zehatz ditzaten horiei aplikagarri zaizkien neurriak, adingabeok zigor-legeak hausten dituzten heinean. Horretarako, aintzat hartuko da adingabearen interesa. Ondorio horietarako, adingabeak

los dieciséis años. Simultáneamente, encomienda al Ministerio Fiscal la iniciativa procesal, y le concede amplias facultades para acordar la terminación del proceso con la intención de evitar, dentro de lo posible, los efectos aflictivos que el mismo pudiera llegar a producir. Asimismo, configura al equipo técnico como instrumento imprescindible para alcanzar el objetivo que persiguen las medidas y termina estableciendo un procedimiento de naturaleza sancionadora-educativa, al que otorga todas las garantías derivadas de nuestro ordenamiento constitucional, en sintonía con lo establecido en la aludida sentencia del Tribunal Constitucional y lo dispuesto en el artículo 40 de la Convención de los Derechos del Niño de 20 de noviembre de 1989.

Dado que la expresada Ley Orgánica se reconocía a sí misma expresamente «el carácter de una reforma urgente, que adelanta parte de una renovada legislación sobre reforma de menores, que será objeto de medidas legislativas posteriores», es evidente la oportunidad de la presente Ley Orgánica, que constituye esa necesaria reforma legislativa, partiendo de los principios básicos que ya guiaron la redacción de aquella (especialmente, el principio del superior interés del menor), de las garantías de nuestro ordenamiento constitucional, y de las normas de Derecho internacional, con particular atención a la citada Convención de los Derechos del Niño de 20 de noviembre de 1989, y esperando responder de este modo a las expectativas creadas en la sociedad española, por razones en parte coyunturales y en parte permanentes, sobre este tema concreto.

dira hamabi urtetik hamasei urterako gizabanakoak. Legeak, aldi berean, Fiskaltzari aitortzen dizkio prozesu barneko ekimena eta prozesuaren bukaera agintzeko eskumen zabalak. Helburua du horrek prozesuak sor ditzakeen ondorio kaltegarriak baztertzea. Orobat, talde teknikoa moldatzen du, bera ezinbesteko tresna izan dadin, neurriok eskuratu nahi duten helburua erdiesteko. Geroenean ere, zehatzaile-hezitzaile izaera duen prozedura ezartzen du. Lege berriak horri esleitzen dizkio Espainiako konstituzio-antolamenduak ematen dituen berme guztiak, Konstituzio Auzitegiaren epaiarekin eta Haurren Eskubideei buruzko 1989ko azaroaren 20ko Itunaren 40. artikuluekin bat etorritz.

Lege organiko horrek bere buruari aitortu zion beren beregi «berehalako eraldaketaren izaera, adingabeen eraldaketarako legeria eraberritua zati batez bada ere aurreratzen duena, eta horrez geroko lege-neurriak eskatzen dituen». Horren ondorioz, argi dago lege organiko honen egokiera, hauxe baita premiazko lege-erlidaketa hori. Abiaburu ditu haren idaztea eragin zuten oinarriko printzipioak (batik bat, adingabearen gorenko interesarena), Espainiako konstituzio-antolamenduetan bermeak eta nazioarteko zuzenbidearen arauak, arreta berezia jarriz Haurren Eskubideei buruzko 1989ko azaroaren 20ko Itunean. Hortaz, gizarte espainiarrak izan zitzakeen igurikimenak, aldiak aldikoak zein iraunkorrak, bete nahi izan dira.

3. Los principios expuestos en la moción aprobada unánimemente por el Congreso de los Diputados el día 10 de mayo de 1994, sobre medidas para mejorar el marco jurídico vigente de protección del menor, se refieren esencialmente al establecimiento de la mayoría de edad penal en los dieciocho años y a la promulgación de «una ley penal del menor y juvenil que contemple la exigencia de responsabilidad para los jóvenes infractores que no hayan alcanzado la mayoría de edad penal, fundamentada en principios orientados hacia la reeducación de los menores de edad infractores, en base a las circunstancias personales, familiares y sociales, y que tenga especialmente en cuenta las competencias de las Comunidades Autónomas en esta materia...».

4. El artículo 19 del vigente Código Penal, aprobado por la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, fija efectivamente la mayoría de edad penal en los dieciocho años y exige la regulación expresa de la responsabilidad penal de los menores de dicha edad en una Ley independiente. También para responder a esta exigencia se aprueba la presente Ley Orgánica, si bien lo dispuesto en este punto en el Código Penal debe ser complementado en un doble sentido. En primer lugar, asentando firmemente el principio de que la responsabilidad penal de los menores presenta frente a la de los adultos un carácter primordial de intervención educativa que trasciende a todos los aspectos de su regulación jurídica y que determina considerables diferencias entre el senti-

3. Adingabearen babesari buruzko esparru juridikoa hobetzeko neurriak direla eta, Diputatuen Kongresuak aho batez onetsi zuen, 1994ko maiatzaren 10ean, halako mozio berezia. Horren printzipioek, funtsean behinik behin, asmoa agertzen dute zigor-arloko adin-nagusitasuna hemezortzi urtean jartzeko; halaber, lege baten aldarrikatzea eskatzen dute. Hartara, aldarrikatze horrek barneratu beharko luke «gazte eta adingabearen zigor-legea, eta bertara batuko da zigor-arloko adin-nagusitasunera iritsi ez diren gazteen erantzukizun-galdaketa; betiere, erantzukizun horrek zimentarri izan behar du araua hautsi duten adingabeen berreziketa, bako-, familia- eta gizarte-inguruabarrak aintzat hartuta, eta, areago, gogoan izan behar ditu gai honetan autonomia-erki-degoek dituzten eskumenak...».

4. Zigor Kodea azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren bidez onetsi zen. Lege-testu horren 19. artikulua hemezortzi urtean finkatu du zigor-arloko adin-nagusitasuna. Artikulu horren arabera, orobat, nahitaezkoa da adin hori baino gazteagoko adingabeen erantzukizun penala beren beregi arautzea lege berezi batean. Eskabide horri ere erantzuna emateko onetsi da lege organiko hau. Dena den, Zigor Kodeak puntu honetan xedatzen duena osatu beharra dago bi esangura berezitan. Lehendabizikoz, tinko eutsi behar zaio halako printzipioari, alegia, adingabeen erantzukizun penalak baduela, adinekoenaren aurrean, izaera hezitzaile lehenetsia. Horrek arauketa juridiko osoan bere eragina zabaltzen du, eta berez dakar desberdintasun nabariak

do y el procedimiento de las sanciones en uno y otro sector, sin perjuicio de las garantías comunes a todo justificable. En segundo término, la edad límite de dieciocho años establecida por el Código Penal para referirse a la responsabilidad penal de los menores precisa de otro límite mínimo a partir del cual comience la posibilidad de exigir esa responsabilidad y que se ha concretado en los catorce años, con base en la convicción de que las infracciones cometidas por los niños menores de esta edad son en general irrelevantes y que, en los escasos supuestos en que aquéllas pueden producir alarma social, son suficientes para darles una respuesta igualmente adecuada los ámbitos familiar y asistencial civil, sin necesidad de la intervención del aparato judicial sancionador del Estado.

5. Asimismo, han sido criterios orientadores de la redacción de la presente Ley Orgánica, como no podía ser de otra manera, los contenidos en la doctrina del Tribunal Constitucional, singularmente en los fundamentos jurídicos de las sentencias 36/1991, de 14 de febrero, y 60/1995, de 17 de marzo, sobre las garantías y el respeto a los derechos fundamentales que necesariamente han de imperar en el procedimiento seguido ante los Juzgados de Menores, sin perjuicio de las modulaciones que, respecto del procedimiento ordinario, permiten tener en cuenta la naturaleza y finalidad de aquel tipo de proceso, encaminado a la adopción de unas medidas que, como ya se ha dicho, fundamentalmente no pueden ser represivas, sino preventivo-especiales,

izatea arlo bateko eta besteko zehapenen esanahi eta prozeduren artean, betiere justizia-eskaera egin duen orenen berme erkideei kalterik egin gabe. Bigarrenez, Zigor Kodeak hemezortzi urteko adin-muga ezarri du adingabeen erantzukizun penala zehazteko, eta horrek gutxieneko beste muga bat behar du. Hortik hasi behar da erantzukizuna eskatzeko aukera, eta hori hama lau urtean finkatu da. Horretarako oinarria da haurrak adin hori baino gazteagoak izan eta egiten dituzten arau-haustek ondorioz gabeak izatea, eta, gizarte-asaldura sor dezaketen kasuetan ere, egoki dira horiei erantzuna emateko familiarreko eta laguntza zibilen esparruak, estatuko epai-antolakuntza zehatzailearen parte-hartzerik gabe.

5. Modu berean, lege organiko hau idazteko irizpen eragileak izan dira, besterik ezin eta, Konstituzio Auzitegiaren doktrinan barneratuak, batez ere, otsailaren 14ko 36/1991 eta martxoaren 17ko 60/1995 epaietan. Bi-bion oinarri juridikoak aintzat hartu dira. Hor daude, besteak beste, adingabeen epaitegietan eginiko prozedurek bete behar dituzten bermeak eta oinarrizko eskubideei zor zaien begirunea. Hala ere, hori guzti prozedura arruntari egin dakizkiokeen bestelako moldaketei kalterik egin gabe, moldaketa horiek ahalbidetzen baitute prozedura-motaren izaera eta helburua kontuan hartzea. Zenbait neurri hartzera dator hori, neurriok ezin baitira zehatzaileak izan, aurrezaintza berezira zuzendutakoak baino, adingabea birsartzeko eta haren

orientadas hacia la efectiva reinserción y el superior interés del menor, valorados con criterios que han de buscarse primordialmente en el ámbito de las ciencias no jurídicas.

II

6. Como consecuencia de los principios, criterios y orientaciones a que se acaba de hacer referencia, puede decirse que la redacción de la presente Ley Orgánica ha sido conscientemente guiada por los siguientes principios generales: naturaleza formalmente penal pero materialmente sancionadora-educativa del procedimiento y de las medidas aplicables a los infractores menores de edad, reconocimiento expreso de todas las garantías que se derivan del respeto de los derechos constitucionales y de las especiales exigencias del interés del menor, diferenciación de diversos tramos a efectos procesales y sancionadores en la categoría de infractores menores de edad, flexibilidad en la adopción y ejecución de las medidas aconsejadas por las circunstancias del caso concreto, competencia de las entidades autonómicas relacionadas con la reforma y protección de menores para la ejecución de las medidas impuestas en la sentencia y control judicial de esta ejecución.

7. La presente Ley Orgánica tiene ciertamente la naturaleza de disposición sancionadora, pues desarrolla la exigencia de una verdadera responsabilidad jurídica a los menores infractores, aunque referida específicamente a la comisión de hechos tipificados como delitos o

goreneko interesera babesteko; hartara, horiek neurtu behar dira zientzia ez-juridikoen alorretan bilatu behar diren irizpideen bitartez.

II

6. Oraintsu aipatu diren printzipio, irizpide eta jarraibideen ondorenez, esan daiteke lege organiko honen idazkera asmoz gidatu dutela jarraiko printzipio orokorrek: arauak hausten dituzten adingabeei aplikatu beharreko prozedura eta neurriak zigor-izaerakoak dira formaren aldetik, edukiaren aldetik, ostera, zehatzaile-hezitzaileak izan behar dira; beren beregi berme guztiak aitortu behar dira, bermeok konstituzio-eskubideen zaintzak eta adingabearen interesari zor zaizkion eskakizun bereziek eratorzen dituztenean; arauak hausten dituzten adingabeen arloan, ondorio prozesal eta zehatzaileetarako tarte batzuk bereizi behar dira; kasu zehatzaren inguruabarrak direla-eta komenigarri diren neurriak hartzeko eta betearazteko, malgutasunez jokatu behar da; adingabeen eraldaketa eta babesari lotuta dauden erakunde autonomikoek eskumena izan behar dute, epaian ezarritako neurriak betearazteko; eta, halaber, betearazpen horren gaineko kontrol judiziala gauzatu behar da.

7. Lege organiko hau, zalantzarik gabe, xedapen zehatzailea da, arauak hausten dituzten adingabeei benazko erantzukizun juridikoa eskatzea gartzen baitu. Nolanahi ere, Zigor Kodean eta bestelako zigor-lege berezietan delitu edo falta gisa tipifikaturiko egin-

faltas por el Código Penal y las restantes leyes penales especiales. Al pretender ser la reacción jurídica dirigida al menor infractor una intervención de naturaleza educativa, aunque desde luego de especial intensidad, rechazando expresamente otras finalidades esenciales del Derecho penal de adultos, como la proporcionalidad entre el hecho y la sanción o la intimidación de los destinatarios de la norma, se pretende impedir todo aquello que pudiera tener un efecto contraproducente para el menor, como el ejercicio de la acción por la víctima o por otros particulares.

Y es que en el Derecho penal de menores ha de primar, como elemento determinante del procedimiento y de las medidas que se adopten, el superior interés del menor. Interés que ha de ser valorado con criterios técnicos y no formalistas por equipos de profesionales especializados en el ámbito de las ciencias no jurídicas, sin perjuicio desde luego de adecuar la aplicación de las medidas a principios garantistas generales tan indiscutibles como el principio acusatorio, el principio de defensa o el principio de presunción de inocencia.

8. Sin embargo, la Ley tampoco puede olvidar el interés propio del perjudicado o víctima del hecho cometido por el menor, estableciendo un procedimiento singular, rápido y poco formalista para el resarcimiento, en su caso, de daños y perjuicios, dotando de amplias facultades al Juez de Menores para la incorporación a los autos de documentos y testimonios relevantes de la causa principal. En este ámbito de atención a los intereses y necesidades de

tzei dagokie erantzukizun hori. Arauak hausten dituen adingabeari erreakzio juridikoa zuzentzen zaio, eta erreakzio horrek esku-sartze hezitzailea izan nahi du, indar berezikoa, adinekoen zigor-zuzenbidearen osterantzeko xede funtsezkoak beren beregi baztertuz, hala nola, egintzaren eta zehapenaren artean proportzioa izatea edota arauen jasotzaileei larderia eragitea. Horrekin eragotzi nahi da adingabearentzat ondorio makurra izan dezakeen oro, kasurako, biktimak edo beste gizabanako partikular batzuek akzioa egikaritzea.

Bistan da adingabeen zigor-zuzenbidean lehenetsi behar dela, prozeduraren eta hartu beharreko neurrien osagai eragile moduan, adingabearen goreneko interesa. Interes hori zientzia ez-juridikoetako aditu-talde batek neurtu behar du irizpide tekniko eta ez-formalisten bidez. Horrek ez du baztertzen neurrien aplikazioa printzipio orokor eta bermatzaileei egokitu beharra, berbarako, akusazio-printzipiora, defentsa-printzipiora edo errugabetasun-presuntzioari buruzkora.

8. Haatik, legeak ezin du ahantzi adingabeak eginiko ekintzaren ondoriozko kaltetun edo biktimaren interes berezia. Horretarako, prozedura berezia, arina eta formalismo gutxikoa ezarri behar da, hala denean, kalte-galeren ordaina emateko. Ildo beretik, adingabeen epaileari ahalmen zabalak eman behar zaizkio, auzi nagusiaren agiri eta lekukotza esanguratsuenak auzira batzeko. Biktimen interes eta premiak direla eta, legeak ezarri du, modu iraul-

las víctimas, la Ley introduce el principio en cierto modo revolucionario de la responsabilidad solidaria con el menor responsable de los hechos de sus padres, tutores, acogedores o guardadores, si bien permitiendo la moderación judicial de la misma y recordando expresamente la aplicabilidad en su caso de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, así como de la Ley 35/1995, de 11 de diciembre, de ayudas y asistencia a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual.

Asimismo la Ley regula, para procedimientos por delitos graves cometidos por mayores de dieciséis años, un régimen de intervención del perjudicado en orden a salvaguardar el interés de la víctima en el esclarecimiento de los hechos y su enjuiciamiento por el orden jurisdiccional competente, sin contaminar el procedimiento propiamente educativo y sancionador del menor.

Esta Ley arbitra un amplio derecho de participación a las víctimas ofreciéndoles la oportunidad de intervenir en las actuaciones procesales proponiendo y practicando prueba, formulando conclusiones e interponiendo recursos. Sin embargo, esta participación se establece de un modo limitado ya que respecto de los menores no cabe reconocer a los particulares el derecho a constituirse propiamente en parte acusadora con plenitud de derechos y cargas procesales. No existe aquí ni la acción particular de los perjudicados por el hecho criminal, ni la acción popu-

tzaile batez bada ere, ekintzen ardurduna zein adingabe izan eta horrekin erantzukizun solidarioa dutela haren guraso, tutore, hartzaile edo zaintzaileek. Epaileak erantzukizun hori molda dezake. Edonola ere, legeak gogoratu du aplikagarriak direla azaroaren 26ko 30/1992 Legea, Herri Administrazioen Araubideari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa, eta abenduaren 11ko 35/1995 Legea, Indarkeriazko Delituen eta Sexu Askatasunaren aurkako Delituen Biktimak Laguntzeko eta Sorostekoa.

Legeak arautzen du, berebat, kaltetunaren esku-hartzea, hamasei urtekoak baino nagusiagoak direnek eginiko delitu astunen prozeduretan. Helburu du horrek biktimaren interesa jagotea, egintzak argitzeko eta horiek jurisdikzio-ordena eskudunaren barruan epaitzeko tenorean, adingabearen prozedura hezitzaile eta zehatzailea kutsatu gabe.

Lege honek eskubide zabala ezarri du biktimek parte har dezaten. Biktimei prozeduretan esku-hartzeko aukera ematen zaie, besteak beste, frogak proposatu eta egiteko, ondorioak formulatzeko eta errekurtsoak jartzeko. Hala ere, parte-hartze hori modu mugatu batez ezarri da, adingabeen arloan ez baita onartzeko modukoa gizabanakoek alderdi akusatzaile izateko duten eskubidea, horretarako diren prozesu-eskubide eta karga guztiekin. Hemen ez dago, ez ekintza kriminalaren ondorioz kalteturik gertatu direnen akzio partikularrik, ezta herritarren akzio popu-

pular de los ciudadanos, porque en estos casos el interés prioritario para la sociedad y para el Estado coincide con el interés del menor.

9. Conforme a las orientaciones declaradas por el Tribunal Constitucional, anteriormente aludidas, se instaura un sistema de garantías adecuado a la pretensión procesal, asegurando que la imposición de la sanción se efectuará tras vencer la presunción de inocencia, pero sin obstaculizar los criterios educativos y de valoración del interés del menor que presiden este proceso, haciendo al mismo tiempo un uso flexible del principio de intervención mínima, en el sentido de dotar de relevancia a las posibilidades de no apertura del procedimiento o renuncia al mismo, al resarcimiento anticipado o conciliación entre el infractor y la víctima, y a los supuestos de suspensión condicional de la medida impuesta o de sustitución de la misma durante su ejecución.

La competencia corresponde a un Juez ordinario, que, con categoría de Magistrado y preferentemente especialista, garantiza la tutela judicial efectiva de los derechos en conflicto. La posición del Ministerio Fiscal es relevante, en su doble condición de institución que constitucionalmente tiene encomendada la función de promover la acción de la Justicia y la defensa de la legalidad, así como de los derechos de los menores, velando por el interés de éstos. El letrado del menor tiene participación en todas y cada una de las fases del proceso, conociendo en todo momento el contenido del expediente, pu-

larrik ere, kasu horietan gizarte eta estatuaeren interes lehenetsia bat datorrelako adingabearenarekin.

9. Konstituzio Auzitegiak adierazitako jarraibideen arabera, eta jarraibideok lehen aipatu direla kontuan hartuta, berme-sistema ezarri da prozesuko uziari egokituia. Horrek bermatzen du zehapena ezarriko dela errugabetasun-presuntzioa gainditu ondoren, baina heziketa-irizpideak eta adingabearen interesa balioesteko irizpideak oztopatu gabe, irizpideok ezinbestekoak baitira prozesu honetan. Aldi berean ere, gutxieneko esku-hartzearen printzipioa malgutasunez erabiltzen da. Horrek esan nahi du aintzakotzat hartzen direla prozedura ez irekitzeko aukerak edo prozedura horri uko egitekoak, alde zurretiko konponketa edo araua hautsi duenaren eta biktimaren arteko adiskidetzea, eta ezarritako neurriaren baldintzapeko etetea edo neurri hori betearazpen bitartean ordezte.

Epaile arrunta izango da eskudun. Epaile horrek magistratu-kategoria izango du, eta, ahal den neurrian, espezialista izango da. Horrek bermatu egiten du eztabaidapeko eskubideen babes judiziala eragingarria izatea. Bestalde, Fiskaltzaren jarrera oso garrantzitsua da. Erakunde horrek izaera bikoitza du: alde batetik, Konstituzioaren aginduz, justiziaren ekintza sustatzeko eginkizuna bete behar du, legezketasuna defendatzearekin batera; beste alde batetik, adingabeen eskubideak zaindu behar ditu, haien interesa jagonez. Adingabearen letraduak prozesuaren fase guzti-guztietan hartu behar du parte. Une

diendo proponer pruebas e intervinien- do en todos los actos que se refieren a la valoración del interés del menor y a la ejecución de la medida, de la que puede solicitar la modificación.

La adopción de medidas cautelares sigue el modelo de solicitud de parte, en audiencia contradictoria, en la que debe valorarse especialmente, una vez más, el superior interés del menor.

En defensa de la unidad de doctrina, el sistema de recursos ordinario se confía a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia*, que habrán de crearse, las cuales, con la inclusión de Magistrados especialistas, aseguran y refuerzan la efectividad de la tutela judicial en relación con las finalidades que se propone la Ley. En el mismo sentido, procede destacar la instauración del recurso de casación para unificación de doctrina, reservado a los casos de mayor gravedad, en paralelismo con el proceso penal de adultos, reforzando la garantía de la unidad de doctrina en el ámbito del derecho sancionador de menores a través de la jurisprudencia del Tribunal Supremo.

10. Conforme a los principios señalados, se establece, inequívocamente, el límite de los catorce años de edad

oro, espedientearen edukia zein den ja- kin behar du, frogabideak proposa di- tzake, eta, zenbait egintza burutzen ba- dira adingabearen interesa balioesteko eta neurria betearazteko, egintza horietan guztietan parte hartuko du; neurria al- datzeko eska dezake, modu berean ere.

Kautela-neurriak hartzeaz denaz be- zainbatean, hori alderdiak aurkatasune- ko entzunaldian hala eskatuta burutuko da; entzunaldi horretan, bereziki ba- lioetsiko da, beste behin ere, adinga- bearen gorenko interesa.

Doktrinaren batasuna babesteko as- moarekin, auzitegi nagusietako adinga- been aretoek* bereganatu dute erre- kurtsoen sistema arrunta. Areto horiek sortu eta, bertan, magistratu espezialis- tak arituko dira. Horrek ziurtatu eta sendotu egingo du babes judizialaren eragingarritasuna, legeak proposatzen dituen helburuen eretzean. Ildo beretik ere, doktrina bateratzeko kasazio-erre- kurtsua azpimarratu behar da. Errekur- so hori kasurik larrienei erreserbatzen zaie, adinekoen gaineko prozesu pena- larekin bat eginez. Horrela, adingabeak zehatzeko zuzenbidearen eremuan ere, doktrina-batasunaren bermea indartu da, Auzitegi Gorenaren jurisprudenzia dela medio.

10. Goian aipatutako printzipioekin bat etorritz, zalantza-ñimiñorik gabe, hamalau urtekoa izatea adin-muga

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoa- ren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzite- gi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egi- ten zaiela probintziako audientziei.

para exigir este tipo de responsabilidad sancionadora a los menores de edad penal y se diferencian, en el ámbito de aplicación de la Ley y de la graduación de las consecuencias por los hechos cometidos, dos tramos, de catorce a dieciséis y de diecisiete a dieciocho años, por presentar uno y otro grupo diferencias características que requieren, desde un punto de vista científico y jurídico, un tratamiento diferenciado, constituyendo una agravación específica en el tramo de los mayores de dieciséis años la comisión de delitos que se caracterizan por la violencia, intimidación o peligro para las personas.

La aplicación de la presente Ley a los mayores de dieciocho años y menores de veintiuno, prevista en el artículo 69 del Código Penal vigente, podrá ser acordada por el Juez atendiendo a las circunstancias personales y al grado de madurez del autor, y a la naturaleza y gravedad de los hechos. Estas personas reciben, a los efectos de esta Ley, la denominación genérica de «jóvenes».

Se regulan expresamente, como situaciones que requieren una respuesta específica, los supuestos en los que el menor presente síntomas de enajenación mental o la concurrencia de otras circunstancias modificativas de su responsabilidad, debiendo promover el Ministerio Fiscal, tanto la adopción de las medidas más adecuadas al interés del menor que se encuentre en tales situaciones, como la constitución de los organismos tutelares previstos por las leyes. También se establece que las ac-

bihurtu da zigor-arloan adingabe direnei erantzukizun zehatzailea eskatzeko. Legea aplikatzeko esparruan, eta gauzatutako egitateen ondorioak mailakatzeko orduan, bi tarte bereizi behar dira, alegia, hamalau urtetik hamasei urte artekoena, eta hamazazpi eta hemezortzi urtekoena. Talde batek eta besteak ezaugarri desberdinak dituzte, eta, ezaugarri horiek direla bide, tratamendu desberdina ezarri behar da, zientziaren eta zuzenbidearen ikuspuntutik. Hamasei urtekoak baino nagusiagoak direnen tartean, astuntze berezia ezarri da, delituak indarkeriaz, larderiaz edo gizabanakoak arriskuan jarritz burutu direnerako.

Lege hau hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urte baino gazteagoak direnei aplika dakieke, indarreko Zigor Kodearen 69. artikulua ezarri duen moduan. Epaileak hori erabaki dezake, egilearen inguruar pertsonalak, haren heldutasun-maila, eta egitateen izaera eta larritasuna kontuan hartuta. Lege honen ondoretarako, gizabanako horiei orokorrean «gazte» deritze.

Erantzun berezia behar duten egoeren artean, beren beregi arautu dira kasu zehatz batzuk; kasu horietan, adingabeak zorotasun-sintomak ditu, edo, bestela, haren erantzukizuna aldarazten duten bestelako inguruabarrak gertatzen dira. Adingabea halako egoeretan izanez gero, Fiskaltzak neurri zehatzak sustatu behar ditu, adingabearen interesarekin bat datozenak; horrez gain, Fiskaltzak sustatu behar du legetan ezarritako babes-organismoak eratzea. Legearen arabera, bestalde,

ciones u omisiones imprudentes no puedan ser sancionadas con medidas de internamiento en régimen cerrado.

11. Con arreglo a las orientaciones expuestas, la Ley establece un amplio catálogo de medidas aplicables, desde la referida perspectiva sancionadora-educativa, debiendo primar nuevamente el interés del menor en la flexible adopción judicial de la medida más idónea, dadas las características del caso concreto y de la evolución personal del sancionado durante la ejecución de la medida. La concreta finalidad que las ciencias de la conducta exigen que se persiga con cada una de las medidas relacionadas, se detalla con carácter orientador en el apartado III de esta exposición de motivos.

12. La ejecución de las medidas judicialmente impuestas corresponde a las entidades públicas de protección y reforma de menores de las Comunidades Autónomas, bajo el inexcusable control del Juez de Menores. Se mantiene el criterio de que el interés del menor tiene que ser atendido por especialistas en las áreas de la educación y la formación, pertenecientes a esferas de mayor intermediación que el Estado. El Juez de Menores, a instancia de las partes y oídos los equipos técnicos del propio Juzgado y de la entidad pública de la correspondiente Comunidad Autónoma, dispone de amplias facultades para suspender o sustituir por otras las medidas impuestas, naturalmente sin mengua de las garantías procesales que constituyen otro de los objetivos primordiales de la nueva regulación, o

zuhurtziagabekeriazko egite eta ez-egiteak ezin dira zehatu erregimen itxiko barneratzea dakarten neurriekin.

11. Aipatu berri diren orientabideekin bat eginez, eta ikusmira zehatzaile-hezitzaileari erreparatuz, legeak katalogo zabala ezartzen du aplikatzeko moduko neurriei buruz. Betiere, adingabearen goreneko interesari lehentasuna eman behar zaio, epaileak neurririk egokiena malgutasunez hartzean. Horretarako, aintzakotzat hartu behar da zeintzuk diren kasuan kasuko inguruabarrak eta zein bilakaera izan duen zehatutako gizabanakoak, neurria betearazi den bitartean. Jokabideen inguruko zientziek helburu zehatza ezarri diote zerrendatutako neurri bakoitzari; helburu hori, orientabide gisa, zioen azalpen honetako III. atalean aipatuko da.

12. Behin neurriak epaiketa bidez ezarri eta gero, autonomia-erkidegoetako erakunde publikoei dagokie neurri horiek betearaztea, erakundeok adingabeak babestu eta eraldatzeko eginkizuna betetzen duen heinean. Eginkizun hori burutzean, adingabeen epaileak nahi-taezko kontrola izango du erakundeon gainean. Lehen esana geratu den bezala, hezkuntza eta heziketaren arloko espezialistek adingabearen interesari erreparatu behar diote; izan ere, espezialista horiek hurbilagoko esparruetan dihardute, estatua bera baino hurbilago, hain zuzen. Alderdiek hala eskatuta, eta epaitegiko talde teknikoei eta autonomia-erkidegoko erakunde publiko eskudunari entzun eta gero, adingabeen epaileak ahalmen zabalak erabil ditzake, ezarritako neurriak eteteko edo ezarritako horiek beste batzuekin ordeztuko. Zentzuz-

permitir la participación de los padres del menor en la aplicación y consecuencias de aquéllas.

13. Un interés particular revisten en el contexto de la Ley los temas de la reparación del daño causado y la conciliación del delincuente con la víctima como situaciones que, en aras del principio de intervención mínima, y con el concurso mediador del equipo técnico, pueden dar lugar a la no incoación o sobreseimiento del expediente, o a la finalización del cumplimiento de la medida impuesta, en un claro predominio, una vez más, de los criterios educativos y resocializadores sobre los de una defensa social esencialmente basada en la prevención general y que pudiera resultar contraproducente para el futuro.

La reparación del daño causado y la conciliación con la víctima presentan el común denominador de que el ofensor y el perjudicado por la infracción llegan a un acuerdo, cuyo cumplimiento por parte del menor termina con el conflicto jurídico iniciado por su causa. La conciliación tiene por objeto que la víctima reciba una satisfacción psicológica a cargo del menor infractor, quien ha de arrepentirse del daño causado y estar dispuesto a disculparse. La medida se aplicará cuando el menor efectivamente se arrepienta y se disculpe, y la persona ofendida lo acepte y otorgue su perdón. En la reparación el

koa denez, horrekin ezin dira urratu edo gutxitu prozesuko bermeak, horixe baita arautegi berriaren oinarrizko helburuetatik bat. Gainera, adingabeen epaileak ahalbide dezake adingabearen gurasoek parte hartzea neurriak eta horien ondorioak aplikatzerakoan.

13. Legearen testuinguruan, berebiziko interesa sorrarazi dute eragindako kaltea konpontzeko gaiek, bai eta delitugilearen eta biktimaren arteko adiskidetzek ere. Halako egoeretan, gutxieneko esku-hartzearen printzipioa aplikatu behar da, eta talde teknikoak bitartekaritza-eginkizuna burutu behar du. Horren guztiaren ondorioz, gerta daiteke espedientea ez hastea, espediente hori largestea edo ezarritako neurria bukatzea. Berriro ere, nabarri hobetsi dira hezkuntza-irizpideak eta birgizartaratze-irizpideak, gizarte-defentsaren gainetik, defentsa hori, aurrezaintza orokorrean oinarritzen den neurrian, beharbada etorkizunerako kaltegarri gerta baitaiteke.

Bai eragindako kaltea konpontzean, bai delitugilea eta biktima adiskidetzean, ofentsagileak eta arau-haustearen ondoriozko kaltetunak adostasuneko hitzarmena egiten dute; adingabeak hitzarmen hori bete ondoren, haren jarreraren ondorioz sortutako gatazka juridikoa bukatu egiten da. Adiskidetzearen helburu zehatza da biktimak betetasun psikologikoa jasotzea araua hautsi duen adingabearen kontura; adingabe hori eragindako kalteaz damutu, eta barkamena eskatzeko prest egon behar da. Neurria aplikatuko da, adingabea benetan damutu eta barkamena eskatu, eta ofendituak hori onar-

acuerdo no se alcanza únicamente mediante la vía de la satisfacción psicológica, sino que requiere algo más: el menor ejecuta el compromiso contraído con la víctima o perjudicado de reparar el daño causado, bien mediante trabajos en beneficio de la comunidad, bien mediante acciones, adaptadas a las necesidades del sujeto, cuyo beneficiario sea la propia víctima o perjudicado.

III

14. En la medida de amonestación, el Juez, en un acto único que tiene lugar en la sede judicial, manifiesta al menor de modo concreto y claro las razones que hacen socialmente intolerables los hechos cometidos, le expone las consecuencias que para él y para la víctima han tenido o podían haber tenido tales hechos, y le formula recomendaciones para el futuro.

15. La medida de prestaciones en beneficio de la comunidad, que, en consonancia con el artículo 25.2 de nuestra Constitución, no podrá imponerse sin consentimiento del menor, consiste en realizar una actividad, durante un número de sesiones previamente fijado, bien sea en beneficio de la colectividad en su conjunto, o de personas que se encuentren en una situación de precariedad por cualquier motivo. Preferentemente, se buscará relacionar la naturaleza de la actividad en que con-

tu eta barkamena ematen duenean. Kaltea konpontzean, aldiz, adostasuna ez da lortzen betetasun psikologikoaren bitartez bakarrik; horrez gain, zerbait gehiago behar da: adingabeak konpromisoa hartzen du biktimarekin edo kaltetunarekin eragindako kaltea konpontzeko, eta konpromiso hori betetzen du, dela gizartearentzako lanak eginez, dela zenbait ekintza burutuz, ekintza horiek subjektuaren beharizatara egokiturik eta onuraduna biktima edo kaltetuna bera izanik.

III

14. Ezarritako neurria zentzarazpena denean, egoitza judizialean egintza bat bakarrik burutzen da, eta, egintza horretan, epaileak adingabeari adierazten dio, zehatz-mehatz eta argiro-argiro, adingabe horrek burututako egitateak zergatik diren onartezinak gizartearen ikusmiratik; adingabe horri azaltzen dio egitate horiek zer-nolako ondorioak izan dituzten edo izan zitzaketen berarentzat eta biktimarentzat; eta, etorkizunerako, zenbait gomendio ere ematen dizkio.

15. Gizartearentzako prestazioen neurria ezin da ezarri adingabearen adostasunik gabe; ezintasun hori bat dator Espainiako Konstituzioaren 25.2 artikularekin. Neurri horren ondorioz, jarduera zehatz bat burutu behar da, aldez aurretik finkatutako saioetan zehar; jarduera hori onuragarria izango da, gizartearentzat orokorrean nahiz edozein arazoiren ondorioz beharizanean dauden gizabanakoentzat. Ahal den neurrian, bateratu egingo dira, baitetik, neurriaren ondorioz zein jarduera

sista esta medida con la de los bienes jurídicos afectados por los hechos cometidos por el menor.

Lo característico de esta medida es que el menor ha de comprender, durante su realización, que la colectividad o determinadas personas han sufrido de modo injustificado unas consecuencias negativas derivadas de su conducta. Se pretende que el sujeto comprenda que actuó de modo incorrecto, que merece el reproche formal de la sociedad, y que la prestación de los trabajos que se le exigen es un acto de reparación justo.

16. Las medidas de internamiento responden a una mayor peligrosidad, manifestada en la naturaleza peculiarmente grave de los hechos cometidos, caracterizados en los casos más destacados por la violencia, la intimidación o el peligro para las personas. El objetivo prioritario de la medida es disponer de un ambiente que provea de las condiciones educativas adecuadas para que el menor pueda reorientar aquellas disposiciones o deficiencias que han caracterizado su comportamiento antisocial, cuando para ello sea necesario, al menos de manera temporal, asegurar la estancia del infractor en un régimen físicamente restrictivo de su libertad. La mayor o menor intensidad de tal restricción da lugar a los diversos tipos de internamiento, a los que se va a aludir a continuación. El internamiento, en todo caso, ha de proporcionar un clima de seguridad personal para todos los implicados, profesionales y menores infractores, lo que hace imprescindible que las condiciones de estancia

agindu eta jarduera horren izaera, eta, bestetik, adingabearen egitateek zein ondasun juridikori kalte egin eta ondasun horien izaera.

Neurri horren bereizgarria da adingabeak neurria betearazten duen bitartean ulertzea gizarteak edo gizarteko gizabanako zehatz batzuek bidegabe ondorio kaltegarriak jasan dituztela, adingabe horren jokabidearen ondorioz. Subjektuak ulertu behar du okerretara jardun zuela, gizartearen gaitzespen formalak merezi duela, eta berari eskatutako lanak kaltea konpontzeko egingiza zuzenak direla.

16. Barneratze-neurrien kasuan, arriskutsutasun handiagoa atzematen da; horixe erakusten du gauzatutako egitateen izaera larriak. Kasurik adierazgarrietan, egitate horiek indarkeriaz, larderiaz edo gizabanakoak arriskuan jarriz burutu dira. Neurri honen lehentasuneko helburua da ingurune zehatz bat prestatu eta ingurune horrek hezkuntza-baldintza egokiak izatea, adingabearen jokabideak gizartearen kalterako zein joera edo gabezia izan eta halako joera edo gabeziak berriro ere orientatzeko. Horretarako, aldi batean behintzat, noiz eta nahitaezkoa denean, araua hautsi duen adingabeari ezarriko zaio haren askatasuna fisiko-ki murrizten duen erregimen berezia. Murrizketa hori handiagoa edo txikiagoa izan daiteke, eta, horren arabera, barneratze-mota desberdinak ezarri dira, jarraian azalduko den bezala. Edozein kasutan ere, barneratzeak norberaren segurtasunerako giroa sortu behar du horretan parte hartzen duten guztientzat, dela profesionalentzat,

sean las correctas para el normal desarrollo psicológico de los menores.

El internamiento en régimen cerrado pretende la adquisición por parte del menor de los suficientes recursos de competencia social para permitir un comportamiento responsable en la comunidad, mediante una gestión de control en un ambiente restrictivo y progresivamente autónomo.

El internamiento en régimen semiaabierto implica la existencia de un proyecto educativo en donde desde el principio los objetivos sustanciales se realizan en contacto con personas e instituciones de la comunidad, teniendo el menor su residencia en el centro, sujeto al programa y régimen interno del mismo.

El internamiento en régimen abierto implica que el menor llevará a cabo todas las actividades del proyecto educativo en los servicios normalizados del entorno, residiendo en el centro como domicilio habitual.

El internamiento terapéutico se prevé para aquellos casos en los que los menores, bien por razón de su adicción al alcohol o a otras drogas, bien por disfunciones significativas en su psiquismo, precisan de un contexto estructurado en el que poder realizar una programación terapéutica, no dándose, ni, de una parte, las condiciones idóneas en el menor o en su entorno para el tratamiento ambu-

dela araua hautsi duten adingabeentzat. Horregatik, nahitaezkoa da egotaldieren baldintzak zuzenak izatea, adingabeen garapen psikologikoa behar bezalakoa izan dadin.

Erregimen itxiko barneratzea ezartzen denean, horren helburua da adingabeak gizarte-gaitasunerako behar beste baliabide eskuratzea, gizartean erantzukizuneko jokabidea izateko. Horretarako, kontrol-kudeaketa burutu behar da ingurune murrizgarrian, eta, arian-arian, autonomia aitortu behar zaio adingabeari.

Erregimen erdi-irekiko barneratzea ezartzen denean, horrek esan nahi du hezkuntza-proiektu berezia badela; proiektu horren barruan, hasiera-hasieratik, oinarritzko helburuak burutzen dira gizarteko gizabanako eta erakundeekin bat eginez. Adingabeak zentroan bertan du egoitza, eta zentro horretako programa eta barneko erregimena aplikatzen zaizkio.

Erregimen irekiko barneratzea ezartzen denean, adingabeak hezkuntza-proiektuko jarduera guztiak burutzen ditu inguruneko zerbitzu normalizatuetan. Adingabe horren ohiko bizilekua zentroan bertan dago.

Bestalde, barneratze terapeutikoa kasu jakin batzuetan ezartzen da. Kasu horietan, adingabeek ingurune egituratua behar dute, alkoholaren edo bestelako drogen menpe daudelako edota euren psikismoan disfuntzio esanguratsuak atzeman direlako. Ingurune egituratu horretan, programazio terapeutikoa gauza daiteke, tratamendu ambulatorioa ez delako egokia, adingabearen baldintzak edo haren ingurune-

latorio, ni, de otra parte, las condiciones de riesgo que exigirían la aplicación a aquél de un internamiento en régimen cerrado.

17. En la asistencia a un centro de día, el menor es derivado a un centro plenamente integrado en la comunidad, donde se realizan actividades educativas de apoyo a su competencia social. Esta medida sirve el propósito de proporcionar a un menor un ambiente estructurado durante buena parte del día, en el que se lleven a cabo actividades socio-educativas que puedan compensar las carencias del ambiente familiar de aquél. Lo característico del centro de día es que en ese lugar es donde toma cuerpo lo esencial del proyecto socio-educativo del menor, si bien éste puede asistir también a otros lugares para hacer uso de otros recursos de ocio o culturales. El sometido a esta medida puede, por lo tanto, continuar residiendo en su hogar, o en el de su familia, o en el establecimiento de acogida.

18. En la medida de libertad vigilada, el menor infractor está sometido, durante el tiempo establecido en la sentencia, a una vigilancia y supervisión a cargo de personal especializado, con el fin de que adquiera las habilidades, capacidades y actitudes necesarias para un correcto desarrollo personal y social. Durante el tiempo que dure la libertad vigilada, el menor también deberá cumplir las obligaciones y prohibiciones que, de acuerdo con esta Ley, el Juez puede imponerle.

koak kontuan hartuta. Baina, bestetik, ez dira arrisku-baldintzak gertatzen, adingabe horri erregimen itxiko barneratzea aplikatzera behartuko luketenak.

17. Eguneko zentro batera joan beharra ezartzen denean, gizartean bete-betean integratutako zentro batera eramaten da adingabea; zentro horretan, hezkuntza-jarduerak burutzen dira adingabearen gizarte-gaitasuna sendotzeko. Neurri horren xedea da adingabeari ingurune egituratua eskaintzea eguneko ordu askotan zehar; ingurune horretan, gizarte-hezkuntzako zenbait jarduera burutzen dira, haren familia-giroan atzeman diren gabeziak konpentsatzeko. Eguneko zentroaren bereizgarria da toki horretan adingabearen gizarte-hezkuntzako proiektuaren mamia gauzatzea. Dena den, adingabea joan daiteke beste toki batzuetara ere, aisialdiko nahiz kulturako beste baliabide batzuk erabiltzeko. Hortaz, adingabeari neurri hau ezartzen zaionean, adingabe horrek bere etxean edo familiaren etxean izan dezake oraindik bizilekua, edo, bestela, harrerako erakundean.

18. Ezarritako neurria zaintzapeko askatasuna denean, araua hautsi duen adingabea zaintza eta jagotzapean dago epaian ezarritako denboran zehar. Langileria espezializatuak burutzen ditu zaintza eta jagotza horiek, adingabeak trebetasun, gaitasun eta jarrera egokiak beregana ditzan, gizabanako moduan eta gizartearen barruan bere nortasuna behar bezala gara dadin. Zaintzapeko askatasunak dirauen bitartean, adingabeak bete beharko ditu, orobat, epaileak lege honekin bat etorritik ezar diezazkiokeen betebeharrak eta debekuak.

19. La realización de tareas socio-educativas consiste en que el menor lleve a cabo actividades específicas de contenido educativo que faciliten su reinserción social. Puede ser una medida de carácter autónomo o formar parte de otra más compleja. Empleada de modo autónomo, pretende satisfacer necesidades concretas del menor percibidas como limitadoras de su desarrollo integral. Puede suponer la asistencia y participación del menor a un programa ya existente en la comunidad, o bien a uno creado «ad hoc» por los profesionales encargados de ejecutar la medida. Como ejemplos de tareas socio-educativas, se pueden mencionar las siguientes: asistir a un taller ocupacional, a un aula de educación compensatoria o a un curso de preparación para el empleo, participar en actividades estructuradas de animación socio-cultural, asistir a talleres de aprendizaje para la competencia social, etc.

20. El tratamiento ambulatorio es una medida destinada a los menores que disponen de las condiciones adecuadas en su vida para beneficiarse de un programa terapéutico que les ayude a superar procesos adictivos o disfunciones significativas de su psiquismo. Previsto para los menores que presentan una dependencia al alcohol o las drogas, y que en su mejor interés puedan ser tratados de la misma en la comunidad, en su realización pueden combinarse diferentes tipos de asisten-

19. Gizarte-hezkuntzako zereginak betetzeko neurria ezartzen denean, adingabeak hezkuntza-izaerako jarduerarezeziak burutu behar ditu, gizartean birsartzea errazteko. Neurri hau autonomoa, edo, osterantzean, beste neurri konplexuago baten osagarria izan daiteke. Neurria autonomoa izanez gero, horren xedea da adingabearen beharrian zehatzak asetzea, halako beharriak igarri direlako eta beharrian horiek haren oso-osoko garapena oztopatzen dutelako. Neurria izan daiteke, besteak beste, adingabea bertaratu eta horrek parte hartzea gizartean jadanik abian dagoen programa batean, edo, bestela, neurria betearazi behar duten profesionalak «ad hoc» programa bat sortu eta adingabeak horretan parte hartzea. Gizarte-hezkuntzako zereginen adibide gisa, hurrengoak aipa daitezke: zereginetarako tailer batera, konpentsazio-hezkuntzako gela batera edo enplegua prestatzeko ikastaro batera joatea; gizarte-kulturaren sustapenerako jarduera egituratuetan parte hartzea; gizarte-gaitasuna ikasteko tailerretara joatea etab.

20. Tratamendu ambulatorioko neurria ezarri ahal izateko, adingabeak bere bizimoduan baldintza egokiak izan behar ditu, programa terapeutiko batean parte hartzeko, eta, horri esker, euren adikzio-prozesuak edo psikismoan dituzten akats esanguratsuak gainditzeko. Horregatik, neurri hau aplikatzen zaie alkoholaren edo bestelako drogen menpe dauden adingabeei, baldin eta, beren onurarako, mendetasun hori gizartean bertan tratatzerik badago; tratamendu horretan, osasun-la-

cia médica y psicológica. Resulta muy apropiado para casos de desequilibrio psicológico o perturbaciones del psiquismo que puedan ser atendidos sin necesidad de internamiento. La diferencia más clara con la tarea socio-educativa es que ésta pretende lograr una capacitación, un logro de aprendizaje, empleando una metodología, no tanto clínica, sino de orientación psicoeducativa. El tratamiento ambulatorio también puede entenderse como una tarea socio-educativa muy específica para un problema bien definido.

21. La permanencia de fin de semana es la expresión que define la medida por la que un menor se ve obligado a permanecer en su hogar desde la tarde o noche del viernes hasta la noche del domingo, a excepción del tiempo en que realice las tareas socio-educativas asignadas por el Juez. En la práctica, combina elementos del arresto de fin de semana y de la medida de tareas socio-educativas o prestaciones en beneficio de la comunidad. Es adecuada para menores que cometen actos de vandalismo o agresiones leves en los fines de semana.

22. La convivencia con una persona, familia o grupo educativo es una medida que intenta proporcionar al menor un ambiente de socialización positivo, mediante su convivencia, durante un período determinado por el Juez, con una persona, con una familia distinta a la suya o con un grupo educativo que se ofrezca a cumplir la función de la

guntza eta laguntza psikologikoa konbina daitezke. Neurri hau oso egokia izan daiteke, halaber, desoreka psikologikoak edo psikismoko asaldurak daudenean, eta horien tratamendua barneratzerik gabe burutu ahal denean. Tratamendu ambulatorioaren eta gizarte-hezkuntzako zereginen artean, desberdintasun argia dago: gizarte-hezkuntzako zereginaren helburua da trebakuntza heziketaren birtartez lortzea; horretarako, ez da metodologia klinikorik erabiltzen, baizik eta psikohezkuntzako orientazioa duena. Tratamendu ambulatorioa uler daiteke, bestalde, gizarte-hezkuntzako zeregin berezi moduan, ondo definitutako arazo bati aurre egiteko.

21. Asteburuko egotaldia, izatez, neurri zehatz bat definitzeko esamoldea da. Neurri horren bidez, adingabea bere etxean egon behar da ostiral arratsalde edo gauetik igande gaua arte, salbu eta epaileak agindutako zereginak, gizarte-hezkuntzakoak, burutu behar dituztenean. Praktikan, neurri honek asteburuko atzipenaldiaren osagaiak nahasten ditu gizarte-hezkuntzako zereginen edo gizartearentzako prestazioen osagaiekin. Neurri hau egoki gerta daiteke adingabe jakin batzuekin, horiek asteburuetan txikizidio-egintzak edo eraso arinak burutzen dituztenean.

22. Ezarritako neurria bada gizabanako, familia edo heziketa-talde batekin bizi beharra, neurri horrek adingabeari eskuratu nahi dio, elkarbizitza horren bitartez, gizarteratzeko giro positiboa. Hartara, epaileak zehazturiko epean zehar, adingabea biziko da, nahiz gizabanako batekin, nahiz berea ez den familiarekin, nahiz heziketa-talde bate-

familia en lo que respecta al desarrollo de pautas socioafectivas prosociales en el menor.

23. La privación del permiso de conducir ciclomotores o vehículos a motor, o del derecho a obtenerlo, o de licencias administrativas para caza o para el uso de cualquier tipo de armas, es una medida accesoria que se podrá imponer en aquellos casos en los que el hecho cometido tenga relación con la actividad que realiza el menor y que ésta necesite autorización administrativa.

24. Por último, procede poner de manifiesto que los principios científicos y los criterios educativos a que han de responder cada una de las medidas, aquí sucintamente expuestos, se habrán de regular más extensamente en el Reglamento que en su día se dicte en desarrollo de la presente Ley Orgánica.

kin, azken horrek bere gain konpromisoa hartzen badu adingabearen baitan familiak gizartearen alde sor ditzakeen gizarte- eta sentimendu-jarrerak gartzeko.

23. Neurri erantsia da motor-bizikletak edo ibilgailu motordunak gidatzeko baimena edo berori eskuratzeko eskubidea, edota ehizan aritzeko edo arma-motetatik edozein erabiltzeko administrazio-baimenak kentzea. Neurri hori ezar daiteke, baldin eta egintzak lotura badu adingabeak egiten duen jarduerarekin eta jarduera horrek ere administrazio-baimena behar badu.

24. Azkenez, agerian jarri behar da neurri bakoitzak oinarrian dituen zientzia-printzipioak eta heziketa-irizpideak, hona labur-labur ekarri direnak, zabalago arautu beharko direla, lege organiko honen garapenerako egingo den erregelamenduan.

TÍTULO PRELIMINAR

Artículo 1. *Declaración general*

1. Esta Ley se aplicará para exigir la responsabilidad de las personas mayores de catorce años y menores de dieciocho por la comisión de hechos tipificados como delitos o faltas en el Código Penal o las leyes penales especiales.

2. También se aplicará lo dispuesto en esta Ley para los menores a las

ATARIKO TITULUA

1. artikulua. *Adierazpen orokorra*

1. Lege hau aplikatuko da hamalau urtekoak baino nagusiagoak eta hemezortzi urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoei erantzukizuna eskatzeko, baldin eta horiek Zigor Kodean edo lege berezietan delitu edo falta gisa tipifikatutako egintzak gauzatu badituzte.

2. Lege honek adingabeentzat xedatutakoa aplikatuko zaie, halaber, heme-

personas mayores de dieciocho años y menores de veintiuno, en los términos establecidos en el artículo 4 de la misma.

3. Las personas a las que se aplique la presente Ley gozarán de todos los derechos reconocidos en la Constitución y en el ordenamiento jurídico, particularmente en la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, así como en la Convención sobre los Derechos del Niño de 20 de noviembre de 1989 y en todas aquellas normas sobre protección de menores contenidas en los Tratados válidamente celebrados por España.

4. Al efecto de designar a las personas a quienes se aplica esta Ley, en el articulado de la misma se utiliza el término menores para referirse a las que no han cumplido dieciocho años, y el de jóvenes para referirse a las mayores de dicha edad.

Sin perjuicio de lo anterior, cuando esta Ley se refiera genéricamente al menor o a los menores, se entenderá que lo hace a todos los incluidos en su ámbito de aplicación.

TÍTULO PRIMERO DEL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY

Artículo 2. Competencia de los Jueces de Menores

1. Los Jueces de Menores serán competentes para conocer de los he-

zortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urte baino gazteagoak diren gizabanakoei, lege honen 4. artikuluan agindutakoaren arabera.

3. Lege hau zein gizabanakori aplikatu eta gizabanako horiek izango dituzte Konstituzioan eta antolamendu juridikoan aitorturiko eskubide guztiak, eta, bereziki, urtarilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoan, Adingabearen Babes Juridikoari buruzkoan, Haurraren Eskubideei buruzko 1989ko azaroaren 20ko Itunean eta Espainiak balio osoz adingabeak babesteko eginiko itunen arautan aitortutakoak.

4. Lege hau zein gizabanakori aplikatzen zaion zehazteko, honen artikuluetan adingabe hitzak bere barruan hartzen ditu oraindik hemezortzi urte bete ez dituzten gizabanakoak; gazte hitzak, berriz, adin hori baino nagusiagoak direnak.

Aurrekoari kalterik egin gabe, lege honek adingabea edo adingabeak besterik gabe aipatzen ditunean, ulertuko da horiek direla beronen aplikazio-esparruan sartzen direnak.

LEHENENGO TITULUA LEGE HONEN APLIKAZIO-ESPARRUA

2. artikulua. Adingabeen epaileak. Euren eskumena

1. Adingabeen epaileak eskudunak dira lege honen 1. artikuluan zein giza-

chos cometidos por las personas mencionadas en el artículo 1 de esta Ley, así como para hacer ejecutar sus sentencias, sin perjuicio de las facultades atribuidas por esta Ley a las Comunidades Autónomas respecto a la protección y reforma de menores.

2. Los Jueces de Menores serán asimismo competentes para resolver sobre las responsabilidades civiles derivadas de los hechos cometidos por las personas a las que resulta aplicable la presente Ley.

3. La competencia corresponde al Juez de Menores del lugar donde se haya cometido el hecho delictivo, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 20.3 de esta Ley.

Artículo 3. *Régimen de los menores de catorce años*

Cuando el autor de los hechos mencionados en los artículos anteriores sea menor de catorce años, no se le exigirá responsabilidad con arreglo a la presente Ley, sino que se le aplicará lo dispuesto en las normas sobre protección de menores previstas en el Código Civil y demás disposiciones vigentes. El Ministerio Fiscal deberá remitir a la entidad pública de protección de menores testimonio de los particulares que considere precisos respecto al menor, a fin de valorar su situación, y dicha entidad habrá de promover las medidas de protección adecuadas a las circunstancias de aquél conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero.

banako aipatu eta gizabanako horiek gauzaturiko egintzak epaitzeko. Eskudun dira, orobat, euren epaiak beteazteko, lege honek autonomia-erkidegoei adingabeak babestu eta eraldatzeko eratzikitzen dizkien eskumenei kalterik egin gabe.

2. Adingabeen epaileak eskudunak dira, halaber, erantzukizun zibilak epaitzeko, horiek sortzen badira lege hau aplikagarri duten gizabanakoen egintzak direla eta.

3. Delitu-egintza non gertatu eta bertako adingabeen epaileari dagokio eskumena, lege honen 20.3 artikuluan araturikoari kalterik egin gabe.

3. artikulua. *Hamalau urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoen araubidea*

Aurreko artikuluetan aipatu egintzen egilea hamalau urtekoa baino gazteago bada, ez zaio lege honen arabera erantzukizuna eskatuko; bai, ordea, aplikatuko Kode Zibilean eta indarreko beste xedapenetan adingabeen babesari buruz agindutakoa. Fiskaltzak adingabeak babesteko erakunde publikoari igorriko dizkio, lekukotzaren bidez, adingabearen zehaztasunik beharrenak, haren egoera balioesteko; erakunde horrek, adingabearen inguruabarrak aintzat harturik, sustatu beharko ditu harentzat egokien diren babes-neurriak, urtarilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoari jarraiki.

Artículo 4*. *Régimen de los mayores de dieciocho años*

1. De conformidad con lo establecido en el artículo 69 de la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, la presente Ley se aplicará a las personas mayores de dieciocho años y menores de veintiuno imputadas en la comisión de hechos delictivos, cuando el Juez de Instrucción competente, oídos el Ministerio Fiscal, el letrado del imputado y el equipo técnico a que se refiere el artículo 27 de esta Ley, así lo declare expresamente mediante auto.

2. Serán condiciones necesarias para la aplicación de lo dispuesto en el apartado anterior las siguientes:

1) Que el imputado hubiere cometido una falta, o un delito menos grave sin violencia o intimidación en las personas ni grave peligro para la vida o la integridad física de las mismas, tipificados en el Código Penal o en las leyes penales especiales.

2) Que no haya sido condenado en sentencia firme por hechos delictivos cometidos una vez cumplidos los dieciocho años. A tal efecto no se tendrán en cuenta las anteriores condenas por

4. artikulua*. *Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanako-en araubidea*

1. Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren 69. artikulua arabera, lege hau aplikatuko zaie hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoei, delitu-egitateak egozten zaizkienean, baldin eta instrukzioeko epaile eskudunak hala adierazten badu auto bidez, behin Fiskaltzari, egotziaren letraduari eta lege honen 27. artikulua aipatzen duen talde teknikoari entzun eta gero.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatzeko nahitaezko baldintzak dira:

1) Egotziak falta edo delitu ez hain astuna egin izana, gizabanakoengan indarkeriarik edo larderiarik erabili gabe, edota bizitzarako edota osotasun fisikorako arrisku larriak sortu gabe, halako egintzak Zigor Kodean edo bestelako zigor-lege berezietan tipifikatuta dauden heinean.

2) Epai irmoaren bidez kondenatua ez izatea, delitu-egintzak hemezortzi urte bete ondoren burutu badira. Ondorio horretarako, ez dira aintzat hartuko aurreko kondenak, zuhurtziagabeke-

* Conforme a la disposición transitoria única de la Ley Orgánica 9/2002, de 10 diciembre, se suspende la aplicación de la Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de las responsabilidades penales de menores, en lo referente a los infractores de edades comprendidas entre los 18 y 21 años, hasta el 1 de enero de 2007.

* Abenduaren 10eko 9/2002 Lege Organikoaren xedapen iragankor bakarraren arabera, urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoak, adingabeen erantzukizun penala arautu duenak, ezarritakoa eten egingo da 2007ko urtarrilaren 1a arte, 18 eta 21 urte bitarteko arau-hausleei dagokienez.

delitos o faltas imprudentes ni los antecedentes penales que hayan sido cancelados, o que debieran serlo con arreglo a lo dispuesto en el artículo 136 del Código Penal.

3) Que las circunstancias personales del imputado y su grado de madurez aconsejen la aplicación de la presente Ley, especialmente cuando así lo haya recomendado el equipo técnico en su informe.

3. Contra el auto que resuelva lo indicado en los apartados anteriores, cabrá recurso de apelación en el plazo de tres días, del que conocerá la Sala de Menores del Tribunal Superior de Justicia correspondiente, sin previo recurso de reforma. La apelación se sustanciará conforme al régimen general establecido en la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Del mencionado auto, una vez firme, se dará traslado al Ministerio Fiscal para la tramitación del procedimiento previsto en la presente Ley.

Artículo 5. *Bases de la responsabilidad de los menores*

1. Los menores serán responsables con arreglo a esta Ley cuando hayan cometido los hechos a los que se refiere el artículo 1 y no concurra en ellos ninguna de las causas de exención o extinción de la responsabilidad criminal previstas en el vigente Código Penal.

2. No obstante lo anterior, a los menores en quienes concurran las circunstancias previstas en los números 1.º, 2.º y 3.º del artículo 20 del vigente Código Penal les serán aplicables, en caso

riazko delitu edo faltak direla eta, ezta ezabatuak izan diren zigor-aurrekariak ere, edo ezabatu beharrekoak, Zigor Kodearen 136. artikuluan xedatutakoaren arabera.

3) Egotziaren inguruabar pertsonalak eta zentzumen-mailak lege honen aplikazioa hobestea, bereziki talde teknikoak bere txostenean hala gomendatu badu.

3. Aurreko paragrafoetan adierazitakoa ebazten duen autoaren aurka, gora jotzeko errekurtsua jarri ahal izango da hiru eguneko epean. Horren gaineko eskumena auzitegi nagusi egokiko adingabeen aretoak izango du, aurreko eraldaketa-errekurtsorik gabe. Gora jotzea gauzatuko da Prozedura Kriminalaren Legeak ezarritako araubide orokorraren arabera.

Auto hori, behin irmo izan eta gero, Fiskaltzari igorriko zaio, lege honetan ezarritako prozeduraren izapideak egiteko.

5. artikulua. *Adingabeen erantzukizuna. Oinarriak*

1. Adingabeak erantzule izango dira, lege honen arabera, baldin eta 1. artikuluan zerrendaturiko egintzak gauzatu badituzte eta eurongan ez badago indarreko Zigor Kodean araturiko erantzukizun kriminala salbuesteko edo azkentzeko arrazoirik.

2. Aurrekoa gorabehera, indarreko Zigor Kodearen 20. artikuluko 1, 2 eta 3. zenbakietan ezarritako inguruabarrak zein adingaberengan egokitu eta adingabe horiei aplikatuko zaizkie, be-

necesario, las medidas terapéuticas a las que se refiere el artículo 7.1, letras d) y e), de la presente Ley.

3. Las edades indicadas en el articulado de esta Ley se han de entender siempre referidas al momento de la comisión de los hechos, sin que el haberse rebasado las mismas antes del comienzo del procedimiento o durante la tramitación del mismo tenga incidencia alguna sobre la competencia atribuida por esta misma Ley a los Jueces y Fiscales de Menores.

Artículo 6. *De la intervención del Ministerio Fiscal*

Corresponde al Ministerio Fiscal la defensa de los derechos que a los menores reconocen las leyes, así como la vigilancia de las actuaciones que deban efectuarse en su interés y la observancia de las garantías del procedimiento, para lo cual dirigirá personalmente la investigación de los hechos y ordenará que la policía judicial practique las actuaciones necesarias para la comprobación de aquellos y de la participación del menor en los mismos, impulsando el procedimiento.

TÍTULO II
DE LAS MEDIDAS

Artículo 7. *Enumeración de las medidas susceptible de ser impuestas a los menores*

1. Las medidas que pueden imponer los Jueces de Menores, ordenadas se-

harrezkoa denean, lege honen 7.1 artikuluko d) eta e) letretan aipatzen diren neurri terapeutikoak.

3. Lege honen artikuluetan adierazitako adinak beti ulertu behar dira egintzak noiz gauzatu eta une horri begira; hartara, prozedura hasi aurretik edo horren izapidetza bitartean adin hori betetzeak ez du eraginik izango lege honek adingabeen epaile eta fiskalei emandako eskumenean.

6. artikulua. *Fiskaltzak parte hartzea*

Fiskaltzari dagokio legeek adingabeei aitortzen dizkieten eskubideak defendatzea, euren intereserako burutu behar den jarduna ikuskatzea eta prozeduraren bermeak betetzea; horretarako, hark zuzen-zuzenean zuzenduko du egitateen ikerketa, eta aginduko du polizia judicialak gauzatzea egitate horiek eta adingabeak horietan izan duen parte-hartzea egiaztatzeko jarduna, prozedura bera bultzatuz.

II. TITULUA
NEURRIAK

7. artikulua. *Adingabeei ezartzeko moduko neurrien hurrenkera*

1. Adingabeen epaileek ezar ditzaketen neurriak, eskubideei eragindako

gún la restricción de derechos que suponen, son las siguientes:

a) Internamiento en régimen cerrado. Las personas sometidas a esta medida residirán en el centro y desarrollarán en el mismo las actividades formativas, educativas, laborales y de ocio.

b) Internamiento en régimen semiaabierto. Las personas sometidas a esta medida residirán en el centro, pero realizarán fuera del mismo actividades formativas, educativas, laborales y de ocio.

c) Internamiento en régimen abierto. Las personas sometidas a esta medida llevarán a cabo todas las actividades del proyecto educativo en los servicios normalizados del entorno, residiendo en el centro como domicilio habitual, con sujeción al programa y régimen interno del mismo.

d) Internamiento terapéutico. En los centros de esta naturaleza se realizará una atención educativa especializada o tratamiento específico dirigido a personas que padezcan anomalías o alteraciones psíquicas, un estado de dependencia de bebidas alcohólicas, drogas tóxicas o sustancias psicotrópicas, o alteraciones en la percepción que determinen una alteración grave de la conciencia de la realidad. Esta medida podrá aplicarse sola o como complemento de otra medida prevista en este artículo. Cuando el interesado rechace un tratamiento de deshabituación, el Juez habrá de aplicarle otra medida adecuada a sus circunstancias.

murrizketaren arabera zerrendatuta, jarraikoak dira:

a) Erregimen itxiko barneratzea. Neurri honen menpe dauden gizabanakoak zentroan biziko dira, eta bertan egingo dituzte formazio, heziketa, lan eta aisiaren inguruko jarduerak.

b) Erregimen erdi-irekiko barneratzea. Neurri honen menpe dauden gizabanakoak zentroan biziko dira, baina zentrotik kanpo egingo dituzte formazio, heziketa, lan eta aisiaren inguruko jarduerak.

c) Erregimen irekiko barneratzea. Neurri honen menpe dauden gizabanakoek ingurunekeo zerbitzu normalizatuetan gauzatuko dituzte heziketa-programaren jarduera guztiak; ohiko egoitza zentroan izan eta bertan biziko dira, hango programa eta barne-araudiaren arabera.

d) Barneratze terapeutikoa. Izaera horretako zentroetan, heziketa-laguntza espezializatua edo tratamendu berezia egingo da. Tratamendu horren jasotzaileak izango dira, besteak beste, anomalia edo aldakuntza psikikoak dituzten gizabanakoak, edari alkoholduen, droga toxikoen edo gai psikotropikoen menpe daudenak edota oharmentean aldakuntza dutenak, baldin eta horien ondorioz aldakuntza larria badute errealitatearen gaineko kontzientzian. Neurri hau bera bakarrik aplikatu daiteke, edo, bestela, artikuluko honetan ezarritako neurrietatik beste edozeinen osagarri gisa. Interesdunak mendekotasuna gainditzeko sendabidea ezesten badu, epaileak beste neurri bat aplikatu beharko dio, haren inguruabarrekin bat datorrena.

e) Tratamiento ambulatorio. Las personas sometidas a esta medida habrán de asistir al centro designado con la periodicidad requerida por los facultativos que las atiendan y seguir las pautas fijadas para el adecuado tratamiento de la anomalía o alteración psíquica, adicción al consumo de bebidas alcohólicas, drogas tóxicas o sustancias psicotrópicas, o alteraciones en la percepción que padezcan. Esta medida podrá aplicarse sola o como complemento de otra medida prevista en este artículo. Cuando el interesado rechace un tratamiento de deshabitación, el Juez habrá de aplicarle otra medida adecuada a sus circunstancias.

f) Asistencia a un centro de día. Las personas sometidas a esta medida residirán en su domicilio habitual y acudirán a un centro, plenamente integrado en la comunidad, a realizar actividades de apoyo, educativas, formativas, laborales o de ocio.

g) Permanencia de fin de semana. Las personas sometidas a esta medida permanecerán en su domicilio o en un centro hasta un máximo de treinta y seis horas entre la tarde o noche del viernes y la noche del domingo, a excepción del tiempo que deban dedicar a las tareas socio-educativas asignadas por el Juez.

h) Libertad vigilada. En esta medida se ha de hacer un seguimiento de la actividad de la persona sometida a la misma y de su asistencia a la escuela,

e) Tratamendu ambulatorioa. Aurretiaz izendatutako zentrora joan beharko dira neurri horren menpe dauden gizabanakoak. Bertan, adituen laguntza jasoko dute, eta han izan beharko dira adituek eurek ezarritako aldietan. Finkatutako gida-lerroak bete beharko dituzte, horrela tratamendu egokia emango baitzaio euren anomalia edo aldakuntza psikikoari, edari alkoholduen, droga toxikoen edo gai psikotropikoen kontsumo-mendekotasunari eta, orokorrean, oharmenean dituzten aldakuntzei. Neurri hau bera bakarrik aplikatu daiteke, edo, bestela, artikuluko honetan ezarritako neurrietatik beste edozeinen osagarri gisa. Interesdunak mendekotasuna gaitzeko sendabidea ezesten badu, epaileak beste neurri bat aplikatu diezaioke, haren inguruabarrekin bat datorrena.

f) Eguneko zentrora joatea. Neurri horren menpe dauden gizabanakoak euren ohiko egoitzan biziko dira, eta gizartearen bete-betean integraturik dagoen zentrora joango dira, laguntza, hezkuntza, heziketa, lan edota aisialdiko jarduerak burutzeko.

g) Asteburuko egotaldia. Neurri horren menpe dauden gizabanakoak euren egoitzan edo zentro batean egongo dira, askoz jota, hogeita hamasei ordutan zehar, ostiral arratsalde edo gauetik igande gaua arte, epaileak agindutako zereginak, gizarte-hezkuntzakoak, burutzeko behar duten denbora kenduta.

h) Zaintzapeko askatasuna. Neurri horretan, kontrolatu behar da zertan diharduen neurriaren menpe dagoen gizabanakoak, baita ea gizabanako hori

al centro de formación profesional o al lugar de trabajo, según los casos, procurando ayudar a aquélla a superar los factores que determinaron la infracción cometida. Asimismo, esta medida obliga, en su caso, a seguir las pautas socio-educativas que señale la entidad pública o el profesional encargado de su seguimiento, de acuerdo con el programa de intervención elaborado al efecto y aprobado por el Juez de Menores. La persona sometida a la medida también queda obligada a mantener con dicho profesional las entrevistas establecidas en el programa y a cumplir, en su caso, las reglas de conducta impuestas por el Juez, que podrán ser alguna o algunas de las siguientes:

1) Obligación de asistir con regularidad al centro docente correspondiente, si el interesado está en el período de la enseñanza básica obligatoria, y acreditar ante el Juez dicha asistencia regular o justificar en su caso las ausencias, cuantas veces fuere requerido para ello.

2) Obligación de someterse a programas de tipo formativo, cultural, educativo, profesional, laboral, de educación sexual, de educación vial u otros similares.

3) Prohibición de acudir a determinados lugares, establecimientos o espectáculos.

4) Prohibición de ausentarse del lugar de residencia sin autorización judicial previa.

ikastegira, lanbide-heziketako zentrorra edo lantegira doan, kasuan-kasuan. Gizabanako horri laguntza ematen saiatu behar da, halaber, arau-haustea eragin zuten faktoreak gaindi ditzan. Neurri honen ondorioz, hala denean, gizarte-hezkuntzako gida-lerroak bete beharko dira, horrelakoak ezarri baditu kontrola egiten duen erakunde publikoak edo profesionalak. Gida-lerro horiek bat etorri behar dira esku-hartze programarekin; programa hori beren beregi helburu horretarako prestatu behar da, eta adingabeen epaileak onetsi behar du. Neurri honen menpe dagoen gizabanakoak elkarriketak izan behar ditu, orobat, profesional horrekin, esku-hartze programan ezarri bezala. Eta, hala denean, epaileak ezarritako jokarauak bete beharko ditu. Jokarau horiek, besteak beste, ondoren ezarritako bat edo batzuk izan daitezke:

1) Kasuan kasuko ikastegira erregulartasunez joan beharra, baldin eta interesdunak nahitaezko hezkuntza oinarrizkoa egin behar badu. Epaileari egiaztatutako behar zaio erregulartasunez joate hori eta, hala denean, ez-joateak justifikatu behar zaizkio, horretarako eskaria egiten den gutzietan.

2) Heziketa, kultura, hezkuntza, lanbide, lan, sexu-hezkuntza edo bide-hezkuntzako programak nahiz horien antzekoak ezartzen direnean, horietan parte hartu beharra.

3) Toki, establezimendu edo ikuskitzuz zehatz batzuetara joateko debekua.

4) Aurretiaz epailearen baimena lortu gabe, bizilekutik alde egiteko debekua.

5) Obligación de residir en un lugar determinado.

6) Obligación de comparecer personalmente ante el Juzgado de Menores o profesional que se designe, para informar de las actividades realizadas y justificarlas.

7) Cualesquiera otras obligaciones que el Juez, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal, estime convenientes para la reinserción social del sentenciado, siempre que no atenten contra su dignidad como persona.

i) Convivencia con otra persona, familia o grupo educativo. La persona sometida a esta medida debe convivir, durante el período de tiempo establecido por el Juez, con otra persona, con una familia distinta a la suya o con un grupo educativo, adecuadamente seleccionados para orientar a aquélla en su proceso de socialización.

j) Prestaciones en beneficio de la comunidad. La persona sometida a esta medida, que no podrá imponerse sin su consentimiento, ha de realizar las actividades no retribuidas que se le indiquen, de interés social o en beneficio de personas en situación de precariedad. Se buscará relacionar la naturaleza de dichas actividades con la naturaleza del bien jurídico lesionado por los hechos cometidos por el menor.

k) Realización de tareas socio-educativas. La persona sometida a esta

5) Toki zehatz batean bizi beharra.

6) Adingabeen epailearen aurrean edo izendatutako profesionalaren aurrean agerraldi pertsonala egin beharra, egin-dako jardueren berri emateko eta horiek justifikatzeko.

7) Epailearen ustez komenigarri diren beste betebeharrak guztiak betetzea. Epaileak, ofizios edo Fiskaltzak hala eskatuta, halako betebeharrak ezar ditzake epaiaren menpe dagoena gizartean sar dadin berritoki; baina neurri horiek ezin diote inoiz ere kalterik egin hark gizabanako gisa duen duintasunari.

i) Beste norbaitekin edo beste familia edo hezkuntza-talde batekin bizitzea. Neurri honen menpe dagoen gizabanakoa, epaileak ezarritako denboraldian zehar, beste norbaitekin edo bere familiaz besteko familia batekin edo hezkuntza-talde batekin bizi behar da; horiek guztiak egokiro hautatuko dira, adingabea gizarteratze-prozesuan orientatzeko.

j) Gizartearentzako prestazioak. Neurri hori ezin da ezarri adingabearen adostasunik gabe. Neurri honen menpe dagoen gizabanakoak aldeztu aurretik finkatutako zenbait jarduerak burutu behar ditu; jarduerak horiek ordaindu gabekoak dira, eta gizartearentzat interesgarri edo beharrezkoak diren daudenentzat onuragarri gertatzen dira. Ahal den neurrian, jarduerak horien izaera lotuko da adingabearen egitateek zein ondasun juridikorik kalte egin eta ondasun horien izaerarekin.

k) Gizarte-hezkuntzako zereginak burutzea. Neurri honen menpe dagoen

medida ha de realizar, sin internamiento ni libertad vigilada, actividades específicas de contenido educativo encaminadas a facilitarle el desarrollo de su competencia social.

l) Amonestación. Esta medida consiste en la reprensión de la persona llevada a cabo por el Juez de Menores y dirigida a hacerle comprender la gravedad de los hechos cometidos y las consecuencias que los mismos han tenido o podrían haber tenido, instándole a no volver a cometer tales hechos en el futuro.

m) Privación del permiso de conducir ciclomotores o vehículos a motor, o del derecho a obtenerlo, o de las licencias administrativas para caza o para uso de cualquier tipo de armas. Esta medida podrá imponerse como accesoria cuando el delito o falta se hubiere cometido utilizando un ciclomotor o un vehículo a motor, o un arma, respectivamente.

n*) Inhabilitación absoluta. De conformidad con lo previsto en la disposición adicional cuarta, la medida de inhabilitación absoluta produce la privación definitiva de todos los honores, empleos y cargos públicos sobre el que recayere, aunque sean electivos; así como la incapacidad para obtener los

gizabanakoak, barneratzerik gabe eta zaintzapeko askatasunik gabe, jarduera zehatz batzuk burutu behar ditu; jarduera horiek hezkuntza-edukia dute, eta euren helburua da adingabearen gizarte-gaitasuna gara dadin erraztea.

l) Zentzarazpena. Neurri honen kasuan, adingabeen epaileak errieta egiten dio adingabeari; errieta horren helburua da adingabeak ulertzea berak burutu dituen egitateak larriak direla eta larriak izan direla edo izan zitezkeela, orobat, egitate horien ondorioak. Berebat, adingabeari galdatzen zaio etorkizunean halako egitaterik ez burutzeko.

m) Motor-bizikletak edo ibilgailu motordunak gidatzeko baimena edo baimen hori lortzeko eskubidea kentzea, edota ehizarako administrazio-baimenak nahiz edozein motatako armak erabiltzeko administrazio-baimenak kentzea. Neurri hori erantsi gisa ezar daiteke, delitua edo falta egin bada motor-bizikleta edo ibilgailu motorduna erabiliz edo arma bat erabiliz, kasuan-kasuan.

n*) Erabateko desgaitasuna. Lau garren xedapen gehigarrian ezarritakoarekin bat etorriz, erabateko desgaitasunaren neurriak behin betiko kentzen dizkio ohore, enplegu eta kargu publiko guztiak hori zein gizabanakori ezarri eta berorri, nahiz eta halakoak hautazkoak izan. Ezgaitasuna dakar,

* Letra n) apartado 1 añadida por artículo 2.1 de la Ley Orgánica 7/2000 de 22 diciembre.

* Abenduaren 22ko 7/2000 Lege Organikoaren 2.1 artikulua gehitu du 1. paragrafoaren n) letra.

mismos o cualesquiera otros honores, cargos o empleos públicos, y la de ser elegido para cargo público, durante el tiempo de la medida.

2. Las medidas de internamiento constarán de dos períodos: el primero se llevará a cabo en el centro correspondiente, conforme a la descripción efectuada en el apartado anterior de este artículo, el segundo se llevará a cabo en régimen de libertad vigilada, en la modalidad elegida por el Juez. La duración total no excederá del tiempo que se expresa en el artículo 9. El equipo técnico deberá informar respecto del contenido de ambos períodos, y el Juez expresará la duración de cada uno en la sentencia.

3. Para la elección de la medida o medidas adecuadas, tanto por el Ministerio Fiscal y el letrado del menor en sus postulaciones como por el Juez en la sentencia, se deberá atender de modo flexible, no sólo a la prueba y valoración jurídica de los hechos, sino especialmente a la edad, las circunstancias familiares y sociales, la personalidad y el interés del menor, puestos de manifiesto los dos últimos en los informes de los equipos técnicos y, en su caso, de las entidades públicas de protección y reforma de menores emitidos conforme a lo dispuesto en el artículo 27 de la presente Ley. El Juez deberá motivar la sentencia, expresando con detalle las razones por las que aplica una determinada medida, así como el plazo de duración de la misma, a los efectos de la valoración del mencionado interés del menor.

orobat, horiek guztiak nahiz beste edozein ohore, kargu edo enplegu publikoak lortzeko, eta kargu publikoetarako hautatua izateko, neurriak dirauen artean.

2. Barneratze-neurriek bi denboraldi desberdin izango dituzte: lehenengo denboraldia kasuan kasuko zentroan burutuko da artikulu honen aurreko paragrafoan egindako deskripzioaren arabera; bigarren denboraldia zaintzapeko askatasunaren erregimenean burutuko da epaileak aukeratutako modalitatean. Iraupena, guztira, ezin da izan 9. artikulua ezartzen duena baino luzeagoa. Talde teknikoak argibideak eman beharko ditu bi denboraldi horien edukiari buruz, eta epaileak epaian bertan adieraziko du zein den bakoitzaren iraupena.

3. Neurri egokia edo egokiak aukeratzeko, Fiskaltzak eta adingabearen letraduak, euren postulazioetan, eta epaileak, epaian bertan, malgutasunez hartuko dituzte kontuan, egitateen inguruko frogak eta balioespen juridikoa, eta, batez ere, adingabearen adina, familia- eta gizarte-inguruabarrak, nortasuna eta interesa. Azken bi horiek talde teknikoen txostenetan jasoko dira, eta, hala denean, adingabeak babestu eta eraldatzeko erakunde publikoen txostenetan, halakoak eman behar direla lege honen 27. artikuluan xedatutakoaren arabera. Epaileak zioak jaso behar ditu epaian, eta xehetasunez azaldu behar du zergatik aplikatzen duen neurri zehatz bat; adierazi behar du, halaber, zenbat iraungo duen neurri horrek, adingabearen interesa balioetsi ahal izateko.

Artículo 8*. *Principio acusatorio*

El Juez de Menores no podrá imponer una medida que suponga una mayor restricción de derechos ni por un tiempo superior a la medida solicitada por el Ministerio Fiscal o por el acusador particular.

Tampoco podrá exceder la duración de las medidas privativas de libertad contempladas en el artículo 7.1.a), b), e), d) y g), en ningún caso, del tiempo que hubiera durado la pena privativa de libertad que se le hubiere impuesto por el mismo hecho, si el sujeto, de haber sido mayor de edad, hubiera sido declarado responsable, de acuerdo con el Código Penal.

Artículo 9. *Reglas para la aplicación de las medidas*

No obstante lo establecido en el artículo 7.3, la aplicación de las medidas se atendrá a las siguientes reglas:

1) Cuando los hechos cometidos sean calificados de falta, sólo se podrán imponer las medidas de amonestación, permanencia de fin de semana hasta un máximo de cuatro fines de semana, prestaciones en beneficio de la comunidad hasta cincuenta horas, y privación del permiso de conducir o de otras licencias administrativas.

2) La medida de internamiento en régimen cerrado sólo podrá ser aplica-

8. artikulua*. *Akusazio-printzipioa*

Adingabeen epaileak ezin du ezarri Fiskaltzak edo akusatzaile partikularrak eskaturiko neurriak baino eskubideen murrizketa handiagoa edo denbora luzeagokoa dakarren neurririk.

Era berean, 7.1.a), b), e), d) eta g) arauetan ezarritako neurri askatasun-gabetzaileen iraupena ezin da inoiz izan egitate berberaren ondorioz subjektuari ezarriko litzaiokeen zigor askatasun-gabetzailea baino luzeagoa, subjektuak, adin nagusiko izanez gero, Zigor Kodearen arabera erantzukizuna duela adierazi izan balitz.

9. artikulua. *Neurriak aplikatzeko erregelak*

7.3 artikuluan ezarritakoa gorabehera, neurriak aplikatzeko honako erregela hauek izango dira kontuan:

1) Falta gisa kalifikatu badira egitateak, neurri moduan bakarrik ezar daiteke zentzarazpena; asteburuko egotaldia, askoz jota, lau asteburukoa; gizarte-erentzako prestazioak, askoz jota, berrogeita hamar ordurako; eta gida-baimena nahiz bestelako administrazio-baimenak kentzea.

2) Erregimen itxiko barneratzea aplikatu ahal izateko, nahitaezkoa da

* El párrafo primero de este artículo ha sido reformado por la Ley Orgánica 15/2003, de 25 de noviembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, y ha entrado en vigor el día 27 de noviembre de 2003 (BOE núm. 283, de 26 de noviembre).

* Azaroaren 25eko 15/2003 Lege Organikoak artikulurik horren lehenengo lerrokada eraldatu du; lege horrek Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldarazi du. Lerrokada honen eraldaketa indarrean jarri da 2003ko azaroaren 27an (EAO, 283. zk., azaroaren 26koa).

ble cuando en la descripción y calificación jurídica de los hechos se establezca que en su comisión se ha empleado violencia o intimidación en las personas o actuado con grave riesgo para la vida o la integridad física de las mismas.

3) La duración de las medidas no podrá exceder de dos años, computándose, en su caso, a estos efectos el tiempo ya cumplido por el menor en medida cautelar, conforme a lo dispuesto en el artículo 28.5 de la presente Ley. La medida de prestaciones en beneficio de la comunidad no podrá superar las cien horas. La medida de permanencia de fin de semana no podrá superar los ocho fines de semana.

4) En el caso de personas que hayan cumplido los dieciséis años en el momento de la comisión de los hechos, el plazo de duración de las medidas podrá alcanzar un máximo de cinco años, siempre que el delito haya sido cometido con violencia o intimidación en las personas o con grave riesgo para la vida o la integridad física de las mismas y el equipo técnico en su informe aconseje la prolongación de la medida. En estos supuestos, la medida de prestaciones en beneficio de la comunidad podrá alcanzar las doscientas horas, y la de permanencia de fin de semana, dieciséis fines de semana.

5*) Excepcionalmente, cuando los supuestos previstos en la regla anterior revistieran extrema gravedad, apreciada

egitateen deskripzioan eta kalifikazio juridikoan ezartzea egitate horiek pertsonen aurkako indarkeriaz edo larderiez burutu direla, edo, bestela, jardutean arrisku larrian jarri dela pertsonen bizitza edo osotasun fisikoa.

3) Neurrien iraupena ezin da izan bi urtetik gorakoa. Ondore horietarako, zenbatu egingo da, lege honen 28.5 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz, hala denean, adingabeak kautela-neurriaren ondorioz jadanik bete duen denbora. Ezarritako neurria gizartearentzako prestazioak egitea izan bada, horrek ezin du izan ehun ordutik gorako iraupena. Ezarritako neurria asteburuko egotaldia izan bada, horrek ezin du zortzi asteburutik gorako iraupenik izan.

4) Egitateak burutzeko unean giza-banakoak hamasei urte baditu, neurrien iraupena, askoz jota, bost urtekoa izan daiteke, baldin eta delitua pertsonen aurkako indarkeriaz nahiz larderiez burutu bada, edo jardutean arrisku larrian jarri bada pertsonen bizitza edo osotasun fisikoa, eta talde teknikoak bere txostenean aholkatzen badu neurria luzatzea. Kasu horietan, ezarritako neurria gizartearentzako prestazioak egitea bada, horren iraupena berrehun ordu artekoa izan daiteke; eta asteburuko egotaldia bada, ordea, hamasei asteburukoa.

5*) Salbuespenez, aurreko errege-lan ezarritako kasuak oso-oso larriak badira, eta epaiak beren beregi hori

* Párrafos 1.º y 3.º regla 5.ª redactados por artículo 2.2 de la Ley Orgánica 7/2000 de 22 diciembre.

* Abenduaren 22ko 7/2000 Lege Organikoaren 2.2 artikulua arabera idatzi dira 5. errege-lako 1 eta 3. lerrokadak.

expresamente en la sentencia, el Juez habrá de imponer una medida de internamiento de régimen cerrado de uno a cinco años de duración, complementada sucesivamente por otra medida de libertad vigilada con asistencia educativa hasta un máximo de otros cinco años. Sólo podrá hacerse uso de lo dispuesto en los artículos 14 y 51.1 de esta Ley una vez transcurrido el primer año de cumplimiento efectivo de la medida de internamiento. Todo ello sin perjuicio de lo previsto en la disposición adicional cuarta.

La medida de libertad vigilada deberá ser ratificada mediante auto motivado, previa audiencia del Ministerio Fiscal, del letrado del menor y del representante de la entidad pública de protección o reforma de menores, al finalizar el internamiento, y se llevará a cabo por las instituciones públicas encargadas del cumplimiento de las penas, conforme a lo establecido en el artículo 105.1 del vigente Código Penal.

A los efectos de este artículo, se entenderán siempre supuestos de extrema gravedad aquellos en los que se apreciara reincidencia.

6) Las acciones u omisiones imprudentes no podrán ser sancionadas con medidas de internamiento en régimen cerrado.

7) Cuando en la postulación del Ministerio Fiscal o en la resolución dictada en el procedimiento se aprecien algunas de las circunstancias a las que se refiere el artículo 5.2 de esta Ley, sólo podrán aplicarse las medidas terapéuticas descritas en el artículo 7.1, letras d) y e) de la misma.

adierazten badu, epaileak erregimen itxiko barneratze-neurria ezarri beharko du urtebetetik bost urte arte; horren osagarri gisa, ondoz ondo, zaintzapeko askatasunaren beste neurri bat ezarriko du, hezkuntza-laguntza eta guzti, askoz jota, beste bost urterako. Lege honen 14 eta 51.1 artikuluetan xedatutakoaz baliatu ahal izateko, nahitaezkoa da barneratze-neurria benetan betetzen hasi denetik lehenengo urtea igarotzea. Hori guztia, laugarren xedapen gehigarrian ezarritakoari kalterik egin gabe.

Zaintzapeko askatasunaren neurria auto ziodunean berretsi beharko da barneratzea bukatutakoan, alde zurretik Fiskaltzari, adingabearen letratuari eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari entzunez; eta neurri hori burutuko dute indarreko Zigor Kodearen 105.1 artikuluan ezarritakoaren arabera zigorrak betearazteko ardura zein erakunde publikok izan eta erakunde publiko horiek.

Artikulu honen ondoretarako, kasu batean berrerortzea antzeman bada, beti ulertuko da oso-oso larria dela.

6) Zuhurtziagabekeriaren egite edo ez-egiteak ezin dira zehatu erregimen itxiko barneratze-neurriekin.

7) Fiskaltzaren postulazioan, edo prozeduran emandako ebazpen horretan, lege honen 5.2 artikuluan ezarritako inguruabarretatik bat edo batzuk jasotzen badira, beronen 7.1 artikuluko d) eta e) leteretan deskribatutako neurri terapeutikoak bakarrik ezarri ahal izango dira.

Artículo 10. *De la prescripción*

1. Los hechos delictivos cometidos por los menores prescriben:

1. A los cinco años, cuando se trate de un delito grave sancionado en el Código Penal con pena superior a diez años.

2. A los tres años, cuando se trate de cualquier otro delito grave.

3. Al año, cuando se trate de un delito menos grave.

4. A los tres meses, cuando se trate de una falta.

2. Las medidas que tengan un plazo superior a los dos años prescribirán a los tres años. Las restantes medidas prescribirán a los dos años, excepto la amonestación, las prestaciones en beneficio de la comunidad y el arresto con tareas de fin de semana, que prescribirán al año.

3. Los hechos delictivos cometidos por mayores de dieciocho años y menores de veintiuno prescribirán con arreglo a las normas contenidas en el Código Penal.

Artículo 11. *Concurso de infracciones*

1. Al menor responsable de una pluralidad de hechos se le impondrá una o varias medidas, teniendo en cuenta los criterios expresados en los artículos 7.3 y 9 de la presente Ley.

2. Sin embargo, cuando una misma conducta sea constitutiva de dos o más infracciones, o una conducta sea medio necesario para la comisión de otra, se

10. artikulua. *Preskripzioa*

1. Adingabeek eginiko delitu-egin-tzen preskripzio-denbora da:

1. Bost urtekoa, delitua astuna bada eta Zigor Kodeak hamar urte baino gehiagoko zigorra ezartzen badio.

2. Hiru urtekoa, beste edozein delitu astun gertatuz gero.

3. Urtebetekoa, delitua ez bada hain astuna.

4. Hiru hilabetekoa, falta izanez gero.

2. Neurrien epea bi urtetik gorakoa bada, hiru urtekoa izango da horien preskripzio-denbora. Gainerako neurrien preskripzio-denbora bi urtekoa izango da, salbu eta zentzarazpenaren, gizartearentzako prestazioen eta asteburuko zereginetarako atzipenal-diaren kasuan, horien preskripzio-denbora urtebetekoa baita.

3. Delitu-egintza burutu badu hemezortzi urtekoa baino nagusiagoa eta hogeita bat urtekoa baino gazteagoa den gizabanakoak, preskripzio-denbora izango da Zigor Kodearen arauk ezarritakoa.

11. artikulua. *Arau-hausteen arteko pilaketa*

1. Adingabeak egitate anitz burutu eta horien gaineko erantzukizuna badu, neurri bat edo batzuk ezarriko zaizkio, lege honen 7.3 eta 9. artikuluetan adierazitako irizpideak kontuan hartuta.

2. Hala eta guztiz ere, jokabide berberak bi arau-hauste edo gehiago eragiten baditu, edo jokabide hori beharrezko bidea bada beste bat burutzeko, horie-

tendrá en cuenta exclusivamente la más grave de ellas para la aplicación de la medida correspondiente.

Artículo 12. *Infracción continuada o con pluralidad de víctimas*

En los supuestos de infracción continuada o de una sola infracción con pluralidad de víctimas, el Juez impondrá a la persona sentenciada una sola medida, tomando como referencia el más grave de los hechos cometidos, en la máxima extensión de aquélla conforme a las reglas del artículo 9, salvo cuando el interés del menor aconseje la imposición de la medida en una extensión inferior.

Artículo 13. *Imposición de varias medidas*

Cuando a la persona sentenciada se le impusieren varias medidas en el mismo procedimiento y no pudieran ser cumplidas simultáneamente, el Juez, a propuesta del Ministerio Fiscal y del letrado del menor, oídos el representante del equipo técnico y la entidad pública de protección o reforma de menores, podrá sustituir todas o alguna de ellas, o establecer su cumplimiento sucesivo, sin que en este caso el plazo total de cumplimiento pueda superar el doble del tiempo por el que se le impusiere la más grave de ellas.

Artículo 14. *Modificación de la medida impuesta*

1. El Juez, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal o del letrado del

tatik larriena bakarrik hartuko da kontuan neurri egokia aplikatzeko.

12. artikulua. *Arau-hauste jarraituak gertatzea edo biktima anitz izatea*

Arau-haustea jarraitua denean, edo, bat bakarrik izanik, biktima anitz dagoenean, epaileak epaiaren menpeko gizabanakoari neurri bat bakarrik ezarriko dio; horretarako, erreferentzia gisa hartuko du burututako egitaterik larriena, eta, 9. artikuluko erregelekin bat etorritik, neurriari gehieneko hedadura emango dio, salbu eta adingabearen interesa kontuan hartuta komeni denean neurriaren hedadura txikiagoa izatea.

13. artikulua. *Neurri batzuk ezartzea*

Epaiaren menpeko gizabanakoari neurri batzuk ezartzen bazaizkio prozedura berean, eta neurri horiek ezin badiira aldi berean bete, epaileak entzun egingo du talde teknikoaren ordezkariek eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariek esan beharrekoa, eta, Fiskaltzak eta adingabearen letraduak hala proposatuta, neurri horiek guztiak nahiz horietatik batzuk ordez ditzake, edo guztiak elkarren segidan betetzera ezar dezake; azken kasu horretan, neurriak betetzeko epe osoa ezin da izan neurriak astunaren ondorioz ezartzen den denboraren bikoitza baino luzeagoa.

14. artikulua. *Ezarritako neurria aldaraztea*

1. Epaileak, ofizios edo Fiskaltzak nahiz adingabearen letraduak hala es-

menor, previa audiencia de éstos e informe del equipo técnico y, en su caso, de la entidad pública de protección o reforma de menores, podrá en cualquier momento dejar sin efecto la medida impuesta, reducir su duración o sustituirla por otra, siempre que la modificación redunde en el interés del menor y se exprese suficientemente a éste el reproche merecido por su conducta.

2. En los casos anteriores, el Juez resolverá por auto motivado, contra el cual se podrán interponer los recursos previstos en la presente Ley.

Artículo 15. *Mayoría de edad del condenado*

Cuando el menor a quien se le hubiere impuesto una medida de las establecidas en esta Ley alcanzase la mayoría de edad, continuará el cumplimiento de la medida hasta alcanzar los objetivos propuestos en la sentencia en que se le impuso conforme a los criterios expresados en los artículos anteriores.

No obstante lo señalado en el párrafo anterior, cuando las medidas de internamiento sean impuestas a quien haya cumplido veintitrés años de edad o, habiendo sido impuestas, no haya finalizado su cumplimiento al alcanzar el joven dicha edad, el Juez de Menores, oído el Ministerio Fiscal, sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 14 y 51 de la presente Ley, ordenará su cumplimiento en centro penitenciario

katuta, edozein unetan eraginik gabe utz dezake ezarritako neurria, horren iraupena labur dezake edo beste batekin ordeztu dezake; horretarako, alde zuzen baten eragin berririk gabe, Fiskaltzari eta adingabearen letratuari, eta txostena eskatu behar dio talde teknikoari, eta, hala denean, adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoari, eta, gainera, aldarazpena adingabearentzat onuragarria izan behar da, eta adingabe horri behar beste azaldu behar zaio haren jokabideak merezi duen gaitzespena.

2. Aurreko kasuetan, epaileak auto ziodunean emango du erabakia, eta, auto horren aurka, lege honetan araututako errekurtsioak jarri ahal izango dira.

15. artikulua. *Kondenatua adin nagusikoa izatea*

Adingabe bati lege honetan ezarritako neurrietatik bat ezarri bazaio, eta adingabe horrek adin-nagusitasuna eskuratzen badu, neurria betetzeari eutsiko dio neurria zein epaitan ezarri eta epai horretan proposatutako helburuak erdietsi arte, aurreko artikuluetan ezarritako irizpideak aintzakotzat hartuta.

Aurreko lerrokadan ezarritakoa gorabehera, barneratze-neurriak ezarri bazaizkio jadanik hogeita hiru urte bete dituen gizabanakoari, edo, behin neurriak ezarri eta gero, horien betetzea ez bada bukatu gazteak adin hori lortzean, adingabeen epaileak Fiskaltzari entzuzko dio, eta, lege honen 14 eta 51. artikuluetan xedatutakoari kalterik egin gabe, neurri horiek espetxean betetzeko aginduko du, Espetxean

conforme al régimen ordinario previsto en la Ley Orgánica General Penitenciaria.

Lege Organiko Orokorrean agindutako erregimen arruntarekin bat etorritz.

TÍTULO III INSTRUCCIÓN DEL PROCEDIMIENTO

CAPÍTULO PRIMERO Reglas generales

Artículo 16. *Incoación del expediente*

1. Corresponde al Ministerio Fiscal la instrucción de los procedimientos por los hechos a los que se refiere el artículo 1 de esta Ley.

2. Quienes tuvieren noticia de algún hecho de los indicados en el apartado anterior, presuntamente cometido por un menor de dieciocho años, deberán ponerlo en conocimiento del Ministerio Fiscal, el cual admitirá o no a trámite la denuncia, según que los hechos sean o no indiciariamente constitutivos de delito; custodiará las piezas, documentos y efectos que le hayan sido remitidos, y practicará, en su caso, las diligencias que estime pertinentes para la comprobación del hecho y de la responsabilidad del menor en su comisión, pudiendo resolver el archivo de las actuaciones cuando los hechos no constituyan delito o no tengan autor conocido. La resolución recaída sobre la denuncia deberá notificarse a quienes hubieran formulado la misma.

III. TITULUA PROZEDURAREN INSTRUKZIOA

LEHENENGO KAPITULUA Erregela orokorrak

16. artikulua. *Espedientea hastea*

1. Fiskaltzari dagokio prozeduren instrukzioa, prozedura horiek gauzatu behar badira lege honen 1. artikuluan aipatutako egitateen ondorioz.

2. Norbaitek aurreko paragrafoan aipatutako egitate baten berri badu, eta egitate hori, ustez behintzat, hemezortzi urtekoa baino gazteagoa den adingabe batek burutu badu, hori Fiskaltzari adierazi behar dio, eta Fiskaltzak salaketaren izapidetza onartu edo ezetsiko du, egitateak, zantzuen arabera bederen, delitu diren ala ez kontuan hartuta; Fiskaltzak zainduko ditu berari bidali zaizkion piezak, agiriak eta efektuak, eta, hala denean, bere ustez egoki diren eginbideak burutuko ditu, egitatea bera eta adingabeak hori burutzean izan duen erantzukizuna egiaztatzeko. Fiskaltzak jarduna artxibatzeko erabakia har dezake, egitateak ez badira delitu edo euren egilea ezezaguna bada. Salaketaren gainean emandako ebazpena jakinarazi egin behar zaie salaketa nortzuek egin eta horiei.

3. Una vez efectuadas las actuaciones indicadas en el apartado anterior, el Ministerio Fiscal dará cuenta de la incoación del expediente al Juez de Menores quien iniciará las diligencias de trámite correspondientes.

4. El Juez de Menores abrirá al propio tiempo la pieza separada de responsabilidad civil, que se tramitará conforme a lo establecido en las reglas del artículo 64 de esta Ley.

5. Cuando los hechos mencionados en el artículo 1 hubiesen sido cometidos conjuntamente por mayores de edad penal y por personas de las edades indicadas en el mismo artículo 1 y en el 4 de esta Ley, en sus respectivos casos, el Juez de Instrucción competente para el conocimiento de la causa, tan pronto como compruebe la edad de los imputados, adoptará las medidas necesarias para asegurar el éxito de la actividad investigadora respecto de los mayores de edad y ordenará remitir testimonio de los particulares precisos al Ministerio Fiscal, a los efectos prevenidos en el apartado 2 de este artículo.

Artículo 17. *Detención de los menores*

1. Las autoridades y funcionarios que intervengan en la detención de un menor deberán practicarla en la forma que menos perjudique a éste y estarán obligados a informarle, en un lenguaje claro y comprensible y de forma inmediata, de los hechos que se le imputan, de las razones de su detención y de los derechos que le asisten, especialmente los reconocidos en el artículo 520 de la Ley de Enjuiciamiento Cri-

3. Behin aurreko paragrafoan aipatutako jarduna burutu eta gero, Fiskaltzak adingabeen epaileari adieraziko dio espedientearen hasiera; epaile horrek hasiera emango die, bestalde, izapidezako eginbide egokiei.

4. Adingabeen epaileak, aldi berean, erantzukizun zibilaren pieza banandua irekiko du; pieza horren izapideak egingo dira lege honen 64. artikuluan ezarritakoaren arabera.

5. Lehenengo artikuluan aipatutako egitateak batera burutu badituzte zigor-arloan adin-nagusiko direnek eta lege honen 1 eta 4. artikuluetan aipatutako adinak kasuan-kasuan dituztenek, auzi horren gaineko eskumena duen instrukzio-epaileak, egotzien adina egiaztatu eta berehalakoan, beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu, adin-nagusikoei begira ikerketa-jarduera arrakastatsua izan dadin ziurtatzeko; bestalde, Fiskaltzari beharrezkoak diren zehaztasunen lekukotza igortzeko aginduko du, artikulua honen 2. paragrafoan ezarritako ondoretarako.

17. artikulua. *Adingabeak atxilotzea*

1. Agintariek eta funtzionarioek adingabearen atxilotetan parte hartzen dutenean, hori egin beharko dute adingabeari kalterik gutxien dakarkion eran, eta haien betebeharra izango da adingabeari azaltzea, hizkera argi eta ulergarrian, eta berehalakoan, zein egitate egozten zaion, zergatik izan den atxilotua eta zein eskubide dagokion, bereziki, Prozedura Kriminalaren Legeko 520. artikulua zein eskubide aitorko

minal, así como a garantizar el respeto de los mismos. También deberán notificar inmediatamente el hecho de la detención y el lugar de la custodia a los representantes legales del menor y al Ministerio Fiscal. Si el menor detenido fuera extranjero, el hecho de la detención se notificará a las correspondientes autoridades consulares cuando el menor tuviera su residencia habitual fuera de España o cuando así lo solicitaran el propio menor o sus representantes legales.

2. Toda declaración del detenido, se llevará a cabo en presencia de su letrado y de aquellos que ejerzan la patria potestad, tutela o guarda del menor —de hecho o de derecho—, salvo que, en este último caso, las circunstancias aconsejen lo contrario. En defecto de estos últimos la declaración se llevará a cabo en presencia del Ministerio Fiscal, representado por persona distinta del instructor del expediente.

3. Mientras dure la detención, los menores deberán hallarse custodiados en dependencias adecuadas y separadas de las que se utilicen para los mayores de edad, y recibirán los cuidados, protección y asistencia social, psicológica, médica y física que requieran, habida cuenta de su edad, sexo y características individuales.

4. La detención de un menor por funcionarios de policía no podrá durar más tiempo del estrictamente necesario para la realización de las averiguaciones tendentes al esclarecimiento de los hechos,

tzen dion; haien betebeharra da, orobat, eskubide horiek errespetatu daitezkeen bermatzea. Era berean, agintari eta funtzionarioek berehalakoan jakinarazi behar dizkiete atxiloteta eta zaintza-tokia adingabearen legezko ordezkariari eta Fiskaltzari. Atxilotutako adingabea atzerritarra denean, atxiloteta jakinaraziko zaie kontsulatueta agintari eskudunei, baldin eta adingabearen ohiko bizilekua Espainiatik kanpo badago edo horixe eskatzen badute adingabeak berak edo haren legezko ordezkariak.

2. Atxilotuaren aitortzen oro haren letraduaren aurrean egingo da, bai eta adingabearen gaineko guraso-ahala, tutoretza edo zaintza egitez edo zuzenbidez betetzen dutenen aurrean ere, salbu eta, azken kasu horretan, inguruabarren arabera kontrakoa egokiagoa denean. Azken horiek izan ezean, aitortpena Fiskaltzaren aurrean egingo da, eta espedientearen instruktoreaz besteko gizabanako batek izango du haren ordezkaritza.

3. Atxilotetak dirauen bitartean, adingabeak gela egokietan zainduko dira, eta gela horiek eta adin-nagusikoentzat erabiltzen direnak bananduta egon beharko dira; adingabeek behar dituzten arretak, babesa, gizarte-laguntza, laguntza psikologikoa, osasun-laguntza eta laguntza fisikoa eskuratuko dituzte, betiere, haien adina, sexua eta banakako ezaugarriak kontuan hartuta.

4. Poliziako funtzionarioek adingabea atxilotzen dutenean, atxiloteta horrek ezin du iraun egitateak argitzeko zein ikerketa burutu eta ikerketa horietarako behar-beharrezkoa den denbora

y, en todo caso, dentro del plazo máximo de veinticuatro horas, el menor detenido deberá ser puesto en libertad o a disposición del Ministerio Fiscal. Se aplicará, en su caso, lo dispuesto en el artículo 520bis de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, atribuyendo la competencia para las resoluciones judiciales previstas en dicho precepto al Juez de Menores.

5. Cuando el detenido sea puesto a disposición del Ministerio Fiscal, éste habrá de resolver, dentro de las cuarenta y ocho horas a partir de la detención, sobre la puesta en libertad del menor, sobre el desistimiento al que se refiere el artículo siguiente, o sobre la incoación del expediente, poniendo a aquél a disposición del Juez de Menores competente e instando del mismo las oportunas medidas cautelares, con arreglo a lo establecido en el artículo 28.

6. El Juez competente para el procedimiento de hábeas corpus en relación a un menor será el Juez de Instrucción del lugar en el que se encuentre el menor privado de libertad, si no constare, el del lugar donde se produjo la detención, y, en defecto de los anteriores, el del lugar donde se hayan tenido las últimas noticias sobre el paradero del menor detenido.

Cuando el procedimiento de hábeas corpus sea instado por el propio menor, la fuerza pública responsable de la detención lo notificará inmediatamente al Ministerio Fiscal, además de dar curso al procedimiento conforme a la ley orgánica reguladora.

baino gehiago; eta, edozein kasutan, hogeita lau orduko gehieneko epean, adingabe atxilotuari askatasuna eman behar zaio edo Fiskaltzaren esku utzi behar da. Hala denean, Prozedura Kriminalaren Legeko 520bis artikuluan xedatutakoa aplikatuko da, eta adingabeen epaileari eskumena eratzikiko zaio manu horretan agindutako ebazpen judizialak emateko.

5. Adingabea Fiskaltzaren esku utziz gero, horrek ebazpena eman beharko du atxiloteta noiz gertatu eta hurrengo berrogeita zortzi orduetan; ebazpena izango da adingabeari askatasuna emateari buruz, hurrengo artikuluan aipatutako uko-egiteari buruz edo espedientea hasteari buruz. Fiskaltzak adingabeen epaile eskudunaren esku utziko du adingabea, eta horri kautela-neurri egokiak hartzeko eskatuko dio 28. artikuluan ezarritakoaren arabera.

6. Adingabearen kasuan, Habeas Corpus prozeduraren gaineko eskumena izango du askatasunez gabetutako adingabea zein tokitan egon eta toki horretako instrukzio-epaileak; hori ez badago egiaztatuta, atxiloteta zein tokitan gertatu eta bertako epailea; aurrekorik izan ezean, eskumena izango du adingabe atxilotuaren egonlekuari buruz azken berriak zein tokitan izan eta bertako epaileak.

Adingabeak berak eragin badu Habeas Corpus prozedura, atxilotetaren gainean zein indar publikok erantzukizuna izan eta indar horrek Fiskaltzari jakinaraziko dio hori berehalakoan; gainera, indar publikoak bide emango dio prozedurari, hori arautzen duen lege organikoarekin bat etorritz.

Artículo 18. *Desistimiento de la incoación del expediente por corrección en el ámbito educativo y familiar*

El Ministerio Fiscal podrá desistir de la incoación del expediente cuando los hechos denunciados constituyan delitos menos graves sin violencia o intimidación en las personas, o faltas, tipificados en el Código Penal o en las leyes penales especiales. En tal caso, el Ministerio Fiscal dará traslado de lo actuado a la entidad pública de protección de menores para la aplicación de lo establecido en el artículo 3 de la presente Ley. Lo dispuesto en este apartado se entenderá sin perjuicio de la tramitación de la correspondiente pieza de responsabilidad civil.

No obstante, cuando conste que el menor ha cometido con anterioridad otros hechos de la misma naturaleza, el Ministerio Fiscal deberá incoar el expediente y, en su caso, actuar conforme autoriza el artículo 27.4 de la presente Ley.

Artículo 19. *Sobreseimiento del expediente por conciliación o reparación entre el menor y la víctima*

1. También podrá el Ministerio Fiscal desistir de la continuación del expediente, atendiendo a la gravedad y circunstancias de los hechos y del menor, de modo particular a la falta de violencia o intimidación graves en la comisión de los hechos, y a la circunstancia de que además el menor se haya conciliado con la víctima o haya asumido el compromiso de reparar el daño

18. artikulua. *Espedientea hasteari uko egitea, hezkuntza- nahiz familia-eremuan adingabea zuzentzeagatik*

Fiskaltzak espedientea hasteari uko egin diezaiokoe, baldin eta salatutako egitateak delitu ez hain astunak badira eta pertsonen aurka indarkeriarik edo larderiarik erabili gabe burutu badira, edota faltak besterik ez badira, Zigor Kodean nahiz zigor-lege berezietan egindako tipifikazioaren arabera. Kasu horretan, Fiskaltzak ordu arteko jarduna igorriko dio adingabeak babesteko erakunde publikoari, lege honen 3. artikuluan ezarritakoa aplikatu dadin. Atal honetan xedatutakoa ulertuko da, erantzukizun zibileko pieza egokiaren izapidetzarri kalterik egin gabe.

Edozein modutan ere, egiaztatuta badago adingabeak aurretiaz izaera bereko beste egitate batzuk burutu dituela, Fiskaltzak hasiera eman beharko dio espedienteari, eta, hala denean, lege honen 27.4 artikulua baimentzen duenaren arabera jardun beharko du.

19. artikulua. *Espedientea largestea, adingabearen eta biktimaren arteko adiskidetzaren ondorioz edota kaltea konpontzearen ondorioz*

1. Era berean, Fiskaltzak atzera egin dezake espedientean, egitateen larritasuna eta egitateon nahiz adingabearen inguruabarrak kontuan hartuta, eta, bereziki, egitateak burutzean indarkeria edo larderia larririk erabili ez izana gogoan izanik; horrez gain, aintzakotzat hartuko du adingabea biktimarekin adiskidetzea, edo adingabeak kaltea konpontzeko konpromisoa bere-

causado a la víctima o al perjudicado por el delito, o se haya comprometido a cumplir la actividad educativa propuesta por el equipo técnico en su informe.

El desistimiento en la continuación del expediente sólo será posible cuando el hecho imputado al menor constituya delito menos grave o falta.

2. A efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, se entenderá producida la conciliación cuando el menor reconozca el daño causado y se disculpe ante la víctima, y ésta acepte sus disculpas, y se entenderá por reparación el compromiso asumido por el menor con la víctima o perjudicado de realizar determinadas acciones en beneficio de aquellos o de la comunidad, seguido de su realización efectiva. Todo ello sin perjuicio del acuerdo al que hayan llegado las partes en relación al ejercicio de la acción por responsabilidad civil derivada del delito o falta, regulada en esta Ley.

3. El correspondiente equipo técnico realizará las funciones de mediación entre el menor y la víctima o perjudicado, a los efectos indicados en los apartados anteriores, e informará al Ministerio Fiscal de los compromisos adquiridos y de su grado de cumplimiento.

4. Una vez producida la conciliación o cumplidos los compromisos de reparación asumidos con la víctima o perjudicado por el delito o falta cometido, o cuando una u otros no pudie-

ganatzea, halakoa eragin bazaio biktimari edo delituaren ondorioz kalteturik gertatu denari, edota hezkuntza-jardura betetzeko konpromisoa bereganatzea, talde teknikoak bere txostenean hori proposatu badu.

Espedientean atzera egin ahal izateko, nahitaezkoa da adingabeari egotzitako egitatea delitu ez hain astuna edo falta izatea.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren ondoretarako, adiskidetzea gertatu dela ulertuko da, adingabeak eragindako kaltea aitortu eta biktimari barkamena eskatu ondoren, biktimak haren barkamen-eskeak onartzen dituenean; eta kaltea konpondu dela ulertuko da, adingabeak biktimarekin edo kaltetunarekin horren mesederako edo gizartearen onerako zenbait ekintza burutzeke konpromisoa hartu eta konpromiso hori benetan betetzen duenean. Horrek guztiak ez dio kalterik egiten alderdiek ituna egin izanari, erantzukizun zibilaren ondoriozko akzioa, lege honetan ezarrita dagoena, egikaritzeari buruz, delitu edo faltak erantzukizun hori erortzen duen neurrian.

3. Talde teknikoak bitartekaritza-lana egingo du adingabearen eta biktima edo kaltetunaren artean, aurreko paragrafoan aipaturiko ondorioetarako. Talde horrek Fiskaltzari adieraziko dizkio adostutako konpromisoak eta horien betetze-maila.

4. Behin adiskidetzea gertatu eta gero, edo biktimarekin edo egindako delitu nahiz faltaren ondoriozko kaltetunarekin bereganatutako konponketa-konpromisoa bete eta gero, edo bata

ran llevarse a efecto por causas ajenas a la voluntad del menor, el Ministerio Fiscal dará por concluida la instrucción y solicitará del Juez el sobreseimiento y archivo de las actuaciones, con remisión de lo actuado.

5. En el caso de que el menor no cumpliera la reparación o la actividad educativa acordada, el Ministerio Fiscal continuará la tramitación del expediente.

6. En los casos en los que la víctima del delito o falta fuere menor de edad o incapaz, el compromiso al que se refiere el presente artículo habrá de ser asumido por el representante legal de la misma, con la aprobación del Juez de Menores.

Artículo 20. *Unidad de expediente*

1. El Ministerio Fiscal incoará un procedimiento por cada hecho delictivo, salvo cuando se trate de hechos delictivos conexos.

2. Todos los procedimientos tramitados a un mismo menor o joven se archivarán en el expediente personal que del mismo se haya abierto en la Fiscalía. De igual modo se archivarán las diligencias en el Juzgado de Menores respectivo.

3. En los casos en los que los delitos atribuidos al menor expedientado hubieran sido cometidos en diferentes territorios, la determinación del órgano judicial competente para el enjuiciamiento de todos ellos en unidad de expediente, así como de las entidades públicas competentes para la ejecución

edo besteak ezin badira gauzatu adingabearen borondateetik kanpoko arrazoen ondorioz, Fiskaltzak bukatutzat joko du instrukzioa, eta jarduna large-tsi eta artxibatzea eskatuko dio epaileari, horretarako jarduna hari bidaliz.

5. Adingabeak ez badu kaltea konpontzen edo ez badu erabakitako hezkuntza-jarduera burutzen, Fiskaltzak espedientearen izapidetzari ekingo dio.

6. Delitu edo faltaren biktima adingabea edo ezgaia denean, artikuluko honen aipatzen duen konpromisoa bereganatuko du haren legezko ordezkariak, betiere adingabeen epaileak hala onetsita.

20. artikulua. *Espediente-batasuna*

1. Delitu-egitate bakoitzeko, Fiskaltzak prozedura bat hasiko du, delitu-egitateak elkarri lotuta daudenean izan ezik.

2. Adingabe edo gazte berberaren aurka, zenbait prozeduraren izapideak egiten badira, prozedura horiek guztiak adingabearen espediente pertsonalean artxibatuko dira, hain zuzen ere, Fiskaltzak adingabeari buruz ireki duen espediente horretan. Modu berean, eginbideak artxibatuko dira adingabeen epaitegi eskudunean.

3. Espedienteko adingabeari zenbait delitu eratziki bazaizkio, eta delitu horiek lurralde desberdinetan burutu badira, adingabearen egoitza zein tokitan izan eta toki hori izango da kontuan, espediente bakar batean delitu horien guztien gaineko eskumena zein organo judizialek duen zehazteko, bai eta apli-

de las medidas que se apliquen, se hará teniendo en cuenta el lugar del domicilio del menor y, subsidiariamente, los criterios expresados en el artículo 18 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

Artículo 21. *Remisión al órgano competente*

Cuando el conocimiento de los hechos no corresponda a la competencia de los Juzgados de Menores, el Fiscal acordará la remisión de lo actuado al órgano legalmente competente.

Artículo 22. *De la incoación del expediente*

1. Desde el mismo momento de la incoación del expediente, el menor tendrá derecho a:

a) Ser informado por el Juez, el Ministerio Fiscal, o agente de policía de los derechos que le asisten.

b) Designar abogado que le defienda, o a que le sea designado de oficio y a entrevistarse reservadamente con él, incluso antes de prestar declaración.

c) Intervenir en las diligencias que se practiquen durante la investigación preliminar y en el proceso judicial, y a proponer y solicitar, respectivamente, la práctica de diligencias.

d) Ser oído por el Juez o Tribunal antes de adoptar cualquier resolución que le concierna personalmente.

katu beharreko neurrien betearazpena zein erakunde publikori dagokion ezartzeko; modu subsidiarioan, kontuan hartuko dira Prozedura Kriminallaren Legeko 18. artikuluan aipatutako irizpideak.

21. artikulua. *Organo eskudunari bidaltzea*

Adingabeen epaitegiak ez badauka egitateen gaineko eskumenik, Fiskaltzak erabakiko du jarduna lege-aginduz eskumena duen organora bidaltzea.

22. artikulua. *Espedientea hastea*

1. Espedienteari hasiera ematen zaion unetik, adingabeak honako eskubide hauek izango ditu:

a) Adingabeari argibideak eman behar dizkio epaileak, Fiskaltzak edo poliziako agenteak, berari dagozkion eskubideei buruz.

b) Adingabeak bera defendatuko duen abokatua izenda dezake, eta ofiziozko abokatua izateko eskubidea du; abokatuarekin isilpeko elkarrizketak izan ditzake, baita aitortpena egin aurretik ere.

c) Atariko ikerketan zehar, bai eta epaiketako prozesuan zehar ere, burutu beharreko eginbideetan parte har dezake, eta, hurrenez hurren, eginbideak egin daitezen proposa eta eska dezake.

d) Berari zuzen-zuzenean dagozkion ebazpenetatik edozein eman aurretik, epaileak edo auzitegiak entzun egin behar dio adingabeari.

e) La asistencia afectiva y psicológica en cualquier estado y grado del procedimiento, con la presencia de los padres o de otra persona que indique el menor, si el Juez de Menores autoriza su presencia.

f) La asistencia de los servicios del equipo técnico adscrito al Juzgado de Menores.

2. El expediente será notificado al menor desde el momento mismo de su incoación, a salvo lo dispuesto en el artículo 24. A tal fin, el Secretario del Juzgado de Menores, una vez recibido del Ministerio Fiscal el parte de incoación del expediente, requerirá al menor y a sus representantes legales para que designen letrado en el plazo de tres días, advirtiéndoles que, de no hacerlo, aquél le será nombrado al menor de oficio de entre los integrantes del turno de especialistas del correspondiente Colegio de Abogados.

3. Igualmente, el Ministerio Fiscal notificará a quien aparezca como perjudicado, desde el momento en que así conste en la instrucción del expediente, la posibilidad de ejercer las acciones civiles que le puedan corresponder, personándose ante el Juez de Menores en la pieza de responsabilidad civil que se tramitará por el mismo.

Artículo 23. Actuación instructora del Ministerio Fiscal

1. La actuación instructora del Ministerio Fiscal tendrá como objeto, tan-

e) Prozeduraren egoera eta gradua edozein izanik ere, adingabeak sentimeneko laguntza eta laguntza psikologikoa izan behar ditu, eta bertan izan behar dira gurasoak edo adingabeak aipatzen dituen beste gizabanako guztiak, adingabeen epaileak hori baimentzen badu.

f) Adingabeen epaitegiari atxikita talde teknikoa dagoenez gero, talde horretako zerbitzuek laguntza eman behar diote adingabeari.

2. Espedientea hasi eta batera, hori jakinarazi behar zaio adingabeari, 24. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe. Helburu hori erdiesteko, adingabeen epaitegiko idazkariak, behin Fiskaltzaren eskutik espedientearen hasieraren berri jaso eta gero, adingabeari eta horren legezko ordezkariari eskatu die hiru eguneko epean letradua izendatzeko; ohartarazi egingo die hala egin ezean adingabeari ofiziozko letradua izendatuko zaiola, abokatuen elkargo egokian espezialisten txanda osatzen dutenen artean.

3. Era berean, Fiskaltzak espedienteetan kaltetun gisa agertzen denari jakinaraziko dio, espedientearen instrukzioan hori jasotzen den unetik, kaltetunak aukera duela berari dagozkion akzio zibilak egikaritzeko; horretarako, adingabeen epailearen aurrean ager daiteke, horrek egingo baititu izapideak, erantzukizun zibilarri buruzko piezaren barruan.

23. artikulua. Fiskaltzaren instrukzio-jarduna

1. Fiskaltzaren instrukzio-jardunak helburu izango du adingabeak egitate-

to valorar la participación del menor en los hechos para expresarle el reproche que merece su conducta, como proponer las concretas medidas de contenido educativo y sancionador adecuadas a las circunstancias del hecho y de su autor y, sobre todo, al interés del propio menor valorado en la causa.

2. El Ministerio Fiscal deberá dar vista del expediente al letrado del menor, en un plazo no superior a veinticuatro horas, tantas veces como aquél lo solicite.

3. El Ministerio Fiscal no podrá practicar por sí mismo diligencias restrictivas de derechos fundamentales, sino que habrá de solicitar del Juzgado la práctica de las que sean precisas para el buen fin de las investigaciones. El Juez de Menores resolverá sobre esta petición por auto motivado. La práctica de tales diligencias se documentará en pieza separada.

Artículo 24. *Secreto del expediente*

El Juez de Menores, a solicitud del Ministerio Fiscal, del menor o de su familia, y mediante auto motivado, podrá decretar el secreto del expediente, en su totalidad o parcialmente, durante toda la instrucción o durante un período limitado de ésta. No obstante, el letrado del menor deberá, en todo caso, conocer en su integridad el expediente al evacuar el trámite de alegaciones. Este incidente se tramitará por el Juzgado en pieza separada.

tan zein parte-hartze izan duen balioes- tea, haren jokabideak zein gaitzespen merezi duen adierazteko; helburu du, orobat, hezkuntza- eta zehapen-izaera- ko neurri zehatzak proposatzea, betiere egitatearen eta egilearen inguruabarre- kin bat datozenak, eta, batez ere, adin- gabearen beraren interesari ondo uz- tartzen zaizkionak, interes hori auzian bertan balioetsiko da eta.

2. Fiskaltzak adingabearen letradua- ri erakutsiko dio espedientea, horrek zenbat aldiz eskatu eta beste horrenbes- te; horretarako epea ez da izango ho- geita lau ordutik gorakoa.

3. Fiskaltzak ezin izango du bere ka- buz eginbiderik burutu, eginbide horiek oinarrizko eskubideak murrizten badi- tuzte; aitzitik, epaitegiari eskatu behar- ko dio ikerketek emaitza ona izan deza- ten beharrezkoak direnak egitea. Adin- gabeen epaileak eskari horren gaineko erabakia hartuko du auto ziodunean. Eginbide horiek burutuz gero, hori do- kumentatu egingo da pieza bananduan.

24. artikulua. *Espedientearen inguru- ko isil-gordea*

Fiskaltzak, adingabeak edo horren familiak hala eskatuta, eta auto ziodu- naren bidez, adingabeen epaileak espe- dientearen isil-gordea dekreta dezake osorik edo zati batez, instrukzioak di- rauen artean edo instrukzioaren den- boraldi zehatz batean zehar. Edonola ere, adingabearen letraduak oso-osorik jakin behar du espedientearen edukia, alegazioen izapidea burutzerakoan. Epaitegiak intzidente horren izapideak egingo ditu pieza bananduan.

Artículo 25*. *De la acusación particular*

Podrán personarse en el procedimiento como acusadores particulares, a salvo de las acciones previstas por el artículo 61 de esta Ley, las personas directamente ofendidas por el delito, sus padres, sus herederos o sus representantes legales si fueran menores de edad o incapaces, con las facultades y derechos que derivan de ser parte en el procedimiento, entre los que están, entre otros, los siguientes:

a) Ejercitar la acusación particular durante el procedimiento.

b) Instar la imposición de las medidas a las que se refiere esta Ley.

c) Tener vista de lo actuado, siendo notificado de las diligencias que se soliciten y acuerden.

d) Proponer pruebas que versen sobre el hecho delictivo y las circunstancias de su comisión, salvo en lo referente a la situación psicológica, educativa, familiar y social del menor.

e) Participar en la práctica de las pruebas, ya sea en fase de instrucción, ya sea en fase de audiencia; a estos efectos el órgano actuante podrá denegar la práctica de la prueba de careo, si ésta fuera solicitada, cuando no resulte

25. artikulua*. *Akusazio partikularra*

Lege honen 61. artikuluan ezarritako akzioei kalterik egin gabe, prozeduran akusatzaile partikular gisa agertu ahal izango dira delitutik zuzeneko ofentsa hartu duten pertsonak, euren gurasoak, jaraunsleak, edo legezko ordezkariak, haiek adingabe edo ezgai direnean; prozeduran alderdi izateak eratoritzen dituzten ahalmenak eta eskubideak izango dituzte, eta, horien artean, besteak beste, hurrengoak:

a) Akusazio partikularra egikaritu ahal izango dute prozeduran zehar.

b) Lege honek aipatzen dituen neurriak ezartzea eragin ahal izango dute.

c) Jarduna ikusi ahal izango dute, eta eskatu eta erabakitako eginbideak jakinaraziko zaizkie.

d) Frogabideak proposatu ahal izango dituzte delitu-egitateari buruz eta hori egitean gertatutako inguruabarrei buruz, salbu eta adingabearen psikologia-, hezkuntza-, familia- eta gizarte-egoerari dagozkion arazoetan.

e) Dela instrukzio-fasean, dela entzunaldi-fasean, frogak egiten direnean, horietan parte hartu ahal izango dute; ondore horietarako, organo jarduleak bekaldura-froga egitea ezets dezake, baldin eta, hori eskatu arren, oinarritzkoa

* Este artículo ha sido reformado por la Ley Orgánica 15/2003, de 25 de noviembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, y ha entrado en vigor el día 27 de noviembre de 2003 (BOE núm. 283, de 26 de noviembre).

* Azaroaren 25eko 15/2003 Lege Organikoak artikulua hori eraldatu du; lege horrek Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldarazi du. Artikulu honen eraldaketa indarrean jarri da 2003ko azaroaren 27an (EAO, 283. zk., azaroaren 26koa).

fundamental para la averiguación de los hechos o la participación del menor en los mismos.

f) Ser oído en todos los incidentes que se tramiten durante el procedimiento.

g) Ser oído en caso de modificación o de sustitución de medidas impuestas al menor.

h) Participar en las vistas o audiencias que se celebren.

i) Formular los recursos procedentes de acuerdo con esta Ley.

Una vez admitida por el Juez de Menores la personación del acusador particular, se le dará traslado de todas las actuaciones sustanciadas de conformidad con la presente Ley y se le permitirá intervenir en todos los trámites en defensa de sus intereses.

Artículo 26. *Diligencias propuestas por el letrado del menor*

1. El letrado del menor solicitará del Ministerio Fiscal la práctica de cuantas diligencias considere necesarias. El Ministerio Fiscal decidirá sobre su admisión, mediante resolución motivada que notificará al letrado y pondrá en conocimiento del Juez de Menores. Con relación a las diligencias no practicadas, el letrado podrá reproducir su petición, en cualquier momento, ante el Juzgado de Menores.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, cuando el letrado proponga que se lleve a efecto la de-

ez bada egitateak ikertzeko edo adingabeak horietan zein parte-hartze izan duen jakiteko.

f) Prozeduran zehar zein intzidenteren izapidetza egin eta intzidente horietan guztietan eurei entzungo zaie.

g) Adingabeari ezarritako neurriak aldarazi edo ordeztu behar direnean, eurei entzungo zaie.

h) Egindako ikustaldi edo entzunaldietan parte hartu ahal izango dute.

i) Lege honen arabera bidezkoak diren errekurtsuak jarri ahal izango dituzte.

Behin adingabeen epaileak akusatzaille partikularra bertan agertzea onartu eta gero, horri bidaliko zaio lege honen arabera gauzatutako jardun osoa, eta, akusatzaille horrek bere interesak defenda ditzan, izapide guztietan parte hartzea ahalbidetuko da.

26. artikulua. *Adingabearen letraduak proposaturiko eginbideak*

1. Adingabearen letraduak Fiskaltzari eskatuko dio beharrezkotzat jotzen dituen eginbide guztiak burutzeko. Fiskaltzak horien onarpenari buruzko erabakia hartuko du ebazpen ziodunean; ebazpen hori letraduari jakinarazi eta adingabeen epaileari horren berri eman-godio. Burutu gabeko eginbideei dago-kienez, letraduak berriz eska ditzake halakoak, edozein unetan, adingabeen epaitegian.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, letraduak proposatzen badu adingabeak aitorpena egitea, Fis-

claración del menor, el Ministerio Fiscal deberá recibirla en el expediente, salvo que ya hubiese concluido la instrucción y el expediente hubiese sido elevado al Juzgado de Menores.

3. Si las diligencias propuestas por el letrado del menor afectaren a derechos fundamentales de éste o de otras personas, el Ministerio Fiscal, de estimar pertinente la solicitud, se dirigirá al Juez de Menores conforme a lo dispuesto en el artículo 23.3 de la presente Ley, sin perjuicio de la facultad del letrado de reproducir su solicitud ante el Juez de Menores en las condiciones establecidas en el apartado 1 de este artículo.

Artículo 27. Informe del equipo técnico

1. Durante la instrucción del expediente, el Ministerio Fiscal requerirá del equipo técnico, que a estos efectos dependerá funcionalmente de aquél sea cual fuere su dependencia orgánica, la elaboración de un informe o actualización de los anteriormente emitidos, que deberá serle entregado en el plazo máximo de diez días, prorrogable por un período no superior a un mes en casos de gran complejidad, sobre la situación psicológica, educativa y familiar del menor, así como sobre su entorno social, y en general sobre cualquier otra circunstancia relevante a los efectos de la adopción de alguna de las medidas previstas en la presente Ley.

kaltzak hori espedientean jaso beharko du, salbu eta instrukzioa bukatuta egon eta espedientea adingabeen epaitegiari bidali zaionean.

3. Adingabearen letratuak zenbait eginbide proposatu baditu, eginbide horiek eragina badute adingabearen edo beste gizabanako batzuen oinarrizko eskubideen gain, eta Fiskaltzak eskabideari egoki baderitzo, fiskaltza horrek adingabeen epailearengana joko du lege honen 23.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik; horri kalterik egin gabe, letratuak ahalmena du adingabeen epaileari eskari berbera egiteko, artikulua honen 1. paragrafoan ezarritako baldintzetan.

27. artikulua. Talde teknikoaren txostena

1. Espedientearen instrukzioan zehar, Fiskaltzak talde teknikoari eskatuko dio txostena egin edo aurretiaz igorritakoak eguneratzea; ondore horietarako, talde teknikoa Fiskaltzaren menpe egongo da eginkizunari dago-kionez, haren mendetasun organikoa edozein izanda ere. Talde teknikoak Fiskaltzari hori eman beharko dio, askoz jota, hamar eguneko epean; epe hori luzatu ahal izango da, gehienez ere, hil baterako, arazoa oso konplexua denean. Talde teknikoak idazkia aurkeztuko du adingabearen egoera psikologikoari, hezkuntza-egoerari eta familia-egoerari buruz, haren gizarte-inguruneari buruz, eta, orokorrean, lege honetan araututako neurrietatik edozein hartzeko erabakigarri izan daitekeen inguruabar orori buruz.

2. El equipo técnico podrá proponer, asimismo, una intervención socio-educativa sobre el menor, poniendo de manifiesto en tal caso aquellos aspectos del mismo que considere relevantes en orden a dicha intervención.

3. De igual modo, el equipo técnico informará, si lo considera conveniente y en interés del menor, sobre la posibilidad de que éste efectúe una actividad reparadora o de conciliación con la víctima, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 19 de esta Ley, con indicación expresa del contenido y la finalidad de la mencionada actividad. En este caso, no será preciso elaborar un informe de las características y contenidos del apartado 1 de este artículo.

4. Asimismo podrá el equipo técnico proponer en su informe la conveniencia de no continuar la tramitación del expediente en interés del menor, por haber sido expresado suficientemente el reproche al mismo a través de los trámites ya practicados, o por considerar inadecuada para el interés del menor cualquier intervención, dado el tiempo transcurrido desde la comisión de los hechos. En estos casos, si se reunieran los requisitos previstos en el artículo 19.1 de esta Ley, el Ministerio Fiscal podrá remitir el expediente al Juez con propuesta de sobreseimiento, remitiendo además, en su caso, testimonio de lo actuado a la entidad pública de protección de menores que corresponda, a los efectos de que actúe en protección del menor.

2. Talde teknikoak, halaber, gizarte-
hezkuntzako esku-hartzea proposa de-
zake adingabearen gainean; kasu horre-
tan, adingabearen autu jakin batzuk az-
pimarratu beharko ditu, arazo horiek
erabakigarriak izan badaitezke esku-
hartzetxe horren ondorioetarako.

3. Era berean, talde teknikoak, ko-
menigarri baderitzo eta adingabearen
intereserako gertatzen bada, txostena
emango du adingabe horrek konpon-
tze-jarduera burutu edo biktimarekin
adiskidetzeko ahalbideari buruz, lege
honen 19. artikuluan xedatutakoaren
arabera; beren beregi adieraziko ditu
aipatutako jarduera horren edukia eta
helburuak. Kasu horretan, ez da be-
harrezkoa izango txostena egitea arti-
kulu honen 1. paragrafoan ezarritako
ezaugarri eta edukiekin.

4. Era berean, talde teknikoak bere
txostenean proposamena egin dezake,
betiere adingabearen intereserako, es-
pedientearen izapidetzak aurrera egin
ez dezan; horren arrazoiak izan daitez-
ke adingabeari gaitzespena behar beste
azaldu izana jadanik burutu diren iza-
pideen bitartez edota, adingabearen in-
tereserako, beste edozein esku-hartzet-
xe desegoki gertatzea, egitateak burutu di-
renetik igaro den denboraren ondorioz.
Halako kasuetan, lege honen 19.1 arti-
kuluan ezarritako betekizunak izanez
gero, Fiskaltzak espedientearen bidal-
dia epeileari, argeste-proposame-
narekin batera; gainera, egoki bada,
jardunari buruzko lekukotza bidaliko
dio adingabeak babesteko erakunde
publiko eskudunari, horrek adingabea-
ren babeserako jardun dezan.

5. En todo caso, una vez elaborado el informe del equipo técnico, el Ministerio Fiscal lo remitirá inmediatamente al Juez de Menores y dará copia del mismo al letrado del menor.

6. El informe al que se refiere el presente artículo podrá ser elaborado o complementado por aquellas entidades públicas o privadas que trabajen en el ámbito de la educación de menores y conozcan la situación del menor expedientado.

5. Edozein kasutan ere, behin talde teknikoak txostena prestatu eta gero, Fiskaltzak berehalakoan bidaliko dio hori adingabeen epaileari, eta kopia bat emango dio adingabearen letraduari.

6. Erakunde publiko nahiz pribatuek adingabeen hezkuntza-eremuan badihardute, eta espedienteko adingabearen egoera badakite zein den, haiek ere presta edo osa dezakete artikulu honek aipatzen duen txostena.

CAPÍTULO II

De las medidas cautelares

Artículo 28. *Reglas generales*

1. El Ministerio Fiscal, cuando existan indicios racionales de la comisión de un delito o el riesgo de eludir u obstruir la acción de la justicia por parte del menor, podrá solicitar del Juez de Menores, en cualquier momento, la adopción de medidas cautelares para la custodia y defensa del menor expedientado. Dichas medidas podrán consistir en internamiento en centro, en el régimen adecuado, libertad vigilada o convivencia con otra persona, familia o grupo educativo. El Juez, oído el letrado del menor, así como el equipo técnico y la representación de la entidad pública de protección o reforma de menores, que informarán especialmente sobre la naturaleza de la medida cautelar, resolverá sobre lo propuesto tomando en especial consideración el interés del menor. La medida cautelar adoptada podrá mantenerse hasta el momento de la celebración de la au-

II. KAPITULUA

Kautela-neurriak

28. artikulua. *Erregela orokorrak*

1. Adingabeak delitu bat gauzatu duelako edo justiziaren ekintza saihestu edo oztopatu duelako zantzu arrazoizkoak badira, Fiskaltzak kautela-neurriak hartzeko eska diezaioko adingabeen epaileari, edozein unetan, neurri horiei esker espedienteko adingabea babestu eta defendatu ahal bada. Halako neurriak izan daitezke adingabea zentroan barneratzea erregimen egokian, zaintzapeko askatasuna izatea edota beste norbaitekin edo beste familia nahiz hezkuntzatalde batekin bizitzea. Epaileak entzun egingo die adingabearen letraduari, talde teknikoari eta adingabeak babestu eta eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari; horiek guztiek argibideak emango dituzte, bereziki, kautela-neurriaren izaerari buruz. Hori egin eta gero, epaileak proposamenaren gaineko erabakia hartuko du, batez ere, adingabearen interesa aintzakotzat hartuta. Hartutako kautela-neurriak indarrean iraun dezake

diciencia prevista en los artículos 31 y siguientes de esta Ley o durante la sustanciación de los eventuales recursos.

2. Para la adopción de la medida cautelar de internamiento se atenderá a la gravedad de los hechos, su repercusión y la alarma social producida, valorando siempre las circunstancias personales y sociales del menor. El Juez de Menores resolverá sobre la propuesta del Ministerio Fiscal en una comparecencia a la que asistirán también el letrado del menor y el representante del equipo técnico y el de la entidad pública de protección o reforma de menores, los cuales informarán al Juez sobre la conveniencia de la adopción de la medida solicitada, desde la perspectiva del interés del menor y de su situación procesal.

En dicha comparecencia el Ministerio Fiscal y el letrado del menor podrán proponer los medios de prueba que puedan practicarse en el acto o dentro de las veinticuatro horas siguientes.

3. El tiempo máximo de duración de la medida cautelar de internamiento será de tres meses, y podrá prorrogarse, a instancia del Ministerio Fiscal y mediante auto motivado, por otros tres meses como máximo.

4. Las medidas cautelares se documentarán en el Juzgado de Menores en pieza separada del expediente.

5. El tiempo de cumplimiento de las medidas cautelares se abonará en su

lege honen 31. artikuluan eta ondorengoetan ezarritako entzunaldia egin arte edo errekurtsio egokiak gauzatzen diren bitartean.

2. Kautela-neurria barneratzea izanez gero, neurri hori hartu ahal izateko kontuan hartuko dira egitateen larritasuna, egitateon oihartzuna eta gizartean eragindako ezinegona, betiere adingabearen inguruabar pertsonalak eta gizarte-inguruabarrak balioetsiz. Adingabeen epaileak erabakia hartuko du Fiskaltzak egindako proposamenaren gainean, eta, horretarako, agerraldia egingo da. Agerraldi horretan parte hartuko dute adingabearen letratuak, talde teknikoaren ordezkariak eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariak; horiek guztiak argibideak emango dizkiote epaileari eskatutako neurriaren egokitasunari buruz, adingabearen interesa eta hark prozesuan duen egoera gogoan izanik.

Agerraldi horretan, Fiskaltzak eta adingabearen letratuak frogabideak proposa ditzakete, baldin eta froga horiek egintza horretan bertan edo hurrengo hogeita lau orduen barruan gauza badaitezke.

3. Kautela-neurria barneratzea denean, horren gehieneko iraupena hiru hilabetekoa izango da, eta Fiskaltzak hala eskatuta eta auto zioduna emanaz, luza daiteke, askoz jota, beste hiru hilabetez.

4. Kautela-neurriak adingabeen epaitegian dokumentatuko dira, espedientearen pieza bananduan.

5. Kautela-neurriak betetzeko denbora oso-osorik zenbatuko da, auzi be-

integridad para el cumplimiento de las medidas que se puedan imponer en la misma causa o, en su defecto, en otras causas que hayan tenido por objeto hechos anteriores a la adopción de aquéllas. El Juez, a propuesta del Ministerio Fiscal y oídos el letrado del menor y el equipo técnico que informó la medida cautelar, ordenará que se tenga por ejecutada la medida impuesta en aquella parte que estime razonablemente compensada por la medida cautelar.

Artículo 29. *Medidas cautelares en los casos de exención de la responsabilidad*

Si en el transcurso de la instrucción que realice el Ministerio Fiscal quedara suficientemente acreditado que el menor se encuentra en situación de enajenación mental o en cualquiera otra de las circunstancias previstas en los apartados 1.º, 2.º o 3.º del artículo 20 del Código Penal vigente, se adoptarán las medidas cautelares precisas para la protección y custodia del menor conforme a los preceptos civiles aplicables, instando en su caso las actuaciones para la incapacitación del menor y la constitución de los organismos tutelares conforme a derecho, sin perjuicio todo ello de concluir la instrucción y de efectuar las alegaciones previstas en esta Ley conforme a lo que establecen sus arts. 5.2 y 9, y de solicitar, por los trámites de la misma, en su caso, alguna medida terapéutica adecuada al interés del menor de entre las previstas en esta Ley.

rean ezar daitezkeen neurriak betetze-ko edo, halakorik izan ezean, beste auzi batzuetan ezar daitezkeenak betetzeko, beste auzi horietan aztergai izan badira neurriok ezarri baino lehenagoko egitateak. Fiskaltzak hala proposatuta, eta adingabearen letraduari eta kautela-neurriaren gaineko txostena zein talde teknikok egin eta horri entzun eta gero, epaileak erabakiko du zenbateraino den zentzuzkoa ulertzea kautela-neurriak ezarritako neurriaren egikaritzea konpentsatu duela, eta hala uler dadila aginduko du.

29. artikulua. *Kautela-neurriak, erantzukizuna salbuesten denerako*

Fiskaltzak instrukzioa burutzen duen bitartean, behar beste egiaztatuta geratzen bada adingabea zoro zegoela edo indarreko Zigor Kodearen 20. artikuluko 1, 2 edo 3. paragrafoetan ezarritako inguruabarretatik beste edozein gertatzen dela, orduan, adingabea babestu eta zaintzeko beharrezkoak diren kautela-neurriak hartuko dira, kasuan-kasuan aplikatu daitezkeen manu zibilen arabera; egoki bada, adingabea ezgaitzeko eta babes-erakundeak eratzeko jarduna sustatuko da zuzenbidearen arabera. Horri guztiari kalterik egin gabe, instrukzioa bukatuko da, eta lege honetan agindutako alegazioak egingo dira beronen 5.2 eta 9. artikuluetan ezarritakoarekin bat etorritik; halaber, lege honek araututako izapideen bitartez, hala denean, adingabearen intereserako egokia den neurri terapeutikoren bat eskatuko da lege honetan ezarritako gutzietan.

CAPÍTULO III

De la conclusión de la instrucción

Artículo 30. *Remisión del expediente al Juez de Menores*

1. Acabada la instrucción, el Ministerio Fiscal resolverá la conclusión del expediente, notificándosela al letrado del menor, y remitirá al Juzgado de Menores el expediente, junto con las piezas de convicción y demás efectos que pudieran existir, con un escrito de alegaciones en el que constará la descripción de los hechos, la valoración jurídica de los mismos, el grado de participación del menor, una breve reseña de las circunstancias personales y sociales de éste, y la proposición de alguna medida de las previstas en esta Ley con exposición razonada de los fundamentos jurídicos y educativos que la aconsejen.

2. En el mismo acto propondrá el Ministerio Fiscal la prueba de que intente valerse para la defensa de su pretensión procesal.

3. Asimismo, podrá proponer el Ministerio Fiscal la participación en el acto de la audiencia de aquellas personas o representantes de instituciones públicas y privadas que puedan aportar al proceso elementos valorativos del interés del menor y de la conveniencia o no de las medidas solicitadas.

4. El Ministerio Fiscal podrá también solicitar del Juez de Menores el

III. KAPITULUA

Instrukzioa bukatzea

30. artikulua. *Adingabeen epaileari espedientea bidaltzea*

1. Behin instrukzioa bukatu eta gero, Fiskaltzak espedientearen bukatu ebatziko du, eta adingabearen letratuari jakinaraziko dio hori. Adingabeen epaitegiari bidaliko dio espediente, konbikzio-piezekin batera eta kasuan-kasuan izan daitezkeen beste efektuekin batera. Horiez gain, alegazio-idazkia bidaliko dio adingabeen epaileari; horretan jasoko dira egitateen deskripzioa eta balorazio juridikoa, adingabeak horietan izan duen partaidetza-maila, adingabe horren inguruabar pertsonalei eta gizarte-inguruabarrei buruzko aipamen laburra, eta lege honetan jasotako neurrietatik bati buruzko proposamena, proposamen horren oinarri juridikoak eta hezkuntza-oinarriak arrazoituz.

2. Egintza berean, Fiskaltzak frogaren proposatuko du, frogaren horretaz baliatu nahi izango baita bere prozesu-uziaren alde egiteko.

3. Modu bertsuan, Fiskaltzak proposa dezake entzunaldi-egintzan gizabanako jakin batzuek edo erakunde publiko nahiz pribatuko ordezkariak parte hartzea, horiek prozesura ekarri ahal badituzte zenbait elementu, eta elementu horien bitartez adingabearen interesa eta eskatutako neurrien egokitasuna edo egokitasunik eza balioetsi ahal badira.

4. Fiskaltzak, berebat, jarduna laguntzeko eska diezaiokie adingabearen

sobreseimiento de las actuaciones por alguno de los motivos previstos en la Ley de Enjuiciamiento Criminal, así como la remisión de los particulares necesarios a la entidad pública de protección de menores en su caso.

epaileari, Prozedura Kriminalaren Legean ezarritako arrazoietatik edozeinen ondorioz; eska diezaioke, orobat, adingabeak babesteko erakunde publikoari, hala denean, beharrezkoak diren zehaztasunak igortzea.

TÍTULO IV DE LA FASE DE AUDIENCIA

Artículo 31. *Apertura de la fase de audiencia*

Recibido el escrito de alegaciones con el expediente, las piezas de convicción, los efectos y demás elementos procesales remitidos por el Ministerio Fiscal, el Juzgado de Menores los incorporará a sus diligencias, y procederá a abrir el trámite de audiencia, para lo cual dará traslado al letrado del menor del escrito de alegaciones del Ministerio Fiscal y del testimonio del expediente, a fin de que en un plazo de cinco días hábiles formule a su vez escrito de alegaciones comprensivo de los mismos extremos que el escrito del Ministerio Fiscal y proponga la prueba que considere pertinente.

Artículo 32. *Sentencia de conformidad*

Si el escrito de alegaciones del Ministerio Fiscal solicitara la imposición de alguna o algunas de las medidas previstas en las letras e) a m) del apartado 1 del artículo 7, y hubiere conformidad del menor y de su letrado, la cual se expresará en comparecencia ante el Juez de Menores en los térmi-

IV. TITULUA ENTZUNALDI-FASEA

31. artikulua. *Entzunaldi-fasea irekitzea*

Fiskaltzak, alegazio-idazkiarekin batera, espedientea, konbikzio-piezak, efektuak eta prozesuko gainerako osagaiak bidali eta gero, horiek jasotzen direnean, adingabeen epaitegiak bere eginbideei erantsiko dizkie horiek guztiak, eta entzunaldi-izapidea irekiko du; horretarako, Fiskaltzaren alegazio-idazkia eta espedientearen lekukotza igorriko dizkio adingabearen letratuari, horrek, bost egun balioduneko epean zehar, alegazio-idazkia formula dezan eta bere ustez egokiak diren frogabideak proposa ditzan. Letraduaren alegazio-idazki horrek eta Fiskaltzarenak autu berberak jasoko dituzte.

32. artikulua. *Adostasun-epaia*

Fiskaltzak alegazio-idazkian eskatzen badu 7. artikulua 1. paragrafoko e) letratik m) letra artekoetan araututako neurrietatik bat edo batzuk ezartzeko, eta adingabea eta horren letratu ados badaude, adingabeen epaileak epaia emango du, bestelako izapiderik egin gabe, eskatutako neurria ezarri;

nos del artículo 36, éste dictará sentencia sin más trámite imponiendo la medida solicitada.

Artículo 33. *Otras decisiones del Juez de Menores*

En los casos no previstos en el artículo anterior, a la vista de la petición del Ministerio Fiscal y del escrito de alegaciones del letrado del menor, el Juez adoptará alguna de las siguientes decisiones:

- a) La celebración de la audiencia.
- b) El sobreseimiento, mediante auto motivado, de las actuaciones.
- c) El archivo por sobreseimiento de las actuaciones con remisión de particulares a la entidad pública de protección de menores correspondiente cuando así se haya solicitado por el Ministerio Fiscal.
- d) La remisión de las actuaciones al Juez competente, cuando el Juez de Menores considere que no le corresponde el conocimiento del asunto.
- e) Practicar por sí las pruebas propuestas por el letrado del menor y que hubieran sido denegadas por el Fiscal durante la instrucción, conforme a lo dispuesto en el artículo 26.1 de la presente Ley, y que no puedan celebrarse en el transcurso de la audiencia, siempre que considere que son relevantes a los efectos del proceso. Una vez practicadas, dará traslado de los resultados al Ministerio Fiscal y al letrado del menor, antes de iniciar las sesiones de la audiencia.

adingabeak eta letraduak adostasun hori adierazi beharko dute adingabeen epailearen aurrean egindako agerraldian, 36. artikuluekin bat etorritik.

33. artikulua. *Adingabeen epaileak har ditzakeen bestelako erabakiak*

Aurreko artikulua arautu ez dituen kasuetan, Fiskaltzak egindako eskaria eta adingabearen letraduak aurkeztutako alegazio-idazkia ikusita, epaileak hurrengo erabakietatik bat hartuko du:

- a) Entzunaldia egitea.
- b) Auto ziodunaren bidez, jarduna largestea.
- c) Largespenaren ondorioz, jarduna artxibatzea eta zehaztasunak adingabeen babeserako erakunde publiko egokira igortzea, Fiskaltzak hori eskatu duenean.
- d) Epaille eskudunari jarduna igortzea, baldin eta adingabeen epaileak uste badu berak ez duela gaiaren gaineko eskumenik.
- e) Bere kabuz egitea adingabearen letraduak proposatu, eta fiskalak instrukzioan zehar eta lege honen 26.1 artikulua xedatutakoaren arabera ezetsi dituen frogak, baldin eta frogok ezin badira entzunaldian zehar egin eta epailearen ustez erabakigarri izan badaitezke prozesuaren ondoretarako. Behin frogak egin eta gero, horren emaitzak bidaliko dizkie Fiskaltzari eta adingabearen letraduari, entzunaldiko bilerak hasi baino lehenago.

Contra las precedentes resoluciones cabrán los recursos previstos en esta Ley.

Artículo 34. *Pertinencia de pruebas y señalamiento de la audiencia*

El Juez de Menores, dentro del plazo de cinco días desde la presentación del escrito de alegaciones del letrado del menor, o una vez transcurrido el plazo para la presentación sin que ésta se hubiere efectuado, acordará, en su caso, lo procedente sobre la pertinencia de las pruebas propuestas, mediante auto de apertura de la audiencia, y señalará el día y hora en que deba comenzar ésta dentro de los diez días siguientes.

Artículo 35. *Asistentes y no publicidad de la audiencia*

1. La audiencia se celebrará con asistencia del Ministerio Fiscal, del perjudicado que, en su caso, se haya personalmente, del letrado del menor, de un representante del equipo técnico que haya evacuado el informe previsto en el artículo 27 de esta Ley, y del propio menor, el cual podrá estar acompañado de sus representantes legales, salvo que el Juez, oídos los citados Ministerio Fiscal, letrado del menor y representante del equipo técnico, acuerde lo contrario. También podrá asistir el representante de la entidad pública de protección o reforma de menores que haya intervenido en las actuaciones de la instrucción, cuando el Juez así lo acuerde.

Aurreko ebazpen horien aurka, lege honetan ezarritako errekurtoak jarri ahal izango dira.

34. artikulua. *Frogabideen egokitasuna eta entzunaldiaren data zehaztea*

Adingabearen letraduak alegazio-idazkia aurkeztu duenetik bost eguneko epean, edo, aurkezpenik izan ez bada, behin aurkezpenerako epea bukatzeaz geroztik, adingabeen epaileak, entzunaldia irekitzeko autoaren bidez, kasuan-kasuan egokia dena erabakiko du proposatutako frogen egokitasunari buruz; eta entzunaldi hori, hurrengo hamar egunen barruan, zein egunetan eta zein ordutan hasikoden adieraziko du.

35. artikulua. *Bertara agertu behar direnak eta entzunaldiaren publizitate-rik eza*

1. Entzunaldian parte hartuko dute Fiskaltzak, kaltetunak, hori prozesuan agertu bada, adingabearen letraduak, lege honen 27. artikuluan ezarritako txostenaren talde tekniko egilearen ordezkari batek, eta adingabeak berak. Adingabea bere legezko ordezkariekin batera egon daiteke, salbu eta epaileak kontrakoa erabakitzen duenean, behin aurretiaz aipatutako fiskaltzari, adingabearen letratuari eta talde teknikoaren ordezkariari entzun eta gero. Entzunaldian parte har dezake, orobat, adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariak, baldin eta erakunde horrek instrukzioko jardunean parte hartu eta epaileak hala erabakitzen badu.

2. El Juez podrá acordar, en interés de la persona imputada o de la víctima, que las sesiones no sean públicas y en ningún caso se permitirá que los medios de comunicación social obtengan o difundan imágenes del menor ni datos que permitan su identificación.

Artículo 36. *Conformidad del menor*

1. El Juez de Menores informará al menor expedientado, en un lenguaje comprensible y adaptado a su edad, de las medidas solicitadas por el Ministerio Fiscal en su escrito de alegaciones, así como de los hechos y de la causa en que se funden.

2. El Juez seguidamente preguntará al menor si se declara autor de los hechos y si está de acuerdo con la medida solicitada por el Ministerio Fiscal. Si mostrase su conformidad con ambos extremos, oído el letrado del menor, el Juez podrá dictar resolución de conformidad. Si el letrado no estuviese de acuerdo con la conformidad prestada por el propio menor, el Juez resolverá sobre la continuación o no de la audiencia, razonando esta decisión en la sentencia.

3. Si el menor estuviere conforme con los hechos pero no con la medida solicitada, se sustanciará el trámite de la audiencia sólo en lo relativo a este último extremo, practicándose la prueba propuesta a fin de determinar la aplicación de dicha medida o su sustitución por otra más adecuada al interés

2. Gizabanako egotziaren edo biktimaren intereserako, epaileak erabaki dezake bilerak publikoak ez izatea; inoiz ere ez da onartuko gizarte-komunikabideek adingabearen irudiak lortu edo zabalzea, ezta hura identifikatzeko balio duten datuak lortu edo zabalzea ere.

36. artikulua. *Adingabearen adostasuna*

1. Adingabeen epaileak espediente-ko adingabeari azalduko dio, haren adinari egokitutako hizkera ulergarrian, zein neurri eskatu duen Fiskaltzak bere alegazio-idazkian; azalduko dio, berebat, zeintzuk diren egitateak eta zein den neurriaren oinarria.

2. Jarraian, epaileak adingabeari galdetuko dio ea hark aitortzen duen egitateon egile dela eta ea ados dagoen Fiskaltzak eskatutako neurriarekin. Adingabea bi autu horiekin ados badago, orduan, behin adingabearen letraduari entzun eta gero, epaileak adostasuneko ebazpena eman dezake. Letraduak ez badu bat egiten adingabeak berak emandako adostasunarekin, epaileak erabakiko du entzunaldiak aurrera egin behar duen ala ez; epaian bertan, erabaki horren zioak azaldu beharko ditu epaileak.

3. Adingabea egitateekin ados badago, baina ez eskatutako neurriarekin, entzunaldi-izapidea gauzatuko da azken autu horri dagokionez bakarrik; proposatutako frogak egingo dira, neurri horren aplikazioa agintzeko edo, eskatutako neurriaren orde, beste bat ezartzeko, beste hori egokiagoa

del menor y que haya sido propuesta por alguna de las partes.

Artículo 37. *Celebración de la audiencia*

1. Cuando proceda la celebración de la audiencia, el Juez invitará al Ministerio Fiscal y al letrado del menor a que manifiesten lo que tengan por conveniente sobre la práctica de nuevas pruebas o sobre la vulneración de algún derecho fundamental en la tramitación del procedimiento, o, en su caso, les pondrá de manifiesto la posibilidad de aplicar una distinta calificación o una distinta medida de las que hubieran solicitado. Seguidamente, el Juez acordará la continuación de la audiencia o la subsanación del derecho vulnerado, si así procediere. Si acordara la continuación de la audiencia, el Juez resolverá en la sentencia sobre los extremos planteados.

2. Seguidamente se iniciará la práctica de la prueba propuesta y admitida, y la que, previa declaración de su pertinencia, ofrezcan las partes para su práctica en el acto, oyéndose asimismo al equipo técnico sobre las circunstancias del menor. A continuación, el Juez oírà al Ministerio Fiscal y al letrado del menor sobre la valoración de la prueba, su calificación jurídica y la procedencia de las medidas propuestas; sobre este último punto, se oírà también al equipo técnico. Por último, el Juez oírà al menor, dejando la causa vista para sentencia.

bada adingabearen interesarentzat eta alderdietatik edozeinek hala proposatu badu.

37. artikulua. *Entzunaldia egitea*

1. Entzunaldia egitea bidezkoa denean, epaileak gonbita luzatuko die Fiskaltzari eta adingabearen letraduari, horiek euren aburuz komeni dena adieraz dezaten, beste froga batzuk egiteari buruz edota prozeduraren izapideak egitean hautsi den oinarrizko eskubideren bati buruz; edo, hala denean, haiei adieraziko die eskatutakoaz bestelako kalifikazio edo neurri bat aplikatzeko aukera. Jarraian, epaileak erabakiko du entzunaldiari ekitea edo hautsi-tako eskubidea berrezartzea, hori bidezkoa denetan. Epaileak entzunaldiari ekitea erabakitzen badu, epaian erabakia hartuko du azaldutako autu guztien inguruan.

2. Ondoren, proposatu eta onartutako frogak egingo dira; horrez gain, alderdiek egintzan bertan gauzatzeko proposatu duten eta epailearen ustez egoki diren frogak egingo dira, adingabearen inguruabarrei buruz talde teknikoak esan behar duena entzutearekin batera. Jarraian, epaileak entzun egingo die Fiskaltzari eta adingabearen letraduari, frogaren balioespenari buruz, horren kalifikazio juridikoari buruz eta proposatutako neurrien egokitasunari buruz; azken puntu horren inguruan, talde teknikoari ere entzungo zaio. Azkenik, epaileak adingabeari entzungo dio, auzia epairako ikusita utziz.

3. En su caso, en este procedimiento se aplicará lo dispuesto en la legislación relativa a la protección de testigos y peritos en causas penales.

4. Si en el transcurso de la audiencia el Juez considerara, de oficio o a solicitud de las partes, que el interés del menor aconseja que éste abandone la sala, podrá acordarlo así motivadamente, ordenando que continúen las actuaciones hasta que el menor pueda retornar a aquélla.

3. Hala denean, prozedura honetan aplikatuko da auzi penaletan lekukoak eta adituak babesteari buruz lege-riak xedatzen duena.

4. Entzundian zehar, epaileak, ofizioz edo alderdiek hala eskatuta, aintzat hartzen badu adingabearen intereserako komeni dela horrek aretoa uztea, hori erabaki dezake zioak azalduz, eta jardunak aurrera egitea aginduko du, adingabeak aretora itzultzeko aukera izan arte.

TÍTULO V DE LA SENTENCIA

Artículo 38. *Plazo para dictar sentencia*

Finalizada la audiencia, el Juez de Menores dictará sentencia sobre los hechos sometidos a debate en un plazo máximo de cinco días.

Artículo 39. *Contenido y registro de la sentencia*

1. La sentencia contendrá todos los requisitos previstos en la vigente Ley Orgánica del Poder Judicial y en ella, valorando las pruebas practicadas, las razones expuestas por el Ministerio Fiscal y por el letrado del menor y lo manifestado en su caso por éste, tomando en consideración las circunstancias y gravedad de los hechos, así como todos los datos debatidos sobre la personalidad, situación, necesidades y entorno familiar y social del menor y la edad de éste en el momento de dictar la sentencia, resolverá sobre la me-

V. TITULUA EPAIA

38. artikulua. *Epaia emateko epea*

Behin entzunaldia bukatu eta gero, adingabeen epaileak epaia emango du eztabaidapeko egitatei buruz, askoz jota, bost eguneko epean.

39. artikulua. *Epaiaren edukia eta hori erregistratzea*

1. Epaiak izango ditu Botere Judizialaren indarreko Lege Organikoak ezartzen dituen betekizun guztiak. Epai horretan balioetsiko dira egindako frogak, eta Fiskaltzak eta adingabearen letraduak adierazitako arrazoiak, bai eta, hala denean, adingabeak berak azaldutakoa ere. Kontuan hartuko dira, halaber, egitateen inguruabarrak eta larritasuna, adingabearen nortasunari, egoerari, beharraziei eta familia- nahiz gizarte-inguruneari buruz eztabaidatu diren datu guztiak, eta adingabe horrek epaia emateko unean duen adina. Horren guztiaren

dida o medidas propuestas, con indicación expresa de su contenido, duración y objetivos a alcanzar con las mismas, y será motivada, consignando expresamente los hechos que se declaren probados y los medios probatorios de los que resulte la convicción judicial. También podrá ser anticipado oralmente el fallo al término de las sesiones de la audiencia sin perjuicio de su documentación con arreglo al artículo 248.3 de la citada Ley Orgánica del Poder Judicial.

2. El Juez, al redactar la sentencia, procurará expresar sus razonamientos en un lenguaje claro y comprensible para la edad del menor.

3. Cada Juzgado de Menores llevará un registro de sentencias en el cual se extenderán y firmarán todas las definitivas.

Artículo 40. *Suspensión de la ejecución del fallo*

1. El Juez de Menores, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal o del letrado del menor, y oídos en todo caso éstos, así como el representante del equipo técnico y de la entidad pública de protección o reforma de menores, podrá acordar motivadamente la suspensión de la ejecución del fallo contenido en la sentencia, cuando la medida impuesta no sea superior a dos años de duración, durante un tiempo determinado y hasta un máximo de dos años. Dicha suspensión se acordará en la propia sentencia, o por auto motivado cuando

eretzean, adingabeen epaileak erabakia hartuko du proposatutako neurriari edo neurriei buruz. Beren beregi adieraziko ditu horien edukia, iraupena eta haiek in lortu nahi diren helburuak. Erabakia zioduna izango da, eta, bertan, beren beregi adieraziko da zeintzuk diren frogatuta geratu diren egitateak eta zein frogabide-tatik lortu duen epaileak konbikzio hori. Gainera, behin entzunaldiko saioak bukatu eta gero, epaitza ahoz aurrera daiteke, epaitza horri dokumentatu beharrari kalterik egin gabe; Botere Judizialaren Lege Organikoaren 248.3 artikulua arautzen du dokumentatu behar hori.

2. Epaileak, epaia idaztean, ahaleginak egingo ditu bere arrazoiak adingabearen adinari egokitutako hizkera argi eta ulergarrian azaltzeko.

3. Adingabeen epaitegi bakoitzak epaien erregistro bat eramango du; erregistro horretan idatzi eta sinatuko dira behin betikoak diren guztiak.

40. artikulua. *Epaitzaren betearazpena etetea*

1. Adingabeen epaileak, ofizios edo Fiskaltzak nahiz adingabearen letraduak hala eskatuta, eta, edozein kasutan, horiei, talde teknikoaren ordezkariari eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari entzun eta gero, erabaki ziodunean ezar dezake epaian jasotako epaitzaren betearazpena etetea, baldin eta ezarritako neurriak ez badu bi urtetik gorako iraupenik; etendura denbora zehatz batez luzatuko da eta, askoz jota, bi urtez. Etendura hori epaian bertan erabakiko da, edo, hori irmoa denean, auto ziodu-

aquella sea firme, debiendo expresar, en todo caso, las condiciones de la misma.

2. Las condiciones a las que estará sometida la suspensión de la ejecución del fallo contenido en la sentencia dictada por el Juez de Menores serán las siguientes:

a) No ser condenado en sentencia firme por delito cometido durante el tiempo que dure la suspensión, si ha alcanzado la mayoría de edad, o no serle aplicada medida en sentencia firme en procedimiento regulado por esta Ley durante el tiempo que dure la suspensión.

b) Que el menor asuma el compromiso de mostrar una actitud y disposición de reintegrarse a la sociedad, no incurriendo en nuevas infracciones.

c) Además, el Juez puede establecer la aplicación de un régimen de libertad vigilada durante el plazo de suspensión o la obligación de realizar una actividad socio-educativa, recomendada por el equipo técnico o la entidad pública de protección o reforma de menores en el precedente trámite de audiencia, incluso con compromiso de participación de los padres, tutores o guardadores del menor, expresando la naturaleza y el plazo en que aquella actividad deberá llevarse a cabo.

3. Si las condiciones expresadas en el apartado anterior no se cumplieran, el Juez alzaré la suspensión y se procederá a ejecutar la sentencia en todos sus extremos. Contra la resolución que así lo acuerde se podrán interponer los recursos previstos en esta Ley.

nean; edozein kasutan, etendura horren baldintzak zehaztu beharko dira.

2. Adingabeen epaileak epaia eman eta epai horretan jasotako epaitzaren betearazpena eteten denean, etendura horren baldintzak hurrengoak izango dira:

a) Etendurak dirauen artean delitua egin eta delitu horren ondorioz epai irmoan kondenarik ez izatea, baldin eta adingabeak adin-nagusitasuna lortu badu; edo, osterantzean, etendurak dirauen artean eta lege honetan araututako prozeduraren araberrako neurririk ez aplikatzea epai irmoan.

b) Adingabeak konpromisoa bereganatzea gizartean birsartzeko jokabide eta jarrerari buruz, berriro ere arau-hausterik burutu gabe.

c) Gainera, epaileak zaintzapeko askatasunaren erregimena ezar dezake etendurak dirauen artean. Halaber, talde teknikoak edota adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoak aurreko entzunaldi-izapidean hala gomendatuta, epaileak gizarte-hezkuntzako jarduera bat egiteko betebeharra ezar dezake; jarduera horretan parte hartzeko konpromisoa izan dezakete adingabearen guraso, tutore edo zaintzaileek, eta, horretarako, epaileak adieraziko du zein den jardueraren izaera eta zein epetan burutu behar den.

3. Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarrak ez badira betetzen, epaileak ezereztu egingo du etendura, eta epaia oso-osorik betearaziko da. Hori erabakitzen duen ebazpenaren aurka lege honetan araututako errekurtsioak jarri ahal izango dira.

TÍTULO VI DEL RÉGIMEN DE RECURSOS

Artículo 41. *Recursos de apelación y reforma*

1*. Contra la sentencia dictada por el Juez de Menores en el procedimiento regulado en esta Ley cabe recurso de apelación ante la correspondiente Audiencia Provincial, que se interpondrá ante el Juez que dictó aquélla en el plazo de cinco días a contar desde su notificación, y se resolverá previa celebración de vista pública, salvo que en interés de la persona imputada o de la víctima, el Juez acuerde que se celebre a puerta cerrada. A la vista deberán asistir las partes y, si el Tribunal lo considera oportuno, el representante del equipo técnico y el representante de la entidad pública de protección o reforma de menores que hayan intervenido en el caso concreto. El recurrente podrá solicitar del Tribunal la práctica de la prueba que, propuesta y admitida en la instancia, no se hubiera celebrado, conforme a las reglas de la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

2. Contra los autos y providencias de los Jueces de Menores cabe recurso de reforma ante el propio órgano, que se interpondrá en el plazo de tres días a partir de la notificación. El auto

VI. TITULUA ERREKURTSOEN ARAUBIDEA

41. artikulua. *Gora jotzeko errekurtsua eta eraldaketa-errekurtsua*

1*. Adingabeen epaileak, lege honek araututako prozeduraren barruan, epaia ematen duenean, epai horren aurka gora jotzeko errekurtsua jar daiteke probintziako audientzia eskudunean. Epaia zein epailek eman eta horrexeri jarriko zaio errekurtsua, epaia jakinarazi denetik bost egunetako epean. Errekurtsuaren gaineko ebazpena eman aurretik, jendaurreko ikustaldia egingo da, salbu eta epaileak, gizabanako egotziaren edo biktimaren intereserako, ikustaldia atek itxita egitea erabakitzen duenean. Alderdiak ikustaldi horretara agertu behar dira, eta, auzitegiak egoki baderituko, agertu behar dira, orobat, talde teknikoaren ordezkaria eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkaria, kasu zehatz horretan parte hartu izan duten heinean. Errekurtsogileak auzitegiari eska diezaioke, auzialdian proposatu eta onartutako frogan artean, egin ez zirenak egiteko, Prozedura Kriminaren Legeko erregelekin bat etorritz.

2. Adingabeen epaileek auto eta probidentziak ematen dituztenean, horien aurka eraldaketa-errekurtsua jar daiteke organoan bertan, jakinarazpenetik hiru egunetako epean. Probidentzia aurkaratu

* Apartado redactado por artículo 6 de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, sobre medidas urgentes para la agilización de la Administración de Justicia.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoak presazko neurriak onetsi zituen justizia-administrazioa bizkortzeko, eta lege horren 6. artikuluan arabera idatzi da paragrafo hau.

que resuelva la impugnación de la providencia será susceptible de recurso de apelación.

3*. Contra los autos que pongan fin al procedimiento o resuelvan el incidente de los artículos 14, 28, 29 y 40 de esta Ley, cabe recurso de apelación ante la Audiencia Provincial por los trámites que regula la Ley de Enjuiciamiento Criminal para el procedimiento abreviado.

Artículo 42. *Recurso de casación para unificación de doctrina*

1. Son recurribles en casación, ante la Sala Segunda del Tribunal Supremo, las sentencias dictadas en apelación por las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia** cuando se hubiere impuesto una de las medidas a las que se refieren las reglas 4.ª y 5.ª del artículo 9 de la presente Ley.

2. El recurso tendrá por objeto la unificación de doctrina con ocasión de sentencias dictadas en apelación por las mencionadas Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia** que fueran contradictorias entre sí con las de otra u otras Salas de Menores de los referidos Tribunales Superiores**, o con sen-

ta horren gaineko ebazpena auto bidez ematen denean, auto horren aurka gora jotzeko errekurtoa jarri ahal izango da.

3*. Prozedura bukarazteko edota lege honen 14, 28, 29 eta 40. artikuluetako intzidentea ebazteko, autoak ematen direnean, horien aurka gora jotzeko errekurtoa jar daiteke probintziako audientzian, Prozedura Kriminalaren Legeak prozedura laburtuari buruz arautzen dituen izapideen bitartez.

42. artikulua. *Doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsoa*

1. Auzitegi nagusietako adingabeen aretoek** gora jotzeko errekurtoa ebatzi eta errekurto horien gaineko epaiaren aurka kasazio-errekurtsoa jar daiteke Auzitegi Gorenaren Bigarren Aretoan, baldin eta lege honen 9. artikuluko 4 eta 5. erregeletan aipatutako neurriarik bat ezarri bada.

2. Errekurtsoaren helburua doktrina bateratzea izango da, baldin eta aipatu auzitegi nagusietako adingabeen aretoek gora jotzearen gaineko epaiak eman badituzte, eta epaiok desberdinak badira, auzitegi nagusietako adingabeen beste areto batek edo batzuek** eman dituztenei begira, edo Auzitegi Gore-

* Apartado redactado por artículo 6 de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, sobre medidas urgentes para la agilización de la Administración de Justicia.

** Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoak presazko neurriak onetsi zituen justizia-administrazioa bizkortzeko, eta lege horren 6. artikulua arabera idatzi da paragrafo hau.

** Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientziei.

tencias del Tribunal Supremo, respecto de hechos y valoraciones de las circunstancias del menor que, siendo sustancialmente iguales, hayan dado lugar, sin embargo, a pronunciamientos distintos.

3. El recurso podrá prepararlo el Ministerio Fiscal o el letrado del menor que pretenda la indicada unificación de doctrina dentro de los diez días siguientes a la notificación de la sentencia de la Sala de Menores del Tribunal Superior de Justicia*, en escrito dirigido a la misma.

4. El escrito de interposición deberá contener una relación precisa y circunstanciada de la contradicción alegada, con designación de las sentencias aludidas y de los informes en que se funde el interés del menor valorado en la sentencia.

5. Acreditados los requisitos a los que se refiere el apartado anterior, la Sala de Menores del Tribunal Superior de Justicia* ante quien se haya interpuesto el recurso requerirá testimonio de las sentencias citadas a los Tribunales que las dictaron, y en un plazo de diez días remitirá la documentación a la Sala Segunda del Tribunal Supremo, emplazando al recurrente y al Ministerio Fiscal, si no lo fuera, ante dicha Sala.

6. Cuando la parte recurrente hubiese incumplido de modo manifiesto e insubsanable a criterio del Tribunal

nak eman dituen epaiei begira; hala gertatuko da, egitateak eta adingabearen inguruabarrei buruzko balioespe-
nak oinarrian berdinak izanik, pronun-
tziamentu desberdinak izan direnean.

3. Doktrina bateratzea helburu izanik, Fiskaltzak edo adingabearen letraduak berak presta dezake errekurtoa, auzitegi nagusiko adingabeen aretoak* epaia eman, hori jakinarazi eta hurrengo hamar egunetako epean; horretarako, idazkia zuzendu beharko zaio areto horri.

4. Errekurtoa jartzeko idazki horretan, azalpen zehatz eta xehea jaso beharko da alegatutako kontraesanari buruz, bertan aipatutako epaiak izendatuz, eta epaian adingabearen interesa balioeste-
ko oinarri diren txostenak izendatuz.

5. Behin aurreko paragrafoak aipatzen dituen betekizunak egiaztatu eta gero, errekurtoa auzitegi nagusiko adingabeen zein aretotan* jarri eta areto horrek epaiok eman zituzten auzitegi-
ei horien lekukotza eskatuko die; hamar eguneko epean, aretoak dokumentazioa bidaliko dio Auzitegi Gorenako Bigarren Aretoari, eta areto horretara epa-
tuko ditu errekurtsogilea eta Fiskaltza, azken hori ez bada errekurtsogile izan.

6. Auzitegi Gorenaren iritziz, alderdi errekurtsogileak nabariro eta modu kon-
ponduezinean hautsi baditu errekurtsolari

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoa-
ren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzite-
gi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen
direnean, ulertu behar da aipamen hori egi-
ten zaiela probintziako audientziei.

Supremo los requisitos establecidos para el recurso o cuando la pretensión carezca de contenido casacional, el Magistrado ponente dará cuenta a la Sala de la causa de inadmisión y aquella acordará oír al recurrente y al Ministerio Fiscal, cuando éste no hubiera interpuesto el recurso, por plazo de tres días, dictando seguidamente auto contra el que no cabrá recurso alguno.

7. La Sala Segunda del Tribunal Supremo, constituida en forma ordinaria, convocará a la parte recurrente, y en todo caso al Ministerio Fiscal, a una vista oral, en la que oírás las alegaciones que se efectúen y podrá solicitar informe a la entidad pública de protección o reforma de menores del territorio donde ejerza su jurisdicción el Juzgado que dictó la resolución impugnada, y, en su caso, a aquella a la que corresponda la ejecución de la misma, dictando seguidamente la sentencia de casación del modo y con los efectos señalados en la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

8. También, y en unificación de doctrina y por los mismos trámites, el Ministerio Fiscal podrá recurrir en casación, los autos definitivos dictados por las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia*, al resolver los recursos contra las resoluciones de los Jueces de Instrucción

buruz ezarritako betekizunak, edo uziak ez badu kasazio-edukirik, magistratu txostengileak aretoari komunikatuko dio ez-onartzearen arrazoia, eta aretoak erabakiko du, hiru eguneko epean, errekurtsogileari entzutea, bai eta Fiskaltzari ere, Fiskaltzak berak ez badu errekurtsorik jarri; jarraian, aretoak autoa emango du, eta auto horren aurka ezin izango da inolako errekurtsorik jarri.

7. Auzitegi Goreneko Bigarren Areatoa ohiko moduan eratu da, eta ahozko ikustaldira dei egingo die alderdi errekurtsogileari eta, edozein kasutan, Fiskaltzari; ikustaldi horretan, entzungo ditu egiten diren alegazioak, eta txostena eska diezaioke aurkaratutako ebazpena zein epaitegik eman eta horrexen jurisdikzio-lurraldean adingabeak babestu edo eraldatzeko ardura duen erakunde publikoari, eta, hala deanean, ebazpena betearazteko ardura zein erakundek izan eta horrexeri. Jarraian, kasazio-epaia emango du, Prozedura Kriminalaren Legean aipatutako modu eta ondorioekin.

8. Era berean, eta doktrina bateratzeko helburuarekin eta izapide berberen birtartez, Fiskaltzak kasazio-errekurtsoa jar dezake auzitegi nagusietako adingabeen aretoek* emandako behin betiko autoen aurka, aretoek halako autoak eman badituzte, instrukzio-epaileek lege organiko honen 4. artikuluan xe

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientziei.

dictadas en aplicación de lo dispuesto en el artículo 4 de la presente Ley Orgánica.

datutakoa aplikatuz ebazpenak eman eta ebazpen horien aurkako errekurtsok ebazteko.

TÍTULO VII DE LA EJECUCIÓN DE LAS MEDIDAS

CAPÍTULO PRIMERO Disposiciones generales

Artículo 43. *Principio de legalidad*

1. No podrá ejecutarse ninguna de las medidas establecidas en esta Ley sino en virtud de sentencia firme dictada de acuerdo con el procedimiento regulado en la misma.

2. Tampoco podrán ejecutarse dichas medidas en otra forma que la prescrita en esta Ley y en los reglamentos que la desarrollen.

Artículo 44. *Competencia judicial*

1. La ejecución de las medidas previstas en esta Ley se realizará bajo el control del Juez de Menores que haya dictado la sentencia correspondiente, el cual resolverá por auto motivado, oídos el Ministerio Fiscal, el letrado del menor y la representación de la entidad pública que ejecute aquélla, sobre las incidencias que se puedan producir durante su transcurso.

2. Para ejercer el control de la ejecución, corresponden especialmente al Juez de Menores, de oficio o a instan-

VII. TITULUA NEURRIAK BETEARAZTEA

LEHENENGO KAPITULUA Xedapen orokorrak

43. artikulua. *Legezotasun-printzipioa*

1. Lege honetan ezarritako neurrietatik bat ere ezin izango da betearazi, ez bada epai irmoan ezarri, lege honetan araututako prozedurarekin bat etorritz.

2. Era berean, neurri horiek ezin izango dira beste modu batera bete, lege honek eta berau garatzen duten erregelamenduek zein modu ezarri eta modu horretan baino.

44. artikulua. *Eskumen judiziala*

1. Lege honetan ezarritako neurriak betearaztean, adingabeen epaileak izango du kontrola, horrek kasuan kasuko epaia eman duen heinean; epaileak auto ziodunean erabakia hartuko du bien bitartean gerta daitezkeen gorabeheri buruz, Fiskaltzari, adingabearen letraduari eta neurria betearazten duen erakunde publikoaren ordezkariari entzun eta gero.

2. Betearazpenaren gainean kontrol hori burutzeko, adingabeen epaileei honako eginkizun hauek dagozkie berezi-

cia del Ministerio Fiscal o del letrado del menor, las funciones siguientes:

a) Adoptar todas las decisiones que sean necesarias para proceder a la ejecución efectiva de las medidas impuestas.

b) Resolver las propuestas de revisión de las medidas a que se refiere el artículo 14 de esta Ley.

c) Aprobar los programas de ejecución de las medidas.

d) Conocer de la evolución de los menores durante el cumplimiento de las medidas a través de los informes de seguimiento de las mismas.

e) Resolver los recursos que se interpongan contra las resoluciones dictadas para la ejecución de las medidas, conforme establece el artículo 52 de esta Ley.

f) Acordar lo que proceda en relación a las peticiones o quejas que puedan plantear los menores sancionados sobre el régimen, el tratamiento o cualquier otra circunstancia que pueda afectar a sus derechos fundamentales.

g) Realizar regularmente visitas a los centros y entrevistas con los menores.

h) Formular a la entidad pública de protección o reforma de menores correspondiente las propuestas y recomendaciones que considere oportunas en relación con la organización y el régimen de ejecución de las medidas.

ki, ofizios edo Fiskaltzak nahiz adingabearen letraduak hala eskatuta:

a) Beharrezkoak diren erabaki guztiak hartzea, ezarritako neurriak eragingarritasunez betearaz daitez.

b) Lege honen 14. artikulua aipatzen dituen neurriak berrikusteko proposamenak ebaztea.

c) Neurriak betearazteko programak onestea.

d) Neurriak betetzen diren bitartean, adingabearen bilakaera zein izan den jakitea, horien inguruko jarraipen-txostenen bitartez.

e) Neurriak betearazteko ebazpenak emandakoan, ebazpen horien aurkako errekurtsoak ebaztea, lege honen 52. artikuluan ezarritakoaren arabera.

f) Kasuan-kasuan egokia dena erabakitzea, zehatutako adingabeek aurkeztu ahal dituzten eskaera edo kexei buruz; adingabeek halakoak aurkeztuzakete, hala nola, erregimenaren inguruan, tratamenduaren inguruan edota euren oinarrizko eskubideak uki ditzaketen inguruabarretatik beste edozeinen inguruan.

g) Aldizka zentroetara bisitak egitea, eta adingabeekin elkarriketak izatea.

h) Adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoari aurkezteko euren iritiz egoki diren proposamenak eta gomendioak, neurriak betearazteko antolakuntza eta erregimenari buruz.

i) Adoptar las resoluciones que, en relación con el régimen disciplinario, les atribuye el artículo 60 de esta Ley.

Artículo 45. *Competencia administrativa*

1. La ejecución de las medidas adoptadas por los Jueces de Menores en sus sentencias firmes es competencia de las Comunidades Autónomas y de las Ciudades de Ceuta y Melilla, con arreglo a la disposición final vigésima segunda de la Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor. Dichas entidades públicas llevarán a cabo, de acuerdo con sus respectivas normas de organización, la creación, dirección, organización y gestión de los servicios, instituciones y programas adecuados para garantizar la correcta ejecución de las medidas previstas en esta Ley.

2. La ejecución de las medidas corresponderá a las Comunidades Autónomas y Ciudades de Ceuta y Melilla, donde se ubique el Juzgado de Menores que haya dictado la sentencia, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo siguiente.

3. Las Comunidades Autónomas y las Ciudades de Ceuta y Melilla podrán establecer los convenios o acuerdos de colaboración necesarios con otras entidades, bien sean públicas, de la Administración del Estado, Local o de otras Comunidades Autónomas, o privadas sin ánimo de lucro, para la ejecución de las medidas de su competencia, bajo su directa supervisión, sin que ello suponga en ningún caso la cesión de la titula-

i) Diziplina-erregimenaren gainean, lege honen 60. artikulua eratzkitzen dizkien ebazpenak ematea.

45. artikulua. *Eskumen administrativa*

1. Adingabeen epaileek, euren epai irmoetan, neurriak hartzen dituztenean, neurri horien betearazpena autonomia-erkidegoen eta Ceuta eta Melillako hirien eskumenekoa da, urtarrilaren 15eko 1/1996 Lege Organikoaren azken xedapenetatik hogeita bigarrenaren arabera; lege horrek adingabearen babes juridikoa arautu du. Erakunde publiko horiek, euren antolaketa-arauekin bat etorritik, zerbitzu, erakunde eta programa egokiak sortu, zuzendu, antolatu eta kudeatuko dituzte, lege honetan ezarritako neurriak behar bezala betearazten direla bermatzeko.

2. Autonomia-erkidegoei eta Ceuta eta Melillako hiriei dagokie neurriak betearaztea, epaia adingabeen zein epaitegi eman eta epaitegi hori bertan badago, hurrengo artikulua 3. paragrafoan xedatutakoari kalterik egin gabe.

3. Autonomia-erkidegoek eta Ceuta eta Melillako hiriek beharrezkoak diren lankidetzaz hitzarmenak edo -akordioak egin ditzakete beste erakunde batzuekin, horiek publikoak izan, estatuko, tokiko edo beste autonomia-erkidego batzuetako administrazioak, nahiz pribatuak izan, betiere irabaziak lortzeko asmorik gabekoak; hitzarmen edo akordio horien helburua izango da haien eskumeneko neurriak betearaz-

ridad y responsabilidad derivada de dicha ejecución.

CAPÍTULO II

Reglas para la ejecución de las medidas

Artículo 46. *Liquidación de la medida y traslado del menor a un centro*

1. Una vez firme la sentencia y aprobado el programa de ejecución de la medida impuesta, el Secretario del Juzgado que la hubiere dictado practicará la liquidación de dicha medida, indicando las fechas de inicio y de terminación de la misma, con abono en su caso del tiempo cumplido por las medidas cautelares impuestas al interesado, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 28.5. Al propio tiempo, abrirá un expediente de ejecución en el que se harán constar las incidencias que se produzcan en el desarrollo de aquella conforme a lo establecido en la presente Ley.

2. De la liquidación mencionada en el apartado anterior y del testimonio de particulares que el Juez considere necesario y que deberá incluir los informes técnicos que obren en la causa, se dará traslado a la entidad pública de protección o reforma de menores competente para el cumplimiento de las medidas acordadas en la sentencia firme. También se notificará al Ministerio Fiscal el inicio de la ejecución, y al

tea, haien zuzeneko ikuskapenarekin, eta horrek ez dakar inola ere betearazpenaren titulartasuna eta horren ondoriozko erantzukizuna lagatzea.

II. KAPITULUA

Neurriak betearazteko erregelak

46. artikulua. *Neurria likidatzea eta adingabea zentro batera eramatea*

1. Behin epaia irmoa izan eta ezarritako neurriaren betearazpen-programa onetsi eta gero, epaia zein epaitegik eman eta epaitegi horretako idazkariak neurri horren likidazioa gauzatu du, hori zein datatan hasten den eta zein datatan bukatzen den adieraziz; interesdunari, hala denean, kautela-neurriak ezarri bazaizkio, horien ondorioz betetako denbora zenbatuko da 28.5 artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta. Aldi berean ere, betearazpen-espedithea irekiko da, eta, espedithe horretan, betearazpenean zehar gertatzen diren gorabeherak agerraraziko dira, lege honetan ezarritakoarekin bat etorritz.

2. Epai irmoan ezarri neurriak betetzeko orduan, adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoan artean, neurri horiek betetzeko esku-mena zeinek izan eta horrexeri bidaliko zaizkio aurreko paragrafoak aipatutako likidazioa eta lekukotza; lekukotza horrek, epaileak egoki deritzen zehaztasunez gain, auzira ekarri diren txosten teknikoak ere jaso behar ditu. Era berean, Fiskaltzari jakinaraziko

letrado del menor si así lo solicitara del Juez de Menores.

3. Recibidos por la entidad pública el testimonio y la liquidación de la medida indicados en el apartado anterior, aquélla designará de forma inmediata un profesional que se responsabilizará de la ejecución de la medida impuesta, y, si ésta fuera de internamiento, designará el centro más adecuado para su ejecución de entre los más cercanos al domicilio del menor en los que existan plazas disponibles para la ejecución por la entidad pública competente en cada caso. El traslado a otro centro distinto de los anteriores sólo se podrá fundamentar en el interés del menor de ser alejado de su entorno familiar y social y requerirá en todo caso la aprobación del Juez de Menores que haya dictado la sentencia.

Artículo 47. Ejecución de varias medidas

1. Cuando el menor estuviere sometido a varias medidas, el Juez que hubiere dictado la última sentencia firme ordenará el cumplimiento de aquéllas de manera simultánea.

2. Cuando todas o algunas de las medidas impuestas no puedan ser cumplidas simultáneamente, se cumplirán sucesivamente, de conformidad con las reglas siguientes, salvo que el Juez disponga un orden distinto atendiendo al interés del menor:

1) Las medidas de internamiento se cumplirán antes que las medidas no

zaio betearazpenaren hasiera; orobat adingabearen letraduari, horrek hala eskatzen badio adingabeen epaileari.

3. Erakunde publikoak aurreko paragrafoan aipatutako lekukotza eta likidazioa jasotzen dituzenean, berehalakoan profesional bat izendatuko du, eta profesional horren erantzukizuna izango da ezarritako neurria bete-araztea; ezarritako neurria barneratze-bada, orduan hori bete-arazteko zentrorik egokiena izendatuko du, adingabearen egoitzatik hurbilen egon eta plazak hutsik dituzten zentroen artean, kasuan-kasuan eskuduna den erakunde publikoak neurria bete-araz dezan. Adingabea aurrekoak ez beste zentro batera eramateko, horren oinarria izan behar da adingabearen intereserako komenigarri izatea bera familia- eta gizarte-ingurutik urruntzea, eta, edozein kasutan, epaia adingabeen zein epailek eman eta horren onespena izan beharko du.

47. artikulua. Neurri batzuk bete-araztea

1. Adingabea neurri batzuen menpe baldin badago, azken epai irmoa zein epailek eman eta epaile horrek neurri guztiak aldi berean betetzea aginduko du.

2. Ezarritako neurri guztiak edo horietatik batzuk ezin badira aldi berean bete, elkarren segidan beteko dira hurrengo erregelak kontuan hartuta, salbu eta epaileak adingabearen intereserako beste hurrenkera bat ezartzen duenean:

1) Barneratze-neurriak askatasunaz gabetzen ez dutenak baino lehenago

privativas de libertad y en su caso, interrumpirán las que se estuvieren ejecutando que fueran de esta última naturaleza.

2) Cuando concurriere el internamiento terapéutico con otra medida, se impondrá en primer término la medida de internamiento terapéutico. El Juez suspenderá, en su caso, el inicio de la ejecución de las medidas posteriormente impuestas hasta que aquélla finalice o seaalzada, salvo que se haga uso de la facultad establecida en el artículo 14 de la presente Ley.

3) En los supuestos previstos en la regla 5.^a del artículo 9, la medida de libertad vigilada habrá de suceder a la medida de internamiento en régimen cerrado, conforme a la dicción del mencionado precepto.

4) Cuando concurren varias medidas de la misma naturaleza, se cumplirán por orden cronológico de firmeza de las respectivas sentencias.

5) Cuando el joven cumpla medidas previstas por esta Ley y sea condenado a medidas o penas del Código Penal el Juez o Tribunal ordenará el cumplimiento simultáneo de las mismas, si ello fuera posible. En caso contrario, la pena de prisión se cumplirá a continuación de la medida de internamiento que se esté ejecutando salvo que el Juez o Tribunal sentenciador, tratándose de una condena por delitos graves y atendidas las circunstancias del joven, ordene la inmediata ejecución de la pena de prisión impuesta.

3. El Juez, previa audiencia de las partes e informe del equipo técnico,

beteko dira, eta, hala denean, eten egingo dituzte betearazte-bidean daudenak, baldin eta azken izaera horretakoak badira.

2) Barneratze terapeutikoa beste neurri batekin pilatuz gero, barneratze terapeutikoaren neurria ezarriko da lehenago. Epaileak, hala denean, geroago ezarritako neurrien betearazpenari hasiera ematea eten egingo du, barneratze terapeutikoa bukatu edo ezereztu arte, salbu eta lege honen 14. artikuluan ezarritako ahalmena erabiltzen denean.

3) Bederatzigarren artikuluko 5. erregelari ezarritako kasuetan, zaintzapeko askatasunaren neurria erregimen itxiko barneratze-neurriaren ostekoa izango da, aipatutako manu horren idazkerari helduta.

4) Izaera bereko neurri batzuk pilatuz gero, hurrenkera kronologikoaren arabera beteko dira horiek, euren epaiak noiztik diren irmo kontuan hartuta.

5) Gaztea lege honetan araututako neurriak betetzen ari dela, kondena gisa, Zigor Kodearen neurri edo zigorrak ezartzen bazaizkio, epaile edo auzitegiak guztiak aldi berean betetzeko aginduko du, hori egin badaiteke. Bestela, betearazten ari den barneratze-neurriaren ostean beteko da espetxealdi-zigorra, salbu eta epaile edo auzitegi epai-emaileak, delitu astunen ondoriozko kondena izateagatik eta gaztearen inguruabarrak kontuan hartuta, ezarritako espetxealdi-zigorra berehalakoan bete-arazteko agintzen duenean.

3. Epaileak, alderdiei entzun eta talde teknikoaren txostena izan eta gero,

podrá alterar el orden de cumplimiento previsto en el apartado anterior cuando así lo hiciera aconsejable el interés del menor.

Artículo 48. *Expediente personal de la persona sometida a la ejecución de una medida*

1. La entidad pública abrirá un expediente personal único a cada menor respecto del cual tenga encomendada la ejecución de una medida, en el que se recogerán los informes relativos a aquél, las resoluciones judiciales que le afecten y el resto de la documentación generada durante la ejecución.

2. Dicho expediente tendrá carácter reservado y solamente tendrán acceso al mismo el Defensor del Pueblo o institución análoga de la correspondiente Comunidad Autónoma, los Jueces de Menores competentes, el Ministerio Fiscal y las personas que intervengan en la ejecución y estén autorizadas por la entidad pública de acuerdo con sus normas de organización. El menor, su letrado y, en su caso, su representante legal, también tendrán acceso al expediente.

3. La recogida, cesión y tratamiento automatizado de datos de carácter personal de las personas a las que se aplique la presente Ley, sólo podrá realizarse en ficheros informáticos de titularidad pública dependientes de las entidades públicas de protección de menores, Administraciones y Juzgados de Menores competentes o del Ministerio

aurreko paragrafoan ezarritako bete-tze-hurrenkera alda dezake, adingabearen intereserako hori komenigarri denean.

48. artikulua. *Subjektuaren espediente pertsonala, subjektu horrek neurriaren betearazpena jasan behar duenean*

1. Erakunde publikoaren ardura-pean geratu bada adingabearen gainean neurria betearaztea, erakunde publiko horrek espediente pertsonal bat bakarrik irekiko du adingabeari buruz; espediente horretan jasoko dira adingabeari buruzko txostenak, hari dagozkion ebazpen judizialak eta betearazpenean zehar sortutako bestelako dokumentazioa.

2. Espediente hori isilpekoa izango da, eta hori lortu ahal izango dute, bakar-bakarrik, Herriaren Defendatzailleak edo kasuan kasuko autonomia-erkidegoan haren antzeko erakundea denak, adingabeen epaile eskudunek, Fiskaltzak eta betearazpenean parte hartzen duten eta, erakunde publikoaren antolaketa-arauekin bat etorritik, horretarako baimena duten gizabanakoek. Adingabeak, horren letratuak eta, hala denean, haren legezko ordezkariak ere espedienteak eskuratu ahal izango dute.

3. Gizabanako jakin batzuei lege hau aplikatzen zaienean, eta gizabanako horiei buruz datu pertsonalak bildu, laga eta tratatu behar badira modu automatizatuan, titulartasun publikoko informatika-fitxategiak bakarrik erabili ahal izango dira; fitxategiok adingabeak babesteko erakunde publikoen menpe, administrazioen menpe eta adingabeen

Fiscal, y se registrará por lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y sus normas de desarrollo.

Artículo 49. *Informes sobre la ejecución*

1. La entidad pública remitirá al Juez de Menores y al Ministerio Fiscal, con la periodicidad que se establezca reglamentariamente en cada caso y siempre que fuese requerida para ello o la misma entidad lo considerase necesario, informes sobre la ejecución de la medida y sus incidencias, y sobre la evolución personal de los menores sometidos a las mismas. Dichos informes se remitirán también al letrado del menor si así lo solicitare a la entidad pública competente.

2. En los indicados informes la entidad pública podrá solicitar del Ministerio Fiscal, cuando así lo estime procedente, la revisión judicial de las medidas en el sentido propugnado por el artículo 14.1 de la presente Ley.

Artículo 50. *Quebrantamiento de la ejecución*

1. Cuando el menor quebrantare una medida privativa de libertad, se procederá a su reingreso en el mismo centro del que se hubiera evadido o en otro adecuado a sus condiciones, o, en caso de permanencia de fin de semana, en su

epaile eskudunen edo Fiskaltzaren menpe egongo dira, eta horiei aplikatuko zaie abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta horren garapen-araue-tan xedatutakoa, lege horrek arautu baitu datu pertsonalen gaineko babesa.

49. artikulua. *Betearazpenari buruzko txostenak*

1. Erakunde publikoak adingabeen epaileari eta Fiskaltzari bidaliko dizkie txostenak, neurriaren betearazpenari eta horren gorabeherei buruz, bai eta neurriaren menpeko adingabeen bilakaera pertsonalari buruz ere; araudiek ezarritako dute, kasuan-kasuan, zenbatero bidali behar diren halako txostenak, eta, edozein kasutan, erakunde publikoak txostenak bidali beharko ditu hori galdatzen zaionean edo erakundearen beraren iritziz hori beharrezkoa denean. Txostenok bidaliko zaizkio, halaber, adingabearen letratuari, letratuak hala eskatzen badiu erakunde publiko eskudunari.

2. Aipatutako txosten horietan, erakunde publikoak Fiskaltzari eska diezaioteko, horri bidezko baderitza, epaileek neurriak berriki ditzaten, lege honen 14.1 artikulua ezarritako esangura horretan.

50. artikulua. *Betearazpena haustea*

1. Adingabeak askatasunaz gabetzeko neurri bat hausten badu, adingabe horrek zein zentrotatik alde egin eta zentro horretan sartuko da berriro, edo, bestela, haren baldintzekin bat etorritzeko den beste zentro batean; aste-

domicilio, a fin de cumplir de manera ininterrumpida el tiempo pendiente.

2. Si la medida quebrantada no fuere privativa de libertad, el Ministerio Fiscal podrá instar del Juez de Menores la sustitución de aquélla por otra de la misma naturaleza. Excepcionalmente, y a propuesta del Ministerio Fiscal, oídos el letrado y el representante legal del menor, así como el equipo técnico, el Juez de Menores podrá sustituir la medida por otra de internamiento en centro semiabierto, por el tiempo que reste para su cumplimiento.

3. Asimismo, el Juez de Menores remitirá testimonio de los particulares relativos al quebrantamiento de la medida al Ministerio Fiscal, por si el hecho fuese constitutivo de alguna de las infracciones a que se refiere el artículo 1 de la presente Ley Orgánica y merecedora de reproche sancionador.

Artículo 51. *Sustitución de las medidas*

1. Durante la ejecución de las medidas el Juez de Menores que las haya impuesto podrá, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal, del letrado del menor o de la Administración competente, y oídas las partes, así como el equipo técnico y la representación de la entidad pública de protección o reforma de menores, dejar sin efecto aquéllas o sustituirlas por otras que se estimen más adecuadas de entre las

buruko egotaldiaren kasuan, adingabea bere egoitzara eramango da. Horrela, betetzeko dagoen denbora geldiarazpenik gabe beteko da.

2. Adingabeak neurri bat hautsi badu, baina neurri hori ez bada askatasunaz gabetzen duten horietarikoa, Fiskaltzak adingabearen epaileari eska diezaioke, harako neurriaren ordeztze, izaera bereko beste bat ezartzea. Salbuespenez, eta Fiskaltzak hala proposatuta, behin adingabearen letratuari eta legezko ordezkariari entzun eta gero, bai eta talde teknikoari entzun ondoren ere, adingabeen epaileak, aurretiaz ezarritako neurriaren ordeztze, beste bat ezar dezake, alegia, barneratze-neurria, zentro erdi-irekian, betetzeko dagoen denbora horretan zehar.

3. Era berean, adingabeen epaileak Fiskaltzari igorriko dio neurria hausteari buruzko zehaztasunen lekukotza, egitate hori arau-haustea izan daitekeelako lege organiko honen 1. artikulua-
ren arabera, eta, ondorenez, gaitzespen zehatzailea ekar dezakeelako.

51. artikulua. *Neurriak ordeztzea*

1. Neurriak betearazten diren bitartean, horiek ezarri dituen epaileak ofizios edo Fiskaltzak, adingabearen letratuak nahiz Administrazio eskudunak hala eskatuta, eta alderdiei entzun eta gero, bai eta talde teknikoari eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari entzun eta gero ere, ondorerik gabe utz ditzake halakoak, edo, haien ordeztze, beste batzuk ezar ditzake, bere ustez beste horiek

previstas en esta Ley, por tiempo igual o inferior al que reste para su cumplimiento. Todo ello sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 2 del artículo anterior y de acuerdo con el artículo 14 de la presente Ley.

2. La conciliación del menor con la víctima, en cualquier momento en que se produzca el acuerdo entre ambos a que se refiere el artículo 19 de la presente Ley, podrá dejar sin efecto la medida impuesta cuando el Juez, a propuesta del Ministerio Fiscal o del letrado del menor y oídos el equipo técnico y la representación de la entidad pública de protección o reforma de menores, juzgue que dicho acto y el tiempo de duración de la medida ya cumplido expresan suficientemente el reproche que merecen los hechos cometidos por el menor.

3. En todos los casos anteriores, el Juez resolverá por auto motivado, contra el cual se podrán interponer los recursos previstos en la presente Ley.

Artículo 52. *Presentación de recursos*

1. Cuando el menor pretenda interponer ante el Juez de Menores recurso contra cualquier resolución adoptada durante la ejecución de las medidas que le hayan sido impuestas, lo presentará de forma escrita ante el Juez o Director del centro de internamiento, quien lo pondrá en conocimiento de aquél dentro del siguiente día hábil.

egokiagoak badira lege honetan araututakoen artean; betetzeko falta den denbora zenbatekoa izan eta beste horrenbestekoa edo laburragoa izan daiteke neurrian iraupena. Hori guztia, aurreko artikuluaen 2. paragrafoan xedatutakori kalterik egin gabe, eta lege honen 14. artikuluaekin bat etorritz.

2. Adingabea biktimarekin adiskidetzen denean, bi-bion arteko adostasuna, lege honen 19. artikuluan aipatu bezala, edozein unetan gertatzearekin batera, adiskidetze horrek ondorerik gabe utz dezake ezarritako neurria, baldin eta epaileak adierazten badu, Fiskaltzak edo adingabearen letraduak hala proposatuta, eta talde teknikoari eta adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoaren ordezkariari entzun eta gero, adiskidetze horrek eta neurriaren iraupen osotik jadanik bete den denborak behar beste erakusten dutela adingabearen egitateek merezi duten gaitzespena.

3. Aurreko kasu guztietan, epaileak auto ziodunean emango du ebazpena; auto horren aurka, lege honetan ezarritako errekurtsuak jarri ahal izaneko dira.

52. artikulua. *Errekurtsuak aurkeztea*

1. Adingabeak adingabeen epaileari errekurtsua jarri nahi badio, hark ezarritako neurrien betearazpenean zehar emandako ebazpenetatik edozeinen aurka, errekurtsu hori idatziz aurkeztuko dio epaileari berari edo barneratze-zentroko zuzendariari; zuzendariak epaileari emango dio errekurtsuaren berri, hurrengo egun baliodunean.

El menor también podrá presentar un recurso ante el Juez de forma verbal, o manifestar de forma verbal su intención de recurrir al Director del centro, quien dará traslado de esta manifestación al Juez de Menores en el plazo indicado. En este último caso, el Juez de Menores adoptará las medidas que resulten procedentes a fin de oír a la alegación del menor.

El letrado del menor también podrá interponer los recursos, en forma escrita, ante las autoridades indicadas en el párrafo primero.

2. El Juez de Menores recabará informe del Ministerio Fiscal y resolverá el recurso en el plazo de dos días, mediante auto motivado. Contra este auto cabrá recurso de apelación ante la Sala de Menores del correspondiente Tribunal Superior de Justicia*, conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la presente Ley.

Artículo 53. *Cumplimiento de la medida*

1. Una vez cumplida la medida, la entidad pública remitirá a los destinatarios designados en el artículo 49.1 un informe final, y el Juez de Menores dictará auto acordando lo que proceda respecto al archivo de la causa. Dicho auto será notificado al Ministerio Fiscal y al letrado del menor.

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

Adingabeak, halaber, errekurtsua aurkez diezaioke hitzez epaileari, edo hitzez adieraz diezaioke zentroko zuzendariari errekurtsua jartzeko asmoa duela; zuzendariak adierazpen horren berri luzatuko dio adingabeen epaileari, gorago aipatutako epean. Azken kasu horretan, adingabeen epaileak bidezkoak diren neurriak hartuko ditu, adingabearen alegazioa entzun ahal izateko.

Adingabearen letratuak ere errekurtsuak jar diezazkieke, betiere idatziz, lehenengo paragrafoan aipatutako agintariei.

2. Adingabeen epaileak txostena eskatuko dio Fiskaltzari, eta errekurtsoreen gaineko ebazpena emango du, auto zio-dunean, bi eguneko epean. Auto horren aurka, gora jotzeko errekurtsua jar daiteke auzitegi nagusi eskuduneko adingabeen aretoan*, lege honen 41. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

53. artikulua. *Neurria betetzea*

1. Behin neurria bete eta gero, erakunde publikoak azken txostena bidaliko die 49.1 artikuluan aipatutako jasotzaileei, eta adingabeen epaileak autoa emango du, auzia artxibatzeari buruz bidezkoa dena erabakiz. Auto hori Fiskaltzari eta adingabearen letratuari jakinaraziko zaie.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientziei.

2. El Juez, de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal o del letrado del menor, podrá instar de la correspondiente entidad pública de protección o reforma de menores, una vez cumplida la medida impuesta, que se arbitren los mecanismos de protección del menor conforme a las normas del Código Civil, cuando el interés de aquél así lo requiera.

CAPÍTULO III

Reglas especiales para la ejecución de las medidas privativas de libertad

Artículo 54. *Centros para la ejecución de las medidas privativas de libertad*

1. Las medidas privativas de libertad, la detención y las medidas cautelares de internamiento que se impongan de conformidad con esta Ley se ejecutarán en centros específicos para menores infractores, diferentes de los previstos en la legislación penitenciaria para la ejecución de las condenas penales y medidas cautelares privativas de libertad impuestas a los mayores de edad penal.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, las medidas de internamiento también podrán ejecutarse en centros socio-sanitarios cuando la medida impuesta así lo requiera. En todo caso se requerirá la previa autorización del Juez de Menores.

3. Los centros estarán divididos en módulos adecuados a la edad, madurez, necesidades y habilidades sociales de

2. Epaileak, ofizioz edo Fiskaltzak nahiz adingabearen letraduak hala eskatuta, adingabeak babestu eta eraldatzeko erakunde publiko eskudunari eska diezaioko, behin ezarritako neurria bete eta gero, Kode Zibilaren arauekin bat etorritz adingabea babesteko mekanismoak antola daitezten, adingabe horren interesarentzat hori nahitaezkoa bada.

III. KAPITULUA

Neurri askatasun-gabetzaileak betearazteko erregela bereziak

54. artikulua. *Neurri askatasun-gabetzaileak betearazteko zentroak*

1. Araua hausten duten adingabeen zentro berezietan betearaziko dira lege honen arabera ezarritako neurri askatasun-gabetzaileak, atxiloketak eta barneratzean dautzan kautela-neurriak; zigor-arloko adin-nagusitasuna dutenei zigor-kondenak eta askatasunaz gabetzen duten kautela-neurriak ezartzen zaizkienean, espetxeetako legeriak zenbait zentro ezartzen ditu halakoak betearazteko, baina adingabeak beste zentro berezi batzuetan izango dira.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, barneratze-neurriak betearaz daitezke, orobat, gizarte-osasuneko zentroetan, baldin eta ezarritako neurriaren arabera hori beharrezkoa bada. Edozein kasutan ere, nahitaezkoa izango da adingabeen epaileak aurretiaz horretarako baimena ematea.

3. Zentroak moduluetan zatitu eta modulu horiek egokiak izango dira, barneratutako adingabeen adin, heldu-

los menores internados y se registrarán por una normativa de funcionamiento interno cuyo cumplimiento tendrá como finalidad la consecución de una convivencia ordenada, que permita la ejecución de los diferentes programas de intervención educativa y las funciones de custodia de los menores internados.

Artículo 55. *Principio de resocialización*

1. Toda la actividad de los centros en los que se ejecuten medidas de internamiento estará inspirada por el principio de que el menor internado es sujeto de derecho y continúa formando parte de la sociedad.

2. En consecuencia, la vida en el centro debe tomar como referencia la vida en libertad, reduciendo al máximo los efectos negativos que el internamiento pueda representar para el menor o para su familia, favoreciendo los vínculos sociales, el contacto con los familiares y allegados, y la colaboración y participación de las entidades públicas y privadas en el proceso de integración social, especialmente de las más próximas geográfica y culturalmente.

3. A tal fin se fijarán reglamentariamente los permisos ordinarios y extraordinarios de los que podrá disfrutar el menor internado, a fin de mantener contactos positivos con el exterior y preparar su futura vida en libertad.

tasun, beharizan eta gizarte-trebetasunen arabera; zentroei barne-jardunbidearen inguruko arautegia aplikatuko zaie, eta arautegi hori betetzeko helburua izango da elkarbizitza antolatua lortzea, eta, horri esker, hezkuntzako esku-hartze programak betearaztea eta barneratutako adingabeak behar bezala zaintzeko eginkizunak betetzea.

55. artikulua. *Birgizarteratze-printzipioa*

1. Zentroetan barneratze-neurriak betearazten direnean, zentro horien jarduerak abiaburu izango du barneratutako adingabea eskubideen subjektu izatea, eta oraindik gizartearen kide izatea.

2. Horren ondorioz, zentroko bizi-modua antolatzeko erreferentzia gisa hartu behar da askatasuneko bizimodua; barneratzeak adingabearentzat edo haren familiarentzat ondorio kaltegarriak izan ditzakeenez gero, ondorio horiek ahalik eta gehien txikitu behar dira. Erraztu behar dira gizarte-lotura, familiakoekin eta hurbilekoekin harremanak izatea, erakunde publiko eta pribatuak elkarlanean aritzea eta horiek ere gizarte-integrazioa prozesuan parte hartzea, bereziki, geografia eta kulturaren arabera hurbilen dauden erakundeen kasuan.

3. Helburu hori erdiesteko, araudi bidez finkatuko da barneratutako adingabeak zer-nolako baimenak lor ditzakeen, arruntak nahiz bereziak; baimenon xedea da adingabeak harreman positiboak izatea kanpoko giroarekin, eta etorkizunean izango duen askatasun-bizimodua prestatzea.

Artículo 56. *Derechos de los menores internados*

1. Todos los menores internados tienen derecho a que se respete su propia personalidad, su libertad ideológica y religiosa y los derechos e intereses legítimos no afectados por el contenido de la condena, especialmente los inherentes a la minoría de edad civil cuando sea el caso.

2. En consecuencia, se reconocen a los menores internados los siguientes derechos:

a) Derecho a que la entidad pública de la que depende el centro vele por su vida, su integridad física y su salud, sin que puedan, en ningún caso, ser sometidos a tratos degradantes o a malos tratos de palabra o de obra, ni ser objeto de un rigor arbitrario o innecesario en la aplicación de las normas.

b) Derecho del menor de edad civil a recibir una educación y formación integral en todos los ámbitos y a la protección específica que por su condición le dispensan las leyes.

c) Derecho a que se preserve su dignidad y su intimidad, a ser designados por su propio nombre y a que su condición de internados sea estrictamente reservada frente a terceros.

d) Derecho al ejercicio de los derechos civiles, políticos, sociales, religiosos, económicos y culturales que les correspondan, salvo cuando sean in-

56. artikulua. *Barneratutako adingabeen eskubideak*

1. Barneratutako adingabe guztien eskubidea da haien nortasuna, askatasun ideologikoa, erlijio-askatasuna eta, kondenaen edukiak ukitzen ez dituen heinean, eskubide nahiz interes legiti- moak errespetatzea, eta, bereziki, adingabetasun zibilari datxezkionak errespetatzea, kasua denean.

2. Horren ondorioz, barneratutako adingabeei honako eskubide hauek aitortzen zaizkie:

a) Zentroa zein erakunde publikoren menpe egon eta erakunde horrek adingabeen bizitza, osotasun fisikoa eta osasuna zaindu behar du. Adingabeei ezin zaie inoiz ere tratu apalesgarririk eragin, ezta hitzez nahiz egitez tratu txarririk ere; ezin da haien aurka nahierakeriazko edo beharrezkoa ez den zorrotzasunik erabili, arauak betetzeko orduan.

b) Adingabetasun zibila duenak oso-osoko hezkuntza eta heziketa jaso behar ditu eremu guztietan, eta izan behar du legeek haren izaera kontuan hartzeagatik berari eskaintzen dioten babes berezia.

c) Adingabearen duintasuna eta bizitza pribatua errespetatu behar dira; adingabeak euren izenarekin identifikatuko dira; eta, barneratuta egon arren, egoera hori guztiz isilpekoa izan behar da hirugarrenei begira.

d) Adingabeek euren dagozkien eskubide zibilak, politikoak, gizarte-eskubideak, erlijio-eskubideak, eskubide ekonomikoak eta kultura-eskubideak

compatibles con el objeto de la detención o el cumplimiento de la condena.

e) Derecho a estar en el centro más cercano a su domicilio, de acuerdo a su régimen de internamiento, y a no ser trasladados fuera de su Comunidad Autónoma excepto en los casos y con los requisitos previstos en esta Ley y sus normas de desarrollo.

f) Derecho a la asistencia sanitaria gratuita, a recibir la enseñanza básica obligatoria que corresponda a su edad, cualquiera que sea su situación en el centro, y a recibir una formación educativa o profesional adecuada a sus circunstancias.

g) Derecho de los sentenciados a un programa de tratamiento individualizado y de todos los internados a participar en las actividades del centro.

h) Derecho a comunicarse libremente con sus padres, representantes legales, familiares u otras personas, y a disfrutar de salidas y permisos, con arreglo a lo dispuesto en esta Ley y sus normas de desarrollo.

i) Derecho a comunicarse reservadamente con sus letrados, con el Juez de Menores competente, con el Ministerio Fiscal y con los servicios de Inspección de centros de internamiento.

j) Derecho a una formación laboral adecuada, a un trabajo remunerado, dentro de las disponibilidades de la en-

egikaritu ahal izango dituzte, salbu eta atxilotetaren helburuarekin edo kondena betetzearekin bateraezinak direnean.

e) Adingabeak euren egoitzatik hurbilen dagoen zentroan izan behar dira, euren barneratze-erregimenarekin bat etorritik; adingabeak ezin dira eraman euren autonomia-erkidegotik kanpo, lege honetan eta beronen garapenerako arauetan ezarritako kasu eta betekizunekin izan ezik.

f) Adingabeek dohaineko osasun-laguntza izan behar dute; nahitaezko hezkuntza oinarrikoa, euren adinari dagokiona, jaso behar dute, haiek zentroan duten egoera edozein izanik ere; eta hezkuntza nahiz lanbideko heziketa egokia eskuratu behar zaie, euren ingurubarekin bat datorrena.

g) Epaiaren menpe daudenek banakako tratamendu-programa izateko eskubidea dute, eta barneratutako guztiek zentroko jardueretan parte hartzeko eskubidea dute.

h) Adingabeak askatasunez komunikatuko dira euren guraso, legezko ordezkari, senide nahiz bestelako gizabanakoekin; era berean, irteerak eta baimenak lortuko dituzte, lege honetan eta beronen garapenerako arauetan xedatutakoarekin bat etorritik.

i) Adingabeek isilpean elkarrizketatzeko eskubidea dute, euren letraduekin, adingabeen epaile eskudunarekin, Fiskaltzarekin eta barneratze-zentroetako ikuskapen-zerbitzuekin.

j) Adingabeek lan-heziketa egokia eta ordaindutako lan bat jaso behar dute, betiere erakunde publikoaren ba-

tividad pública, y a las prestaciones sociales que pudieran corresponderles, cuando alcancen la edad legalmente establecida.

k) Derecho a formular peticiones y quejas a la Dirección del centro, a la entidad pública, a las autoridades judiciales, al Ministerio Fiscal, al Defensor del Pueblo o institución análoga de su Comunidad Autónoma y a presentar todos los recursos legales que prevé esta Ley ante el Juez de Menores competente, en defensa de sus derechos e intereses legítimos.

l) Derecho a recibir información personal y actualizada de sus derechos y obligaciones, de su situación personal y judicial, de las normas de funcionamiento interno de los centros que los acojan, así como de los procedimientos concretos para hacer efectivos tales derechos, en especial para formular peticiones, quejas o recursos.

m) Derecho a que sus representantes legales sean informados sobre su situación y evolución y sobre los derechos que a ellos les corresponden, con los únicos límites previstos en esta Ley.

n) Derecho de las menores internadas a tener en su compañía a sus hijos menores de tres años, en las condiciones y con los requisitos que se establezcan reglamentariamente.

Artículo 57. Deberes de los menores internados

Los menores internados estarán obligados a:

liabideen arabera; orobat, eurei legozkiekeen gizarte-prestazioak eskuratuko zaizkie, lege-aginduz ezarritako adina lortutakoan.

k) Adingabeek eskaerak eta kexak azalduko dizkiete zentroko zuzendari-tzari, erakunde publikoari, agintari judizialei, Fiskaltzari eta Herriaren Defendatzaileari edo euren autonomia-erkidegoan antzekoa den erakundeari; eta lege honetan araututako errekurto guztiak aurkez diezazkiokete adingabeen epaile eskudunari, haien eskubide eta interes legítimoak babesteko.

l) Adingabeek argibide pertsonal eta eguneratuak eskuratuko dituzte, euren eskubide eta betebeharreri buruz, beraien egoera pertsonal nahiz judizialari buruz, zentroetan adingabeak izan eta zentro horien barne-jardunbidearen gaineko araueri buruz, bai eta eskubide horiek guztiak gauzatzeko prozedura zehatzei buruz ere, batik bat, eskaerak, kexak edo errekurtoak aurkezteari begira.

m) Adingabeen legezko ordezkari argibideak eman behar zaizkie adingabeen egoera eta bilakaerari buruz, bai eta haiei dagozkien eskubideei buruz ere, eta horretan ez da izango beste mugarik lege honetan ezarritakoa baino.

n) Barneratutako adingabeak emakume direnean, hiru urtetik beherako seme-alabak eurekin izateko eskubidea dute, araudi bidez ezarritako baldintza eta betekizunekin.

57. artikulua. Barneratutako adingabeen eginbeharrak

Barneratutako adingabeek honako betebeharrak hauek izango dituzte:

a) Permanecer en el centro a disposición de la autoridad judicial competente hasta el momento de su puesta en libertad, sin perjuicio de las salidas y actividades autorizadas que puedan realizar en el exterior.

b) Recibir la enseñanza básica obligatoria que legalmente les corresponda.

c) Respetar y cumplirlas normas de funcionamiento interno del centro y las directrices o instrucciones que reciban del personal de aquél en el ejercicio legítimo de sus funciones.

d) Colaborar en la consecución de una actividad ordenada en el interior del centro y mantener una actitud de respeto y consideración hacia todos, dentro y fuera del centro, en especial hacia las autoridades, los trabajadores del centro y los demás menores internados.

e) Utilizar adecuadamente las instalaciones del centro y los medios materiales que se pongan a su disposición.

f) Observar las normas higiénicas y sanitarias, y sobre vestuario y aseo personal establecidas en el centro.

g) Realizar las prestaciones personales obligatorias previstas en las normas de funcionamiento interno del centro para mantener el buen orden y la limpieza del mismo.

h) Participar en las actividades formativas, educativas y laborales esta-

a) Adingabeak zentroan izan behar dira, agintari judizialaren eskumendean, askatasuna lortu arte; horrek ez dio kalterik egingo baimendutako irteerak eta jarduerak zentrotik kanpo burutu ahal izateari.

b) Adingabeek nahitaezko hezkuntza oinarritzkoa jaso behar dute, lege-aginguz hala dagokiena.

c) Zentroaren barne-jardunbideari buruzko arauak errespetatu eta bete behar dituzte, eta, bertako langileek, euren eginkizunetan lege bidez aritzen direnean, gida-lerroak edo jarraibideak ematen badizkiete, adingabeek horiek ere errespetatu eta bete behar dituzte.

d) Zentroaren barruan jarduera ordenaduna lortzeko laguntza eman behar dute, eta gizabanako guztiei errespetua eta begirunea zor dizkiete zentroaren barruan nahiz kanpoan; bereziki, halakoak zor dizkiete agintariei, zentroko langileei eta barneratutako beste adingabeei.

e) Behar bezala erabili behar dituzte zentroko instalazioak eta euren eskura jartzen diren baliabide material guztiak.

f) Garbitasuneko eta osasuneko arauak bete behar dituzte, bai eta zentroan janzkerari eta norberaren garbitasunari buruz ezarritakoak ere.

g) Nahitaezko prestazio pertsonalak egin behar dituzte, zentroaren barne-jardunbideari buruzko arauetan hala ezarri bada, eta prestazio horiek egoki badira zentroaren beraren antolaketa ona eta garbitasuna ziurtatzeko.

h) Adingabeen egoera pertsonala kontuan hartuta, eta haien askatasu-

blecidas en función de su situación personal a fin de preparar su vida en libertad.

Artículo 58. *Información y reclamaciones*

1. Los menores recibirán, a su ingreso en el centro, información escrita sobre sus derechos y obligaciones, el régimen de internamiento en el que se encuentran, las cuestiones de organización general, las normas de funcionamiento del centro, las normas disciplinarias y los medios para formular peticiones, quejas o recursos. La información se les facilitará en un idioma que entiendan. A los que tengan cualquier género de dificultad para comprender el contenido de esta información se les explicará por otro medio adecuado.

2. Todos los internados podrán formular, verbalmente o por escrito, en sobre abierto o cerrado, peticiones y quejas a la entidad pública sobre cuestiones referentes a su situación de internamiento. Dichas peticiones o quejas también podrán ser presentadas al Director del centro, el cual las atenderá si son de su competencia o las pondrá en conocimiento de la entidad pública o autoridades competentes, en caso contrario.

Artículo 59. *Medidas de vigilancia y seguridad*

1. Las actuaciones de vigilancia y seguridad interior en los centros podrán suponer, en la forma y con la pe-

neko bizimodua prestatzeko, heziketa, hezkuntza eta lanaren arloan jarduerak ezartzen badira, adingabeok jarduera horietan parte hartu behar dute.

58. artikulua. *Argibideak eta erreklamazioak*

1. Behin zentroan sartutakoan, adingabeek idatzizko argibideak jasoko dituzte euren eskubide eta betebeharrei buruz, beraiek jasan behar duten barneratze-erregimenari buruz, antolaketa orokorraren gaineko arazoei buruz, zentroaren jardunbidea arautzen duten erregelei buruz, diziplina-arauei buruz, eta eskaerak, kexak edo errekurtsioak aurkezteko bideei buruz. Argibideak eurek ulertzen duten hizkuntza batean emango zaizkie. Adingabe batzuek zailtasunak badituzte argibide horien edukia ulertzeko, beste bide egoki bat erabiliko da, azalpena emateko.

2. Barneratutako gizabanako guztiek, ahoz nahiz idatziz, gutun-azal irekian nahiz itxian, eskaerak eta kexak helaraz diezazkiokete erakunde publikoari, haien barneratze-egoerari buruz eta horretan sortutako arazoei buruz. Eskiera edo kexa horiek aurkez diezazkiokete, halaber, zentroko zuzendariari; horrek eskaera edo kexei erantzungo die haren eskumenekoak badira, edo, bestela, erakunde publikoari edo agintari esku-dunei emango die halakoen berri.

59. artikulua. *Zaintza eta segurtasunari buruzko neurriak*

1. Zentroetan zaintza-jarduerak eta barne-segurtasunari buruzkoak burutu ahal izateko, gerta daiteke lokaletan eta

riedicidad que se establezca reglamentariamente, inspecciones de los locales y dependencias, así como registros de personas, ropas y enseres de los menores internados.

2. De igual modo se podrán utilizar exclusivamente los medios de contención que se establezcan reglamentariamente para evitar actos de violencia o lesiones de los menores, para impedir actos de fuga y daños en las instalaciones del centro o ante la resistencia activa o pasiva a las instrucciones del personal del mismo en el ejercicio legítimo de su cargo.

Artículo 60. Régimen disciplinario

1. Los menores internados podrán ser corregidos disciplinariamente en los casos y de acuerdo con el procedimiento que se establezca reglamentariamente, de acuerdo con los principios de la Constitución, de esta Ley y del Título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, respetando en todo momento la dignidad de aquellos y sin que en ningún caso se les pueda privar de sus derechos de alimentación, enseñanza obligatoria y comunicaciones y visitas, previstos en esta Ley y disposiciones que la desarrollen.

2. Las faltas disciplinarias se clasificarán en muy graves, graves y leves,

geletan ikuskapenak burutzea, eta, halaber, barneratutako adingabeak eurak edota haien arropak eta tresnak erregistratzea; araudi bidez ezarriko da ikuskapen eta erregistro horiek nola eta zenbatero egin daitezkeen.

2. Era berean, adingabeek indarke-riazko ekintzarik buru ez dezaten edo haiengan lesiorik gerta ez dadin, zentrotik ihes egin ez dezaten edo zentrotako instalazioetan kalterik eragin ez dezaten, edota zentrotako langileek, euren eginkizunetan lege bidez aritzean, jarraibideak eman eta jarraibide horien aurkako jar-Kitze aktibo edo pasiboaren aurrean, araudi bidez ezarritako kontentzio-neu-riari baino ezin izango dira erabili.

60. artikulua. Diziplinari buruzko erregimena

1. Barneratutako adingabeak diziplina bidez zuzen daitezke, araudi bidez ezarritako kasuetan eta araudietan ezarritako prozeduraren bidez, betiere Konstituzioaren, lege honen eta azaroaren 26ko 30/1992 Legearen IX. tituluaren printzipioekin bat etorritz; azken lege horrek herri-administrazioen araubidea ezarri eta administrazio-prozedura erkidea arautu du. Une oro, adingabeen duintasuna errespetatu behar-ko da, eta ezin izango zaizkie adingabe-eei inoiz ere kendu mantenu-esku-bidea, nahitaezko hezkuntza izateko eskubidea, eta komunikazioak eta bisitak izateko eskubidea, horiek guztiak lege honetan eta beronen garapenerako xedapenetan ezarrita dauden heinean.

2. Diziplinako faltak sailkatuz, ho-riek oso astunak, astunak eta arinak

atendiendo a la violencia desarrollada por el sujeto, su intencionalidad, la importancia del resultado y el número de personas ofendidas.

3. Las únicas sanciones que se podrán imponer por la comisión de faltas muy graves serán las siguientes:

a) La separación del grupo por un período de tres a siete días en casos de evidente agresividad, violencia y alteración grave de la convivencia.

b) La separación del grupo durante tres a cinco fines de semana.

c) La privación de salidas de fin de semana de quince días a un mes.

d) La privación de salidas de carácter recreativo por un período de uno a dos meses.

4. Las únicas sanciones que se podrán imponer por la comisión de faltas graves serán las siguientes:

a) Las mismas que en los cuatro supuestos del apartado anterior, con la siguiente duración: dos días, uno o dos fines de semana, uno a quince días, y un mes respectivamente.

b) La privación de participar en las actividades recreativas del centro durante un período de siete a quince días.

5. Las únicas sanciones que se podrán imponer por la comisión de faltas leves serán las siguientes:

izango dira, subjektuak erabilitako indarkeria, hura nahita edo nahi gabe ari izatea, emaitzaren garrantzia eta ofenditutako gizabanakoen kopurua aintzatzat hartuta.

3. Falta oso astunak egitearen ondorioz, honako zehapen hauek bakarrik ezar daitezke:

a) Hiru egunetik zazpi arteko epealdian, adingabea taldetik banantzea, ageriko erasokortasuna, indarkeria eta elkarbizitzaren aurkako alterazio larria gertatzen denean.

b) Hiru asteburutik bost arteko epealdian, adingabea taldetik banantzea.

c) Hamabost egunetik hilabete arteko epealdian, adingabea asteburuko irteerez gabetzea.

d) Hilabetetik bi arteko epealdian, adingabea jolaserako irteerez gabetzea.

4. Falta astunak egitearen ondorioz, honako zehapen hauek bakarrik ezar daitezke:

a) Aurreko paragrafoko lau kasuetan ezarritako zehapen berberak, hurrengo iraupena izanik: bi egunekoa, asteburu batekoa edo bikoia, egun batetik hamabost artekoa, eta hilabetekoa, hurrenez hurren.

b) Adingabea zentroko jolas-jardueretan parte hartzeaz gabetzea, zazpi egunetik hamabost arteko epealdian.

5. Falta arinak egitearen ondorioz, honako zehapen hauek bakarrik ezar daitezke:

a) La privación de participar en todas o algunas de las actividades recreativas del centro durante un período de uno a seis días.

b) La amonestación.

6. La sanción de separación supondrá que el menor permanecerá en su habitación o en otra de análogas características a la suya, durante el horario de actividades del centro, excepto para asistir, en su caso, a la enseñanza obligatoria, recibir visitas y disponer de dos horas de tiempo al día al aire libre.

7. Las resoluciones sancionadoras podrán ser recurridas, antes del inicio de su cumplimiento, ante el Juez de Menores. A tal fin, el menor sancionado podrá presentar el recurso por escrito o verbalmente ante el Director del establecimiento, quien, en el plazo de veinticuatro horas, remitirá dicho escrito o testimonio de la queja verbal, con sus propias alegaciones, al Juez de Menores y éste, en el término de una audiencia y oído el Ministerio Fiscal, dictará auto, confirmando, modificando o anulando la sanción impuesta, sin que contra dicho auto quepa recurso alguno. El auto, una vez notificado al establecimiento, será de ejecución inmediata. En tanto se sustancia el recurso, en el plazo de dos días, la entidad pública ejecutora de la medida podrá adoptar las decisiones precisas para restablecer el orden alterado, aplicando al sancionado lo dispuesto en el apartado 6 de este artículo.

El letrado del menor también podrá interponer los recursos a que se refiere el párrafo anterior.

a) Adingabea zentroko jolas-jardue-
ra guztietan edo horietatik batzuetan
parte hartzeaz gabetzea, egun batetik
sei arteko epealdian.

b) Zentzarazpena.

6. Banantze-zehapenak berarekin
ekarriko du adingabea bere gelan edo
horren antzeko ezaugarriak dituen gela
batean izatea, zentroko jarduerak bu-
rutzen diren orduetan salbu eta nahi-
taezko hezkuntza jaso, bisitak hartu eta
egunero bi ordu atari zabalean izateko.

7. Ebazpen zehatzaileak betetzen hasi
aurretik, horien aurka errekurtoa jar da-
kioke adingabeen epaileari. Horretarako,
adingabe zehatuak errekurtoa aurkez-
diezaioke, idatziz nahiz berbaz, estable-
zimenduko zuzendariari; zuzendariak,
hogeita lau orduko epean, idazki hori
edo berbazko kexaren lekukotza, bere
alegazioekin batera, bidaliko dio adin-
gabeen epaileari. Epailorrek, entzun-
aldi baten epean, eta Fiskaltzari entzun
ondoren, autoa emango du, ezarritako
zehapena baieztatuz, aldatuz edo ezaba-
tuz; auto horren aurka ezin izango da
inolako errekursorik jarri. Behin autoa
establezimenduari jakinarazi eta gero,
hori berehalakoan betearazteko modu-
koa izango da. Errekurtoa gauzatzen
den bitartean, bi eguneko epean, neurria
zein erakunde publikok betearazi eta
erakunde horrek beharrezkoak diren
neurriak har ditzake aldatutako ordena
berriro ezartzeko, gizabanako zehatuari
artikulu honen 6. paragrafoa aplikatuz.

Adingabearen letraduak ere aurreko
lerrokadan aipatutako errekurtoak jar
ditzake.

TÍTULO VIII
DE LA RESPONSABILIDAD CIVIL

Artículo 61. *Reglas generales*

1. La acción para exigir la responsabilidad civil en el procedimiento regulado en esta Ley se ejercerá por el Ministerio Fiscal, salvo que el perjudicado renuncie a ella, la ejercite por sí mismo en el plazo de un mes desde que se le notifique la apertura de la pieza separada de responsabilidad civil o se la reserve para ejercitarla ante el orden jurisdiccional civil conforme a los preceptos del Código Civil y de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

2. Se tramitará una pieza separada de responsabilidad civil por cada uno de los hechos imputados.

3. Cuando el responsable de los hechos cometidos sea un menor de dieciocho años, responderán solidariamente con él de los daños y perjuicios causados sus padres, tutores, acogedores y guardadores legales o de hecho, por este orden. Cuando éstos no hubieren favorecido la conducta del menor con dolo o negligencia grave, su responsabilidad podrá ser moderada por el Juez según los casos.

4. En su caso, se aplicará también lo dispuesto en el artículo 145 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en la Ley 35/1995, de 11 de diciembre, de ayudas y asistencia a las víctimas de delitos violentos y

VIII. TITULUA
ERANTZUKIZUN ZIBILA

61. artikulua. *Erregela orokorrak*

1. Lege honetan araututako prozeduraren barruan, Fiskaltzak egikarituko du erantzukizun zibila eskatzeko akzioa, salbu eta kaltetunak akzio horri uko egiten dionean, kaltetunak berak, erantzukizun zibilaren pieza banandua ireki dela jakinarazten zaionetik hilabeteko epean, akzioa egikaritzen duenean edo hori bere buruarentzat erreserbatzen duenean hori jurisdikzio zibilean egikaritzeko, Kode Zibileko eta Prozedura Zibilaren Legeko manuek ezartzen dutenaren arabera.

2. Erantzukizun zibilaren pieza bananduari buruzko izapideak egingo dira, egotzitako egitate bakoitzeko.

3. Burututako egitateen erantzulea hemezortzi urtekoa baino gazteago bada, horrekin batera erantzukizun solidarioa izango dute, eragindako kalte eta galeren gainean, haren guraso, tutore, harreragile eta legezko nahiz egitezko zaintzaileek, hurrenkera horretan. Horiek ez badute adingabearen jorkabidea erraztu dolo edo zabarkeria larriaren bidez, epaileak haien erantzukizuna motel dezake kasuan-kasuan.

4. Hala denean, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 145. artikuluan xedatutakoa ere aplikagarri izango da; lege horrek herri-administrazioen araubidea ezarri eta administrazio-prozedura erkidea arautu du. Orobat aplikatuko da abenduaren 11ko 35/1995 Legean eta horren xedapen osagarrietan ezarri-

contra la libertad sexual, y sus disposiciones complementarias.

Artículo 62. *Extensión de la responsabilidad civil*

La responsabilidad civil a la que se refiere el artículo anterior se regulará, en cuanto a su extensión, por lo dispuesto en el capítulo I del Título V del Libro I del Código Penal vigente.

Artículo 63. *Responsabilidad civil de los aseguradores*

Los aseguradores que hubiesen asumido el riesgo de las responsabilidades pecuniarias derivadas de los actos de los menores a los que se refiere la presente Ley serán responsables civiles directos hasta el límite de la indemnización legalmente establecida o convencionalmente pactada, sin perjuicio de su derecho de repetición contra quien corresponda.

Artículo 64. *Reglas de procedimiento*

Los trámites para la exigencia de la responsabilidad civil aludida en los artículos anteriores se acomodarán a las siguientes reglas:

1) Tan pronto como el Juez de Menores reciba el parte de la incoación del expediente por el Ministerio Fiscal, procederá a abrir una pieza separada de responsabilidad civil, notificando a quienes aparezcan como perjudicados

takoa; lege horrek arautu du indarke-riazko delituen biktimak eta sexu-askatasunaren aurkako delituen biktimak lagundu eta soroste.

62. artikulua. *Erantzukizun zibilaren norainokoa*

Aurreko artikulua aipatzen duen erantzukizun zibila arautuko da, horren norainokoari dagokionez, indarreko Zigor Kodearen I. liburuko V. titulua-ren I. kapituluan xedatutakoaren bidez.

63. artikulua. *Aseguratzailen erantzukizun zibila*

Lege honetan ezarritakoaren arabe-ra, adingabeen egintzek diruzko erantzukizunak eratortzen badituzte, eta aseguratzailak erantzukizun horien gaineko arriskua bereganatu badute, zuzeneko erantzukizun zibila izango dute, lege-aginduz ezarritako edo hitzarmen bidez itundutako kalte-ordainaren mugaraino; horrek ez dio kalterik egingo aseguratzailak kasuan-kasuan dagokionaren aurka duten berreskaera-eskubideari.

64. artikulua. *Prozedurari buruzko erregelak*

Aurreko artikuluek erantzukizun zibila aipatzen dutenez gero, erantzukizun hori eskatzeko izapideek honako erregela hauek beteko dituzte:

1) Fiskaltzak espedientearen hasierari buruzko parte a bidaliko dio adingabeen epaileari. Epaileak parte hori jasotzeaz batera, erantzukizun zibilar buruzko pieza banandua irekiko du, eta kaltetun gisa agertzen direnei jakinara-

su derecho a ser parte en la misma, y estableciendo el plazo límite para el ejercicio de la acción.

2) En la pieza de referencia podrán personarse los perjudicados que hayan recibido notificación al efecto del Juez de Menores o del Ministerio Fiscal, conforme establece el artículo 22 de la presente Ley, y también espontáneamente quienes se consideren como tales. Asimismo, podrán personarse las compañías aseguradoras que se tengan por partes interesadas, dentro del plazo para el ejercicio de la acción de responsabilidad civil. En el escrito de personación, indicarán las personas que consideren responsables de los hechos cometidos y contra las cuales pretenden reclamar, bastando con la indicación genérica de su identidad.

3) El Juez de Menores notificará al menor y a sus representantes legales, en su caso, su condición de posibles responsables civiles.

4) Una vez personados los presuntos perjudicados y responsables civiles, el Juez de Menores dictará auto acordando el inicio del procedimiento, en el que se señalarán las partes actoras y demandadas, según lo que se haya solicitado por los actores y se desprenda del expediente, y concederá un plazo de diez días a los demandantes para que presenten un escrito con sus pretensiones y propongan la prueba que consideren necesaria, incluida la confesión en juicio y la de testigos.

ziko die eskubidea dutela pieza horretan alderdi izateko. Epailak ezarriko du, halaber, akzioa egikaritzeko gehieneko epea.

2) Aipatutako pieza horretara ager daitezke kaltetunak, baldin eta horretarako jakinarazpena jaso badute adingabeen epaile edo Fiskaltzaren eskutik, lege honen 22. artikulua ezartzen duen moduan. Berezko ekimenaz orobat, piezara ager daitezke euren burua kaltetun gisa hartzen dutenak ere. Aseguru-etxeak ere pieza horretara ager daitezke, euren burua alderdi interesduna dela uste badute; hala egin beharko dute erantzukizun zibila eskatzeko akzioak zein epe izan eta epe horretan. Agertze-idazkian adierazi beharko dute noren aurka nahi duten, burututako egitateen erantzule direlakoan, erreklamazioa egin; nahiko izango da halakoan nortasunari buruz aipamen generikoa egitea.

3) Adingabeen epaileak adingabeari eta horren legezko ordezkariari, hala denean, adieraziko die erantzukizun zibila izan dezaketela.

4) Behin ustezko kaltetunak eta erantzule zibilak agertu eta gero, adingabeen epaileak autoa emango du prozeduraren hasiera aginduz. Auto horretan aipatuko dira alderdi auzi-jartzaileak eta mandatuak, auzi-jartzaileek zer eskatu duten kontuan hartuta eta espedientetik ateratzen dena gogoan izanik. Autoan bertan, demandatzaileei hamar eguneko epea emango zaie, euren uziak eta euren iritzi beharrezkoak diren frogabideen proposamena idazki baten bidez aurkez ditzaten, epaiketako aitorpena eta lekukoaren aitorpena barne.

5) Transcurrido dicho plazo, el Juez de Menores dará traslado del escrito a los demandados, quienes en un plazo de diez días deberán contestar a la demanda y proponer a su vez la prueba que consideren necesaria.

6) El Juez, inmediatamente que tenga en su poder los escritos de unos y de otros, convocará a los demandantes y a los demandados a una vista oral en la que aquellos y éstos, por su orden, expondrán sus pretensiones y sus alegaciones sobre todo aquello que consideren relevante al objeto del proceso. En el mismo acto se admitirán las pruebas pertinentes y se practicarán las pruebas propuestas. No podrá rechazarse la confesión en juicio o la prueba testifical por el hecho de haber sido ya practicadas en el expediente principal.

7) El Juez, de oficio, mandará unir a los autos aquellos particulares del expediente del procedimiento de menores y de las actas de la audiencia que considere relevantes para su decisión.

8) Una vez celebrada la audiencia en el procedimiento de menores y dictada sentencia o recaída otra resolución definitiva, el Juez dictará sentencia civil absolviendo a los demandados o declarando los responsables civiles, con el contenido indicado en el artículo 115 del vigente Código Penal.

9) Contra la sentencia indicada en el apartado anterior cabrá recurso de apelación ante la Sala de Menores del

5) Behin epe hori igaro eta gero, adingabeen epaileak idazkia igorriko die demandatuei; demandatuok, hamar eguneko epean, demandari erantzun beharko diote, eta, aldi berean, euren ustez beharrezkoak diren frogabideak proposatu beharko dituzte.

6) Epaileak, batzuen eta besteen idazkiak eskuratzeaz batera, ahozko ikustaldira dei egingo die demandatzaleei eta demandatuei; ikustaldi horretan, haiek eta horiek, hurrenkeraren arabera, euren uziak eta alegazioak azalduko dituzte, euren aburuz prozesu horretan erabakigarri izan daitekeenari buruz. Egintza horretan bertan, bidezkoak diren frogabideak onartu, eta proposatutako horiek egin egingo dira. Ezin izango dira ezetsi epaiketako aitordpena edo lekukoen froga, horiek espediente nagusian jadanik egin direlako aitzakiarekin.

7) Epaileak ofizioz aginduko du, auzi-paperekin batera, adingabeen prozedurari buruzko espedientearen zehaztasunak eta entzunaldiko aktak jartzeko, epailearen ustez zehaztasun eta akta horiek erabakigarri izan badaitezke erabakia hartzeko.

8) Adingabeen prozedura horretan, entzunaldia egin eta gero, eta epaia edo behin betiko beste ebazpen bat eman ostean, epaileak epai zibila emango du indarreko Zigor Kodearen 115. artikuluan adierazitako edukiarekin, demandatuak absolbituz edo erantzule zibilak nortzuk diren adieraziz.

9) Aurreko paragrafoan aipatutako epaiaren aurka, gora jotzeko errekurtsioa jar daiteke auzitegi nagusiko adin-

Tribunal Superior de Justicia*, que se sustanciará por los trámites de la apelación regulados en la Ley de Enjuiciamiento Civil que por la cuantía correspondida. Una vez firme la sentencia, podrá ser ejecutada de acuerdo con las normas del Código Penal y de la citada Ley de Enjuiciamiento Civil.

10. La sentencia dictada en este procedimiento no producirá fuerza de cosa juzgada, quedando a salvo el derecho de las partes para promover juicio ordinario sobre la misma cuestión, en el cual se considerarán hechos probados los hechos que el Juez de Menores haya estimado acreditados, así como la participación del menor.

11. En la pieza de responsabilidad civil no se precisa letrado ni procurador, pero, si fuere solicitado, se designará letrado de oficio al presunto responsable. Los representantes legales del menor podrán ser defendidos por el letrado designado al menor en el procedimiento principal, si así se aceptare por aquél.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. *Aplicación en la Jurisdicción Militar*

Lo dispuesto en el artículo 4 de esta Ley se aplicará a quienes hubieren co-

gabeeen aretoan*; errekurtsu horren izapideak egingo dira, Prozedura Zibilaren Legeak gora jotzeari buruz ezarritakoaren arabera, betiere kasuan kasuko kopurua kontuan hartuta. Behin epaia irmo izan eta gero, hori betearazi ahal izango da, Zigor Kodearen arauak eta Prozedura Zibilaren Lege horretako arauak aplikatuta.

10. Prozedura horretan emandako epaiak ez du gauza epaituaren indarririk izango, eta kalterik gabe geratuko da alderdiek arazo berberari buruz epaiketa arrunta sustatzeko duten eskubidea; epaiketa horretan, egitate frogatutzat joko dira adingabeen epaileak egiaztatutzat jo dituenak, bai eta adingabearen parte-hartzea bera ere.

11. Erantzukizun zibilari buruzko piezan, ez da behar letradurik, ez prokuradorerik; baina, halakoa eskatuz gero, ustezko erantzulearentzat ofiziozko letradua izendatuko da. Adingabearen legezko ordezkarien kasuan, horien defentsa beregana dezake adingabearentzat prozedura nagusian izendatutako letraduak, horrek hala onartzen badu.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. *Jurisdikzio militarrean aplikatzea*

Lege honen 4. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaie delituak edo faltak

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientzietan.

metido delitos o faltas de los que deba conocer la Jurisdicción Militar, conforme a lo que se establezca sobre el particular en las leyes penales militares.

Segunda. *Aplicación de medidas en casos de riesgo para la salud*

Cuando los Jueces de Menores aplicaren alguna de las medidas terapéuticas a las que se refieren los artículos 5.2, 7.1 y 29 de esta Ley, en caso de enfermedades transmisibles u otros riesgos para la salud de los menores o de quienes con ellos convivan, podrán encomendar a las autoridades o Servicios de Salud correspondientes su control y seguimiento, de conformidad con lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/1986, de 14 de abril, de medidas especiales en materia de salud pública.

Tercera. *Registro de sentencias firmes dictadas en aplicación de lo dispuesto en la presente Ley*

En el Ministerio de Justicia se llevará un Registro de sentencias firmes dictadas en aplicación de lo dispuesto en la presente Ley, cuyos datos sólo podrán ser utilizados por los Jueces de Menores y por el Ministerio Fiscal a efectos de lo establecido en los artículos 6, 30 y 47 de esta Ley, teniendo en cuenta lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y sus disposiciones complementarias.

egin dituztenei, baldin eta delitu edo falta horien gaineko eskumena jurisdikzio militarri badagokio; hala egingo da, gai horren inguruan zigor-lege militarrek ezartzen dutena aplikatuz.

Bigarrena. *Osasunarentzat arriskua dagoenean, neurriak aplikatzea*

Lege honen 5.2, 7.1 eta 29. artikuluek neurri terapeutikoak aipatzen dituztela kontuan hartuta, adingabeen epaileek neurri horietatik edozein aplikatzen badute, eta gaixotasun kutsagarriak gertatzen badira edota adingabeen euren edo haiekin bizi direnen osasunarentzat bestelako arriskuak izan badaitezke, epaileok osasun-arloko agintari edo zerbitzu eskudunei eratziki diezazkieke haien gaineko kontrola eta jarraipena, apirilaren 14ko 3/1986 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera; lege horrek neurri bereziak ezarri ditu osasun publikoaren arloan.

Hirugarrena. *Legen honetan xedatutakoa aplikatuz, epai irmoak eman eta epai horiek erregistratzea*

Justizia Ministerioak epai irmoen erregistro bat eramango du, epaiok lege honetan xedatutakoa aplikatzen duten heinean; adingabeen epaileek eta Fiskaltzak bakarrik erabili ahal izango dituzte erregistro horretako datuak, lege honen 6, 30 eta 47. artikuluetan ezarritako ondoretarako, eta, betiere, abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa eta horren xedapen osagarriak kontuan hartuta, lege horrek arautu baitu datu pertsonalen gaineko babesa.

Cuarta*. *Aplicación a los delitos previstos en los artículos 138, 139, 179, 180, 571 a 580 y aquellos otros sancionados en el Código Penal con pena de prisión igual o superior a quince años*

1. Lo dispuesto en el artículo 4 de la presente Ley Orgánica no será de aplicación a los mayores de dieciocho años imputados en la comisión de los delitos a que se refiere esta disposición adicional.

2. A los imputados en la comisión de los delitos mencionados en el apartado anterior, menores de dieciocho años, se les aplicarán las disposiciones de la presente Ley Orgánica, con las siguientes especialidades:

a) La competencia para conocer de los delitos previstos en los artículos 571 a 580 del Código Penal corresponderá al Juzgado Central de Menores de la Audiencia Nacional, cuyos autos y sentencias podrán ser objeto de recurso de apelación ante la Sala correspondiente de la propia Audiencia. Las sentencias dictadas en apelación por la Audiencia Nacional serán recurribles en casación conforme a lo dispuesto en el artículo 42 de esta Ley Orgánica. El Gobierno promoverá la necesaria adecuación de la estructura de la Audiencia Nacional, conforme a lo previsto en la disposición final segunda, apartado 1, de esta Ley Orgánica.

b) Los procedimientos competencia de la Audiencia Nacional no podrán

Laugarrena*. *Zigor Kodearen 138, 139, 179, 180 eta 571.etik 580.erako artikuluetan ezarritako delituei eta hama-bost urteko espetxealdi-zigorra edo hor-tik gorakoa dakarten delituei aplikatzea*

1. Lege organiko honen 4. artikuluan xedatutakoa ez zaie aplikatuko hemezortzi urtekoak baino nagusia-goak direnei, horiei egotzi bazaie xedapen gehigarri honetan ezarritako delituen egitea.

2. Aurreko paragrafoan aipatutako delituen egitea egozten bazaie hemezortzi urtekoak baino gazteagoak direnei, lege organiko honen xedapenak aplikatuko dira, hurrengo berezitasunak kontuan hartuta:

a) Zigor Kodearen 571. artikulutik 580.erakoetan ezarritako delituen kasuan, horien gaineko eskumena Audientzia Nazionalako Adingabeen Epaitegi Zentralak izango du; epaitegi horrek emandako auto eta epaien aurka, gora jotzeko errekurtsioa jarri ahal izango da audientzia bereko areto egokian. Audientzia Nazionalak, gora jotzeko errekurtsioak ebaztean, epaiak ematen ditue-nean, epai horien aurka kasazio-errekurtsioa jarri ahal izango da, lege organiko honen 42. artikuluan xedatutakoa aplikatuz. Gobernuak sustatuko du Audientzia Nazionalaren egitura egokitzea, lege organiko honen azken xedapenetatik bigarrenaren 1. paragrafoan agindutakoa aintzat hartuta.

b) Audientzia Nazionalaren eskumeneko prozedurak ezin dira pilatu

* Disposición añadida por artículo 2.3 de la Ley Orgánica 7/2000 de 22 diciembre.

* Abenduaren 22ko 7/2000 Lege Organikoaren 2.3 artikulua gehitu du xedapen hori.

ser objeto de acumulación con otros procedimientos instruidos en el ámbito de la jurisdicción de menores, sean o no los mismos los sujetos imputados.

c) Cuando alguno de los hechos cometidos sea de los previstos en esta disposición adicional y el responsable del delito fuera mayor de dieciséis años, el Juez impondrá una medida de internamiento en régimen cerrado de uno a ocho años, complementada, en su caso, por otra medida de libertad vigilada, hasta un máximo de cinco años, con el cumplimiento de los requisitos establecidos en el párrafo segundo de la regla 5) del artículo 9 de esta Ley Orgánica. En este supuesto sólo podrá hacerse uso de las facultades de modificación, suspensión o sustitución de la medida impuesta a las que se refieren los artículos 14, 40 y 51.1 de esta Ley Orgánica, cuando haya transcurrido, al menos, la mitad de la duración de la medida de internamiento impuesta.

Si los responsables de estos delitos son menores de dieciséis años, el Juez impondrá una medida de internamiento en régimen cerrado de uno a cuatro años, complementada, en su caso, por otra medida de libertad vigilada, hasta un máximo de tres años, con el cumplimiento de los requisitos establecidos en el párrafo segundo de la regla 5) del artículo 9 de esta Ley Orgánica.

No obstante lo previsto en los dos párrafos anteriores, la medida de internamiento en régimen cerrado podrá alcanzar una duración máxima de diez años para los mayores de dieciséis años y de cinco años para los me-

adingabeen jurisdikzio-eremuan in-tuitutako beste prozedura batzuekin, subjektu egotziak berberak izan zein izan ez.

c) Burututako egitateetatik bat xedapen gehigarri honetan aipatuta bada, eta delituaren erantzukizuna duena hamasei urtekoa baino nagusiagoa bada, epaileak erregimen itxiko barneratze-neurria ezarriko du urtebetetik zortzi arteko epealdian; hala denean, horren osagarria izango da zaintzapeko askatasunaren beste neurri bat, askoz jota, bost urte artekoa, lege organiko honen 9. artikuluko 5. erregelaren bigarren lerrokadan ezarritako betekizunak izanik. Kasu horretan, eta lege organiko honen 14, 40 eta 51.1 artikuluek neurria aldatu, eten edo ordeztuari buruzko ahalmenak aipatzen dituztela kontuan hartuta, ahalmen horiek erabili ahal izango dira, bakar-bakarrik, ezarritako barneratze-neurriaren iraupenetik, gutxienez, erdia igaro denean.

Delitu horien erantzuleak hamasei urtekoak baino gazteagoak badira, epaileak erregimen itxiko barneratze-neurria ezarriko du urtebetetik lau arteko epealdian; hala denean, horren osagarria izango da zaintzapeko askatasunaren beste neurri bat, askoz jota, hiru urte artekoa, lege organiko honen 9. artikuluko 5. erregelaren bigarren lerrokadan ezarritako betekizunak izanik.

Aurreko bi lerroketan agindutakoa gorabehera, erregimen itxiko barneratze-neurriak, askoz jota, hamar urteko iraupena izan dezake hamasei urtekoak baino nagusiagoak direnzentzat, eta bost urtekoa, adin hori baino gazte-

nores de esa edad, cuando fueren responsables de más de un delito, alguno de los cuales esté calificado como grave y sancionado con pena de prisión igual o superior a quince años de los delitos de terrorismo comprendidos entre los artículos 571 a 580 del Código Penal.

Cuando se trate de los delitos previstos en los artículos 571 a 580, el Juez, sin perjuicio de otras medidas que correspondan con arreglo a esta Ley Orgánica, también impondrá la medida de inhabilitación absoluta por un tiempo superior entre cuatro y quince años al de la duración de la medida de internamiento en régimen cerrado impuesta, atendiendo proporcionalmente a la gravedad del delito, el número de los cometidos y a las circunstancias que concurren en el menor.

d) La ejecución de la detención preventiva, de las medidas cautelares de internamiento o de las medidas impuestas en la sentencia se llevará a cabo en los establecimientos y con el control del personal especializado que el Gobierno ponga a disposición de la Audiencia Nacional, en su caso, mediante convenio con las Comunidades Autónomas.

e) La ejecución de las medidas impuestas por el Juez Central de Menores o por la Sala correspondiente de la Audiencia Nacional será preferente sobre las impuestas, en su caso, por otros Jueces o Salas de Menores.

f) Los hechos delictivos y las medidas previstas en esta disposición pres-

agoak direnentzat, baldin eta delitu bat baino gehiagoren gaineko erantzukizuna bada, delitu horietatik bat astuna dela kalifikatu bada eta Zigor Kodearen 571. artikulutik 580.eraoan terrorismo-delituetatik bat bada, betiere horri dagokion zehapena hamabost urteko espetxealdi-zigorra edo hortik gorakoa denean.

571. artikulutik 580.eraoetan araututako delituak izanez gero, epaileak, lege organiko honen arabera ezar daitezkeen beste neurriei kalterik egin gabe, erabateko desgaitzaren neurria ere ezarriko du, erregimen itxiko barneratze-neurriaren iraupena zein izan eta hori baino lau urtetik hamabost arteko iraupen luzeagoarekin; horretarako, proportzioz kontuan hartuko ditu delituaren astuntasuna, egindako delituen kopurua eta adingabearen gaineko inguruabarrak.

d) Aurreneurritzko atxilotetaren, barneratzeari buruzko kautela-neurrien edota epaian ezarritako neurrien betearazpena gauzatuko da, Gobernuak Audentzia Nazionalaren esku jartzuten dituen establezimenduetan eta langile espezializatuen kontrolpean; horretarako, hala denean, hitzarmena egingo du Gobernuak autonomia-erkidegoekin.

e) Adingabeen epaile zentralak edo Audentzia Nazionalako areto eskudunak neurriak ezartzen dituenen, neurri horien betearazpenak lehentasuna izango du adingabeen beste epaile edo areto batzuek ezarritakoei begira.

f) Xedapen honetan ezarritako delitu-egintza eta neurrien preskripzioa

cribirán con arreglo a las normas contenidas en el Código Penal.

g) La referencia del último inciso del apartado 4 del artículo 17 y cuantas otras se contienen en la presente Ley al Juez de Menores se entenderán hechas al Juez Central de Menores en lo que afecta a los menores imputados por cualquiera de los delitos a que se refieren los artículos 571 a 580 del Código Penal.

Quinta*

El Gobierno dentro del plazo de cinco años desde la entrada en vigor de esta Ley Orgánica remitirá al Congreso de los Diputados un informe, en el que se analizarán y evaluarán los efectos y las consecuencias de la aplicación de la disposición adicional cuarta.

Sexta**

Evaluada la aplicación de esta Ley Orgánica, oídos el Consejo General del Poder Judicial, el Ministerio Fiscal, las Comunidades Autónomas y los Grupos Parlamentarios, el Gobierno procederá a impulsar las medidas orientadas a sancionar con más firmeza los hechos delictivos cometidos por personas que, aun siendo menores, revistan especial gravedad, tales como los previstos en

gertatuko da, Zigor Kodean jasotako arauekin bat etorriz.

g) Hamazazpigarren artikuluko 4. paragrafoaren azken tartekadurak egiten duen aipamena eta lege honetan adingabeen epaileari buruz jasotzen diren beste guztiak adingabeen epaile zentralari egiten zaizkiola ulertuko da, Zigor Kodearen 571. artikulutik 580.eraoetan aipatutako delituetatik edozein adingabeei egozten zaienean.

Bosgarrena*

Lege organiko hau indarrean jartzen denetik bost urteko epean, Gobernuak Diputatuen Kongresuari igorriko dio txosten bat; txosten horretan aztertu eta ebaluatuko dira laugarren xedapen gehigarria aplikatzearen ondore eta ondorioak.

Seigarrena**

Lege organiko honen aplikazioa ebaluatu ondoren, eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, Fiskaltzari, autonomia-erkidegoei eta Parlamentuko taldeei entzun eta gero, Gobernuak neurriak bultzatuko ditu, neurri horien bidez delitu-egitate batzuk gogorrago zehatzeko, noiz eta, egitate horien egi-leak adingabe izan arren, egitateok asuntasan berezia dutenean, bestek

* Disposición añadida por artículo 2.4 LO 7/2000 de 22 diciembre.

** Esta disposición ha sido añadida por la Ley Orgánica 15/2003, de 25 de noviembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, y ha entrado en vigor el día 27 de noviembre de 2003 (BOE núm. 283, de 26 de noviembre).

* Abenduaren 22ko 7/2000 Lege Organikoa-ren 2.4 artikulua gehitu du xedapen hori.

** Azaroaren 25eko 15/2003 Lege Organikoak xedapen hori gaineratu du; lege horrek Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldarazi du. Xedapen hau indarrean jarri da 2003ko azaroaren 27an (EAO, 283. zk., azaroaren 26koa).

los artículos 138, 139, 179 y 180 del Código Penal.

A tal fin, se establecerá la posibilidad de prolongar el tiempo de internamiento, su cumplimiento en centros en los que se refuercen las medidas de seguridad impuestas y la posibilidad de su cumplimiento a partir de la mayoría de edad en centros penitenciarios.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Única*. *Régimen transitorio*

1. A los hechos cometidos con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley por los menores sujetos a la Ley Orgánica 4/1992, de 5 de junio, sobre Reforma de la Ley Reguladora de la Competencia y el Procedimiento de los Juzgados de Menores, que se deroga, les será de aplicación la legislación vigente en el momento de su comisión. Quienes estuvieren cumpliendo una medida de las previstas en la citada Ley Orgánica 4/1992 continuarán dicho cumplimiento hasta la extinción de la responsabilidad en las condiciones previstas en dicha Ley.

2. A la entrada en vigor de la presente Ley, cesará inmediatamente el cumplimiento de todas las medidas

beste, Zigor Kodearen 138, 139, 179 eta 180. artikuluetan ezarritakoak direlako.

Horretarako, barneratze-aldia luzatzeko aukera ezarriko da; neurriak bete ahal izango dira ezarritako segurtasun-neurriak indartzen dituzten zentroetan; eta, berebat, neurriok espetxeetan bete ahal izango dira, adin-nagusitasuna lortu eta gero ere.

XEDAPEN IRAGANKORRA

Bakarra*. *Araubide iragankorra*

1. Ekainaren 5eko 4/1992 Lege Organikoak Adingabeen Epaitegieta-ko Eskumenari eta Prozedurari buruzko Legea eraldatu zuela kontuan hartuta, eta honekin batera lege hori indarrik gabe geratuko dela aintzat harturik, haren menpeko adingabeek egitateak burutu badituzte lege hau indarrean jarri baino lehenago, egiteko unean indarrean zegoen legeria aplikatuko zaie adingabe horiei. Adingabeak neurri bat betetzen ari badira, eta neurri hori 4/1992 Lege Organikoan ezarritakoetatik bada, hori betetzeari ekingo diote, lege horretan ezarritako baldintzetan erantzukizuna azkendu arte.

2. Lege hau indarrean jartzean, behalakoan bukatuko da 4/1992 Lege Organikoan ezarritako neurri guztien

* Apartado 5 redactado y nuevo párrafo 2.º añadido por disposición adicional 3.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, sobre medidas para la agilización de la Administración de Justicia.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoak presazko neurriak onetsi ditu justizia-administrazioa bizkortzeko, eta lege horren 3. xedapen gehigarriak berriro idatzi du 5. paragrafoa eta bigarren lerrokada berri bat gehitu du

previstas en la Ley Orgánica 4/1992 que estuvieren cumpliendo personas menores de catorce años, extinguiéndose las correspondientes responsabilidades.

3. A los menores de dieciocho años, juzgados con arreglo a lo dispuesto en el Código Penal de 1973, en las leyes penales especiales derogadas o en la disposición derogatoria del Código Penal vigente, a quienes se hubiere impuesto una pena de dos años de prisión menor o una pena de prisión superior a dos años, que estuvieren pendientes de cumplimiento a la entrada en vigor de la presente Ley, dichas penas les serán sustituidas por alguna de las medidas previstas en esta Ley, a instancia del Ministerio Fiscal, previo informe del equipo técnico o de la correspondiente entidad pública de protección o reforma de menores. A tal efecto, se habrá de dar traslado al Ministerio Fiscal de la ejecutoria y de la liquidación provisional de las penas impuestas a los menores comprendidos en los supuestos previstos en este apartado.

4. Si, en los supuestos a los que se refiere el apartado anterior, la pena impuesta o pendiente de cumplimiento fuera de prisión inferior a dos años o de cualquiera otra naturaleza, se podrá imponer al condenado una medida de libertad vigilada simple por el tiempo que restara de cumplimiento de la condena, si el Juez de Menores, a petición del Ministerio Fiscal y oídos el letrado del menor, su representante legal, la correspondiente entidad pública de protección o reforma de menores y el propio sentenciado, lo considerara

betetzea, hamalau urtekoak baino gazteagoak ari baziren neurri horiek betetzen; kasuan kasuko erantzukizunak azkendu egingo dira.

3. Hemezortzi urtekoak baino gazteagoak direnei epaiketa egin bazaie 1973ko Zigor Kodean xedatutakoaren arabera, indargabetutako zigor-legeen arabera edota indarreko Zigor Kodearen xedapen indargabetzailearen arabera, eta adingabe horiei bi urteko presoaldi txikia edo bi urtetik gorako espetxealdi-zigorra ezarri bazaie, eta lege hau indarrean jartzean hori betetzeko badago, orduan, zigor horien orde, lege honetan ezarritako neurrietatik bat ezarriko zaie, Fiskaltzak hala eskatuta, eta aurretiaz talde teknikoak edo adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publiko eskudunak txostena eginez. Ondore horretarako, Fiskaltzari igorri beharko zaizkio bete-agindua eta atal honetan jasotako adingabeei ezarritako zigorren behin-behineko likidazioa.

4. Aurreko paragrafoak aipatzen dituen kasuetan, ezarritako zigorra edo betetzeko dagoena bi urtetik beherako presoaldia bada edo beste izaera batekoa, kondenatuari zaintzapeko askatasunaren neurri soila ezar dakioko kondena betetzeko falta den denbora horretan; horretarako, nahitaezkoa da Fiskaltzak hori eskatzea, adingabeen epaileak adingabearen letraduari, haren legezko ordezkariari, adingabeak babestu edo eraldatzeko erakunde publikoari eta epaiaren menpean dagoenari berari entzutea, eta epaile horrek adie-

acorde con la finalidad educativa que persigue la presente Ley. En otro caso, el Juez de Menores podrá tener por cumplida la pena y extinguida la responsabilidad del sentenciado.

5. Las decisiones del Juez de Menores a que se refieren los apartados anteriores se adoptarán mediante auto recurrible directamente en apelación, en el plazo de cinco días hábiles, ante la Audiencia Provincial. Los Jueces de Menores deberán adoptar estas decisiones en el plazo de dos meses desde la entrada en vigor de esta Ley. Durante este plazo la situación del menor no se verá afectada.

6. En los procedimientos penales en curso a la entrada en vigor de la presente Ley, en los que haya imputadas personas por la comisión de hechos delictivos cuando aún no hayan cumplido los dieciocho años, el Juez o Tribunal competente remitirá las actuaciones practicadas al Ministerio Fiscal para que instruya el procedimiento regulado en la misma.

Los que se hallaren sujetos a prisión preventiva a la entrada en vigor de la Ley serán excarcelados y conducidos a un centro de reforma a disposición del Ministerio Fiscal. Si el Ministerio Fiscal estima procedente el mantenimiento del internamiento, deberá solicitarlo en el plazo de cuarenta y ocho horas del Juez de Menores, quien convocará la comparecencia prevista en el artículo 28.2.

Si el imputado lo fuere por hechos cometidos cuando era mayor de diecio-

raztea hori lege honen hezkuntza-helburuarekin bat datorrela. Bestela, adingabeen epaileak betetzat jo dezake zigorra, eta azkendutzat, epaiaren menpean daogoenaren erantzukizuna.

5. Aurreko paragrafoek adingabeen epaileak hartutako erabakiak aipatzen dituztela kontuan hartuta, erabaki horiek auto bidez jasoko dira, eta auto horren aurka, zuzen-zuzenean, gora jartzeko errekurtsua jarri ahal izango da, bost egun balioduneko epean, probintziako audientzian. Lege hau indarrean jartzen denetik bi hilabeteko epean hartu beharko dituzte adingabeen epaileek erabaki horiek. Epe horretan, adingabearen egoera ez da aldatuko.

6. Zigor-prozedura batzuk aribidean badaude lege hau indarrean jartzean, eta, prozedura horietan, erruztatutako pertsonen egotzi bazaie oraindik hemezortzi urte ez zituztela delitu-egintzak burutu izana, epaile edo auzitegi eskudunak gauzatutako jarduna igorriko dio Fiskaltzari, horrek lege honetan araututako prozedura instruitu dezan.

Lege hau indarrean jartzean aurreneurritzko espetxealdian daudenak espetxetik aterako dira, eta, Fiskaltzaren eskumendean, eraldaketa-zentro batera eramango dira. Fiskaltzak uste badu barneratzeari eustea bidezkoa dela, hori eskatu beharko dio adingabeen epaileari berrogeita zortzi orduko epean; 28.2 artikuluan ezarritako agerraldira-ko deia egingo du epaileak.

Norbaiti egotzi bazaio hemezortzi urtekoa baino nagusiagoa eta hogeita bat

cho años y menor de veintiuno, el Juez instructor acordará lo que proceda, según lo dispuesto en el artículo 4 de esta Ley.

urtekoa baino gazteagoa zela zenbait egitate burutu izana, instrukzio-epai-leak bidezkoa dena erabakiko du, lege honen 4. artikuluan xedatutakoaren arabera.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. *Derecho supletorio*

Tendrán el carácter de normas supletorias, para lo no previsto expresamente en esta Ley Orgánica, en el ámbito sustantivo, el Código Penal y las leyes penales especiales, y, en el ámbito del procedimiento, la Ley de Enjuiciamiento Criminal, en particular lo dispuesto para los trámites del procedimiento abreviado regulado en el Título III del Libro IV de la misma.

Segunda. *Modificación de la Ley Orgánica del Poder Judicial y del Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal*

1. El Gobierno, en el plazo de seis meses a partir de la publicación de la presente Ley en el «Boletín Oficial del Estado», elevará al Parlamento un proyecto de Ley Orgánica de reforma de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial, para la creación de las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia* y para la adecuación de la regulación y competen-

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. *Ordezko zuzenbidea*

Lege honetan beren beregi arautu ez diren arazoetan, ordezko arauen izara dute, eremu substantiboan, Zigor Kodeak eta zigor-lege bereziek, eta, prozedura-eremuan, Prozedura Kriminalari buruzko Legeak, eta, bereziki, horren IV. liburuko III. tituluan prozedura laburtuaren izapideei buruz xedatutakoak.

Bigarrena. *Botere Judizialaren Lege Organikoa eta Fiskaltzaren Estatutu Organikoa aldaraztea*

1. Lege hau «Estatuko Aldizkari Ofizial»ean argitaratzen denetik sei hilabeteko epean, Gobernuak Parlamentuari lege organiko baten proiektua helaraziko dio, Botere Judizialari buruzko uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoa eraldatzeko; proiektu horren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak* sortuko dira, adingabeen epaitegietako arauketa eta eskumena egokitu-

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoa-ren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientziei.

cia de los Juzgados de Menores y de la composición de la Sala Segunda del Tribunal Supremo a lo establecido en la presente Ley.

2. El Gobierno, en el plazo de seis meses a partir de la publicación de la presente Ley en el «Boletín Oficial del Estado», elevará al Parlamento un proyecto de Ley de reforma de la Ley 50/1981, de 30 de diciembre, por la que se regula el Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal, a fin de adecuar la organización del Ministerio Fiscal a lo establecido en la presente Ley.

Tercera. *Reformas en materia de personal*

1. El Gobierno, a través del Ministerio de Justicia, oído el Consejo General del Poder Judicial, la Fiscalía General del Estado y las Comunidades Autónomas afectadas, en el plazo de seis meses desde la publicación de la presente Ley en el «Boletín Oficial del Estado» adoptará las disposiciones oportunas para adecuar la planta de los Juzgados de Menores y las plantillas de las Carreras Judicial y Fiscal a las necesidades orgánicas que resulten de la aplicación de lo dispuesto en la presente Ley.

2. Las plazas de Jueces de Menores deberán ser servidas necesariamente por Magistrados pertenecientes a la Carrera Judicial. A la entrada en vigor de esta Ley los titulares de un Juzgado de Menores que ostenten la categoría de Juez deberán cesar en dicho cargo, quedando, en su caso, en la situación que prevé el artículo 118.2 y concor-

ko da, eta Auzitegi Gorenaren Bigarren Aretorearen osaera moldatuko da, lege honetan ezarritakoaren eretzean.

2. Lege hau «Estatuko Aldizkari Ofizial»ean argitaratzen denetik sei hilabete epean, Gobernuak Parlamentuari lege-proiektu bat helaraziko dio, Fiskaltzaren Estatutu Organikoari buruzko abenduaren 30eko 50/1981 Legea eraldatzeko; proiektu horren helburua izango da Fiskaltzaren antolaketa lege honetan ezarritakoari egokitzea.

Hirugarrena. *Langileriaren arloko eraldaketak*

1. Gobernuak, Justizia Ministerioaren bitartez, behin Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, Estatuko Fiskaltza Nagusiari eta ukitutako autonomia-erkidegoei entzun eta gero, lege hau «Estatuko Aldizkari Ofizial»ean argitaratzen denetik sei hilabete epean, xedapen egokiak hartuko ditu adingabeen epaitegietako antolaketa eta karrera judicial nahiz fiskaleko langileen egituraketa egokitzeko lege honetan xedatutakoa aplikatzeagatik sortzen diren beharrian organikoetara.

2. Karrera judizialeko magistratuek bete beharko dituzte, nahitaez, adingabeen epaile-karguak. Lege hau indarrean jartzean, adingabeen epaitegiko titular batzuek epaile-kategoria badute, kargua utzi behar dute, eta, hala denean, Botere Judizialaren Lege indarrekoaren 118.2 artikuluan eta baterakoetan ezarritako egoera izango dute; kargu

dantes de la vigente Ley Orgánica del Poder Judicial, procediéndose a cubrir tales plazas por concurso ordinario entre Magistrados.

3. El Gobierno, a través del Ministerio de Justicia, y las Comunidades Autónomas con competencia en la materia, a través de las correspondientes Consejerías, adecuarán las plantillas de funcionarios de la Administración de Justicia a las necesidades que presenten los Juzgados y las Fiscalías de Menores para la aplicación de la presente Ley, y determinarán el número de los equipos técnicos adscritos a los Juzgados y Fiscalías de Menores, su composición y la plantilla de los mismos.

4. Asimismo, el Gobierno, a través del Ministerio del Interior, y sin perjuicio de las competencias de las Comunidades Autónomas, adecuará las plantillas de los Grupos de Menores de las Brigadas de Policía Judicial, con objeto de establecer la adscripción a las Secciones de Menores de las Fiscalías de los funcionarios necesarios a los fines propuestos por esta Ley.

5*. Suprimido.

Cuarta. Especialización de Jueces, Fiscales y abogados

1. El Consejo General del Poder Judicial y el Ministerio de Justicia, en

horiek betetzeko, magistratuen artean lehiaketa arrunta egingo da.

3. Gobernuak, Justizia Ministerioaren bitartez, eta gai honetan eskudun diren autonomia-erkidegoek, sail ego-kien bitartez, Justizia Administrazioaren funtzionarioen egituraketa egokitu-ko dute, lege hau aplikatzeko helburuarekin, adingabeen epaitegietan eta fiskaltzetan sortzen diren beharriazantara; eta zehaztuko dute zenbat talde tekniko atxikiko zaizkien adingabeen epaitegi eta fiskaltzei, eta zein izango den talde horien osaera eta langileen egituraketa.

4. Era berean, Gobernuak, Barne Arazoetarako Ministerioaren bidez, eta autonomia-erkidegoen eskumenei kalterik egin gabe, polizia judizialeko brigadetan, adingabeen taldeetako langileen egituraketa egokituko du, lege honen helburuetarako beharrezkoak diren funtzionarioak fiskaltzetako adingabeen ataletara atxikitzeko.

5*. Ezabatua.

Laugarrena. Epaileak, fiskalak eta abokatuak espezializatzea

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eta Justizia Ministerioak, ba-

* Apartado 5 suprimido por disposición adicional 4.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, sobre medidas para la agilización de la Administración de Justicia.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoak presazko neurriak onetsi ditu justizia-administrazioa bizkortzeko, eta lege horren 4. xedapen gehigarriak 5. paragrafoa ezabatu du.

el ámbito de sus competencias respectivas, procederán a la formación de miembros de la Carrera Judicial y Fiscal especialistas en materia de Menores con arreglo a lo que se establezca reglamentariamente. Dichos especialistas tendrán preferencia para desempeñar los correspondientes cargos en las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia* y en los Juzgados y Fiscalías de Menores, conforme a lo que establezcan las leyes y reglamentos.

2. En todas las Fiscalías existirá una Sección de Menores compuesta por miembros de la Carrera Fiscal, especialistas, con las dotaciones de funcionarios administrativos que sean necesarios, según se determine reglamentariamente.

3. El Consejo General de la Abogacía deberá adoptar las disposiciones oportunas para que en los Colegios en los que resulte necesario se impartan cursos homologados para la formación de aquellos letrados que deseen adquirir la especialización en materia de menores a fin de intervenir ante los órganos de esta Jurisdicción.

Quinta. Cláusula derogatoria

1. Se derogan: la Ley Orgánica reguladora de la competencia y el proce-

toitzak berari dagokion eskumen-eremuan, karrera judizialeko nahiz fiskaleko kideak trebatuko dituzte, adingabeen arloko espezialistak izan daitezen, araudi bidez ezartzen denarekin bat etorritz. Espezialista horiek lehenatasuna izango dute auzitegi nagusietako adingabeen aretoetan* eta adingabeen epaitegi nahiz fiskaltzetan kasuan kasuko karguak betetzeko, legeek eta erregelamenduek ezartzen dutenaren arabera.

2. Fiskaltza guztietan, adingabeen atal bat izango da; atal hori karrera fiskaleko kideek osatuko dute, kide horiek espezialistak izango dira, eta, atalotan, beharrezkoak diren administrazio-funtzionarioak izango dira, araudi bidez ezartzen denarekin bat etorritz.

3. Abokatutzaren Kontseilu Nagusiak xedapen egokiak ezarriko ditu, elkargoetan, beharrezkoa izanez gero, ikastaro homologatuak eman daitezen, eta, horiei esker, letraduek, interesa duten neurrian, adingabeen arloan espezializazioa beregana dezaten, jurisdikzio horretako organoetan esku hartu ahal izateko.

Bosgarrena. Xedapen indargabetzailea

1. Indarrik gabe geratzen dira: Adingabeen Epaitegietako Eskumen

* Conforme a la disposición adicional 2.ª de la Ley Orgánica 9/2000 de 22 diciembre, las referencias a las Salas de Menores de los Tribunales Superiores de Justicia deben entenderse realizadas a las Audiencias Provinciales.

* Abenduaren 22ko 9/2000 Lege Organikoaren 2. xedapen gehigarriaren arabera, auzitegi nagusietako adingabeen aretoak aipatzen direnean, ulertu behar da aipamen hori egiten zaiela probintziako audientzietan.

dimiento de los Juzgados de Menores, texto refundido aprobado por Decreto de 11 de junio de 1948, modificada por la Ley Orgánica 4/1992, de 5 de junio, los preceptos subsistentes del Reglamento para la ejecución de la Ley Orgánica reguladora de la competencia y el procedimiento de los Juzgados de Menores, aprobado por Decreto de 11 de junio de 1948, la disposición transitoria duodécima de la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal y los arts. 8.2, 9.3, la regla 1.ª del artículo 20, en lo que se refiere al número 2.º del artículo 8, el segundo párrafo del artículo 22 y el artículo 65 del texto refundido del Código Penal, publicado por el Decreto 3096/1973, de 14 de septiembre, conforme a la Ley 44/1971, de 15 de noviembre.

2. Quedan asimismo derogadas cuantas otras normas, de igual o inferior rango, se opongan a lo establecido en la presente Ley.

Sexta. *Naturaleza de la presente Ley*

Los artículos 16, 20, 21, 23 a 27, 30 a 35, 37 a 39, 41, 42 y 61 a 64, la disposición adicional tercera y la disposición final tercera de la presente Ley Orgánica tienen naturaleza de Ley ordinaria.

Séptima. *Entrada en vigor y desarrollo reglamentario*

1. La presente Ley Orgánica entrará en vigor al año de su publicación

eta Prozedurari buruzko Lege Organikoa, 1948ko ekainaren 11ko Dekretuaren bidez onetsitako testu bategina, ekainaren 5eko 4/1992 Lege Organikoak aldarazia; Adingabeen Epaitegi-tako Eskumen eta Prozedurari buruzko Lege Organikoaren betearazpenearako erregelamentutik indarrean dauden manuak, erregelamendu hori 1948ko ekainaren 11ko Dekretu bidez onetsi zela aintzat hartuta; Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren hamabigarren xedapen iragankorra; azaroaren 15eko 44/1971 Legearekin bat etorritz, irailaren 14ko 3.096/1973 Dekretuaren bidez argitaratutako Zigor Kodearen testu bategineko 8.2 eta 9.3 artikulua, 20. artikuluko 1. erregela, 8. artikuluko 2. paragrafoari dagokionez, 22. artikuluko bigarren paragrafoa eta 65. artikulua.

2. Indarrrik gabe geratuko dira, halaber, lege honetan ezarritakoarekin bateraezinak diren arau guztiak, lerrun berekoak nahiz beheragokoak.

Seigarrena. *Lege honen izaera*

Lege arruntaren izaera dute lege organiko honen 16, 20, 21, 23.etik 27.erako, 30.etik 35.erako, 37.etik 39.erako, 41, 42 eta 61.etik 64.erako artikuluek, hirugarren xedapen gehigarriak eta azken xedapenetatik hirugarrenak.

Zazpigarrena. *Indarrean jartzea eta erregelamendu bidez garatzea*

1. Lege organiko hau indarrean jarriko da «Estatuko Aldizkari Ofizial»ean

en el «Boletín Oficial del Estado». En dicha fecha entrarán también en vigor los artículos 19 y 69 de la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal.

2. Durante el plazo mencionado en el apartado anterior, las Comunidades Autónomas con competencia respecto a la protección y reforma de menores adaptarán su normativa para la adecuada ejecución de las funciones que les otorga la presente Ley.

argitaratu eta urtebete igarotakoan. Egun horretan indarrean jarriko dira, orobat, Zigor Kodeari buruzko azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren 19 eta 69. artikulua.

2. Autonomia-erkidego batzuek adingabeak babestu eta eraldatzeko eskumena dutela kontuan hartuta, autonomia-erkidego horiek, aurreko paragrafoan aipatutako epean zehar, euren arautegia egokituko dute lege honek ematen dizkien eginkizunak behar bezala betearazteko.

Índices analíticos

Aurkibide analitikoak

Abreviaturas

DA: disposición adicional

DF: disposición final

DT: disposición transitoria

Laburdurak

a. x.: azken xedapena

x. g.: xedapen gehigarria

x. i.: xedapen iragankorra

CASTELLANO-EUSKERA GAZTELANIA-EUSKARA

A

A puerta cerrada

En recurso de apelación y reforma, 41.1.

Abogado

Designación, 22.1.b).

Especialización, DF 4.ª.

(Véase *Letrado*.)

Ámbito de aplicación

Competencia de los jueces de menores, 2.

Declaración general, 1.

Régimen de los mayores de dieciocho años, 4.

Régimen de los menores de catorce años, 3.

Acción

Acción civil

Notificación al perjudicado, 22.2 y 64.1.

Procedimiento, 61 y 64.

Actividades

Educativa, cumplimiento para sobreseimiento, 19.1.

Formativas, educativas, laborales y de ocio, desarrollo en internamiento, 7.1.

Socio-educativa, suspensión ejecución, 40.2.

Acusación particular

Personación en el procedimiento, 25.

Principio acusatorio, 8.1.

Admisión

A trámite de la denuncia, 16.2.

De diligencias propuestas por el letrado, 26.1.

De prueba en primera instancia, 37.2.

Ateak itxita

Gora jotzeko errekurtsioan eta eraldaketa-errekurtsioan, 41.1.

Abokatua

Izendatzea, 22.1.b).

Espezializatzea, 4. a. x.

(Ikus *Letradua*.)

Aplikazio-eremua

Adingabeen epaileak. Euren eskumena, 2.

Adierazpen orokorra, 1.

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanakoen araubidea, 4.

Hamalau urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoen araubidea, 3.

Akzioa

Akzio zibila

Kaltdunari jakinaraztea, 22.2 eta 64.1.

Prozedura, 61 eta 64.

Jarduerak

Hezkuntza-jarduera betetzea, espediente largesteko, 19.1.

Formazio, heziketa, lan eta aisiaren in-guruko jarduerak, barneratzean zehar betetzea, 7.1.

Gizarte-hezkuntzako jarduera, betearazpena etetea, 40.2.

Akusazio partikularra

Prozeduran agertzea, 25.

Akusazio-printzipioa, 8.1.

Onartzea

Salaketaren izapidetza, 16.2.

Letraduak proposaturiko eginbideak, 26.1.

Froga, lehen auzialdian, 37.2.

De prueba en recursos de apelación y reforma, 41.1.

De prueba en responsabilidad civil, 64.6.
Inadmisión del recurso de casación, 42.6.

Agente de policía, 22.1.a).

Alcoholismo

Dependencia, internamiento terapéutico, 7.1.

Amonestación

(Véase *Medidas*.)

Anomalías o alteraciones psíquicas

Internamiento terapéutico, 7.1.
Tratamiento ambulatorio, 7.1.

Antecedentes penales

Cancelados, no se tienen en cuenta para la aplicación de la Ley a mayores de dieciocho años, 4.2.2.
Remisión al artículo 136 del Código Penal, 4.2.2.

Años

Mayores de catorce y menores de dieciocho años, aplicación de la Ley, 1.1.

Mayores de dieciocho y menores de veintiún años, 1.2.

Apertura

Auto de apertura de audiencia, 34.
De la pieza separada de responsabilidad civil, 16.4, 61.1 y 64.1.
Del expediente de ejecución, 46.1.
Del expediente personal único, 48.1.
Del trámite de audiencia, 31.

Archivo, 16, 19, 33 y 53.

Aseguradores

Derecho de repetición, 63.
Personación, 64.
Responsabilidad, 63.

Asistencia

A la escuela, 7.1.h).
A un centro de día, 7.1.f).
(Véase *Medidas*.)

Froga, gora jotzeko errekurtsuan eta eraldaketa-errekurtsuan, 41.1.

Froga, erantzukizun zibilean, 64.6.
Kasazio-errekurtsua ez onartzea, 42.6.

Poliziako agentea, 22.1.a).

Alkoholismoa

Mendekotasuna, barneratze terapeutiko, 7.1.

Zentzarazpena

(Ikus *Neurriak*.)

Anomalia edo aldakuntza psikikoak

Barneratze terapeutikoa, 7.1.
Tratamendu ambulatorioa, 7.1.

Zigor-aurrekariak

Ezabatuak, ez dira kontuan hartzen legea hemezortzi urtetik gorakoei aplikatzeko, 4.2.2.
Zigor Kodearen 136. artikulura igorpena egitea, 4.2.2.

Urteak

Hamalau urtekoak baino nagusiagoak eta hemezortzi urtekoak baino gazteagoak, legea aplikatzea, 1.1.
Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urte baino gazteagoak, 1.2.

Irekitzea

Entzunaldia irekitzeko autoa, 34.
Erantzukizun zibilaren pieza banandua, 16.4, 61.1 eta 64.1.
Betearazpen-espeditentia, 46.1.
Espediente pertsonal bakarra, 48.1.
Entzunaldi-izapidea, 31.

Artxibatzea, 16, 19, 33 eta 53.

Aseguratzailak

Berreskaera-eskubidea, 63.
Agertzea, 64.
Erantzukizuna, 63.

Joatea/laguntzea

Ikastegira joatea, 7.1.h).
Eguneko zentrora joatea, 7.1.f).
(Ikus *Neurriak*.)

A las víctimas, 61.4.
Afectiva y psicológica, 22.1.e).

Del equipo técnico, 22.1.f).
Sanitaria gratuita, 56.2.f).
Social, psicológica, médica y física, 17.3.

Audiencia

A puerta cerrada, 35.2.
Abandono de la sala, 37.4.
Alteración del orden de cumplimiento de las medidas, 47.
Apertura de la, 31 y 34.
Asistentes, 35.1.
Celebración de la, 33.a) y 37.
Conformidad del menor, 36.
Informes, 37.2.
Sentencia de conformidad, 32.
Señalamiento de la, 34.

Audiencia Nacional

Competencia, DA 4.^a.

Audiencia Provincial

Creación, DF 2.^a.
Recurso de apelación, 41.1 y 3, 52.2
Recurso de casación, 42.2.
Régimen transitorio, DT única.

Auto

Aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintinueve años, 4.1.

Archivo por cumplimiento medida, 53.1.
De apertura de la audiencia, 34.
En régimen disciplinario, 60.7.
Inicio procedimiento de responsabilidad civil, 64.4.
Medidas, incidencias en ejecución, 44.1.

Modificación medida, 14.
Práctica de diligencias restrictivas de derechos, 23.3.
Ratificación de la medida de libertad vigilada, 9.5.
Recurso contra los autos dictados por los jueces de menores, 4.1 y 2.

Biktimak laguntzea, 61.4.
Sentimeneko laguntza eta laguntza psikologikoa, 22.1.e).
Talde teknikoak laguntzea, 22.1.f).
Dohaineko osasun-laguntza, 56.2.f).
Gizarte-laguntza, laguntza psikologikoa, osasun-laguntza eta laguntza fisikoa, 17.3.

Entzualdia

Ateak itxita, 35.2.
Aretoa uztea, 37.4.
Neurriak betetzeko hurrenkera aldatzea, 47.
Irekitzea, 31 eta 34.
Bertaratuak, 35.1.
Egitea, 33.a) eta 37.
Adingabearen adostasuna, 36.
Txostenak, 37.2.
Adostasun-epaia, 32.
Entzualdiaren data haztea, 34.

Audientzia Nazionala

Eskumena, 4. x. g.

Probintziako audientzia

Sortzea, 2. a. x.
Gora jotzeko errekurtsua, 41.1 eta 3, 52.2.
Kasazio-errekurtsua, 42.2.
Araubide iragankorra, x. i. bakarra.

Autoa

Legea aplikatzea hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei, 4.1.
Artxibatzea, neurria betetzeagatik, 53.1.
Entzualdia irekitzeko autoa, 34.
Diziplinari buruzko erregimena, 60.7.
Erantzukizun zibilari buruzko prozedura hastera, 64.4.
Neurriak, betearazpenean zehar gertatutako gorabeherak, 44.1.
Neurria aldaraztea, 14.
Eskubideak murrizteko eginbideak burutzea, 23.3.
Zaintzapeko askatasunaren neurria berrestea, 9.5.
Errekurtsua, adingabean epaileek emandako autoen aurka, 4.1 eta 2.

Resolviendo recurso de apelación para la aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintiún años, 4.3.

Secreto del expediente, 24.

Sobreseimiento, 33.

Suspensión de la ejecución, 40.1.

Sustitución de las medidas, 51.3.

Autoridades

Consulares, 17.2.

Intervención en detención, 17.1.

Notificación al Ministerio Fiscal de presentación del Habeas Corpus, 17.6.

Obligación de informar al menor, 22.1.

De sus derechos, 17.1.

De la imputación, 17.1.

Autorización

Cumplimiento de la medida de internamiento en centros socio-sanitarios, 54.2.

Presencia de padres u otra persona, 22.1.e).

Prohibición de ausentarse del lugar de residencia, 7.1.h).

C

Calificación

Distinta por el juez, 37.1.

Por el Ministerio Fiscal y por el letrado, 37.2.

Reglas para la aplicación de la medida, 9.

Careo, 25.

Centro

Asistencia a un centro de día, 7.1.f).
(Véase *Medidas*.)

Asistencia para tratamiento ambulatorio, 7.1.

Cumplimiento del internamiento en régimen cerrado, 7.1.

Gora jotzeko errekurtoa ebatziz, hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei legea aplikatzeko, 4.3.

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24. Largetzea, 33.

Betarazpena etetea, 40.1.

Neurriak ordeztea, 51.3.

Agintariak

Kontsulatuetao agintariak, 17.2.

Agintariak atxilotetan parte hartzea, 17.1.

Fiskaltzari Habeas Corpora aurkeztu dela jakinaraztea, 17.6.

Adingabeari argibideak emateko betebeharra, 22.1.

Beraren eskubideei buruz, 17.1.

Egozketari buruz, 17.1.

Baimentzea

Gizarte-osasuneko zentroetan barnerratzeneurria betetzea, 54.2.

Gurasoak edo beste gizabanako bat bertan izatea, 22.1.e).

Bizilekutik alde egiteko debekua, 7.1.h).

Kalifikatzea/kalifikazioa

Epaileak bestelako kalifikazioa egitea, 37.1.

Fiskaltzak eta letraduak, 37.2.

Neurria aplikatzeko erregelak, 9.

Bekaldura, 25.

Zentroa

Eguneko zentrora joatea, 7.1.f).
(Ikus *Neurriak*.)

Laguntza tratamendu ambulatorioan, 7.1.

Erregimen itxiko barnerratzea betetzea, 7.1.

Cumplimiento del internamiento en régimen semiabierto, 7.1.
 De cumplimiento de condena
 Específico, 54.1.
 Régimen, 54.3.
 Socio-sanitario, 54.2.
 Director de, 52.1.
 Domicilio habitual en internamiento régimen abierto, 7.1.
 Penitenciario, cumplimiento de medida con veintitrés años, 15.

Circunstancias

Familiares y sociales del menor, 7.3.
 Personales del menor
 Breve reseña, 30.1.
 Para aplicación de la Ley, 4.2.3.
 Para aplicación de una medida cautelar, 28 y 29.

Código Civil

Protección de los menores de catorce años, 3.
 Remisión a las normas de protección de menores, 53.2.

Código Penal

Antecedentes penales, 4.2.2.
 Causas de extinción o extinción de la responsabilidad criminal, 5.1 y 2.
 Condiciones para la aplicación de la Ley, 4.2.1.
 Delitos y faltas, remisión, 1.1.
 Extensión responsabilidad civil, 62.
 Prescripción de delitos, 10 y DA 4.ª.

Comparecencia

En medidas cautelares, 28.2.
 Sentencia de conformidad, 32.

Competencia, 2 y DA 4.ª.

Administrativa, 45.
 Funcional, 20.3.
 Judicial, 44.
 Territorial, 20.3. y 45.2.

Comunidades Autónomas

Acceso al expediente personal del menor, 48.2.

Erregimen erdi-irekiko barneratzea betetzea, 7.1.
 Kondena betetzeko zentroa
 Zentro berezia, 54.1.
 Araubidea, 54.3.
 Gizarte-osasuneko zentroa, 54.2.
 Zentroko zuzendaria, 52.1.
 Ohiko egoitza, erregimen irekiko barneratzean, 7.1.
 Espetxea, hogeita hiru urte bete dituztenek neurria betetzea, 15.

Inguruabarrak

Adingabearen familia- eta gizarte-inguruabarrak, 7.3.
 Adingabearen inguruabar pertsonalak
 Aipamen laburra, 30.1.
 Legea aplikatzeko, 4.2.3.
 Kautela-neurria aplikatzeko, 28 eta 29.

Kode Zibila

Hamalau urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoak babestea, 3.
 Adingabeak babesten dituzten arauetara igorpena egitea, 53.2.

Zigor Kodea

Zigor-aurrekariak, 4.2.2.
 Erantzukizun kriminala salbuetsi edo azkentzeko arrazoiak, 5.1 eta 2.
 Legea aplikatzeko baldintzak, 4.2.1.

Delituak eta faltak, igorpena, 1.1.
 Erantzukizun zibilaren norainokoa, 62.
 Delituen preskripzioa gertatzea, 10 eta 4. x. g.

Agerraldia/agertzea

Kautela-neurrietan, 28.2.
 Adostasun-epaia, 32.

Eskumena, 2 eta 4. x. g.

Eskumen administratiboa, 45.
 Funtzionala, 20.3.
 Judiziala, 44.
 Lurralde-eskumena, 20.3 eta 45.2.

Autonomia-erkidegoak

Adingabearen expediente pertsonala lortzea, 48.2.

Competencia en materia de protección y reforma de menores, 2.1 y 45.
Derecho al centro más cercano, 56.2.e).

Conciliación

Ejecución de la medida, 51.2.
Proposición realizada por el equipo técnico, 27.3.
Regulación, 19.

Condena

Contenido, 56.1.
Derechos incompatibles con el cumplimiento de la condena, 56.2.d).
Ejecución de las condenas penales, 54.1.
Por delitos graves, 47.2.5.

Condenado

Ejecución de varias medidas, 47.2.5.
Régimen de los mayores de dieciocho años, 4.2.
Mayoría de edad del condenado, 15.
Suspensión de la ejecución, 40.2.a).

Conformidad

Del menor, 36.2 y 3.
Sentencia de, 32.

Concurso

De delitos, 11.
De leyes, 11.

Convivencia con otra persona, familia o grupo educativo
(Véase *Medidas*.)

Cosa juzgada, 64.10.

Cuestiones previas, 37.1.

Eskumena, adingabeak babestu eta eraldatzeko arloan, 2.1 eta 45.
Hurbilen dagoen zentroan izateko eskubidea, 56.2.e).

Adiskidetzeara

Neurria betearaztea, 51.2.
Talde teknikoak egindako proposamena, 27.3.
Arauketa, 19.

Kondena

Edukia, 56.1.
Kondena betetzearekin bateraezinak diren eskubideak, 56.2.d).
Zigor-kondenak betearaztea, 54.1.
Delitu astunen ondoriozko kondena, 47.2.5.

Kondenatua

Neurri batzuk betearaztea, 47.2.5.
Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanakoen araubidea, 4.2.
Kondenatua adin nagusikoa izatea, 15.
Betearazpena etetea, 40.2.a).

Adostasuna

Adingabearen adostasuna, 36.2 eta 3.
Adostasun-epaia, 32.

Pilaketa

Delituen artekoa, 11.
Legen artekoa, 11.

Beste norbaitekin edo beste familia nahiz hezkuntza-talde batekin bizitzea
(Ikus *Neurriak*.)

Gauza epaitua, 64.10.

Aurretiazko arazoak, 37.1.

D

Daño

En las instalaciones del centro, 59.2.
Reconocimiento, 19.2.

Kaltea

Zentroko instalazioetan, 59.2.
Aitortzea, 19.2.

Reparación, 19.1 y 5.
Responsables civiles, 61.3.

Datos, 48.3.

Declaración del menor
(Véase *Prueba*.)

Defensor del Pueblo

Acceso al expediente personal del menor, 48.2.
Peticiones y quejas, 56.2.k).

Delito

Admisión de la denuncia, 16.2.
Ayuda a las víctimas, 61.4.
Cometido utilizando vehículo de motor, arma o ciclomotor, 7.1.m).
Imprudente, 4.2.2.
Menos grave, sin violencia o intimidación o grave riesgo para la vida o integridad física de las personas, aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintinueve años, 4.2.1.

Desistimiento, incoación expediente, 18.1.

Sobreseimiento por conciliación o reparación, 19.1.

Prescripción, 10.

Víctima menor de edad, 19.6.

Demanda

Contestación a la, 64.5.

Denuncia

Admisión y notificación, 16.2.

Derecho

A ser parte, 64.
De defensa, 17.2 y 22.1.
De repetición, 63.
Derechos de los menores internados, 56.
Derechos fundamentales, 23.3, 26.3, 37.1 y 44.2.f).
En el momento de incoación del expediente, 22.1.

Konpontzea, 19.1 eta 5.
Erantzule zibilak, 61.3.

Datuak, 48.3.

Adingabeak aitortpena egitea
(Ikus *Froga*.)

Herriaren Defendatzailea

Adingabearen espediente pertsonala lortzea, 48.2.
Eskaerak eta kexak, 56.2.k).

Delitua

Salaketa onartzea, 16.2.
Biktimak laguntzea, 61.4.
Ibilgailu motordunak, armak edo motor-bizikletak erabiliz egindakoa, 7.1.m).
Zuhurtziagabekeriako delitua, 4.2.2.
Delitu ez hain astuna, gizabanakoengan indarkeriarik edo larderiarik erabili gabe, edota bizitzarako edota osotasun fisikorako arrisku larriak sortu gabe, legea aplikatzea hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei, 4.2.1.
Espedientea hasteari uko egitea, 18.1.

Largestea, adiskidetzaren ondorioz edo kaltea konpontzearen ondorioz, 19.1.

Preskripzioa, 10.

Biktima adingabea izatea, 19.6.

Demanda

Demandari erantzutea, 64.5.

Salaketa

Onartu eta jakinaraztea, 16.2.

Eskubidea/Zuzenbidea

Alderdi izateko eskubidea, 64.
Defentsa-eskubidea, 17.2 eta 22.1.
Berreskaera-eskubidea, 63.
Barneratutako adingabeen eskubideak, 56.
Oinarrizko eskubideak, 23.3, 26.3, 37.1 eta 44.2.f).
Eskubideak, espedienteari hasiera emateko unean, 22.1.

Información, 58.
Intervención del Ministerio Fiscal, 6.
Menor, sujeto de derecho, 55.1.
Régimen disciplinario, 60.
Supletorio, DF 1.ª.
Transitorio, DT única.

Desistimiento

En detención, 17.5.
Por conciliación o reparación, 19.

Por corrección en el ámbito educativo y familiar, 18.

Detención

Centros, 54.1.
Competencia para resolver, 17.4 y 5.
Custodia del menor detenido, lugar y modo, 17.3.
Declaración del detenido, 17.2.
Duración, 17.4.
Información sobre la imputación, 17.1.
Información sobre los derechos del detenido, 17.1.
Menor extranjero, notificación autoridades consulares, 17.1.
Notificación a los representantes legales, 17.1.
Notificación al Ministerio Fiscal, 17.1.
Puesta en libertad, 17.4.
Puesta a disposición del Ministerio Fiscal, 17.4.
Solicitud de medidas cautelares, 17.5.

Diligencias

Apertura de la fase de audiencia, 31.
Archivo, 20.2.
Derecho del menor, 22.1.c).
Incoación del expediente, 16.
Ministerio Fiscal, 23.3.
Propuestas por el letrado del menor, 26.

Domicilio

Internamiento en régimen abierto, 7.1.c).
Permanencia de fin de semana, 7.1.g).

Drogas

Internamiento terapéutico, 7.1.
Tratamiento ambulatorio, 7.1.

Argibideak, 58.
Fiskaltzak parte hartzea, 6.
Adingabea, eskubideen subjektu, 55.1.
Diziplinari buruzko erregimena, 60.
Ordezko zuzenbidea, I. a. x.
Zuzenbide iragankorra, x. i. bakarra.

Atzera egitea/Uko egitea

Uko egitea, atxilotetan, 17.5.
Atzera egitea, adiskidetzearen ondorioz edo kaltea konpontzearen ondorioz, 19.
Uko egitea, hezkuntza- nahiz familia-eremuan adingabea zuzentzeagatik, 18.

Atxiloteta

Zentroak, 54.1.
Ebazteko eskumena, 17.4 eta 5.
Atxilotutako adingabea zaintzea, tokia eta modua, 17.3.
Atxilotuak aitortpena egitea, 17.2.
Iraupena, 17.4.
Egozketaren zein den azaltzea, 17.1.
Atxilotuari zein eskubide dagokion azaltzea, 17.1.
Adingabe atzerritarra, kontsulatueta agintariei atxiloteta jakinaraztea, 17.1.
Legezko ordezkariei atxiloteta jakinaraztea, 17.1.
Fiskaltzari atxiloteta jakinaraztea, 17.1.
Atxilotuari askatasuna ematea, 17.4.
Atxilotua Fiskaltzaren esku uztea, 17.4.
Kautela-neurriak eskatzea, 17.5.

Eginbideak

Entzunaldi-fasea irekitzea, 31.
Artxibatzea, 20.2.
Adingabearen eskubidea, 22.1.c).
Espedientea hastea, 16.
Fiskaltza, 23.3.
Adingabearen letraduak egindako proposamena, 26.

Egoitza

Erregimen irekiko barneratzea, 7.1.c).
Asteburuko egotaldia, 7.1.g).

Drogak

Barneratze terapeutikoa, 7.1.
Tratamendu ambulatorioa, 7.1.

E

Edad, DA 4.^a.

- Aplicación de la medida, 7.3.
- Centros específicos, 54.1.
- Cumplimiento de la mayoría de edad, 15.
- Momento de la comisión de los hechos, 5.3.
- Sentencia, 39.

Efectos

- Custodiados por el Ministerio Fiscal, 16.2.
- Remisión al Juez de Menores, 30.1 y 31.

Ejecución

- Centro de internamiento, elección, 46.3.
- Condiciones de la suspensión, 40.2.
- Competencia administrativa, 45.1.
- Competencia territorial, 45.2.
- Competencia judicial, 44.1 y 2.
- Conciliación, 51.2.
- Cumplimiento varias medidas, 47.
- Designación de profesional, 46.3.
- Expediente de ejecución, 46.1.
- Expediente personal, 48.
- Informes, 49.
- Liquidación de la medida, 46.
- Principio de legalidad, 43.
- Quebrantamiento, 50.1 y 2 y 51.
- Recursos, 52.
- Suspensión, 40.
- Terrorismo, DA 4.^a.

Entidad pública de protección y reforma de menores

- Asistencia en recurso de apelación, 41.1.

Audiencia

- Ejecución de medidas, 45.
- Imposición medida cautelar, 28.1.
- Imposición de varias medidas, 13.
- Ratificación de la libertad vigilada, 9.5.
- Suspensión de la ejecución, 40.1 y 51.2.
- Sustitución de la ejecución de la medida, 51.1.

Adina, 4. x. g.

- Neurria aplikatzea, 7.3.
- Zentro bereziak, 54.1.
- Adin nagusikoa izatea, 15.
- Egintzak noiz gauzatu eta une hori, 5.3.

Epaia, 39.

Efektuak

- Fiskaltzak zaindutako efektuak, 16.2.
- Adingabeen epaileari bidaltzea, 30.1 eta 31.

Betearazpena/betearaztea

- Barneratze-zentroa aukeratzea, 46.3.
- Etenduraren baldintzak, 40.2.
- Eskumen administratiboa, 45.1.
- Lurralde-eskumena, 45.2.
- Eskumen judiziala, 44.1 eta 2.
- Adiskidetzea, 51.2.
- Neurri batzuk betetzea, 47.
- Profesionala izendatzea, 46.3.
- Betearazpen-espeditentia, 46.1.
- Espeditentia pertsonala, 48.
- Txostenak, 49.
- Neurria likidatzea, 46.
- Legezketasun-printzipioa, 43.
- Haustea, 50.1 eta 2, eta 51.
- Errekurtsuak, 52.
- Etetea, 40.
- Terrorismoa, 4. x. g.

Adingabeak babestu eta eraldatzeko erakunde publikoa

- Laguntzea, gora jotzeko errekurtsuan, 41.1.
- Entzunaldia
 - Neurriak betearaztea, 45.
 - Kautela-neurria ezartzea, 28.1.
 - Neurri batzuk ezartzea, 13.
 - Zaintzapeko askatasuna berrestea, 9.5.
 - Betearazpena etetea, 40.1. eta 51.2.
- Neurria betearaztearen ordezkariak, beste-lakoa ezartzea, 51.1.

Informe

En recurso de casación, 42.7.
Final en cumplimiento, 53.1.

Para aplicación de la medida, 7.3.
Para modificación de la medida, 14 y 49.2.

Sobre la ejecución, 49.

Recomendación en suspensión de la ejecución, 40.2.

Remisión de particulares por sobreseimiento, 30.4.

Traslado

Testimonio del expediente para desistimiento, 18.

Testimonio del expediente para protección del menor, 27.4.

Equipo técnico

Asistencia

A la audiencia, 35.1.
A la comparecencia, 28.2.
A la vista de apelación, 41.1.

Audiencia

En imposición de medidas cautelares, 28.2.

En imposición de varias medidas, 24.

En sustitución de las medidas, 51.1.

Para la aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintinueve años, 4.1.

Para suspensión de la ejecución, 40.1 y 51.2.

Informe

Alteración del orden de cumplimiento de medidas, 47.3.

Aplicación de medida, 7.2 y 3.

En fase instrucción, 27.

Modificación de medida, 14.

Mediación, 19.3.

Propuesta

De actividad educativa en instrucción, 27.2.

De actividad educativa para sobreseimiento, 19.1.

De actividad socio-educativa para suspensión de la ejecución, 40.2.

Txostena

Kasazio-errekurtsoan, 42.7.

Azken txostena, neurria betetzean, 53.1.

Neurria aplikatzeko, 7.3.

Neurria aldarazteko, 14 eta 49.2.

Betearazpenari buruz, 49.

Gomendatzea, betearazpena etetean, 40.2.

Zehaztasunak bidaltzea, largestearen ondorioz, 30.4.

Igortzea

Espedientearen lekukotza, uko egin ahal izateko, 18.

Espedientearen lekukotza, adingabea babesteko, 27.4.

Talde teknikoak

Agertzea

Entzunaldian, 35.1.

Agerraldian, 28.2.

Gora jotzeko ikustaldian, 41.1.

Entzunaldia

Kautela-neurriak ezartzean, 28.2.

Neurri batzuk ezartzean, 24.

Neurriak ordeztean, 51.1.

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei legea aplikatzeko, 4.1.

Betearazpena eteteko, 40.1 eta 51.2.

Txostena

Neurriak betetzeko hurrenkera aldatzea, 47.3.

Neurria aplikatzea, 7.2 eta 3.

Instrukzio-fasean, 27.

Neurria aldaraztea, 14.

Bitartekaritza, 19.3.

Proposatzea

Hezkuntza-jarduera, instrukzioan, 27.2.

Hezkuntza-jarduera, largestea lortzeko, 19.1.

Gizarte-hezkuntzako jarduerak, betearazpena eteteko, 40.2.

De actividad reparadora o conciliación,
27.2.

De no continuación del expediente,
27.4.

Escrito de alegaciones

Del letrado del menor, 31.
Del Ministerio Fiscal, 30.1.

Especialización

De jueces, fiscales y abogados, DF 4.ª.

Exención

De la responsabilidad criminal, 5.1.
Medidas cautelares, 29.

Expediente

Conclusión, 30.
De ejecución, 46.1 y 2.
Desistimiento
 Por conciliación y reparación, 19.

 Por corrección, 18.
Incoación del, 16.
Lugar de archivo, 20.2.
Notificación al menor, 22.2.
Personal, 48.
Remisión a órgano competente, 21.
Resolución en detención, 17.5.
Sobreseimiento, 19.
Unidad de, 20.
Vista de lo actuado, 25.

Konpontze- edo adiskidetze-jardue-
ra, 27.2.

Espedienteak aurrera ez egitea, 27.4.

Alegazio-idazkia

Adingabeen letraduak egindakoa, 31.
Fiskaltzak egindakoa, 30.1.

Espezializatzea

Epaileak, fiskalak eta abokatuak, 4. a. x.

Salbustea

Erantzukizun kriminala, 5.1.
Kautela-neurriak, 29.

Espedientea

Bukatzea, 30.
Betearazpen-espedientea, 46.1 eta 2.
Atzera egitea/Uko egitea
 Atzera egitea, adiskidetzearen ondo-
 rioz eta kaltea konpontzearen on-
 dorioz, 19.
 Uko egitea, zuzentzeagatik, 18.
Hastea, 16.
Artxibatze tokia, 20.2.
Adingabeari jakinaraztea, 22.2.
Espediente pertsonala, 48.
Organo eskudunari igortzea, 21.
Ebazpena ematea, atxiloketan, 17.5.
Largestea, 19.
Espediente-batasuna, 20.
Jarduna ikustea, 25.

F

Falta

Comisión, para aplicación de la Ley,
4.2.1.
Desistimiento incoación el expediente,
18.1.
Disciplinaria, 60.
Imprudente, 4.2.2.
Jurisdicción militar, DA 1.ª.
Medidas a aplicar por su comisión, 9.1.

Falta

Egin izana, legea aplikatzeko, 4.2.1.
Espedientea hasteari uko egitea, 18.1.
Diziplinako falta, 60.
Zuhurtziagabekeriako falta, 4.2.2.
Jurisdikzio militarra, 1. x. g.
Falta egin izanagatik aplikatu beharreko
neurriak, 9.1.

Sobreseimiento por conciliación o reparación, 19.1.

Fallo

Anticipado oralmente, 39.1.
Suspensión de su ejecución, 40.

Familia

Alejamiento del entorno familiar y social, 46.3.
Convivencia con otra persona, familia o grupo educativo
(Véase *Medidas*.)
Corrección en el ámbito educativo y familiar, 18.
Principio de resocialización, 55.
Solicitud de secreto del expediente, 24.

Fiscalía

Archivo de expediente, 20.2.
Especialización, DF 4.^a.
Reformas en materia de personal, DF 3.^a.
(Véase *Ministerio Fiscal*.)

Funcionarios

Administrativos, DF 4.^a.
De la Administración de Justicia, DF 3.^a.

De policía, 17.1 y 4.

G

Guardadores

Declaración del detenido, 17.2.
Participación en programas, 40.2.c).

Responsabilidad solidaria, 61.3.

H

Habeas Corpus

Regulación, 17.6.

Largestea, adiskidetzearen ondorioz edota kaltea konpontzearen ondorioz, 19.1.

Epaizta

Ahoz aurreratzea, 39.1.
Epaitzaren betearazpena etetea, 40.

Familia

Familia- eta gizarte-ingurutik urruntzea, 46.4.
Beste norbaitekin edo beste familia nahiz hezkuntza-talde batekin bizitzea
(Ikus *Neurriak*.)
Hezkuntza- nahiz familia-eremuan adingabea zuzentzea, 18.
Birgizarteratze-printzipioa, 55.
Espedientearen inguruko isil-gordea eskatzea, 24.

Fiskaltza

Espediente artxibatzea, 19.4.
Especializatzea, 4. a. x.
Langileriaren arloko eraldaketak, 3. a. x.
(Ikus *Fiskaltza*.)

Funtzionarioak

Administrazio-funtzionarioak, 4. a. x.
Justizia Administrazioaren funtzionarioak, 3. a. x.
Poli ziako funtzionarioak, 17.1 eta 4.

Zaintzaileak

Atxilotuaren aitortpena, 17.2.
Zaintzaileek programetan parte hartzea, 40.2.c).
Erantzukizun solidarioa, 61.3.

Habeas Corpora

Arauketa, 17.6.

I

Imputado

- Circunstancias personales y grado de madurez para aplicación de la Ley, 4.2.3.
- Comprobación de la edad, 16.5 y DT única.
- Condiciones para aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintiún años, 4.2.1.

(Véase *Menor*.)

Incidente

- Recurso de apelación, 41.
- Secreto del expediente, 24.

Informe

(Véase *Equipo técnico*.)

Infracción continuada o con pluralidad de víctimas, 12.

Inhabilitación absoluta

(Véase *Medidas*.)

Instrucción

- Competencia, Ministerio Fiscal, 16.1.
- Conclusión, 30.
- Derechos del menor, 22.
- Escrito de alegaciones, 30.1, 31 y 32.
- Reglas generales, 16.
- Secreto del expediente, 24.
- Sobreseimiento, 19 y 30.4.

Interés del menor

- Abandono sala de audiencia, 37.4.
- Aplicación medidas, 7.3 y 12.
- Aplicación medidas cautelares, 28.1.
- Audiencia, 30.3.
- Duración de la medida, 7.
- Extensión de la medida, 12.
- Modificación medidas, 14.
- No continuación expediente, 27.4.
- Recurso de casación, 42.4.

Internamiento

- Centros de, 54.
- Cumplimiento veintitrés años de edad, 15.
- Cumplimiento varias medidas, 47.

Egotzia

- Horren inguruabar pertsonalak eta zentzumen-maila, legea aplikatzeko, 4.2.3.
- Adina egiaztatzea, 16.5 eta x. i. bakarra.

- Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urte baino gazteagoak direnei legea aplikatzeko baldintzak, 4.2.1.

(Ikus *Adingabea*.)

Intzidentea

- Gora jotzeko errekurtsoa, 41.
- Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.

Txostena

(Ikus *Talde teknikoa*.)

Arau-hauste jarraituak gertatzea edo biktima anitz izatea, 12.

Erabateko desgaitzuntza

(Ikus *Neurriak*.)

Instrukzioa

- Fiskaltzaren eskumena, 16.1.
- Bukatzea, 30.
- Adingabearen eskubideak, 22.
- Alegazio-idazkia, 30.1, 31 eta 32.
- Erregela orokorrak, 16.
- Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.
- Largestea, 19 eta 30.4.

Adingabearen interesa

- Entzunaldiko aretoa uztea, 37.4.
- Neurriak aplikatzea, 7.3 eta 12.
- Kautela-neurriak aplikatzea, 28.1.
- Entzunaldia, 30.3.
- Neurriaren iraupena, 7.
- Neurriaren hedadura, 12.
- Neurriak aldaraztea, 14.
- Espedienteak aurrera ez egitea, 27.4.
- Kasazio-errekurtsoa, 42.4.

Barneratzea

- Barneratze-zentroak, 54.
- Hogeita hiru urteko adina betetzea, 15.
- Neurri batzuk betetzea, 47.

Deberes de los menores internados, 57.

Derechos de los menores internados, 56.

Información y reclamaciones, 58.

Internamiento en régimen abierto

Concepto, 7.1.c).

Internamiento en régimen cerrado

Concepto, 7.1.a).

Por comisión de hechos con violencia, intimidación o grave riesgo para la vida o integridad física de las personas, 9.2.

Medida cautelar, 28.1 y 2.

Prohibición en caso de acciones u omisiones imprudentes, 9.6.

Terrorismo, DA 4.^a.

Internamiento en régimen semiabierto

Concepto, 7.1.b).

Internamiento terapéutico

Concepto, 7.1.d).

Medidas de vigilancia y seguridad, 59.

Principio de resocialización, 55.

Régimen disciplinario, 60.

(Véase *Medidas*.)

Barneratutako adingabeen eginbeharrak, 57.

Barneratutako adingabeen eskubideak, 56.

Argibideak eta erreklamazioak, 58.

Erregimen irekiko barneratzea

Kontzeptua, 7.1.c).

Erregimen itxiko barneratzea

Kontzeptua, 7.1.a).

Egitateak pertsonen aurkako indarke-riaz edo larderiaz burutzea, edota jardutean arrisku larrian jartzea pertsonen bizitza edo osotasun fisikoa, 9.2.

Kautela-neurria, 28.1 eta 2.

Debekatuta, zuhurtziagabekeriako egite eta ez-egiteetan, 9.6.

Terrorismoa, 4. x. g.

Erregimen erdi-irekiko barneratzea

Kontzeptua, 7.1.b).

Barneratze terapeutikoa

Kontzeptua, 7.1.d).

Zaintza eta segurtasunari buruzko neurriak, 59.

Birgizarteratze-printzipioa, 55.

Diziplinari buruzko erregimena, 60.

(Ikus *Neurriak*.)

J

Jóvenes

Concepto, 1.4.

Cumplimiento varias medidas, 47.2.

Régimen, 4.

Juez de instrucción

Competente para el procedimiento de Habeas Corpus, 17.6.

Hechos cometidos por mayores y menores, 16.5.

Régimen de los mayores de dieciocho y menores de veintiún años, 4.1.

Juez de menores

Ámbito de competencia Civil, 2.2.

Gazteak

Kontzeptua, 1.4.

Neurri batzuk betetzea, 47.2.

Araubidea, 4.

Instrukzioko epailea

Eskuduna, Habeas Corpus prozeduraren gainean, 17.6.

Adin nagusikoe eta adingabeek burutako egitateak, 16.5.

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoen araubidea, 4.1.

Adingabeen epailea

Eskumen-eremua

Eremu zibila, 2.2.

Penal, 2.1.
 Territorial, 2.3.
 Apertura de la pieza separada de responsabilidad civil, 16.
 Archivo, 33.
 Celebración de audiencia, 33.
 Competencia en fase de ejecución de la medida, 44.
 Imposición de medidas, 7.1.
 Plazas, DF 3.ª.
 Obligación de motivar las sentencias, 7.3.
 Práctica de pruebas, 33.
 Recepción de informes sobre ejecución, 49.1.
 Remisión de actuaciones al juez competente, 33.
 Suspensión de la ejecución, 40.1.
 Sustitución de medidas, 50.2 y 51.

Juicio

Confesión, 64.4.
 Ordinario, 64.10.

Juzgado de Menores

Adecuación de la planta, DF 3.ª.
 Creación, DF 2.ª.
 Lugar de archivo de las diligencias, 20.2.

Jurisdicción militar

Aplicación a mayores de dieciocho años, 4 y DA 1.ª.

Zigor-eremua, 2.1.
 Lurralde-eremua, 2.3.
 Erantzukizun zibilaren pieza banandua irekitzea, 16.
 Artxibatzea, 33.
 Entzunaldia egitea, 33.
 Eskumena, neurria betearazteko fasean, 44.
 Neurriak ezartzea, 7.1.
 Karguak, 3. a. x.
 Epaietan zioak azaltzeko betebeharra, 7.3.
 Frogak egitea, 33.
 Betearazpenari buruzko txostenak jasotzea, 49.1.
 Epaille eskudunari jarduna igortzea, 33.
 Betearazpena etetea, 40.1.
 Neurriak ordeztea, 50.2 eta 51.

Epaiketa

Aitorpena, 64.4.
 Arrunta, 64.10.

Adingabeen epaitegia

Antolaketa egokitzea, 3. a. x.
 Sortzea, 2. a. x.
 Eginbideak artxibatzeko tokia, 20.2.

Jurisdikzio militarra

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanakoei aplikatzea, 4 eta 1. x. g.

L
Letrado

Audiencia
 Adopción de medidas cautelares, 28.1.
 Aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintinueve años, 4.1.
 Ratificación de la medida de libertad vigilada, 9.5.
 Copia del informe del equipo técnico, 27.5.

Letradua

Entzunaldia
 Kautela-neurriak hartzea, 28.1.
 Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urte baino gazteagoak direnei legea aplikatzea, 4.1.
 Zaintzapeko askatasunaren neurria berrestea, 9.5.
 Talde teknikoak egindako txostenaren kopia, 27.5.

Conformidad, 32 y 36.2.
Especialización, DF 4.^a.
No necesario en pieza de responsabilidad civil, 64.11.
Nombramiento de oficio
Detención, 17.
Incoación del expediente, 22.1 y 2.
Pieza de responsabilidad civil, 64.11.

Notificación del inicio de la ejecución, 46.2.

Preparación del recurso de casación, 42.3.
Presencia en declaración del menor, 17.2.

Proposición
De diligencias, 26.
De modificación de medidas, 14.
Por imposición de varias medidas, 13.

Recurso contra resolución sancionadora del centro, 60.7.

Secreto del expediente, 24.

Solicitud
De suspensión, 40.1 y 51.2.
De sustitución de medidas, 51.1.

Vista del expediente, 23.2.
(Véase *Abogado*.)

Ley de Enjuiciamiento Civil

Pieza separada de responsabilidad civil, 61.1.
Recurso de apelación, 64.9.

Ley de Enjuiciamiento Criminal

Derecho supletorio, DF 1.^a.
Detención, 17.1 y 4.
Órgano judicial competente, 20.3.
Recurso de apelación, 4.3 y 41.
Recurso de casación, 42.7.
Sobreseimiento, 30.4.

Libertad

Centros, 54.
Delitos contra la libertad sexual, 61.4.

Ideológica y religiosa, 56.1.

Quebrantamiento de la ejecución, 50.

Adostasuna, 32 eta 36.2.

Especializazioa, 4. a. x.

Erantzukizun zibilar buruzko pieza ez da behar, 64.11.

Ofizioz izendatzea

Atxiloketa, 17.

Espedientea hastea, 22.1 eta 2.

Erantzukizun zibilar buruzko pieza, 64.11.

Betarazpenaren hasiera jakinaraztea, 46.2.

Kasazio-errekurtsoa prestatzea, 42.3.

Atxilotuak aitortpena egitea, letraduaren aurrean, 17.2.

Proposatzea

Eginbideak, 26.

Neurriak aldaraztea, 14.

Neurri batzuk ezartzearen ondorioz, 13.

Zentroak emandako ebazpen zehatzaileen aurka, errekurtsua jartzea, 60.7.

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24. Eskatzea

Etetea, 40.1 eta 51.2.

Neurriak ordeztzea, 51.1.

Espedientea ikustea, 23.2.

(Ikus *Abokatu*.)

Prozedura Zibilarren Legea

Erantzukizun zibilarren pieza banandua, 61.1.
Gora jotzeko errekurtsua, 64.9.

Prozedura Kriminalaren Legea

Ordezko zuzenbidea, 1. a. x.
Atxiloketa, 17.1 eta 4.
Organo judicial eskuduna, 20.3.
Gora jotzeko errekurtsua, 4.3 eta 41.
Kasazio-errekurtsoa, 42.7.
Largestea, 30.4.

Askatasuna

Zentroak, 54.

Sexu-askatasunaren aurkako delituak, 61.4.

Askatasun ideologikoa eta erlijio-askatasuna, 56.1.

Betarazpena haustea, 50.

Resolución en detención, 17.5.

Vigilada

(Véase *Medidas*.)

Licencias administrativas

De caza o para uso de armas, 7.1.m).

Ebazpena, atxiloketan, 17.5.

Zaintzapeko askatasuna

(Ikus *Neurriak*.)

Administrazio-baimenak

Ehizan aritzeko edo armak erabiltzeko, 7.1.m).

M

Magistrado

Ponente, 42.6.

Reformas en materia de personal, DF 3.ª.

Mayor de edad

Condenado, 15.

Detención, 17.3.

Duración de las medidas, 8.

Penal, 16.5

Mayores de ... años

Catorce años, 1.

Dieciocho años

Aplicación en la jurisdicción militar,
DA 1.ª.

Condiciones para la aplicación de la
Ley, 4.2.

Prescripción, 10.

Recursos contra auto aplicación de
la Ley, 4.3 y 42.8.

Régimen, 4.

Mayores de dieciocho y menores de
veintiún años, aplicación de la
Ley, 4.1.

Dieciséis años, 9.4. y DA 4.ª.

Veintitrés años, 15.

Medidas

Amonestación

Concepto, 7.1.l).

Comisión de falta, 9.1.

Régimen disciplinario, 60.

Prescripción, 10.

Asistencia a un centro de día

Concepto, 7.1.f)

Magistratura

Txostengilea, 42.6.

Langileriaren arloko eraldaketak, 3. a. x.

Adin nagusikoa

Kondenatua, 15.

Atxiloketa, 17.3.

Neurrien iraupena, 8.

Zigor-arloan, 16.5.

... urtekoak baino nagusiagoak

Hamalau urtekoak baino nagusiagoak, 1.

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak
Jurisdikzio militarrean aplikatzea, 1.
x. g.

Legea aplikatzeko baldintzak, 4.2.

Preskripzioa, 10.

Errekurtsoak, legea aplikatzeko au-
toaren aurka, 4.3 eta 42.8.

Araubidea, 4.

Hemezortzi urtekoak baino nagusia-
goak eta hogeita bat urtekoak bai-
no gazteagoak, legea aplikatzea,
4.1.

Hamasei urtekoak baino nagusiagoak,
9.4 eta 4. x. g.

Hogeita hiru urtekoak baino nagusia-
goak, 15.

Neurriak

Zentzarazpena

Kontzeptua, 7.1.l).

Falta egitea, 9.1.

Diziplinari buruzko araubidea, 60.

Preskripzioa, 10.

Eguneko zentrora joatea

Kontzeptua, 7.1.f).

Cautelares

Abono en liquidación de medida, 46.1.

Alarma social, 28.2.

Clases, 28.1.

Comparecencia para su adopción, 28.2.

Detención, 17.5.

En casos de exención de responsabilidad, 29.

Solicitud, 28.1.

Tiempo máximo de duración, 28.3.

Cómputo, 9.3.

Concurso de infracciones, 11.

Convivencia con otra persona, familia o grupo educativo

Concepto, 7.1.i).

Medida cautelar, 28.1.

Cumplimiento de la mayoría de edad, 15.

Cumplimiento de medidas, 53.

Sucesivo, 13.

Disconformidad del menor, 36.3.

Duración, 7.3, 8 y 9.3.

De la medida cautelar de internamiento, 28.3.

Mayores de dieciséis años, 9.4.

Supuestos de extrema gravedad, 9.5.

Reducción de la duración, 14.

Ejecución de las medidas

Centros, 54.

Competencia administrativa, 45.

Competencia funcional, 20.3.

Competencia judicial, 44.1.

Cumplimiento, 46.3 y 47.

Control, 44.2.

Informes, 49.

Liquidación, 46.

Quebrantamiento, 50.

Terrorismo, DA 4.^a.

Enumeración, 7.

Imposición de varias medidas, 13 y 47.

Infracción continuada, 12.

Inhabilitación absoluta, 7.1.n).

Internamiento

(Véase *Internamiento*.)

Libertad vigilada, DA 4.^a.

Concepto, 7.1.h).

Kautela-neurriak

Neurria likidatzean, betetako denbora zenbatzea, 46.1.

Gizartean eragindako ezinegona, 28.2.

Motak, 28.1.

Agerraldian parte hartzea, neurria hartzeko, 28.2.

Atxiloketa, 17.5.

Erantzukizuna salbuesten denerako, 29.

Eskatzea, 28.1.

Gehieneko iraupena, 28.3.

Zenbatzea, 9.3.

Arau-hausteen arteko pilaketa, 11.

Beste norbaitekin edo beste familia nahiz hezkuntza-talde batekin bizitzea

Kontzeptua, 7.1.i).

Kautela-neurria, 28.1.

Adin-nagusitasuna eskuratzea, 15.

Neurriak betetzea, 53.

Elkarren segidan, 13.

Adingabea ados ez egotea, 36.3.

Iraupena, 7.3, 8 eta 9.3.

Barneratzea den kautela-neurria, 28.3.

Hamasei urtekoak baino nagusiagoak, 9.4.

Kasu oso-oso larriak, 9.5.

Iraupena laburtzea, 14.

Neurriak betearatzea

Zentroak, 54.

Eskumen administratiboa, 45.

Eskumen funtzionala, 20.3.

Eskumen judiciala, 44.1.

Betetzea, 46.3 eta 47.

Kontrolatzea, 44.2.

Txostenak, 49.

Likidatzea, 46.

Haustea, 50.

Terrorismoa, 4. x. g.

Hurrenkera, 7.

Neurri batzuk ezartzea, 13 eta 47.

Arau-hauste jarraitua, 12.

Erabateko desgaiakuntza, 7.1.n).

Barneratzea

(Ikus *Barneratzea*.)

Zaintzapeko askatasuna, 4. x. g.

Kontzeptua, 7.1.h).

Cumplimiento de varias medidas, 47.2.
 Medida cautelar, 28.1.
 Ratificación de la medida, 9.5.
 Reglas de conducta, 7.1.
 Suspensión de la ejecución, 40.2.
 Mayoría de edad del condenado, 15.
 Modificación de medidas, 14 y DA 4.^a.
 Motivación, 7.3.
 Permanencia de fin de semana
 Concepto, 7.1.g).
 Comisión de falta, 9.
 Pluralidad de víctimas, 12.
 Prescripción, 10.2.
 Prestaciones en beneficio de la comunidad
 Concepto, 7.1.j).
 Comisión de falta, 9.
 Sobreseimiento por conciliación o
 reparación, 19.2.

Privación del permiso de conducir ciclo-
 motores o vehículos a motor, o del
 derecho a obtenerlo o de licencias
 administrativas para caza o para el
 uso de cualquier tipo de armas

Concepto, 7.1.m).
 Comisión de falta, 9.

Quebrantamiento, 50.
 Realización de tareas socio-educativas
 Concepto, 7.1.k).
 Recurso contra auto modificación medi-
 das, 14.
 (Véase *Recurso de apelación*.)
 Reglas para la aplicación, 9.
 Régimen transitorio, DT única.
 Sentencia, 39.1.
 Sustitución de medidas, 13, 50.2, 51 y
 DA 4.^a.
 Terapéutica, 5.2, 7.1, 29 y 47.2.
 Casos de riesgo para la salud, DA 2.^a.

Tratamiento ambulatorio
 Concepto, 7.1.e).

Menor de edad

Concepto, 1.4.
 Conciliación, 19 y 51.2.
 Conformidad, 32, 36.2 y 3.

Neurri batzuk betetzea, 47.2.
 Kautela-neurria, 28.1.
 Neurria berrestea, 9.5.
 Jokarauak, 7.1.
 Betearazpena etetea, 40.2.
 Kondenatua adin nagusikoa izatea, 15.
 Neurriak aldaraztea, 14 eta 4. x. g.
 Zioak azaltzea, 7.3.
 Asteburuko egotaldia
 Kontzeptua, 7.1.g).
 Falta egitea, 9.
 Biktima anitz izatea, 12.
 Preskripzioa, 10.2.
 Gizartearentzako prestazioak
 Kontzeptua, 7.1.j).
 Falta egitea, 9.
 Largetea, adiskidetzaren ondorioz
 edota kaltea konpontzearen on-
 dorioz, 19.2.

Motor-bizikletak edo ibilgailu motordu-
 nak gidatzeko baimena edo berori
 eskuratzeko eskubidea, edota ehizan
 aritzeko edo arma-motetatik edozein
 erabiltzeko administrazio-baimenak
 kentzea

Kontzeptua, 7.1.m).
 Falta egitea, 9.

Haustea, 50.
 Gizarte-hezkuntzako zereginak betetzea
 Kontzeptua, 7.1.k).
 Neurriak aldarazten dituen autoaren aur-
 ka, errekurtsua jartzea, 14.
 (Ikus *Gora jotzeko errekurtsua*.)

Aplikatzeko erregelak, 9.
 Araubide iragankorra, x. i. bakarra.
 Epaia, 39.1.
 Neurriak ordeztea, 13, 50.2, 51 eta 4. x. g.

Neurri terapeutikoa, 5.2, 7.1, 29 eta 47.2.
 Osasunarentzat arriskua dagoenean,
 2. x. g.

Tratamendu ambulatorioa
 Kontzeptua, 7.1.e).

Adingabea

Kontzeptua, 1.4.
 Adiskidetzea, 19 eta 51.2.
 Adostasuna, 32, 36.2 eta 3.

Deberes de los internados, 57 y 58.

Declaración del menor
(Véase *Prueba*.)

Derechos, 1.3 y 22.1.

A la última palabra, 37.2.

De defensa, 17.2, 22.1 y 2.

De los internados, 56 y 58.

Información sobre la imputación, 36.

Diligencias restrictivas de derechos, 23.3.

Extranjero, 17.1.

Hechos delictivos de especial gravedad,
DA 6^a.

Peticiones o quejas del internado, 44.2.

Recursos, 52.

Del internado, 60.7.

Régimen disciplinario, 60.

Responsabilidad en general, 5.

Responsabilidad civil

Notificación, 64.3.

Solidaria, 61.3.

Solicitud de secreto del expediente, 24.

Menores de ... años

De catorce años, 3 y DT única.

De dieciocho años, 1.1, DA 4.^a y DT
única.

De dieciséis años, DA 4.^a.

De tres años, 56.2.n).

De veintinueve años, 1.2, 4.1 y 10.3.

Ministerio de Justicia

Especialización de jueces, fiscales y
abogados, DF 4.^a.

Reformas en materia de personal, DF 3.^a.

Registro de sentencias, DA 3.^a.

Ministerio Fiscal

Audiencia

Aplicación de la Ley a mayores de
dieciocho y menores de veintinueve
años, 4.1.

Barneratutako adingabeen eginbeharrak,
57 eta 58.

Adingabearen aitortpena
(Ikus *Froga*.)

Eskubideak, 1.3 eta 22.1.

Azken hitza esateko, 37.2.

Defentsa-eskubidea, 17.2, 22.1 eta 2.

Barneratutako adingabeen eskubideak,
56 eta 58.

Egozketari buruzko azalpena, 36.

Eskubideak murrizten dituzten eginbi-
deak, 23.3.

Adingabe atzerritarra, 17.1.

Astuntasun bereziko delitu-egitateak,
6. x. g.

Barneratutako adingabearen eskaerak
edo kekak, 44.2.

Errekurtsoak, 52.

Barneratutako adingabearen erre-
kurtsoak, 60.7.

Diziplinari buruzko araubidea, 60.

Erantzukizuna orokorrean, 5.

Erantzukizun zibila

Jakinaraztea, 64.3.

Erantzukizun zibil solidarioa, 61.3.

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.

... urtekoak baino gazteagoak

Hamalau urtekoak baino gazteagoak, 3
eta x. i. bakarra.

Hemezortzi urtekoak baino gazteagoak,
1.1, 4. x. g. eta x. i. bakarra.

Hamasei urtekoak baino gazteagoak, 4.
x. g.

Hiru urtekoak baino gazteagoak, 56.2.n).

Hogeita bat urtekoak baino gazteagoak,
1.2, 4.1 eta 10.3.

Justizia Ministerioa

Epaileak, fiskalak eta abokatuak espe-
zializatzea, 4. a. x.

Langileriaren inguruko eraldaketak, 3. a. x.

Epaian erregistroa, 3. x. g.

Fiskaltza

Entzunaldia

Hemezortzi urtekoak baino nagusia-
goak eta hogeita bat urtekoak
baino gazteagoak direnei legea
aplikatzea, 4.1.

- Cumplimiento medida veintitrés años, 15.
- Ratificación de la medida de libertad vigilada, 9.5.
- Recurso contra resolución sancionadora del Centro, 60.7.
- Competencia**
- Admisión o no a trámite de la denuncia, 16.2.
- Archivo, 16.2.
- Instrucción de los procedimientos, 16.1.
- Práctica de diligencias, 16.2.
- Creación**
- Especialización, DF 4.ª.
- Plazas, DF 3.ª.
- Estatuto Orgánico, modificación, DF 2.ª.
- Ejercicio de la acción para exigir responsabilidad civil, 61.1.
- Expediente**
- Conclusión, 30.1.
- Desistimiento por corrección, 17.5 y 18.
- Incoación, 17.5.
- Instrucción, 23.
- Remisión al órgano competente, 21.
- Secreto del, 24.
- Sobreseimiento, 19 y 27.5.
- Intervención, 6.**
- Notificación del inicio de la ejecución de medidas, 46.2.
- Obligaciones**
- Dar cuenta de la incoación del expediente, 16.3.
- Informar de la detención del menor, 17.1.
- Requerir informes al equipo técnico, 27.
- Presencia en declaración del menor, 17.2.
- Proposición**
- Modificación medidas, 14 y 49.2.
- Por imposición de varias medidas, 13.
- Puesta a su disposición del menor detenido, 17.4.
- Hogeita hiru urtekoak neurria betetzea, 15.
- Zaintzapeko askatasunaren neurria berrestea, 9.5.
- Zentroak emandako ebazpen zehatzailearen aurka, errekurtsoa jaretzea, 60.7.
- Eskumena**
- Salaketaren izapidetza onartu edo ezestea, 16.2.
- Artxibatzea, 16.2.
- Prozeduren instrukzioa, 16.1.
- Eginbideak burutzea, 16.2.
- Sortzea**
- Especializatzea, 4. a. x.
- Karguak, 3. a. x.
- Estatutu Organikoa aldaraztea, 2. a. x.
- Erantzukizun zibila eskatzeko akzioa egikaritzea, 61.1.
- Espedientea**
- Bukatzea, 30.1.
- Hasteari uko egitea, adingabea zuzentzeagatik, 17.5 eta 18.
- Hastea, 17.5.
- Instrukzioa, 23.
- Organo eskudunari bidaltzea, 21.
- Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.
- Largestea, 19 eta 27.5.
- Parte-hartzea, 6.
- Neurrien betearazpena hasi dela jakinaraztea, 46.2.
- Betebeharrak**
- Espedientearen hasiera adieraztea, 16.3.
- Adingabearen atxiloteta jakinaraztea, 17.1.
- Talde teknikoari txostenak eskatzea, 27.
- Adingabeak aitortpena egitea, Fiskaltza aurrean dagoela, 17.2.
- Proposatzea**
- Neurriak aldaraztea, 14 eta 49.2.
- Neurri batzuk ezartzearen ondorioz, 13.
- Adingabe atxilotua Fiskaltzaren esku uztea, 17.4.

Recepción de informes sobre ejecución, 49.1.
Recurso de casación, 42.3 y 42.8.
Resolución
 Libertad del menor, 17.5.
 Práctica de diligencias, 26.
Sobreseimiento, 19, 27.5 y 30.3.
Suspensión, 40.1 y 51.2.
Sustitución de medida, 50.2 y 51.1.

Motivación

Autos, 9.5, 14, 23.3, 24, 28, 33, 40.1, 44, 51 y 52.2.
Resoluciones motivadas, 26.
Sentencias, 7.3, 39 y 40.1.

Betearazpenari buruzko txostenak jasotzea, 49.1.
Kasazio-errekurtsoa, 42.3 eta 42.8.
Ebaztea
 Adingabearen askatasuna, 17.5.
 Eginbideak burutzea, 26.
Largestea, 19, 27.5 eta 30.3.
Etetea, 40.1 eta 51.2.
Neurria ordeztea, 50.2 eta 51.1.

Zioak jasotzea

Autoen zioak jasotzea, 9.5, 14, 23.3, 24, 28, 33, 40.1, 44, 51 eta 52.2.
Ebazpen ziodunak, 26.
Epaian zioak jasotzea, 7.3, 39 eta 40.1.

N

Notificación

De la admisión de diligencias, 26.
De la condición de responsable civil, 64.3.
De la detención, 17.
De la incoación del expediente, 22.2.
De la resolución recaída sobre la denuncia, 16.2.
De la sentencia, 41.1 y 42.3.
De los autos y providencias, 41.2 y 53.1.
Del derecho a ser parte, 64.1.
Del inicio de la ejecución, 46.2.

Jakinaraztea

Eginbideen onarpena, 26.
Erantzukizun zibila izatea, 64.3.
Atxiloketa, 17.
Espedientea hastea, 22.2.
Salaketaren gainean emandako ebazpena, 16.2.
Epaia, 41.1 eta 42.3.
Autoak eta probidentziak, 41.2 eta 53.1.
Alderdi izateko eskubidea, 64.1.
Betearazpenaren hasiera, 46.2.

O

Obligaciones

De realizar una actividad socio-educativa, 40.2.c).
Del menor en libertad vigilada
 De asistir con regularidad al centro docente correspondiente, 7.1.h).
 De comparecer personalmente, 7.1.h).
 De residir en un lugar determinada, 7.1.h).

Beharrak/Betebeharrak

Gizarte-hezkuntzako jarduera bat egiteko betebeharra, 40.2.c).
Zaintzapeko askatasuna duen adingabea
 Kasuan kasuko ikastegira erregularitasunez joan beharra, 7.1.h).
 Agerraldi pertsonala egin beharra, 7.1.h).
 Toki zehatz batean bizi beharra, 7.1.h).

De someterse a programas, 7.1.h).

Derecho a recibir información, 56.2.l) y 58.

Programetan parte hartu beharra, 7.1.h).

Argibideak eskuratzeko eskubidea, 56.2.l) eta 58.

P

Padres

Compromiso de participación, 40.2.c).
Derecho a comunicarse libremente, 56.2.h).
Presencia, 22.1.e).
Responsabilidad solidaria, 61.3.

Particulares

Remisión a la entidad pública, 3.
Remisión al Ministerio Fiscal, 16.5, 30.4, 33.c) y 50.3.
Traslado a la entidad pública, 46.2.
Unión a los autos, 64.

Perjudicado

(Véase *Víctima*.)

Permanencia de fin de semana

(Véase *Medidas*.)

Permiso

De conducir ciclomotores o vehículos de motor
Privación, 7.1.m).
Derecho del menor internado, 56.2.h).

Ordinario o extraordinario, 55.3.

Pieza

De convicción
Recepción, 31.
Remisión al juzgado de menores, 30.1.
Separada
De responsabilidad civil, 16.4, 18, 22.3, 61.2 y 64.1.
Diligencias restrictivas de derechos, 23.
Medidas cautelares, 28.4.
Secreto del expediente, 24.

Gurasoak

Parte hartzeko konpromisoa, 40.2.c).
Askatasunez komunikatzeko eskubidea, 56.2.h).
Bertan izatea, 22.1.e).
Erantzukizun solidarioa, 61.3.

Zehaztasunak

Erakunde publikoari igortzea, 3.
Fiskaltzari igortzea, 16.5, 30.4, 33.c) eta 50.3.
Erakunde publikoari bidaltzea, 46.2.
Autoekin batera jartzea, 64.

KalTEDUNA

(Ikus *Biktima*.)

Asteburuko egotaldia

(Ikus *Neurriak*.)

Baimena

Motor-bizikletak edo ibilgailu motordunak gidatzeko
Kentzea, 7.1.m).
Barneratutako adingabearen eskubidea, 56.2.h).
Arrunta nahiz berezia, 55.3.

Pieza

Konbikzio-pieza
Jasotzea, 31.
Adingabeen epaitegiari bidaltzea, 30.1.
Pieza banandua
Erantzukizun zibilaren pieza banandua, 16.4, 18, 22.3, 61.2 y 64.1.
Eskubideak murrizten dituzten eginbideak, 23.
Kautela-neurriak, 28.4.
Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.

Plazo

Auto aplicación Ley a mayores de dieciocho y menores de veintiún años, 4.3.

Contestación demanda civil, 64.5.

Demanda civil, 64.4.

Detención, 17.

Designación de abogado por incoación expediente, 22.2.

Elaboración del informe por el equipo técnico, 27.1.

Escrito de alegaciones, 31.

Medidas

Duración, 9, 13, 14, 28.3, 39 y DA 4.^a.

Proposición de medios de prueba, 28.2.

Suspensión, 40.1 y 2.

Personación

Aseguradoras, 64.2.

Perjudicado, 61.1.

Prescripción de delitos y faltas, 10 y DA 4.^a.

Pruebas

Proposición y señalamiento de audiencia, 34.

Proposición por parte de la acusación particular, 25.

Recurso de

Apelación, 41.1.

Reforma, 41.2.

Remisión de testimonio al Tribunal Supremo, 42.5.

Resolución del recurso interpuesto por el menor, 52.3 y 60.7

Secreto del expediente, 24.

Sentencia, 38.

Vista del expediente al letrado del menor, 24.

Policia, DF 3.^a.

Comprobación de los hechos y la participación del menor, 6.

Detención, 17.4.

Prescripción, 10 y DA 4.^a.

Prestaciones en beneficio de la comunidad
(Véase *Medidas*.)

Epea

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei legea aplikatzeko autoa, 4.3.

Demanda zibilar erantzutea, 64.5.

Demanda zibila, 64.4.

Atxiloketa, 17.

Abokatua izendatzea, espedientea hastearen ondorioz, 22.2.

Talde teknikoak txostena egitea, 27.1.

Alegazio-idazkia, 31.

Neurriak

Iraupena, 9, 13, 14, 28.3, 39 eta 4. x. g.

Frogabideak proposatzea, 28.2.

Etetea, 40.1 eta 2.

Agertzea

Aseguratazailak, 64.2.

KalTEDuna, 61.1.

Delitu eta faltan preskripzioa, 10 eta 4. x. g.

Frogabideak

Entzunaldia proposatu eta horren data zehaztea, 34.

Akusazio partikularrak proposatzea, 25.

Errekurtsoa

Gora jotzeko errekurtoa, 41.1.

Eraldaketa-errekurtoa, 41.2.

Auzitegi Gorenari lekukotza bidaltzea, 42.5.

Adingabeak jarritako errekurtoa ebaztea, 52.3 eta 60.7.

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.

Epaia, 38.

Adingabearen letraduak espedientea ikustea, 24.

Polizia, 3. a. x.

Egitateak eta adingabeak horietan izan duen parte-hartzea egiaztatzea, 6.

Atxiloketa, 17.4.

Preskripzioa, 10 eta 4. x. g.

Gizartearentzako prestazioak
(Ikus *Neurriak*.)

Principio

- Acusatorio, 8.
- De legalidad, 43.
- De resocialización, 55.

Privación del permiso de conducir ciclomotores o vehículos a motor, o del derecho a obtenerlo o de licencias administrativas para caza o para el uso de cualquier tipo de armas

(Véase *Medidas*.)

Procedimiento

- Audiencia, 37.
- Derecho transitorio, DT única.
- Habeas Corpus, 17.
- Imposición de varias medidas en el mismo procedimiento, 13.
- Instrucción del, 16.
- Ministerio Fiscal, 6.
- Recursos de apelación y reforma, 41.

- Régimen disciplinario, 60.
- Régimen mayores de dieciocho años, 4.

- Reglas de, 64.
- Resolución dictada en el, 9.
- Responsabilidad civil, 61.
- Unidad de expediente, 20.

Procurador, 64.11.**Programa**

- De intervención en libertad vigilada, 7.1.

Protección de menores

- Entidad pública, 3.
- (Véase *Entidad pública de protección y reforma de menores*.)

- Menores de catorce años, 3.
- Normas de aplicación, 1.3.

Providencia

- Recurso de reforma, 41.2.

Prueba

- Declaración del menor
- Detenido, 17.2.

Printzipioa

- Akusazio-printzipioa, 8.
- Legezketasun-printzipioa, 43.
- Birgizarteratze-printzipioa, 55.

Motor-bizikletak edo ibilgailu motordunak gidatzeko baimena edo herori eskuratzeko eskubidea, edota ehizan aritzeko edo arma-motetatik edozein erabiltzeko administrazio-baimenak kentzea
(Ikus *Neurriak*.)

Prozedura

- Entzunaldia, 37.
- Zuzenbide iragankorra, x. i. bakarra.
- Habeas Corpusa, 17.
- Prozedura berean neurri batzuk ezartzea, 13.
- Prozeduraren instrukzioa, 16.
- Fiskaltza, 6.
- Gora jotzeko errekurtsoa eta eraldaketa-errekurtsoa, 41.
- Diziplinari buruzko erregimena, 60.
- Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanakoen araubidea, 4.
- Prozedurari buruzko erregelak, 64.
- Prozeduran emandako ebazpena, 9.
- Erantzukizun zibila, 61.
- Espediente-batasuna, 20.

Prokuradorea, 64.11.**Programa**

- Esku-hartze programa, zaintzapeko asetasunean, 7.1.

Adingabeak babestea

- Erakunde publikoa, 3.
- (Ikus *Adingabeak babestu eta eraldatzeko erakunde publikoa*.)
- Hamalau urtekoak baino gazteagoak, 3.
- Aplikatzeko moduko arauak, 1.3.

Probidentzia

- Eraldaketa-errekurtsoa, 41.2.

Froga

- Adingabeak aitortpena egitea
- Atxilotua, 17.2.

En procedimiento responsabilidad civil, 64.4 y 6.
Proposición, 26.
En la audiencia, 37.2.
Práctica, 16.2.
Peritos, 37.3
Proposición
Comparecencia en medidas cautelares, 28.2.
Procedimiento de responsabilidad civil, 64.4.
Testigos
Aplicación de la Ley para la protección testigos y peritos, 37.3.
Procedimiento de responsabilidad civil, 64.4 y 6.

Psicólogo, DF 3.^a.

Erantzukizun zibilari buruzko prozeduran, 64.4 eta 6.
Proposatzea, 26.
Entzunaldian, 37.2.
Egitea, 16.2.
Adituak, 37.3.
Proposatzea
Agerraldia, kautela-neurrietan, 28.2.
Erantzukizun zibilari buruzko prozedura, 64.4.
Lekukoak
Lekukoak eta adituak babesteari buruzko legea aplikatzea, 37.3.
Erantzukizun zibilari buruzko prozedura, 64.4. eta 6.

Psikologoa, 3. a. x.

Q

Quebrantamiento

De la ejecución, 50.

Haustea

Betearazpena, 50.

R

Realización de tareas socio-educativas

(Véase *Medidas*.)

Recurso de apelación

A puerta cerrada, 41.1.
Asistentes, 41.1.
Celebración de vista pública, 41.1.
Competencia, 41.1 y DA 4.^a.
Contra
Auto alzamiento de la suspensión, 40.3 y 41.3.
Auto aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintitún años, 4.3.
Auto medidas cautelares, 28 y 41.3.
Auto modificación medidas, 14.

Gizarte-hezkuntzako zereginak betetzea

(Ikus *Neurriak*.)

Gora jotzeko errekurtoa

Ateak itxita, 41.1.
Bertaratuak, 41.1.
Jendaurreko ikustaldia egitea, 41.1.
Eskumena, 41.1 eta 4. x. g.
Aurka
Etendura ezerezteko autoaren aurka, 40.3 eta 41.3.
Hemezortzi urtekoak baino nagusagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei legea aplikatzeko autoaren aurka, 4.3.
Kautela-neurriak hartzeko autoaren aurka, 28 eta 41.3.
Neurriak aldarazteko autoaren aurka, 14.

Auto resolutorio recurso de reforma,
41.2.

Auto resolutorio recurso del menor
internado, 52.2.

Auto de sobreseimiento y archivo,
41.3.

Sentencia, 41 y 42.1.

Plazo, 41.1.

Práctica de prueba, 41.1.

Recurso de casación para unificación de doctrina

Competencia, 42.1 y DA 4.^a.

Contenido, 42.4.

Emplazamiento, 42.5.

Inadmisión, 42.6.

Objeto, 42.2.

Plazo, 42.3 y 42.5.

Preparación, 42.3.

Resoluciones recurribles, 42.1 y 8.

Vista, 42.7.

Recurso de reforma

Competencia, 41.2.

Contra autos y providencias, 41.2.

Plazo, 41.2.

Recursos contra resolución, 41.2.

Recursos interpuestos por el menor internado

Forma, 52.1.

Órgano, 52.1.

Recurso, 52.2.

Resolución, 52.2.

Registro

De personas, ropas y enseres de los menores, 59.1.

De sentencias en cada Juzgado de Menores, 39.3.

Especial de sentencias firmes, DA 3.^a.

Reincidencia

Supuesto de extrema gravedad, 9.5.

Representante legal

De la víctima menor para conciliación o reparación, 19.6.

Eraldaketa-errekurtsoa ebazten duen autoaren aurka, 41.2.

Barneratutako adingabeak jarri errekkurtsoa ebazten duen autoaren aurka, 52.2.

Largeste eta artxibatzeari buruzko autoaren aurka, 41.3.

Epaia, 41 eta 42.1.

Epea, 4.1.

Froga egitea, 41.1.

Doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsoa

Eskumena, 42.1 eta 4. x. g.

Edukia, 42.4.

Epatzea, 42.5.

Ezestea, 42.6.

Xedea, 42.2.

Epea, 42.3 eta 42.5.

Prestatzea, 42.3.

Errekurtsoa izan dezaketean ebazpenak, 42.1 eta 8.

Ikustaldia, 42.7.

Eraldaketa-errekurtsoa

Eskumena, 41.2.

Auto eta probidentzien aurka, 41.2.

Epea, 41.2.

Ebazpenaren aurkako errekurtsoak, 41.2.

Barneratutako adingabeak errekurtsoak jartzea

Forma, 52.1.

Organoa, 52.1.

Errekurtsoa, 52.2.

Ebazpena, 52.2.

Erregistratzea/Erregistroa

Adingabeak eurak edota haien arropak eta tresnak, 59.1

Epaian erregistroa, adingabeen epaitegi bakoitzean, 39.3.

Epai irmoen erregistro berezia, 3. x. g.

Berrerrortzea

Kasu oso-oso larria, 9.5.

Legezko ordezkaria

Biktima adingabearen legezko ordezkaria, adiskidetzeko edo kaltea konpontzeko, 19.6.

Notificación de la responsabilidad civil, 64.3.
Obligación de ser informado de la detención del menor, 17.1.
Participación en suspensión, 40.2.
Presencia en declaración del menor, 17.2.
Responsabilidad civil solidaria, 61.3.
Solicitud de secreto del expediente, 24.

Reproche

Modificación de medida, 14.

Resistencia

Activa o pasiva a las instrucciones del personal del centro, 59.2.

Responsabilidad civil

Auto inicio procedimiento, 64.4.
Ayuda y asistencia a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual, 61.4.
Competencia, 2.2.
De los aseguradores, 63 y 64.
Derecho de repetición, 63.
Extensión de la, 62.
Notificación
Al menor y los representantes legales, 64.3.
Al perjudicado, 22.3 y 64.1.
Personas que pueden ejercitar la acción, 61.1.
Pieza separada, 16, 61 y 64.
Plazo
Interposición de demanda, 64.4.
Contestación a la demanda y proposición de prueba por los demandados, 64.5.
Procedimiento, 64.
Renuncia del perjudicado, 61.1.
Reserva por el perjudicado, 61.1.
Solidaria de los padres, tutores, acogedores o guardadores legales o de hecho, 61.3.

Erantzukizun zibila jakinaraztea, 64.3.

Adingabearen atxiloketa jakinarazteko betebeharra, 17.1.
Etenduran parte hartzea, 40.2.
Adingabeak aitortpena egitea, haren legezko ordezkaria aurrean dagoela, 17.2.
Erantzukizun zibil solidarioa, 61.3.
Espedientearen inguruko isil-gordea eskatzea, 24.

Gaitzespena

Neurria aldaraztea, 14.

Jarkitzea

Zentroko langileek jarraibideak eman eta jarraibide horien aurkako jarkitze aktibo edo pasiboa, 59.2.

Erantzukizun zibila

Prozedura hasteko autoa, 64.4.
Indarkeriazko delituen biktimak eta sexu-askatasunaren aurkako delituen biktimak lagundu eta sorostea, 61.4.
Eskumena, 2.2.
Aseguratzaileren erantzukizun zibila, 63 eta 64.
Berreskaera-eskubidea, 63.
Erantzukizun zibilaren norainokoa, 62.
Jakinaraztea
Adingabeari eta legezko ordezkariari, 64.3.
Kaltetunari, 22.3 eta 64.1.
Nork egikaritu ahal duen akzioa, 61.1.
Pieza banandua, 16, 61 eta 64.
Epea
Demanda jartzeko, 64.4.
Demandatuekemandari erantzuteko eta frogabideak proposatzeko, 64.5.
Prozedura, 64.
Kaltetunak uko egitea, 61.1.
Kaltetunak bere buruarentzat erreserbatzea, 61.1.
Guraso, tutore, harreragile eta legezko nahiz egitezko zaintzaileen erantzukizun solidarioa, 61.3.

Solidaria del menor de dieciocho años,
61.3.

Sentencia, 64.8 y 10.

Unión de particulares del expediente,
64.7.

Vista oral, 64.6.

Hemezortzi urtekoa baino gazteagoa
den gizabanakoaren erantzukizun so-
lidarioa, 61.3.

Epaia, 64.8 eta 10.

Espedientearen zehaztasunak auzi-pape-
rekin batera jartzea, 64.7.

Ahozko ikustaldia, 64.6.

S

Secretario

Liquidación de la medida, 46.1.

Notificación del expediente al menor,
22.1.

Secreto

Del expediente, 24.

Sentencia

Contenido, 39.1.

De conformidad, 32.

Ejecución, 2.1, 40, 43 a 48.

Lenguaje claro y comprensible, 39.2.

Motivación, 7.3.

Plazo para dictarla, 38.

Procedimiento de responsabilidad civil,
64.8 y 9.

Redacción, 39.2.

Registro, 39.3 y DA 3.ª.

Resolución sobre cuestiones previas, 37.1.

Supuestos de extrema gravedad, 9.5.

Visto para sentencia, 37.2.

Sobreseimiento

Del expediente por conciliación o repa-
ración, 19.

Necesidad de auto motivado, 33.

Propuesta, 27.

Supuestos de extrema gravedad

Aplicación de las medidas, 9.5.

Sustancias psicotrópicas

Internamiento terapéutico, 7.1.

Tratamiento ambulatorio, 7.1.

Idazkaria

Neurria likidatzea, 46.1.

Adingabeari espedientea jakinaraztea,
22.1.

Isil-gordea

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.

Epaia

Edukia, 39.1.

Adostasun-epaia, 32.

Betearaztea, 2.1, 40, 43tik 48ra.

Hizkera argi eta ulergarria, 39.2.

Zioak jasotzea, 7.3.

Emateko epea, 38.

Erantzukizun zibilari buruzko prozedu-
ra, 64. 8 eta 9.

Idaztea, 39.2.

Erregistroa, 39.3 eta 3. x. g.

Aurretiazko arazoak ebaztea, 37.1.

Kasu oso-oso larriak, 9.5.

Epairako ikusita, 37.2.

Largestea

Espedientea largestea, adiskidetzearen
ondorioz edota kaltea konpontzearen
ondorioz, 19.

Auto ziodunaren beharra, 33.

Largeste-proposamena, 27.

Kasu oso-oso larriak

Neurriak aplikatzea, 9.5.

Gai psikotropikoak

Barneratze terapeutikoa, 7.1.

Tratamendu ambulatorioa, 7.1.

T

Tener noticia

- Sobre el paradero del menor detenido, 17.6.
- Sobre hechos delictivos, 16.2.

Terrorismo, DA 4.^a.

Testigos

- (Véase *Prueba*.)

Testimonio

- De particulares, 16.
- Quebrantamiento de la ejecución, 50.

Tratamiento

- Ambulatorio
- (Véase *Medidas*.)
- Deshabitación, 7.1.

Tribunal Superior de Justicia

- Creación de las Salas de Menores, DF 2.^a.
- Especialización de jueces, fiscales y abogados, DF 4.^a.
- Recurso de apelación, 4.3, 52 y 64.
- Recurso de casación, 42.

Tribunal Supremo

- Competencia en recurso de casación, 42.1.
- Composición de la sala, DF 2.^a.

Berri izatea

- Adingabe atxilotuaren egonlekuari buruz, 17.6.
- Delitu-egitateei buruz, 16.2.

Terrorismoa, 4. x. g.

Lekukoak

- (Ikus *Froga*.)

Lekukotza

- Zehaztasunen lekukotza, 16.
- Betearazpena haustea, 50.

Tratamendua/Sendabidea

- Tratamendu ambulatorioa
- (Ikus *Neurriak*.)
- Mendekotasuna gainditzeko sendabidea, 7.1.

Auzitegi Nagusia

- Adingabeen aretoak sortzea, 2. a. x.
- Epaileak, fiskalak eta abokatuak espezializatzea, 4. a. x.
- Gora jotzeko errekurtoa, 4.3, 52 eta 64.
- Kasazio-errekurtoa, 42.

Auzitegi Gorena

- Eskumena, kasazio-errekurtoan, 42.1.
- Aretoaren osaera, 2. a. x.

V

Víctima

- Ayuda y asistencia, 61.4.
- Conciliación, 19.
- Disculpa a la, 19.2.
- Menor o incapaz, 19.6.
- Notificación del expediente, 22.1.
- Reparación a la, 19.

Visitas

- Del Juez de Menores a los centros, 44.
- Derecho invulnerable de los menores internados, 60.

Biktima

- Lagundu eta sorostea, 61.4.
- Adiskidetzea, 19.
- Biktimari barkamena eskatzea, 19.2.
- Adingabea edo ezgaia, 19.6.
- Espedientea jakinaraztea, 22.1.
- Biktimari kaltea konpontzea, 19.

Bisitak

- Adingabeen epaileak zentroetara bisitak egitea, 44.
- Barneratutako adingabeen eskubide hautsezina, 60.

EUSKARA-GAZTELANIA

EUSKERA-CASTELLANO

A

Abokatua

Espezializatzea, 4. a. x.
Izendatzea, 22.1.b).
(Ikus *Letradua*.)

Adin nagusikoa

Atxiloketa, 17.3.
Kondenatua, 15.
Neurrien iraupena, 8.
Zigor-arloan, 16.5.

Adina, 4. x. g.

Adin nagusikoa izatea, 15.
Egintzak noiz gauzatu eta une hori, 5.3.

Epaia, 39.
Neurria aplikatzea, 7.3.
Zentro bereziak, 54.1.

Adingabea

Adingabe atzerritarra, 17.1.
Adingabearen aitopena
(Ikus *Froga*.)
Adiskidetzea, 19 eta 51.2.
Adostasuna, 32, 36.2 eta 3.
Astuntasun bereziko delitu-egitateak,
6. x. g.
Barneratutako adingabearen eskaerak
edo kexak, 44.2.
Barneratutako adingabeen eginbeharrak,
57 eta 58.
Diziplinari buruzko araubidea, 60.
Erantzukizun zibila
Jakinaraztea, 64.3.
Erantzukizun zibil solidarioa, 61.3.
Erantzukizuna orokorrean, 5.
Errekurtsoak, 52.
Barneratutako adingabearen erre-
kurtsoak, 60.7.
Eskubideak, 1.3 eta 22.1.
Azken hitza esateko, 37.2.

Abogado

Especialización, DF 4.^a.
Designación, 22.1.b).
(Véase *Letrado*.)

Mayor de edad

Detención, 17.3.
Condenado, 15.
Duración de las medidas, 8.
Penal, 16.5

Edad, DA 4.^a.

Cumplimiento de la mayoría de edad, 15.
Momento de la comisión de los hechos,
5.3.
Sentencia, 39.
Aplicación de la medida, 7.3.
Centros específicos, 54.1.

Menor de edad

Extranjero, 17.1.
Declaración del menor
(Véase *Prueba*.)
Conciliación, 19 y 51.2.
Conformidad, 32, 36.2 y 3.
Hechos delictivos de especial gravedad,
DA 6.^a.
Peticiones o quejas del internado, 44.2.
Deberes de los internados, 57 y 58.
Régimen disciplinario, 60.
Responsabilidad civil
Notificación, 64.3.
Solidaria, 61.3.
Responsabilidad en general, 5.
Recursos, 52.
Del internado, 60.7.
Derechos, 1.3 y 22.1.
A la última palabra, 37.2.

Barneratutako adingabeen eskubi-
deak, 56 eta 58.

Defentsa-eskubidea, 17.2, 22.1 eta 2.
Egozketari buruzko azalpena, 36.

Eskubideak murrizten dituzten eginbi-
deak, 23.3.

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.
Kontzeptua, 1.4.

Adingabeak aitortzen egitea

(Ikus *Froga*.)

Adingabeak babestea

Aplikatzeko moduko arauak, 1.3.

Erakunde publikoa, 3.

(Ikus *Adingabeak babestu eta eral-
datzeko erakunde publikoa*.)

Hamalau urtekoak baino gazteagoak, 3.

Adingabeak babestu eta eraldatzeko era- konde publikoa

Entzunaldia

Betearazpena etetea, 40.1. eta 51.2.

Kautela-neurria ezartzea, 28.1.

Neurri batzuk ezartzea, 13.

Neurria betearaztearen ordez, beste-
lakoa ezartzea, 51.1.

Neurriak betearaztea, 45.

Zaintzapeko askatasuna berrestea, 9.5.

Gomendatzea, betearazpena etetean, 40.2.

Igortzea

Espedientearen lekukotza, adingabea
babesteko, 27.4.

Espedientearen lekukotza, uko egin
ahal izateko, 18.

Laguntzea, gora jotzeko errekurtsioan,
41.1.

Txostena

Azken txostena, neurria betetzean,
53.1.

Betearazpenari buruz, 49.

Kasazio-errekurtsioan, 42.7.

Neurria aldarazteko, 14 eta 49.2.

Neurria aplikatzea, 7.3.

Zehaztasunak bidaltzea, argestearen on-
dorioz, 30.4.

De los internados, 56 y 58.

De defensa, 17.2, 22.1 y 2.

Información sobre la imputación, 36.
Diligencias restrictivas de derechos, 23.3.

Solicitud de secreto del expediente, 24.
Concepto, 1.4.

Declaración del menor

(Véase *Prueba*.)

Protección de menores

Normas de aplicación, 1.3.

Entidad pública, 3.

(Véase *Entidad pública de protec-
ción y reforma de menores*.)

Menores de catorce años, 3.

Entidad pública de protección y reforma de menores

Audiencia

Suspensión de la ejecución, 40.1 y
51.2.

Imposición medida cautelar, 28.1.

Imposición de varias medidas, 13.

Sustitución de la ejecución de la me-
dida, 51.1.

Ejecución de medidas, 45.

Ratificación de la libertad vigilada, 9.5.

Recomendación en suspensión de la eje-
cución, 40.2.

Traslado

Testimonio del expediente para pro-
tección del menor, 27.4.

Testimonio del expediente para de-
sistimiento, 18.

Asistencia en recurso de apelación,
41.1.

Informe

Final en cumplimiento, 53.1.

Sobre la ejecución, 49.

En recurso de casación, 42.7.

Para modificación de la medida, 14
y 49.2.

Para aplicación de la medida, 7.3.

Remisión de particulares por sobresei-
miento, 30.4.

Adingabearen interesa

- Entzunaldia, 30.3.
- Entzunaldiko aretoa uztea, 37.4.
- Espedienteak aurrera ez egitea, 27.4.
- Kasazio-errekurtoa, 42.4.
- Kautela-neurriak aplikatzea, 28.1.
- Neurriak aldaraztea, 14.
- Neurriak aplikatzea, 7.3 eta 12.
- Neurriaren hedadura, 12.
- Neurriaren iraupena, 7.

Adingabeen epailea

- Artxibatzea, 33.
- Betearazpena etetea, 40.1.
- Betearazpenari buruzko txostenak jasotzea, 49.1.
- Entzunaldia egitea, 33.
- Epaia ten zioak azaltzeko betebeharra, 7.3.
- Epaile eskudunari jarduna igortzea, 33.

Erantzukizun zibilarren pieza banandua irekitzea, 16.

Eskumen-eremua

Eremu zibila, 2.2.

Lurralde-eremua, 2.3.

Zigor-eremua, 2.1.

Eskumena, neurria betearazteko fasean, 44.

Frogak egitea, 33.

Karguak, 3. a. x.

Neurriak ezartzea, 7.1.

Neurriak ordeztzea, 50.2 eta 51.

Adingabeen epaitegia

- Antolaketa egokitzea, 3. a. x.
- Eginbideak artxibatzeko tokia, 20.2.
- Sortzea, 2. a. x.

Adiskidetzeta

- Arauketa, 19.
- Neurria betearaztea, 51.2.
- Talde teknikoak egindako proposamena, 27.3.

Administrazio-baimenak

- Ehizan aritzeko edo armak erabiltzeko, 7.1.m).

Interés del menor

- Audiencia, 30.3.
- Abandono sala de audiencia, 37.4.
- No continuación expediente, 27.4.
- Recurso de casación, 42.4.
- Aplicación medidas cautelares, 28.1.
- Modificación medidas, 14.
- Aplicación medidas, 7.3 y 12.
- Extensión de la medida, 12.
- Duración de la medida, 7.

Juez de menores

- Archivo, 33.
- Suspensión de la ejecución, 40.1.
- Recepción de informes sobre ejecución, 49.1.
- Celebración de audiencia, 33.
- Obligación de motivar las sentencias, 7.3.
- Remisión de actuaciones al juez competente, 33.
- Apertura de la pieza separada de responsabilidad civil, 16.
- Ámbito de competencia
 - Civil, 2.2.
 - Territorial, 2.3.
 - Penal, 2.1.
- Competencia en fase de ejecución de la medida, 44.
- Práctica de pruebas, 33.
- Plazas, DF 3.ª.
- Imposición de medidas, 7.1.
- Sustitución de medidas, 50.2 y 51.

Juzgado de Menores

- Adecuación de la planta, DF 3.ª.
- Lugar de archivo de las diligencias, 20.2.
- Creación, DF 2.ª.

Conciliación

- Regulación, 19.
- Ejecución de la medida, 51.2.
- Proposición realizada por el equipo técnico, 27.3.

Licencias administrativas

- De caza o para uso de armas, 7.1.m).

Adostasuna

Adingabeari adostasuna, 36.2 eta 3.
Adostasun-epaia, 32.

Agerraldia/agertzea

Adostasun-epaia, 32.
Kautela-neurrietan, 28.2.

Agintariak

Adingabeari argibideak emateko betebeharra, 22.1.
Beraren eskubideei buruz, 17.1.
Egozketari buruz, 17.1.
Agintariak atxilotetan parte hartzea, 17.1.
Fiskaltzari Habeas Corpora aurkeztu dela jakinaraztea, 17.6.
Konsulatuetako agintariak, 17.2.

Akusazio partikularra

Akusazio-printzipioa, 8.1.
Prozeduran agertzea, 25.

Akzioa

Akzio zibila
Kaltedunari jakinaraztea, 22.2 eta 64.1.
Prozedura, 61 eta 64.

Alegazio-idazkia

Adingabeen letraduak egindakoa, 31.
Fiskaltzak egindakoa, 30.1.

Alkoholismoa

Mendekotasuna, barneratze terapeutikoa, 7.1.

Anomalia edo aldakuntza psikikoak

Barneratze terapeutikoa, 7.1.
Tratamendu ambulatorioa, 7.1.

Aplikazio-eremua

Adierazpen orokorra, 1.
Adingabeen epaileak. Euren eskumena, 2.
Hamalau urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoen araubidea, 3.
Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanakoen araubidea, 4.

Arau-hauste jarraituak gertatzea edo biktima anitz izatea, 12.

Conformidad

Del menor, 36.2 y 3.
Sentencia de, 32.

Comparecencia

Sentencia de conformidad, 32.
En medidas cautelares, 28.2.

Autoridades

Obligación de informar al menor, 22.1.

De sus derechos, 17.1.
De la imputación, 17.1.
Intervención en detención, 17.1.
Notificación al Ministerio Fiscal de presentación del Habeas Corpus, 17.6.
Consulares, 17.2.

Acusación particular

Principio acusatorio, 8.1.
Personación en el procedimiento, 25.

Acción

Acción civil
Notificación al perjudicado, 22.2 y 64.1.
Procedimiento, 61 y 64.

Escrito de alegaciones

Del letrado del menor, 31.
Del Ministerio Fiscal, 30.1.

Alcoholismo

Dependencia, internamiento terapéutico, 7.1.

Anomalías o alteraciones psíquicas

Internamiento terapéutico, 7.1.
Tratamiento ambulatorio, 7.1.

Ámbito de aplicación

Declaración general, 1.
Competencia de los jueces de menores, 2.
Régimen de los menores de catorce años, 3.
Régimen de los mayores de dieciocho años, 4.

Infracción continuada o con pluralidad de víctimas, 12.

Artxibatzea, 16, 19, 33 eta 53.

Aseguratzailak

Agertzea, 64.
Berreskaera-eskubidea, 63.
Erantzukizuna, 63.

Askatasuna

Askatasun ideologikoa eta erlijio-askatasuna, 56.1.
Beteazpena haustea, 50.
Ebazpena, atxilotetan, 17.5.
Sexu-askatasunaren aurkako delituak, 61.4.
Zaintzapeko askatasuna
(Ikus *Neurriak*.)
Zentroak, 54.

Asteburuko egotaldia

(Ikus *Neurriak*.)

Ateak itxita

Gora jotzeko errekurtsioan eta eraldaketa-errekurtsioan, 41.1.

Atxiloteta

Adingabe atzerritarra, kontsulatueta agintariei atxiloteta jakinaraztea, 17.1.
Atxilotua Fiskaltzaren esku uztea, 17.4.

Atxilotuak aitortzea egitea, 17.2.
Atxilotuari askatasuna ematea, 17.4.
Atxilotuari zein eskubide dagokion azaltzea, 17.1.
Atxilotutako adingabea zaintzea, tokia eta modua, 17.3.
Ebazteko eskumena, 17.4 eta 5.
Egozketa zein den azaltzea, 17.1.
Fiskaltzari atxiloteta jakinaraztea, 17.1.
Iraupena, 17.4.
Kautela-neurriak eskatzea, 17.5.
Legezko ordezkariak atxiloteta jakinaraztea, 17.1.
Zentroak, 54.1.

Atzera egitea

Adiskidetzaren ondorioz edo kaltea konpontzearen ondorioz, 19.

Audientzia Nazionala

Eskumena, 4. x. g.

Archivo, 16, 19, 33 y 53.

Aseguradores

Personación, 64.
Derecho de repetición, 63.
Responsabilidad, 63.

Libertad

Ideológica y religiosa, 56.1.
Quebrantamiento de la ejecución, 50.
Resolución en detención, 17.5.
Delitos contra la libertad sexual, 61.4.

Vigilada

(Véase *Medidas*.)
Centros, 54.

Permanencia de fin de semana

(Véase *Medidas*.)

A puerta cerrada

En recurso de apelación y reforma, 41.1.

Detención

Menor extranjero, notificación autoridades consulares, 17.1.
Puesta a disposición del Ministerio Fiscal, 17.4.
Declaración del detenido, 17.2.
Puesta en libertad, 17.4.
Información sobre los derechos del detenido, 17.1.
Custodia del menor detenido, lugar y modo, 17.3.
Competencia para resolver, 17.4 y 5.
Información sobre la imputación, 17.1.
Notificación al Ministerio Fiscal, 17.1.
Duración, 17.4.
Solicitud de medidas cautelares, 17.5.
Notificación a los representantes legales, 17.1.
Centros, 54.1.

Desistimiento

Por conciliación o reparación, 19.

Audiencia Nacional

Competencia, DA 4.ª.

Aurretiatzko arazoak, 37.1.

Autoa

- Artxibatzea, neurria betetzeagatik, 53.1.
- Betearazpena etetea, 40.1.
- Diziplinari buruzko erregimena, 60.7.
- Entzualdia irekitzeko autoa, 34.
- Erantzukizun zibilari buruzko prozedura
hastea, 64.4.
- Errekurtsoa, adingabeen epaileek eman-
dako autoen aurka, 4.1 eta 2.
- Eskubideak murrizteko eginbideak bu-
rutzea, 23.3.
- Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.
- Gora jotzeko errekurtsua ebartziz, heme-
zortzi urtekoak baino nagusiagoak
eta hogeita bat urtekoak baino gazte-
agoak direnei legea aplikatzeko, 4.3.
- Largestea, 33.
- Legea aplikatzea hemezortzi urtekoak
baino nagusiagoak eta hogeita bat ur-
tekoak baino gazteagoak direnei, 4.1.
- Neurria aldaraztea, 14.
- Neurriak, bete-arazpenean zehar gertatu-
tako gorabeherak, 44.1.
- Neurriak ordeztzea, 51.3.
- Zaintzapeko askatasunaren neurria be-
rretea, 9.5.

Autonomia-erkidegoak

- Adingabearen espediente pertsonala
lortzea, 48.2.
- Eskumena, adingabeak babestu eta eral-
datzeko arloan, 2.1 eta 45.
- Hurbilen dagoen zentroan izateko esku-
bidea, 56.2.e).

Auzitegi Gorena

- Aretoaren osaera, 2. a. x.
- Eskumena, kasazio-errekurtsoan, 42.1.

Auzitegi Nagusia

- Adingabeen aretoak sortzea, 2. a. x.
- Epaileak, fiskalak eta abokatuak espe-
zializatzea, 4. a. x.
- Gora jotzeko errekurtsua, 4.3, 52 eta 64.
- Kasazio-errekurtsoa, 42.

Cuestiones previas, 37.1.

Auto

- Archivo por cumplimiento medida, 53.1.
- Suspensión de la ejecución, 40.1.
- En régimen disciplinario, 60.7.
- De apertura de la audiencia, 34.
- Inicio procedimiento de responsabilidad
civil, 64.4.
- Recurso contra los autos dictados por
los jueces de menores, 4.1 y 2.
- Práctica de diligencias restrictivas de
derechos, 23.3.
- Secreto del expediente, 24.
- Resolviendo recurso de apelación para
la aplicación de la Ley a mayores de
dieciocho y menores de veintinueve
años, 4.3.
- Sobreseimiento, 33.
- Aplicación de la Ley a mayores de die-
ciocho y menores de veintinueve años,
4.1.
- Modificación medida, 14.
- Medidas, incidencias en ejecución, 44.1.
- Sustitución de las medidas, 51.3.
- Ratificación de la medida de libertad vi-
gilada, 9.5.

Comunidades Autónomas

- Acceso al expediente personal del me-
nor, 48.2.
- Competencia en materia de protección y
reforma de menores, 2.1 y 45.
- Derecho al centro más cercano, 56.2.e).

Tribunal Supremo

- Composición de la sala, DF 2.^a.
- Competencia en recurso de casación,
42.1.

Tribunal Superior de Justicia

- Creación de las Salas de Menores, DF 2.^a.
- Especialización de jueces, fiscales y
abogados, DF 4.^a.
- Recurso de apelación, 4.3, 52 y 64.
- Recurso de casación, 42.

B

Baimena

- Arrunta nahiz berezia, 55.3.
- Barneratutako adingabearen eskubidea, 56.2.h).
- Motor-bizikletak edo ibilgailu motordunak gidatzeko Kontzeza, 7.1.m).

Baimentzea

- Bizilekutik alde egiteko debekua, 7.1.h).
- Gizarte-osasuneko zentroetan barneratze-neurria betetzea, 54.2.
- Gurasoak edo beste gizabanako bat bertan izatea, 22.1.e).

Barneratutako adingabeak errekursoak jartzea

- Ebazpena, 52.2.
- Errekursoa, 52.2.
- Forma, 52.1.
- Organoa, 52.1.

Barneratzea

- Argibideak eta erreklamazioak, 58.
- Barneratutako adingabeen eginbeharrak, 57.
- Barneratutako adingabeen eskubideak, 56.
- Barneratze-zentroak, 54.
- Barneratze terapeutikoa
 - Kontzeptua, 7.1.d).
- Birgizarteratze-printzipioa, 55.
- Diziplinari buruzko erregimena, 60.
- Erregimen erdi-irekiko barneratzea
 - Kontzeptua, 7.1.b).
- Erregimen irekiko barneratzea
 - Kontzeptua, 7.1.c).
- Erregimen itxiko barneratzea
 - Debekatuta, zuhurtziagabekeriazko egite eta ez-egitean, 9.6.
 - Egitateak pertsonen aurkako indarke-riaz edo larderiaz burutzea, edota jardutean arrisku larrian jartzea pertsonen bizitza edo osotasun fisikoa, 9.2.

Permiso

- Ordinario o extraordinario, 55.3.
- Derecho del menor internado, 56.2.h).
- De conducir ciclomotores o vehículos de motor
 - Privación, 7.1.m).

Autorización

- Prohibición de ausentarse del lugar de residencia, 7.1.h).
- Cumplimiento de la medida de internamiento en centros socio-sanitarios, 54.2.
- Presencia de padres u otra persona, 22.1.e).

Recursos interpuestos por el menor internado

- Resolución, 52.2.
- Recurso, 52.2.
- Forma, 52.1.
- Órgano, 52.1.

Internamiento

- Información y reclamaciones, 58.
- Deberes de los menores internados, 57.
- Derechos de los menores internados, 56.
- Centros de, 54.
- Internamiento terapéutico
 - Concepto, 7.1.d).
- Principio de resocialización, 55.
- Régimen disciplinario, 60.
- Internamiento en régimen semiabierto
 - Concepto, 7.1.b).
- Internamiento en régimen abierto
 - Concepto, 7.1.c).
- Internamiento en régimen cerrado
 - Prohibición en caso de acciones u omisiones imprudentes, 9.6.
 - Por comisión de hechos con violencia, intimidación o grave riesgo para la vida o integridad física de las personas, 9.2.

Kautela-neurria, 28.1 eta 2.

Kontzeptua, 7.1.a).

Terrorismoa, 4. x. g.

Hogeita hiru urteko adina betetzea, 15.

Neurri batzuk betetzea, 47.

Zaintza eta segurtasunari buruzko neurriak, 59.

(Ikus *Neurriak*.)

Beharrak

Zaintzapeko askatasuna duen adingabea

Agerraldi pertsonala egin beharra, 7.1.h).

Kasuan kasuko ikastegira erregular-tasunez joan beharra, 7.1.h).

Programetan parte hartu beharra, 7.1.h).

Toki zehatz batean bizi beharra, 7.1.h).

Bekaldura, 25.

Berrerortzea

Kasu oso-oso larria, 9.5.

Berri izatea

Adingabe atxilotuaren egonlekuari buruz, 17.6.

Delitu-egitatei buruz, 16.2.

Beste norbaitekin edo beste familia nahiz hezkuntza-talde batekin bizitzea

(Ikus *Neurriak*.)

Betearazpena/betearaztea

Adiskidetzea, 51.2.

Barneratze-zentroa aukeratzea, 46.3.

Betearazpen-espeditzea, 46.1.

Errekurtsoak, 52.

Eskumen administratiboa, 45.1.

Eskumen judiciala, 44.1 eta 2.

Espediente pertsonala, 48.

Etenduraren baldintzak, 40.2.

Etetea, 40.

Haustea, 50.1 eta 2, eta 51.

Legezketasun-printzipioa, 43.

Lurralde-eskumena, 45.2.

Neurri batzuk betetzea, 47.

Neurria likidatzea, 46.

Profesionala izendatzea, 46.3.

Medida cautelar, 28.1 y 2.

Concepto, 7.1.a).

Terrorismo, DA 4.ª.

Cumplimiento veintitrés años de edad, 15.

Cumplimiento varias medidas, 47.

Medidas de vigilancia y seguridad, 59.

(Véase *Medidas*.)

Obligaciones

Del menor en libertad vigilada

De comparecer personalmente, 7.1.h).

De asistir con regularidad al centro docente correspondiente, 7.1.h).

De someterse a programas, 7.1.h).

De residir en un lugar determinada, 7.1.h).

Careo, 25.

Reincidencia

Supuesto de extrema gravedad, 9.5.

Tener noticia

Sobre el paradero del menor detenido, 17.6.

Sobre hechos delictivos, 16.2.

Convivencia con otra persona, familia o grupo educativo

(Véase *Medidas*.)

Ejecución

Conciliación, 51.2.

Centro de internamiento, elección, 46.3.

Expediente de ejecución, 46.1.

Recursos, 52.

Competencia administrativa, 45.1.

Competencia judicial, 44.1 y 2.

Expediente personal, 48.

Condiciones de la suspensión, 40.2.

Suspensión, 40.

Quebrantamiento, 50.1 y 2 y 51.

Principio de legalidad, 43.

Competencia territorial, 45.2.

Cumplimiento varias medidas, 47.

Liquidación de la medida, 46.

Designación de profesional, 46.3.

Terrorismoa, 4. x. g.
Txostenak, 49.

Betebeharrak

Argibideak eskuratzeko eskubidea, 56.2.1) eta 58.
Gizarte-hezkuntzako jarduera bat egiteko betebeharra, 40.2.c).

Biktima

Adingabea edo ezgaia, 19.6.
Adiskidetzea, 19.
Biktimari barkamena eskatzea, 19.2.
Biktimari kaltea konpontzea, 19.
Espedientea jakinaraztea, 22.1.
Lagundu eta sorostea, 61.4.

Bisitak

Adingabeen epaileak zentroetara bisitak egitea, 44.
Barneratutako adingabeen eskubide hautsezina, 60.

D

Datuak, 48.3.

Delitua

Biktima adingabea izatea, 19.6.
Biktimak laguntzea, 61.4.
Delitu ez hain astuna, gizabanakoengan indarkeriarik edo larderiarik erabili gabe, edota bizitzarako edota osotasun fisikorako arrisku larriarik sortu gabe, legea aplikatzea hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei, 4.2.1.
Espedientea hasteari uko egitea, 18.1.
Largestea, adiskidetzearen ondorioz edo kaltea konpontzearen ondorioz, 19.1.
Ibilgailu motordunak, armak edo motor-bizikiletak erabiliz egindakoa, 7.1.m).
Preskripzioa, 10.
Salaketa onartzea, 16.2.
Zuhurtziagabekeriak delitua, 4.2.2.

Terrorismo, DA 4.^a.
Informes, 49.

Obligaciones

Derecho a recibir información, 56.2.1) y 58.
De realizar una actividad socio-educativa, 40.2.c).

Víctima

Menor o incapaz, 19.6.
Conciliación, 19.
Disculpa a la, 19.2.
Reparación a la, 19.
Notificación del expediente, 22.1.
Ayuda y asistencia, 61.4.

Visitas

Del Juez de Menores a los centros, 44.
Derecho invulnerable de los menores internados, 60.

Datos, 48.3.

Delito

Víctima menor de edad, 19.6.
Ayuda a las víctimas, 61.4.
Menos grave, sin violencia o intimidación o grave riesgo para la vida o integridad física de las personas, aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintiún años, 4.2.1.
Desistimiento, incoación expediente, 18.1.
Sobreseimiento por conciliación o reparación, 19.1.
Cometido utilizando vehículo de motor, arma o ciclomotor, 7.1.m).
Prescripción, 10.
Admisión de la denuncia, 16.2.
Imprudente, 4.2.2.

Demanda

Demandari erantzutea, 64.5.

Doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsoa

Edukia, 42.4.

Epatzea, 42.5.

Epea, 42.3 eta 42.5.

Errekurtsoa izan dezaketen ebazpenak, 42.1 eta 8.

Eskumena, 42.1 eta 4. x. g.

Ezestea, 42.6.

Ikustaldia, 42.7.

Prestatzea, 42.3.

Xedea, 42.2.

Drogak

Barneratze terapeutikoa, 7.1.

Tratamendu ambulatorioa, 7.1.

Demanda

Contestación a la, 64.5.

Recurso de casación para unificación de doctrina

Contenido, 42.4.

Emplazamiento, 42.5.

Plazo, 42.3 y 42.5.

Resoluciones recurribles, 42.1 y 8.

Competencia, 42.1 y DA 4.ª.

Inadmisión, 42.6.

Vista, 42.7.

Preparación, 42.3.

Objeto, 42.2.

Drogas

Internamiento terapéutico, 7.1.

Tratamiento ambulatorio, 7.1.

E

Efektuak

Adingabeen epaileari bidaltzea, 30.1 eta 31.

Fiskaltzak zaindutako efektuak, 16.2.

Eginbideak

Adingabearen eskubidea, 22.1.c).

Adingabearen letraduak egindako proposamena, 26.

Artxibatzea, 20.2.

Entzunaldi-fasea irekitzea, 31.

Espedientea hastea, 16.

Fiskaltza, 23.3.

Egoitza

Asteburuko egotaldia, 7.1.g).

Erregimen irekiko barneratzea, 7.1.c).

Egotzia

Adina egiaztatzea, 16.5 eta x. i. bakarra.

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urte baino gazteagoak direnei legea aplikatzeko baldintzak, 4.2.1.

Efectos

Remisión al Juez de Menores, 30.1 y 31.

Custodiados por el Ministerio Fiscal, 16.2.

Diligencias

Derecho del menor, 22.1.c).

Propuestas por el letrado del menor, 26.

Archivo, 20.2.

Apertura de la fase de audiencia, 31.

Incoación del expediente, 16.

Ministerio Fiscal, 23.3.

Domicilio

Permanencia de fin de semana, 7.1.g).

Internamiento en régimen abierto, 7.1.c).

Imputado

Comprobación de la edad, 16.5 y DT única.

Condiciones para aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintiún años, 4.2.1.

Horren inguruabar pertsonalak eta zentzumen-maila, legea aplikatzeko, 4.2.3.
(Ikus *Adingabea*.)

Entzunaldia

Adostabearen adostasuna, 36.
Adostasun-epaia, 32.
Aretoa uztea, 37.4.
Ateak itxita, 35.2.
Bertaratuak, 35.1.
Egitea, 33.a) eta 37.
Entzunaldiaren data zehaztea, 34.
Irekitzea, 31 eta 34.
Neurriak betetzeko hurrenkera aldatzea, 47.
Txostenak, 37.2.

Epaia

Adostasun-epaia, 32.
Aurretiazko arazoak ebaztea, 37.1.
Betearaztea, 2.1, 40, 43tik 48ra.
Edukia, 39.1.
Epairako ikusita, 37.2.
Erregistraztea, 39.3 eta 3. x. g.
Emateko epea, 38.
Erantzukizun zibilari buruzko prozedura, 64. 8 eta 9.
Hizkera argi eta ulargarria, 39.2.
Idaztea, 39.2.
Kasu oso-oso larriak, 9.5.
Zioak jasotzea, 7.3.

Epaiketa

Aitorpena, 64.4.
Arrunta, 64.10.

Epaitzea

Ahoz aurreratzea, 39.1.
Epaitzaren betearazpena etetea, 40.

Epea

Abokatua izendatzea, espedientea hastearen ondorioz, 22.2.
Adingabeak jarritako errekurtoa ebaztea, 52.3 eta 60.7.
Adingabearen letratuak espedientea ikustea, 24.
Agertzea
Aseguratzailerak, 64.2.
Kaltetuna, 61.1.

Circunstancias personales y grado de madurez para aplicación de la Ley, 4.2.3.
(Véase *Menor*.)

Audiencia

Conformidad del menor, 36.
Sentencia de conformidad, 32.
Abandono de la sala, 37.4.
A puerta cerrada, 35.2.
Asistentes, 35.1.
Celebración de la, 33.a) y 37.
Señalamiento de la, 34.
Apertura de la, 31 y 34.
Alteración del orden de cumplimiento de las medidas, 47.
Informes, 37.2.

Sentencia

De conformidad, 32.
Resolución sobre cuestiones previas, 37.1.
Ejecución, 2.1, 40, 43 a 48.
Contenido, 39.1.
Visto para sentencia, 37.2.
Registro, 39.3 y DA 3.^a.
Plazo para dictarla, 38.
Procedimiento de responsabilidad civil, 64.8 y 9.
Lenguaje claro y comprensible, 39.2.
Redacción, 39.2.
Supuestos de extrema gravedad, 9.5.
Motivación, 7.3.

Juicio

Confesión, 64.4.
Ordinario, 64.10.

Fallo

Anticipado oralmente, 39.1.
Suspensión de su ejecución, 40.

Plazo

Designación de abogado por incoación expediente, 22.2.
Resolución del recurso interpuesto por el menor, 52.3 y 60.7
Vista del expediente al letrado del menor, 24.
Personación
Aseguradoras, 64.2.
Perjudicado, 61.1.

Alegazio-idazkia, 31.
 Atxiloketa, 17.
 Auzitegi Gorenari lekukotza bidaltzea, 42.5.
 Delitu eta faltan preskripzioa, 10 eta 4. x. g.
 Demanda zibila, 64.4.
 Demanda zibilari erantzutea, 64.5.
 Epaia, 38.
 Errekurtsoa
 Gora jotzeko errekurtsoa, 41.1.
 Eraldaketa-errekurtsoa, 41.2.
 Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.
 Frogabideak
 Akusazio partikularrak proposatzea, 25.
 Entzunaldia proposatu eta horren data zehaztea, 34.
 Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei legea aplikatzeko autoa, 4.3.
 Neurriak
 Etetea, 40.1 eta 2.
 Frogabideak proposatzea, 28.2.
 Iraupena, 9, 13, 14, 28.3, 39 eta 4. x. g.
 Talde teknikoak txostena egitea, 27.1.

Erabateko desgaitzea
 (Ikus *Neurriak*.)

Eraldaketa-errekurtsoa

Auto eta probidentzien aurka, 41.2.
 Ebazpenaren aurkako errekurtsoak, 41.2.
 Epea, 41.2.
 Eskumena, 41.2.

Erantzukizun zibila

Ahozko ikustaldia, 64.6.
 Aseguratzailen erantzukizun zibila, 63 eta 64.
 Berreskaera-eskubidea, 63.
 Epaia, 64.8 eta 10.
 Epea
 Demanda jartzeko, 64.4.
 Demandatuek demandari erantzuteko eta frogabideak proposatzeko, 64.5.

Escrito de alegaciones, 31.
 Detención, 17.
 Remisión de testimonio al Tribunal Supremo, 42.5.
 Prescripción de delitos y faltas, 10 y DA 4.^a.
 Demanda civil, 64.4.
 Contestación demanda civil, 64.5.
 Sentencia, 38.
 Recurso de
 Apelación, 41.1.
 Reforma, 41.2.
 Secreto del expediente, 24.
 Pruebas
 Proposición por parte de la acusación particular, 25.
 Proposición y señalamiento de audiencia, 34.
 Auto aplicación Ley a mayores de dieciocho y menores de veintinueve años, 4.3.
 Medidas
 Suspensión, 40.1 y 2.
 Proposición de medios de prueba, 28.2.
 Duración, 9, 13, 14, 28.3, 39 y DA 4.^a.
 Elaboración del informe por el equipo técnico, 27.1.

Inhabilitación absoluta
 (Véase *Medidas*.)

Recurso de reforma

Contra autos y providencias, 41.2.
 Recursos contra resolución, 41.2.
 Plazo, 41.2.
 Competencia, 41.2.

Responsabilidad civil

Vista oral, 64.6.
 De los aseguradores, 63 y 64.
 Derecho de repetición, 63.
 Sentencia, 64.8 y 10.
 Plazo
 Interposición de demanda, 64.4.
 Contestación a la demanda y proposición de prueba por los demandados, 64.5.

- Erantzukizun zibilaren norainokoa, 62.
 Eskumena, 2.2.
 Espedientearen zehaztasunak auzi-pape-
 rekin batera jartzea, 64.7.
 Guraso, tutore, harreragile eta legezko
 nahiz egitezko zaintzaileen erantzukizun
 solidarioa, 61.3.
 Hemezortzi urtekoa baino gazteagoa
 den gizabanakoaren erantzukizun so-
 lidarioa, 61.3.
 Indarkeriazko delituen biktimak eta sexu-
 askatasunaren aurkako delituen bikti-
 mak lagundu eta sorostea, 61.4.
 Jakinaraztea
 Adingabeari eta legezko ordezkari-
 eei, 64.3.
 Kaltetunari, 22.3 eta 64.1.
 Kaltetunak bere buruarentzat erreser-
 batzea, 61.1.
 Kaltetunak uko egitea, 61.1.
 Nork egikaritu ahal duen akzioa, 61.1.
 Pieza banandua, 16, 61 eta 64.
 Prozedura hasteko autoa, 64.4.
 Prozedura, 64.
- Erregistratzea**
 Adingabeak eurak edota haien arropak
 eta tresnak, 59.1.
- Erregistroa**
 Epai irmoen erregistro berezia, 3. x. g.
 Epaien erregistroa, adingabeen epaitegi
 bakoitzean, 39.3.
- Eskubidea**
 Adingabea, eskubideen subjektu, 55.1.
 Alderdi izateko eskubidea, 64.
 Argibideak, 58.
 Barneratutako adingabeen eskubideak, 56.
 Berreskaera-eskubidea, 63.
 Defentsa-eskubidea, 17.2 eta 22.1.
 Espedienteari hasiera emateko unean,
 22.1.
 Fiskaltzak parte hartzea, 6.
 Oinarrizko eskubideak, 23.3, 26.3, 37.1
 eta 44.2.f).
- Eskumena**, 2 eta 4. x. g.
 Eskumen administratiboa, 45.
- Extensión de la, 62.
 Competencia, 2.2.
 Unión de particulares del expediente,
 64.7.
 Solidaria de los padres, tutores, acoge-
 dores o guardadores legales o de he-
 cho, 61.3.
 Solidaria del menor de dieciocho años,
 61.3.
 Ayuda y asistencia a las víctimas de de-
 litos violentos y contra la libertad
 sexual, 61.4.
 Notificación
 Al menor y los representantes le-
 gales, 64.3.
 Al perjudicado, 22.3 y 64.1.
 Reserva por el perjudicado, 61.1.
 Renuncia del perjudicado, 61.1.
 Personas que pueden ejercitar la acción,
 61.1.
 Pieza separada, 16, 61 y 64.
 Auto inicio procedimiento, 64.4.
 Procedimiento, 64.
- Registro**
 De personas, ropas y enseres de los me-
 nores, 59.1.
- Registro**
 Especial de sentencias firmes, DA 3.ª.
 De sentencias en cada Juzgado de Me-
 nores, 39.3.
- Derecho**
 Menor, sujeto de derecho, 55.1.
 A ser parte, 64.
 Información, 58.
 Derechos de los menores internados, 56.
 De repetición, 63.
 De defensa, 17.2 y 22.1.
 En el momento de incoación del expe-
 diente, 22.1.
 Intervención del Ministerio Fiscal, 6.
 Derechos fundamentales, 23.3, 26.3,
 37.1 y 44.2.f).
- Competencia**, 2 y DA 4.ª.
 Administrativa, 45.

Funtzionala, 20.3.
Judiziala, 44.
Lurralde-eskumena, 20.3 eta 45.2.

Espedientea

Adingabeari jakinaraztea, 22.2.
Artxibatzeoko tokia, 20.2.
Atzera egitea
Adiskidetzearen ondorioz eta kaltea
konpontzearen ondorioz, 19.
Beteazpen-espediente, 46.1 eta 2.
Bukatzea, 30.
Ebazpena ematea, atxiloketan, 17.5.
Espediente-batasuna, 20.
Espediente pertsonala, 48.
Hastea, 16.
Jarduna ikustea, 25.
Largestea, 19.
Organo eskudunari igortzea, 21.
Uko egitea
Zuzentzeagatik, 18.

Espetxea

Hogei hiru urte bete dituztenek neurria
betetzea, 15.

Espezializatzea

Epaileak, fiskalak eta abokatuak, 4. a. x.

Funcional, 20.3.
Judicial, 44.
Territorial, 20.3. y 45.2.

Expediente

Notificación al menor, 22.2.
Lugar de archivo, 20.2.
Desistimiento
Por conciliación y reparación, 19.
De ejecución, 46.1 y 2.
Conclusión, 30.
Resolución en detención, 17.5.
Unidad de, 20.
Personal, 48.
Incoación del, 16.
Vista de lo actuado, 25.
Sobreseimiento, 19.
Remisión a órgano competente, 21.
Desistimiento
Por corrección, 18.

Centro penitenciario

Penitenciario, cumplimiento de medida
con veintitrés años, 15.

Especialización

De jueces, fiscales y abogados, DF 4.ª.

F

Falta

Diziplinako falta, 60.
Egin izana, legea aplikatzeko, 4.2.1.
Espedientea hasteari uko egitea, 18.1.
Falta egin izanagatik aplikatu beharreko
neurriak, 9.1.
Jurisdikzio militarra, 1. x. g.
Largestea, adiskidetzearen ondorioz edota
kaltea konpontzearen ondorioz, 19.1.
Zuhurtziagabekeriako falta, 4.2.2.

Familia

Beste norbaitekin edo beste familia nahiz
hezkuntza-talde batekin bizitzea
(Ikus *Neurriak*.)

Falta

Disciplinaria, 60.
Comisión, para aplicación de la Ley, 4.2.1.
Desistimiento incoación el expediente,
18.1.
Medidas a aplicar por su comisión, 9.1.
Jurisdicción militar, DA 1.ª.
Sobreseimiento por conciliación o repara-
ción, 19.1.
Imprudente, 4.2.2.

Familia

Convivencia con otra persona, familia o
grupo educativo
(Véase *Medidas*.)

- Birgizarteratze-printzipioa, 55.
- Espedientearen inguruko isil-gordea eskatzea, 24.
- Familia- eta gizarte-ingurutik urruntzea, 46.4.
- Hezkuntza- nahiz familia-eremuan adingabea zuzentzea, 18.

Fiskaltza

- Adingabe atxilotua Fiskaltzaren esku uztea, 17.4.
- Adingabeak aitortpena egitea, Fiskaltza aurrean dagoela, 17.2.
- Betearazpenari buruzko txostenak jasotzea, 49.1.
- Betebeharrak
 - Adingabearen atxiloketa jakinaraztea, 17.1.
 - Espedientearen hasiera adieraztea, 16.3.
 - Talde teknikoari txostenak eskatzea, 27.
- Ebaztea
 - Adingabearen askatasuna, 17.5.
 - Eginbideak burutzea, 26.
- Entzunaldia
 - Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei legea aplikatzea, 4.1.
 - Hogeita hiru urtekoak neurria betetzea, 15.
 - Zaintzapeko askatasunaren neurria berrestea, 9.5.
 - Zentroak emandako ebazpen zehatzailearen aurka, errekurtsioa jaretzea, 60.7.
- Erantzukizun zibila eskatzeko akzioa egikaritzea, 61.1.
- Eskumena
 - Artxibatzea, 16.2.
 - Eginbideak burutzea, 16.2.
 - Prozeduren instrukzioa, 16.1.
- Salaketaren izapidetza onartu edo ezestea, 16.2.
- Espedientea
 - Bukatzea, 30.1.

- Principio de resocialización, 55.
- Solicitud de secreto del expediente, 24.
- Alejamiento del entorno familiar y social, 46.3.
- Corrección en el ámbito educativo y familiar, 18.

Fiscalía/Ministerio Fiscal

- Puesta a su disposición del menor detenido, 17.4.
- Presencia en declaración del menor, 17.2.
- Recepción de informes sobre ejecución, 49.1.
- Obligaciones
 - Informar de la detención del menor, 17.1.
 - Dar cuenta de la incoación del expediente, 16.3.
 - Requerir informes al equipo técnico, 27.
- Resolución
 - Libertad del menor, 17.5.
 - Práctica de diligencias, 26.
- Audiencia
 - Aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintiún años, 4.1.
- Cumplimiento medida veintitrés años, 15.
- Ratificación de la medida de libertad vigilada, 9.5.
- Recurso contra resolución sancionadora del Centro, 60.7.
- Ejercicio de la acción para exigir responsabilidad civil, 61.1.
- Competencia
 - Archivo, 16.2.
 - Práctica de diligencias, 16.2.
 - Instrucción de los procedimientos, 16.1.
 - Admisión o no a trámite de la denuncia, 16.2.
- Expediente
 - Conclusión, 30.1.

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.

Hastea, 17.5.

Hasteari uko egitea, adingabea zuzentzeagatik, 17.5 eta 18.

Instrukzioa, 23.

Largestea, 19 eta 27.5.

Organo eskudunari bidaltzea, 21.

Espediente artxibatzea, 19.4.

Especializatzea, 4. a. x.

Estatutu Organikoa aldaraztea, 2. a. x.

Etetea, 40.1 eta 51.2.

Kasazio-errekurtsoa, 42.3 eta 42.8.

Langileriaren arloko eraldaketak, . a. x.

Largestea, 19, 27.5 eta 30.3.

Neurria ordeztea, 50.2 eta 51.1.

Neurrien betearazpena hasi dela jakinaraztea, 46.2.

Parte-hartzea, 6.

Proposatzea

Neurri batzuk ezartzearen ondorioz, 13.

Neurriak aldaraztea, 14 eta 49.2.

Sortzea

Especializatzea, 4. a. x.

Karguak, 3. a. x.

Froga

Adingabeak aitortpena egitea

Atxilotua, 17.2.

Erantzukizun zibilari buruzko prozeduran, 64.4 eta 6.

Proposatzea, 26.

Adituak, 37.3.

Egitea, 16.2.

Entzunaldian, 37.2.

Lekukoak

Erantzukizun zibilari buruzko prozedura, 64.4. eta 6.

Lekukoak eta adituak babesteari buruzko legea aplikatzea, 37.3.

Proposatzea

Agerraldia, kautela-neurrietan, 28.2.

Erantzukizun zibilari buruzko prozedura, 64.4.

Funtzionarioak

Administrazio-funtzionarioak, 4. a. x.

Secreto del, 24.

Incoación, 17.5.

Desistimiento por corrección, 17.5 y 18.

Instrucción, 23.

Sobreseimiento, 19 y 27.5.

Remisión al órgano competente, 21.

Archivo de expediente, 20.2.

Especialización, DF 4.ª.

Estatutu Orgániko, modificación, DF 2.ª.

Suspensión, 40.1 y 51.2.

Recurso de casación, 42.3 y 42.8.

Reformas en materia de personal, DF 3.ª.

Sobreseimiento, 19, 27.5 y 30.3.

Sustitución de medida, 50.2 y 51.1.

Notificación del inicio de la ejecución, 46.2.

Intervención, 6.

Proposición

Por imposición de varias medidas, 13.

Modificación medidas, 14 y 49.2.

Creación

Especialización, DF 4.ª.

Plazas, DF 3.ª.

Prueba

Declaración del menor

Detenido, 17.2.

En procedimiento responsabilidad civil, 64.4 y 6.

Proposición, 26.

Peritos, 37.3

Práctica, 16.2.

En la audiencia, 37.2.

Testigos

Procedimiento de responsabilidad civil, 64.4 y 6.

Aplicación de la Ley para la protección testigos y peritos, 37.3.

Proposición

Comparecencia en medidas cautelares, 28.2.

Procedimiento de responsabilidad civil, 64.4.

Funcionarios

Administrativos, DF 4.ª.

Justizia Administrazioaren funtzionarioak, 3. a. x.
Poliziako funtzionarioak, 17.1 eta 4.

De la Administración de Justicia, DF 3.ª.
De policía, 17.1 y 4.

G

Gai psikotropikoak

Barneratze terapeutikoa, 7.1.
Tratamendu ambulatorioa, 7.1.

Gaitzespena

Neurria aldaraztea, 14.

Gauza epaitua, 64.10.

Gazteak

Araubidea, 4.
Kontzeptua, 1.4.
Neurri batzuk betetzea, 47.2.

Gizartearentzako prestazioak

(Ikus *Neurriak*.)

Gizarte-hezkuntzako zereginak betetzea

(Ikus *Neurriak*.)

Gora jotzeko errekurtsioa

Ateak itxita, 41.1.
Aurka
Barneratutako adingabeak jarri errekurtsioa ebazten duen autoaren aurka, 52.2.
Epaia, 41 eta 42.1.
Eraldaketa-errekurtsioa ebazten duen autoaren aurka, 41.2.
Etendura ezerezteko autoaren aurka, 40.3 eta 41.3.
Hemezortzi urtekoak baino nagusia-goak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak direnei legea aplikatzeko autoaren aurka, 4.3.
Kautela-neurriak hartzeko autoaren aurka, 28 eta 41.3.
Largeste eta artxibatzeari buruzko autoaren aurka, 41.3.
Neurriak aldarazteko autoaren aurka, 14.
Bertaratuak, 41.1.
Epea, 4.1.

Sustancias psicotrópicas

Internamiento terapéutico, 7.1.
Tratamiento ambulatorio, 7.1.

Reproche

Modificación de medida, 14.

Cosa juzgada, 64.10.

Jóvenes

Régimen, 4.
Concepto, 1.4.
Cumplimiento varias medidas, 47.2.

Prestaciones en beneficio de la comunidad

(Véase *Medidas*.)

Realización de tareas socio-educativas

(Véase *Medidas*.)

Recurso de apelación

A puerta cerrada, 41.1.
Contra
Auto resolutorio recurso del menor internado, 52.2.
Sentencia, 41 y 42.1.
Auto resolutorio recurso de reforma, 41.2.
Auto alzamiento de la suspensión, 40.3 y 41.3.
Auto aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintitún años, 4.3.
Auto medidas cautelares, 28 y 41.3.
Auto de sobreseimiento y archivo, 41.3.
Auto modificación medidas, 14.
Asistentes, 41.1.
Plazo, 41.1.

Eskumena, 41.1 eta 4. x. g.
Froga egitea, 41.1.
Jendaurreko ikustaldia egitea, 41.1.

Gurasoak

Askatasunez komunikatzeko eskubidea, 56.2.h).
Bertan izatea, 22.1.e).
Erantzukizun solidarioa, 61.3.
Parte hartzeko konpromisoa, 40.2.c).

Competencia, 41.1 y DA 4.^a.
Práctica de prueba, 41.1.
Celebración de vista pública, 41.1.

Padres

Derecho a comunicarse libremente, 56.2.h).
Presencia, 22.1.e).
Responsabilidad solidaria, 61.3.
Compromiso de participación, 40.2.c).

H

Habeas Corpusa

Arauketa, 17.6.

Haustea

Betearazpena, 50.

Herriaren Defendatzailea

Adingabearen espediente pertsonala lortzea, 48.2.
Eskaerak eta kekek, 56.2.k).

Habeas Corpus

Regulación, 17.6.

Quebrantamiento

De la ejecución, 50.

Defensor del Pueblo

Acceso al expediente personal del menor, 48.2.
Peticiónes y quejas, 56.2.k).

I

Idazkaria

Adingabeari espedientea jakinaraztea, 22.1.
Neurria likidatzea, 46.1.

Inguruabarrak

Adingabearen familia- eta gizarte-inguruabarrak, 7.3.
Adingabearen inguruabar pertsonalak
Aipamen laburra, 30.1.
Kautela-neurria aplikatzeko, 28 eta 29.
Legea aplikatzeko, 4.2.3.

Instrukzioa

Adingabearen eskubideak, 22.
Alegazio-idazkia, 30.1, 31 eta 32.
Bukatzea, 30.
Erregela orokorrak, 16.
Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.

Secretario

Notificación del expediente al menor, 22.1.
Liquidación de la medida, 46.1.

Circunstancias

Familiares y sociales del menor, 7.3.
Personales del menor
Breve reseña, 30.1.
Para aplicación de una medida cautelar, 28 y 29.
Para aplicación de la Ley, 4.2.3.

Instrucción

Derechos del menor, 22.
Escrito de alegaciones, 30.1, 31 y 32.
Conclusión, 30.
Reglas generales, 16.
Secreto del expediente, 24.

Fiskaltzaren eskumena, 16.1.
Largestea, 19 eta 30.4.

Instrukzioko epailea

Adin nagusikoek eta adingabeek burutu-tako egitateak, 16.5.
Eskuduna, Habeas Corpus prozeduraren gainean, 17.6.
Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoen araubidea, 4.1.

Intzidentea

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.
Gora jotzeko errekurtsoa, 41.

Irekitzea

Betearazpen-espedientea, 46.1.
Entzunaldi-izapidea, 31.
Entzunaldia irekitzeko autoa, 34.
Erantzukizun zibilaren pieza banandua, 16.4, 61.1 eta 64.1.
Espediente pertsonal bakarra, 48.1.

Isil-gordea

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.

J

Jakinaraztea

Alderdi izateko eskubidea, 64.1.
Atxiloketa, 17.
Autoak eta probidentziak, 41.2 eta 53.1.
Betearazpenaren hasiera, 46.2.
Eginbideen onarpena, 26.
Epaia, 41.1 eta 42.3.
Erantzukizun zibila izatea, 64.3.
Espedientea hastea, 22.2.
Salaketaren gainean emandako ebazpena, 16.2.

Jarduerak

Formazio, heziketa, lan eta aisiaren inguruko jarduerak, barneratzean zehar betetzea, 7.1.
Gizarte-hezkuntzako jarduera, betearazpena etetea, 40.2.

Competencia, Ministerio Fiscal, 16.1.
Sobreseimiento, 19 y 30.4.

Juez de instrucción

Hechos cometidos por mayores y menores, 16.5.
Competente para el procedimiento de Habeas Corpus, 17.6.
Régimen de los mayores de dieciocho y menores de veintiún años, 4.1.

Incidente

Secreto del expediente, 24.
Recurso de apelación, 41.

Apertura

Del expediente de ejecución, 46.1.
Del trámite de audiencia, 31.
Auto de apertura de audiencia, 34.
De la pieza separada de responsabilidad civil, 16.4, 61.1 y 64.1.
Del expediente personal único, 48.1.

Secreto

Del expediente, 24.

Notificación

Del derecho a ser parte, 64.1.
De la detención, 17.
De los autos y providencias, 41.2 y 53.1.
Del inicio de la ejecución, 46.2.
De la admisión de diligencias, 26.
De la sentencia, 41.1 y 42.3.
De la condición de responsable civil, 64.3.
De la incoación del expediente, 22.2.
De la resolución recaída sobre la denuncia, 16.2.

Actividades

Formativas, educativas, laborales y de ocio, desarrollo en internamiento, 7.1.
Socio-educativa, suspensión ejecución, 40.2.

Hezkuntza-jarduera betetzea, espediente largesteko, 19.1.

Jarkitzea

Zentroko langileek jarraibideak eman eta jarraibide horien aurkako jarkitze aktibo edo pasiboa, 59.2.

Joatea

Eguneko zentrora joatea, 7.1.f).

(Ikus *Neurriak*.)

Ikastegira joatea, 7.1.h).

Jurisdikzio militarra

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanakoei aplikatzea, 4 eta 1. x. g.

Justizia Ministerioa

Epaian erregistroa, 3. x. g.

Epaileak, fiskalak eta abokatuak espezializatzea, 4. a. x.

Langileriaren inguruko eraldaketak, 3. a. x.

Educativa, cumplimiento para sobreesimiento, 19.1.

Resistencia

Activa o pasiva a las instrucciones del personal del centro, 59.2.

Asistencia

A un centro de día, 7.1.f).

(Véase *Medidas*.)

A la escuela, 7.1.h).

Jurisdicción militar

Aplicación a mayores de dieciocho años, 4 y DA 1.^a.

Ministerio de Justicia

Registro de sentencias, DA 3.^a.

Especialización de jueces, fiscales y abogados, DF 4.^a.

Reformas en materia de personal, DF 3.^a.

K

Kalifikatzea/kalifikazioa

Epaileak bestelako kalifikazioa egitea, 37.1.

Fiskaltzak eta letraduak, 37.2.

Neurria aplikatzeko erregelak, 9.

Kaltea

Aitortzea, 19.2.

Erantzule zibilak, 61.3.

Konpontzea, 19.1 eta 5.

Zentroko instalazioetan, 59.2.

Kaltetuna

(Ikus *Biktima*.)

Kasu oso-oso larriak

Neurriak aplikatzea, 9.5.

Kode Zibila

Adingabeak babesten dituzten arauetara igorpena egitea, 53.2.

Calificación

Distinta por el juez, 37.1.

Por el Ministerio Fiscal y por el letrado, 37.2.

Reglas para la aplicación de la medida, 9.

Daño

Reconocimiento, 19.2.

Responsables civiles, 61.3.

Reparación, 19.1 y 5.

En las instalaciones del centro, 59.2.

Perjudicado

(Véase *Víctima*.)

Supuestos de extrema gravedad

Aplicación de las medidas, 9.5.

Código Civil

Remisión a las normas de protección de menores, 53.2.

Hamalau urtekoak baino gazteagoak diren gizabanakoak babestea, 3.

Kondena

Delitu astunen ondoriozko kondena, 47.2.5.

Edukia, 56.1.

Kondena betetzearekin bateraezinak diren eskubideak, 56.2.d).

Zigor-kondenak betearaztea, 54.1.

Kondenatua

Betearazpena etetea, 40.2.a).

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanakoen araubidea, 4.2.

Kondenatua adin nagusikoa izatea, 15.

Neurri batzuk betearaztea, 47.2.5.

Protección de los menores de catorce años, 3.

Condena

Por delitos graves, 47.2.5.

Contenido, 56.1.

Derechos incompatibles con el cumplimiento de la condena, 56.2.d).

Ejecución de las condenas penales, 54.1.

Condenado

Suspensión de la ejecución, 40.2.a).

Régimen de los mayores de dieciocho años, 4.2.

Mayoría de edad del condenado, 15.

Ejecución de varias medidas, 47.2.5.

L

Laguntzea

Biktimak laguntzea, 61.4.

Dohaineko osasun-laguntza, 56.2.f).

Gizarte-laguntza, laguntza psikologikoa, osasun-laguntza eta laguntza fisikoa, 17.3.

Sentimeneko laguntza eta laguntza psikologikoa, 22.1.e).

Talde teknikoak laguntzea, 22.1.f).

Largestea

Auto ziodunaren beharra, 33.

Espedientea largestea, adiskidetzearen ondorioz edota kaltea konpontzearen ondorioz, 19.

Largeste-proposamena, 27.

Legezko ordezkaria

Adingabeak aitortpena egitea, haren legezko ordezkaria aurrean dagoela, 17.2.

Adingabearen atxiloketa jakinarazteko betebeharra, 17.1.

Biktima adingabearen legezko ordezkaria, adiskidetzeko edo kaltea konpontzeko, 19.6.

Erantzukizun zibil solidariora, 61.3.

Erantzukizun zibila jakinaraztea, 64.3.

Asistencia

A las víctimas, 61.4.

Sanitaria gratuita, 56.2.f).

Social, psicológica, médica y física, 17.3.

Afectiva y psicológica, 22.1.e).

Del equipo técnico, 22.1.f).

Sobresimiento

Necesidad de auto motivado, 33.

Del expediente por conciliación o reparación, 19.

Propuesta, 27.

Representante legal

Presencia en declaración del menor, 17.2.

Obligación de ser informado de la detención del menor, 17.1.

De la víctima menor para conciliación o reparación, 19.6.

Responsabilidad civil solidaria, 61.3.

Notificación de la responsabilidad civil, 64.3.

Espedientearen inguruko isil-gordea eskatzea, 24.

Etenduran parte hartzea, 40.2.

Lekukoak

(Ikus *Froga*.)

Lekukotza

Betearazpena haustea, 50.

Zehaztasunen lekukotza, 16.

Letradua

Adostasuna, 32 eta 36.2.

Atxilotuak aitortpena egitea, letraduaren aurrean, 17.2.

Betearazpenaren hasiera jakinaraztea, 46.2.

Entzunaldia

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak eta hogeita bat urte baino gazteagoak direnei legea aplikatzea, 4.1.

Kautela-neurriak hartzea, 28.1.

Zaintzapeko askatasunaren neurria berrestea, 9.5.

Erantzukizun zibilari buruzko piezan ez da behar, 64.11.

Eskatzea

Etetea, 40.1 eta 51.2.

Neurriak ordeztzea, 51.1.

Espedientea ikustea, 23.2.

Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.

Espezializatzea, 4. a. x.

Kasazio-errekurtsoa prestatzea, 42.3.

Ofizioz izendatzea

Atxiloketa, 17.

Erantzukizun zibilari buruzko pieza, 64.11.

Espedientea hastea, 22.1 eta 2.

Proposatzea

Eginbideak, 26.

Neurri batzuk ezartzearen ondorioz, 13.

Neurriak aldaraztea, 14.

Talde teknikoak egindako txostenaren kopia, 27.5.

Zentroak emandako ebazpen zehatzailearen aurka, errekurtsoa jartzea, 60.7.

(Ikus *Abokatua*.)

Solicitud de secreto del expediente, 24.

Participación en suspensión, 40.2.

Testigos

(Véase *Prueba*.)

Testimonio

Quebrantamiento de la ejecución, 50.

De particulares, 16.

Letrado

Conformidad, 32 y 36.2.

Presencia en declaración del menor, 17.2.

Notificación del inicio de la ejecución, 46.2.

Audiencia

Aplicación de la Ley a mayores de dieciocho y menores de veintinueve años, 4.1.

Adopción de medidas cautelares, 28.1.

Ratificación de la medida de libertad vigilada, 9.5.

No necesario en pieza de responsabilidad civil, 64.11.

Solicitud

De suspensión, 40.1 y 51.2.

De sustitución de medidas, 51.1.

Vista del expediente, 23.2.

Secreto del expediente, 24.

Especialización, DF 4.^a.

Preparación del recurso de casación, 42.3.

Nombramiento de oficio

Detención, 17.

Pieza de responsabilidad civil, 64.11.

Incoación del expediente, 22.1 y 2.

Proposición

De diligencias, 26.

Por imposición de varias medidas, 13.

De modificación de medidas, 14.

Copia del informe del equipo técnico, 27.5.

Recurso contra resolución sancionadora del centro, 60.7.

(Véase *Abogado*.)

M

Magistratua

Langileriaren arloko eraldaketak, 3. a. x.
Txostengilea, 42.6.

Motor-bizikletak edo ibilgailu motordunak gidatzeko baimena edo berori eskuratzeko eskubidea, edota ehizan aritzeko edo arma-motetatik edozein erabiltzeko administrazio-baimenak kentzea

(Ikus *Neurriak*.)

Magistrado

Reformas en materia de personal, DF 3.^a.
Ponente, 42.6.

Privación del permiso de conducir ciclomotores o vehículos a motor, o del derecho a obtenerlo o de licencias administrativas para caza o para el uso de cualquier tipo de armas

(Véase *Medidas*.)

N

Neurriak

Adingabea ados ez egotea, 36.3.
Adin-nagusitasuna eskuratzea, 15.
Aplikatzeko erregelak, 9.
Arau-hauste jarraitua, 12.
Arau-hausteen arteko pilaketa, 11.
Araubide iragankorra, x. i. bakarra.
Asteburuko egotaldia
 Falta egitea, 9.
 Kontzeptua, 7.1.g).
Barneratzea
 (Ikus *Barneratzea*.)
Beste norbaitekin edo beste familia nahiz hezkuntza-talde batekin bizitzea
 Kautela-neurria, 28.1.
 Kontzeptua, 7.1.i).
Biktima anitz izatea, 12.
Eguneko zentrora joatea
 Kontzeptua, 7.1.f).
Epaia, 39.1.
Erabateko desgaiakuntza, 7.1.n).
Gizarte-hezkuntzako zereginak betetzea
 Kontzeptua, 7.1.k).
Gizartearentzako prestazioak
 Falta egitea, 9.
 Kontzeptua, 7.1.j).
 Largestea, adiskidetzaren ondorioz edota kaltea konpontzearen ondorioz, 19.2.
Haustea, 50.

Medidas

Disconformidad del menor, 36.3.
Cumplimiento de la mayoría de edad, 15.
Reglas para la aplicación, 9.
Infracción continuada, 12.
Curso de infracciones, 11.
Régimen transitorio, DT única.
Permanencia de fin de semana
 Comisión de falta, 9.
 Concepto, 7.1.g).
Internamiento
 (Véase *Internamiento*.)
Convivencia con otra persona, familia o grupo educativo
 Medida cautelar, 28.1.
 Concepto, 7.1.i).
Pluralidad de víctimas, 12.
Asistencia a un centro de día
 Concepto, 7.1.f).
Sentencia, 39.1.
Inhabilitación absoluta, 7.1.n).
Realización de tareas socio-educativas
 Concepto, 7.1.k).
Prestaciones en beneficio de la comunidad
 Comisión de falta, 9.
 Concepto, 7.1.j).
 Sobreseimiento por conciliación o reparación, 19.2.
Quebrantamiento, 50.

- Hurrenkera, 7.
 Iraupena, 7.3, 8 eta 9.3.
 Barneratzea den kautela-neurria, 28.3.
 Hamasei urtekoak baino nagusiagoak, 9.4.
 Iraupena laburtzea, 14.
 Kasu oso-oso larriak, 9.5.
- Kautela-neurriak
 Agerraldian parte hartzea, neurria hartzeko, 28.2.
 Atxiloketa, 17.5.
 Erantzukizuna salbuesten denerako, 29.
 Eskatzea, 28.1.
 Gehieneko iraupena, 28.3.
 Gizartean eragindako ezinegona, 28.2.
 Motak, 28.1.
 Neurria likidatzean, betetako denbora zenbatzea, 46.1.
- Kondenatua adin nagusikoa izatea, 15.
- Motor-bizikletak edo ibilgailu motordunak gidatzeko baimena edo berori eskuratze eskubidea, edota ehizan aritzeko edo arma-motetatik edozein erabiltzeko administrazio-baimenak kentzea
 Falta egitea, 9.
 Kontzeptua, 7.1.m).
- Neurri batzuk ezartzea, 13 eta 47.
- Neurri terapeutikoa, 5.2, 7.1, 29 eta 47.2.
 Osasunarentzat arriskua dagoenean, 2. x. g.
- Neurriak aldaraztea, 14 eta 4. x. g.
- Neurriak aldarazten dituen autoaren aurka, errekurtsoa jartzea, 14.
 (Ikus *Gora jotzeko errekurtsoa*.)
- Neurriak betearaztea
 Betetzea, 46.3 eta 47.
 Eskumen administratiboa, 45.
 Eskumen funtzionala, 20.3.
 Eskumen judiziala, 44.1.
 Haustea, 50.
 Kontrolatzea, 44.2.
 Likidatzea, 46.
 Terrorismoa, 4. x. g.
 Txostenak, 49.
 Zentroak, 54.
- Enumeración, 7.
 Duración, 7.3, 8 y 9.3.
 De la medida cautelar de internamiento, 28.3.
 Mayores de dieciséis años, 9.4.
 Reducción de la duración, 14.
 Supuestos de extrema gravedad, 9.5.
- Cautelares
 Comparecencia para su adopción, 28.2.
 Detención, 17.5.
 En casos de exención de responsabilidad, 29.
 Solicitud, 28.1.
 Tiempo máximo de duración, 28.3.
 Alarma social, 28.2.
 Clases, 28.1.
 Abono en liquidación de medida, 46.1.
- Mayoría de edad del condenado, 15.
- Privación del permiso de conducir ciclomotores o vehículos a motor, o del derecho a obtenerlo o de licencias administrativas para caza o para el uso de cualquier tipo de armas
 Comisión de falta, 9.
 Concepto. 7.1.m).
- Imposición de varias medidas, 13 y 47.
- Terapéutica, 5.2, 7.1, 29 y 47.2.
 Casos de riesgo para la salud, DA 2.^a.
- Modificación de medidas, 14 y DA 4.^a.
- Recurso contra auto modificación medidas, 14.
 (Véase *Recurso de apelación*.)
- Ejecución de las medidas
 Cumplimiento, 46.3 y 47.
 Competencia administrativa, 45.
 Competencia funcional, 20.3.
 Competencia judicial, 44.1.
 Quebrantamiento, 50.
 Control, 44.2.
 Liquidación, 46.
 Terrorismo, DA 4.^a.
 Informes, 49.
 Centros, 54.

Neurriak betetzea, 53.
 Elkarren segidan, 13.
 Neurriak ordeztea, 13, 50.2, 51 eta 4. x. g.

Preskripzioa, 10.2.
 Tratamendu ambulatorioa
 Kontzeptua, 7.1.e).

Zaintzapeko askatasuna, 4. x. g.
 Betearazpena etetea, 40.2.
 Jokarauak, 7.1.
 Kautela-neurria, 28.1.
 Kontzeptua, 7.1.h).

Neurri batzuk betetzea, 47.2.
 Neurria berrestea, 9.5.

Zenbatzea, 9.3.
 Zentzarazpena
 Diziplinari buruzko araubidea, 60.
 Falta egitea, 9.1.
 Kontzeptua, 7.1.i).

Preskripzioa, 10.
 Zioak azaltzea, 7.3.

O

Onartzea

Froga, erantzukizun zibilean, 64.6.
 Froga, gora jotzeko errekurtsioan eta eraldaketa-errekurtsioan, 41.1.
 Froga, lehen auzialdian, 37.2.
 Kasazio-errekurtsioa ez onartzea, 42.6.
 Letraduak proposaturiko eginbideak, 26.1.
 Salaketaren izapidetza, 16.2.

P

Pieza

Konbikzio-pieza
 Adingabeen epaitegiari bidaltzea, 30.1.
 Jasotzea, 31.

Pieza banandua
 Erantzukizun zibilaren pieza banandua, 16.4, 18, 22.3, 61.2 y 64.1.

Cumplimiento de medidas, 53.
 Sucesivo, 13.
 Sustitución de medidas, 13, 50.2, 51 y DA 4.^a.

Prescripción, 10.2.
 Tratamiento ambulatorio
 Concepto, 7.1.e).

Libertad vigilada, DA 4.^a.
 Suspensión de la ejecución, 40.2.
 Reglas de conducta, 7.1.
 Medida cautelar, 28.1.
 Concepto, 7.1.h).

Cumplimiento de varias medidas, 47.2.
 Ratificación de la medida, 9.5.

Cómputo, 9.3.
 Amonestación
 Régimen disciplinario, 60.
 Comisión de falta, 9.1.
 Concepto, 7.1.i).

Prescripción, 10.
 Motivación, 7.3.

Admisión

De prueba en responsabilidad civil, 64.6.
 De prueba en recursos de apelación y reforma, 41.1.
 De prueba en primera instancia, 37.2.
 Inadmisión del recurso de casación, 42.6.
 De diligencias propuestas por el letrado, 26.1.
 A trámite de la denuncia, 16.2.

Pieza

De convicción
 Remisión al juzgado de menores, 30.1.
 Recepción, 31.

Separada
 De responsabilidad civil, 16.4, 18, 22.3, 61.2 y 64.1.

Eskubideak murrizten dituzten eginbideak, 23.
Espedientearen inguruko isil-gordea, 24.
Kautela-neurriak, 28.4.

Pilaketa

Delituen artekoa, 11.
Legeen artekoa, 11.

Polizia, 3. a. x.

Atxiloketa, 17.4.
Egitateak eta adingabeak horietan izan duen parte-hartzea egiaztatzea, 6.

Poliziako agentea, 22.1.a).

Preskripzioa, 10 eta 4. x. g.

Printzipioa

Akusazio-printzipioa, 8.
Birgizarteratze-printzipioa, 55.
Legezketasun-printzipioa, 43.

Probidentzia

Eraldaketa-errekurtsoa, 41.2.

Probidentziako audientzia

Araubide iragankorra, x. i. bakarra.
Gora jotzeko errekurtsoa, 41.1 eta 3, 52.2.
Kasazio-errekurtsoa, 42.2.
Sortzea, 2. a. x.

Programa

Esku-hartze programa, zaintzapeko askatasunean, 7.1.

Prokuradorea, 64.11.

Prozedura

Diziplinari buruzko erregimena, 60.
Entzunaldia, 37.
Erantzukizun zibila, 61.
Espediente-batasuna, 20.
Fiskaltza, 6.
Gora jotzeko errekurtsoa eta eraldaketa-errekurtsoa, 41.
Habeas Corpusa, 17.
Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak diren gizabanakoen araubidea, 4.
Prozedura berean neurri batzuk ezartzea, 13.

Diligencias restrictivas de derechos, 23.
Secreto del expediente, 24.
Medidas cautelares, 28.4.

Concurso

De delitos, 11.
De leyes, 11.

Policía, DF 3.^a

Detención, 17.4.
Comprobación de los hechos y la participación del menor, 6.

Agente de policía, 22.1.a).

Prescripción, 10 y DA 4.^a

Principio

Acusatorio, 8.
De resocialización, 55.
De legalidad, 43.

Providencia

Recurso de reforma, 41.2.

Audiencia Provincial

Régimen transitorio, DT única.
Recurso de apelación, 41.1 y 3, 52.2.
Recurso de casación, 42.2.
Creación, DF 2.^a.

Programa

De intervención en libertad vigilada, 7.1.

Procurador, 64.11.

Procedimiento

Régimen disciplinario, 60.
Audiencia, 37.
Responsabilidad civil, 61.
Unidad de expediente, 20.
Ministerio Fiscal, 6.
Recursos de apelación y reforma, 41.

Habeas Corpus, 17.
Régimen mayores de dieciocho años, 4.

Imposición de varias medidas en el mismo procedimiento, 13.

Prozeduran emandako ebazpena, 9.
 Prozeduraren instrukzioa, 16.
 Prozedurari buruzko erregelak, 64.
 Zuzenbide iragankorra, x. i. bakarra.

Prozedura Kriminalaren Legea

Atxiloketa, 17.1 eta 4.
 Gora jotzeko errekurtoa, 4.3 eta 41.
 Kasazio-errekurtoa, 42.7.
 Largestea, 30.4.
 Ordezko zuzenbidea, 1. a. x.
 Organo judicial eskuduna, 20.3.

Prozedura Zibilaren Legea

Erantzukizun zibilaren pieza banandua,
 61.1.
 Gora jotzeko errekurtoa, 64.9.

Psikologoa, 3. a. x.

Resolución dictada en el, 9.
 Instrucción del, 16.
 Reglas de, 64.
 Derecho transitorio, DT única.

Ley de Enjuiciamiento Criminal

Detención, 17.1 y 4.
 Recurso de apelación, 4.3 y 41.
 Recurso de casación, 42.7.
 Sobreseimiento, 30.4.
 Derecho supletorio, DF 1.ª.
 Órgano judicial competente, 20.3.

Ley de Enjuiciamiento Civil

Pieza separada de responsabilidad civil,
 61.1.
 Recurso de apelación, 64.9.

Psicólogo, DF 3.ª.

S

Salaketa

Onartu eta jakinaraztea, 16.2.

Salbustea

Erantzukizun kriminala, 5.1.
 Kautela-neurriak, 29.

Sendabidea

Mendekotasuna gainditzeko sendabidea,
 7.1.

Denuncia

Admisión y notificación, 16.2.

Exención

De la responsabilidad criminal, 5.1.
 Medidas cautelares, 29.

Tratamiento

Deshabitación, 7.1.

T

Talde teknikoa

Agertzea
 Agerraldian, 28.2.
 Entzunaldian, 35.1.
 Gora jotzeko ikustaldian, 41.1.
 Bitartekaritza, 19.3.
 Entzunaldia
 Betearazpena eteteko, 40.1 eta 51.2.

Equipo técnico

Asistencia
 A la comparecencia, 28.2.
 A la audiencia, 35.1.
 A la vista de apelación, 41.1.
 Mediación, 19.3.
 Audiencia
 Para suspensión de la ejecución,
 40.1 y 51.2.

Hemezortzi urtekoak baino nagusia-
goak eta hogeita bat urtekoak
baino gazteagoak direnei legea
aplikatzeko, 4.1.

Kautela-neurriak ezartzean, 28.2.

Neurri batzuk ezartzean, 24.

Neurriak ordeztean, 51.1.

Proposatzea

Espedienteak aurrera ez egitea, 27.4.

Gizarte-hezkuntzako jarduera, bete-
razpena eteteko, 40.2.

Hezkuntza-jarduera, instrukzioan,
27.2.

Hezkuntza-jarduera, largetea lortze-
ko, 19.1.

Konpontze- edo adiskidetze-jardue-
ra, 27.2.

Txostena

Neurria aldaraztea, 14.

Neurria aplikatzea, 7.2 eta 3.

Neurriak betetzeko hurrenkera alda-
tzea, 47.3.

Instrukzio-fasean, 27.

Terrorismoa, 4. x. g.

Tratamendua

Tratamendu ambulatorioa
(Ikus *Neurriak*.)

Txostena

(Ikus *Talde teknikoa*.)

Para la aplicación de la Ley a mayo-
res de dieciocho y menores de
veintiún años, 4.1.

En imposición de medidas cautela-
res, 28.2.

En imposición de varias medidas, 24.

En sustitución de las medidas, 51.1.

Propuesta

De no continuación del expediente,
27.4.

De actividad socio-educativa para
suspensión de la ejecución, 40.2.

De actividad educativa en instruc-
ción, 27.2.

De actividad educativa para sobre-
seimiento, 19.1.

De actividad reparadora o concii-
liación, 27.2.

Informe

Modificación de medida, 14.

Aplicación de medida, 7.2 y 3.

Alteración del orden de cumplmien-
to de medidas, 47.3.

En fase instrucción, 27.

Terrorismo, DA 4.^a.

Tratamiento

Ambulatorio
(Véase *Medidas*.)

Informe

(Véase *Equipo técnico*.)

U

... urtekoak baino gazteagoak

Hamalau urtekoak baino gazteagoak, 3
eta x. i. bakarra.

Hamasei urtekoak baino gazteagoak, 4.
x. g.

Hemezortzi urtekoak baino gazteagoak,
1.1, 4. x. g. eta x. i. bakarra.

Hiru urtekoak baino gazteagoak, 56.2.n).

Hogeita bat urtekoak baino gazteagoak,
1.2, 4.1 eta 10.3.

Menores de ... años

De catorce años, 3 y DT única.

De dieciséis años, DA 4.^a.

De dieciocho años, 1.1, DA 4.^a y DT
única.

De tres años, 56.2.n).

De veintiún años, 1.2, 4.1 y 10.3.

... urtekoak baino nagusiagoak

Hamalau urtekoak baino nagusiagoak, 1.
Hamasei urtekoak baino nagusiagoak,
9.4 eta 4. x. g.

Hemezortzi urtekoak baino nagusiagoak
Araubidea, 4.

Errekurtsoak, legea aplikatzeko au-
toaren aurka, 4.3 eta 42.8.

Hemezortzi urtekoak baino nagusiago-
ak eta hogeita bat urtekoak baino
gazteagoak, legea aplikatzea, 4.1.

Jurisdikzio militarrean aplikatzea, 1.
x. g.

Legea aplikatzeko baldintzak, 4.2.

Preskripzioa, 10.

Hogeita hiru urtekoak baino nagusia-
goak, 15.

Uko egitea

Atxiloketan, 17.5.

Hezkuntza- nahiz familia-eremuan adin-
gabea zuzentzeagatik, 18.

Urteak

Hamalau urtekoak baino nagusiagoak
eta hemezortzi urtekoak baino gazte-
agoak, legea aplikatzea, 1.1.

Hemezortzi urtekoak baino nagusia-
goak eta hogeita bat urte baino gaz-
teagoak, 1.2.

Z**Zaintzaileak**

Atxilotuaren aitortpena, 17.2.

Erantzukizun solidarioa, 61.3.

Zaintzaileek programetan parte hartzea,
40.2.c).

Zehaztasunak

Autoekin batera jartzea, 64.

Erakunde publikoari bidaltzea, 46.2.

Erakunde publikoari igortzea, 3.

Fiskaltzari igortzea, 16.5, 30.4, 33.c) eta
50.3.

Mayores de ... años

Catorce años, 1.

Dieciséis años, 9.4. y DA 4.^a.

Dieciocho años

Régimen, 4.

Recursos contra auto aplicación de
la Ley, 4.3 y 42.8.

Mayores de dieciocho y menores de
veintiún años, aplicación de la
Ley, 4.1.

Aplicación en la jurisdicción militar,
DA 1.^a.

Condiciones para la aplicación de la
Ley, 4.2.

Prescripción, 10.

Veintitrés años, 15.

Desistimiento

En detención, 17.5.

Por corrección en el ámbito educativo y
familiar, 18.

Años

Mayores de catorce y menores de diecio-
cho años, aplicación de la Ley, 1.1.

Mayores de dieciocho y menores de
veintiún años, 1.2.

Guardadores

Declaración del detenido, 17.2.

Responsabilidad solidaria, 61.3.

Participación en programas, 40.2.c).

Particulares

Unión a los autos, 64.

Traslado a la entidad pública, 46.2.

Remisión a la entidad pública, 3.

Remisión al Ministerio Fiscal, 16.5,
30.4, 33.c) y 50.3.

Zentroa

- Eguneko zentrora joatea, 7.1.f).
(Ikus *Neurriak*.)
- Erregimen erdi-irekiko barneratzea betetzea, 7.1.
- Erregimen itxiko barneratzea betetzea, 7.1.
- Kondena betetzeko zentroa
Araubidea, 54.3.
Gizarte-osasuneko zentroa, 54.2.
Zentro berezia, 54.1.
- Laguntza tratamendu ambulatorioan, 7.1.
- Ohiko egoitza, erregimen irekiko barneratzean, 7.1.
- Zentroko zuzendaria, 52.1.

Zentzarazpena

(Ikus *Neurriak*.)

Zigor Kodea

- Delituak eta faltak, igorpena, 1.1.
- Delituen preskripzioa gertatzea, 10 eta 4. x. g.
- Erantzukizun kriminala salbuetsi edo azkentzeko arrazioak, 5.1 eta 2.
- Erantzukizun zibilaren norainokoa, 62.
- Legea aplikatzeko baldintzak, 4.2.1.
- Zigor-aurrekariak, 4.2.2.

Zigor-aurrekariak

- Ezabatuak, ez dira kontuan hartzen legea hemezortzi urtetik gorakoei aplikatzeko, 4.2.2.
- Zigor Kodearen 136. artikulura igorpena egitea, 4.2.2.

Zioak jasotzea

- Autoen zioak jasotzea, 9.5, 14, 23.3, 24, 28, 33, 40.1, 44, 51 eta 52.2.
- Ebazpen ziodunak, 26.
- Epaien zioak jasotzea, 7.3, 39 eta 40.1.

Zuzenbidea

- Diziplinari buruzko erregimena, 60.
- Ordezko zuzenbidea, 1. a. x.
- Zuzenbide iragankorra, x. i. bakarra.

Centro

- Asistencia a un centro de día, 7.1.f).
(Véase *Medidas*.)
- Cumplimiento del internamiento en régimen semiabierto, 7.1.
- Cumplimiento del internamiento en régimen cerrado, 7.1.
- De cumplimiento de condena
Régimen, 54.3.
Socio-sanitario, 54.2.
Específico, 54.1.
- Asistencia para tratamiento ambulatorio, 7.1.
- Domicilio habitual en internamiento régimen abierto, 7.1.
- Director de, 52.1.

Amonestación

(Véase *Medidas*.)

Código Penal

- Delitos y faltas, remisión, 1.1.
- Prescripción de delitos, 10 y DA 4.ª.
- Causas de exención o extinción de la responsabilidad criminal, 5.1 y 2.
- Extensión responsabilidad civil, 62.
- Condiciones para la aplicación de la Ley, 4.2.1.
- Antecedentes penales, 4.2.2.

Antecedentes penales

- Cancelados, no se tienen en cuenta para la aplicación de la Ley a mayores de dieciocho años, 4.2.2.
- Remisión al artículo 136 del Código Penal, 4.2.2.

Motivación

- Autos, 9.5, 14, 23.3, 24, 28, 33, 40.1, 44, 51 y 52.2.
- Resoluciones motivadas, 26.
- Sentencias, 7.3, 39 y 40.1.

Derecho

- Régimen disciplinario, 60.
- Supletorio, DF 1.ª.
- Transitorio, DT única.